Prayerbook for the Festivals

Volume 8: Feast of Tabernacles. (First and Second Day)

# מחזור לחג הסכות

## ולשבת חול המועד

### עם תרגום אנגלי

מוגה ומסודר מאת

וואלף ב"ן שמשון ז"ל איש היידנהיים

מתורגם ע"י
רבקה מארמארשטיין

הוצאת פנחס גאלדשמידט
באזעל תשכ"ז לפ"ק

# Prayerbook
# for the Feast of Tabernacles

Arranged
by Wolf Heidenheim

English Translation
by Jenny Marmorstein

Victor Goldschmidt Publishers
Basle

Successor of Dr. Felix Kauffmann, New York,
formerly I. Kauffmann & M. Lehrberger Publishers
Frankfort a. M. — Rödelheim

Printed in Switzerland
by P. M. Goldschmidt, Lucerne

*On entering the Synagogue:*

## וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבֹא בֵיתֶךָ אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ׃
## בְּבֵית אֱלֹהִים נְהַלֵּךְ בְּרָגֶשׁ׃

מַה־טֹּבוּ אֹהָלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל׃ וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבֹא בֵיתֶךָ אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ׃ יְיָ אָהַבְתִּי מְעוֹן בֵּיתֶךָ וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ׃ וַאֲנִי אֶשְׁתַּחֲוֶה וְאֶכְרָעָה אֶבְרְכָה לִפְנֵי־יְיָ עֹשִׂי׃ וַאֲנִי תְפִלָּתִי־לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרָב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ׃

אֲנִי קְרָאתִיךָ כִּי־תַעֲנֵנִי אֵל הַט־אָזְנְךָ לִי שְׁמַע אִמְרָתִי׃ אֲנִי בְּצֶדֶק אֶחֱזֶה פָנֶיךָ אֶשְׂבְּעָה בְהָקִיץ תְּמוּנָתֶךָ׃ וַאֲנִי עָלֶיךָ בָטַחְתִּי יְיָ אָמַרְתִּי אֱלֹהַי אָתָּה׃ שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנַי בְּשַׁוְּעִי אֵלֶיךָ בְּנָשְׂאִי יָדַי אֶל־דְּבִיר קָדְשֶׁךָ׃ יְיָ אֱלֹהָי שִׁוַּעְתִּי אֵלֶיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי׃ אֵלֶיךָ יְיָ אֶקְרָא וְאֶל־אֲדֹנָי אֶתְחַנָּן׃ הָאִירָה פָנֶיךָ עַל־עַבְדֶּךָ הוֹשִׁיעֵנִי בְחַסְדֶּךָ׃ כִּי־לְךָ יְיָ הוֹחָלְתִּי אַתָּה תַעֲנֶה אֲדֹנָי אֱלֹהָי׃ שִׁמְעָה תְפִלָּתִי יְיָ וְשַׁוְעָתִי הַאֲזִינָה אֶל־דִּמְעָתִי אַל־תֶּחֱרַשׁ׃ שְׁמַע־יְיָ וְחָנֵּנִי יְיָ הֱיֵה עֹזֵר לִי׃

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שָׂמַחְתִּי בְּאֹמְרִים לִי בֵּית יְיָ נֵלֵךְ׃ שָׂשׂ אָנֹכִי עַל־אִמְרָתֶךָ כְּמוֹצֵא שָׁלָל רָב׃ הַקְשִׁיבָה לְקוֹל שַׁוְעִי מַלְכִּי וֵאלֹהָי כִּי־אֵלֶיךָ אֶתְפַּלָּל׃ יְיָ בֹּקֶר תִּשְׁמַע קוֹלִי בֹּקֶר אֶעֱרָךְ־לְךָ וַאֲצַפֶּה׃ אֲנִי קְרָאתִיךָ כִּי־תַעֲנֵנִי אֵל הַט־אָזְנְךָ לִי שְׁמַע אִמְרָתִי׃ רַגְלִי עָמְדָה בְמִישׁוֹר בְּמַקְהֵלִים אֲבָרֵךְ יְיָ׃

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה:
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

קמה תְּהִלָּה לְדָוִד. אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר: דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ: הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה: וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה: זֵכֶר רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ: חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד: טוֹב־יְיָ לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ: לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר: סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים: עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן: צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת: רְצוֹן־יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד: תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ: חצי קדיש.

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ: מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

קדושה לש״ץ כחזרת התפלה.

ח׳ נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בָּעוֹלָם כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם כַּכָּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר. קו״ח קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: ח׳ לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ. קו״ח בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: ח׳ וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר. קו״ח יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ: ח׳ לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת וּמְלַמֵּד לֶאֱנוֹשׁ בִּינָה. חָנֵּנוּ מֵאִתְּךָ דֵּעָה בִּינָה וְהַשְׂכֵּל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ חוֹנֵן הַדָּעַת:

הֲשִׁיבֵנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתֶךָ וְקָרְבֵנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ וְהַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָרוֹצֶה בִּתְשׁוּבָה:

סְלַח־לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ מְחַל־לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ חַנּוּן הַמַּרְבֶּה לִסְלֹחַ:

רְאֵה בְעָנְיֵנוּ וְרִיבָה רִיבֵנוּ וּגְאָלֵנוּ מְהֵרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ כִּי גוֹאֵל חָזָק אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

רְפָאֵנוּ יְיָ וְנֵרָפֵא הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוָּשֵׁעָה כִּי תְהִלָּתֵנוּ אָתָּה. וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל־מַכּוֹתֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ רוֹפֵא נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בָּרֵךְ עָלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת־כָּל־מִינֵי תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה וְתֵן בְּרָכָה עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וְשַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וּבָרֵךְ שְׁנָתֵנוּ כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

הָשִׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרִאשׁוֹנָה וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבַתְּחִלָּה וְהָסֵר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ אַתָּה יְיָ לְבַדְּךָ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים וְצַדְּקֵנוּ בַּמִּשְׁפָּט. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:

וְלַמַּלְשִׁינִים אַל־תְּהִי תִקְוָה וְכָל־עוֹשֵׂי רִשְׁעָה כְּרֶגַע יֹאבֵדוּ וְכֻלָּם מְהֵרָה יִכָּרֵתוּ וְהַזֵּדִים מְהֵרָה תְעַקֵּר וּתְשַׁבֵּר וּתְמַגֵּר וְתַכְנִיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שֹׁבֵר אֹיְבִים וּמַכְנִיעַ זֵדִים:

עַל־הַצַּדִּיקִים וְעַל־הַחֲסִידִים וְעַל־זִקְנֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל פְּלֵיטַת סוֹפְרֵיהֶם וְעַל־גֵּרֵי הַצֶּדֶק וְעָלֵינוּ

יֶהֱמוּ רַחֲמֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בֶּאֱמֶת וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם וְלֹא נֵבוֹשׁ כִּי־בְךָ בָטָחְנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים:

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב וְתִשְׁכּוֹן בְּתוֹכָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ בִּנְיַן עוֹלָם וְכִסֵּא דָוִד מְהֵרָה לְתוֹכָהּ תָּכִין. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ בּוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם:

אֶת־צֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תַצְמִיחַ וְקַרְנוֹ תָּרוּם בִּישׁוּעָתֶךָ כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל־הַיּוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה:

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אָתָּה. וּמִלְּפָנֶיךָ מַלְכֵּנוּ רֵיקָם אַל־תְּשִׁיבֵנוּ. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.

מודים דרבנן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּנוּ

וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שָׁלוֹם רָב עַל־יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי. נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַייָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

*The Reader repeats* שמנה עשרה *and then says the whole Kaddish.*

*When a festival is immediately followed by the Sabbath, food intended for the Sabbath may be prepared on a day of the festival only if bread and some cooked or roasted food (a piece of meat or fish) have been prepared and set aside for the Sabbath on the eve of the festival. The master of the house takes the bread and cooked food in his hand and recites the following in the presence of the housewife:*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוַת עֵרוּב:

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has sanctified us with His commandments and given us the commandment of the Eruv.

בְּדֵין עֵרוּבָא יְהֵא שְׁרֵא לָנָא לְמֵיפֵא וּלְבַשָּׁלָא וּלְאַטְמָנָא וּלְאַדְלָקָא שְׁרָגָא וּלְמֶעְבַּד כָּל־צָרְכָּנָא מִיּוֹמָא טָבָא לְשַׁבְּתָא לָנוּ וּלְכָל־הַדָּרִים בָּעִיר הַזֹּאת:

בדין Be it permitted, through this Eruv, to bake, to cook, to keep warm, to kindle a light and to prepare on the festival everything needed for the Sabbath, to us and to all who dwell in this town.

*The housewife kindles the festival lights and says the following benediction:*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל־יוֹם טוֹב:

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has sanctified us with His commandments and commanded us to kindle the festival light.

---

# קַבָּלַת שַׁבָּת.

צה ח׳ לְכוּ נְרַנְּנָה לַייָ נָרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ: ק׳ נְקַדְּמָה פָנָיו
בְּתוֹדָה בִּזְמִרוֹת נָרִיעַ לוֹ: ח׳ כִּי אֵל גָּדוֹל יְיָ וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־
כָּל־אֱלֹהִים: ק׳ אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מֶחְקְרֵי־אָרֶץ וְתוֹעֲפוֹת הָרִים לוֹ:
ח׳ אֲשֶׁר־לוֹ הַיָּם וְהוּא עָשָׂהוּ וְיַבֶּשֶׁת יָדָיו יָצָרוּ: ק׳ בֹּאוּ
נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרָעָה נִבְרְכָה לִפְנֵי־יְיָ עֹשֵׂנוּ: ח׳ כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ
וַאֲנַחְנוּ עַם מַרְעִיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ הַיּוֹם אִם־בְּקֹלוֹ תִשְׁמָעוּ:
ק׳ אַל־תַּקְשׁוּ לְבַבְכֶם כִּמְרִיבָה כְּיוֹם מַסָּה בַּמִּדְבָּר: ח׳ אֲשֶׁר
נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם בְּחָנוּנִי גַּם־רָאוּ פָעֳלִי: ק׳ אַרְבָּעִים שָׁנָה

אָקוּט בְּדוֹר וָאֹמַר עַם תֹּעֵי לֵבָב הֵם וְהֵם לֹא־יָדְעוּ דְרָכָי:
קו״ח אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי בְאַפִּי אִם־יְבֹאוּן אֶל־מְנוּחָתִי:

צו ח׳ שִׁירוּ לַיְיָ שִׁיר חָדָשׁ שִׁירוּ לַיְיָ כָּל־הָאָרֶץ:
ק׳ שִׁירוּ לַיְיָ בָּרְכוּ שְׁמוֹ בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם־לְיוֹם יְשׁוּעָתוֹ:
ח׳ סַפְּרוּ בַגּוֹיִם כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו: ק׳ כִּי
גָדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד נוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים: ח׳ כִּי
כָּל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים וַיְיָ שָׁמַיִם עָשָׂה: ק׳ הוֹד־
וְהָדָר לְפָנָיו עֹז וְתִפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ: ח׳ הָבוּ לַיְיָ
מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיְיָ כָּבוֹד וָעֹז: ק׳ הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד
שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְחַצְרוֹתָיו: ח׳ הִשְׁתַּחֲווּ לַיְיָ
בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ חִילוּ מִפָּנָיו כָּל־הָאָרֶץ: ק׳ אִמְרוּ בַגּוֹיִם יְיָ
מָלָךְ אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט יָדִין עַמִּים בְּמֵישָׁרִים:
ח׳ יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ: ק׳ יַעֲלֹז
שָׂדַי וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ אָז יְרַנְּנוּ כָּל־עֲצֵי־יָעַר: קו״ח לִפְנֵי יְיָ כִּי בָא
כִּי בָא לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט־תֵּבֵל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בֶּאֱמוּנָתוֹ:

צז ח׳ יְיָ מָלָךְ תָּגֵל הָאָרֶץ יִשְׂמְחוּ אִיִּים רַבִּים: ק׳ עָנָן
וַעֲרָפֶל סְבִיבָיו צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסְאוֹ: ח׳ אֵשׁ
לְפָנָיו תֵּלֵךְ וּתְלַהֵט סָבִיב צָרָיו: ק׳ הֵאִירוּ בְרָקָיו תֵּבֵל
רָאֲתָה וַתָּחֵל הָאָרֶץ: ח׳ הָרִים כַּדּוֹנַג נָמַסּוּ מִלִּפְנֵי יְיָ
מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ: ק׳ הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צִדְקוֹ וְרָאוּ
כָל־הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ: ח׳ יֵבֹשׁוּ כָּל־עֹבְדֵי פֶסֶל הַמִּתְהַלְלִים
בָּאֱלִילִים הִשְׁתַּחֲווּ־לוֹ כָּל־אֱלֹהִים: ק׳ שָׁמְעָה וַתִּשְׂמַח
צִיּוֹן וַתָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יְיָ: ח׳ כִּי־
אַתָּה יְיָ עֶלְיוֹן עַל־כָּל־הָאָרֶץ מְאֹד נַעֲלֵיתָ עַל־כָּל־

אֱלֹהִים: ק׳ אֹהֲבֵי יְיָ שִׂנְאוּ רָע שֹׁמֵר נַפְשׁוֹת חֲסִידָיו
מִיַּד רְשָׁעִים יַצִּילֵם: ס׳ אוֹר־זָרֻעַ לַצַּדִּיק וּלְיִשְׁרֵי־לֵב
שִׂמְחָה: קו״ס שִׂמְחוּ צַדִּיקִים בַּייָ וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ:

צח ס׳ מִזְמוֹר שִׁירוּ לַייָ שִׁיר חָדָשׁ כִּי־נִפְלָאוֹת עָשָׂה
הוֹשִׁיעָה־לּוֹ יְמִינוֹ וּזְרוֹעַ קָדְשׁוֹ: ק׳ הוֹדִיעַ יְיָ יְשׁוּעָתוֹ
לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גִּלָּה צִדְקָתוֹ: ס׳ זָכַר חַסְדּוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ
לְבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּ כָל־אַפְסֵי־אָרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ:
ק׳ הָרִיעוּ לַייָ כָּל־הָאָרֶץ פִּצְחוּ וְרַנְּנוּ וְזַמֵּרוּ: ס׳ זַמְּרוּ לַייָ
בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר וְקוֹל זִמְרָה: ק׳ בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הָרִיעוּ
לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְיָ: ס׳ יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ:
ק׳ נְהָרוֹת יִמְחֲאוּ־כָף יַחַד הָרִים יְרַנֵּנוּ: קו״ס לִפְנֵי יְיָ כִּי
בָא לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט־תֵּבֵל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בְּמֵישָׁרִים:

צט ס׳ יְיָ מָלָךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים יֹשֵׁב כְּרוּבִים תָּנוּט הָאָרֶץ:
ק׳ יְיָ בְּצִיּוֹן גָּדוֹל וְרָם הוּא עַל־כָּל־הָעַמִּים: ס׳ יוֹדוּ שִׁמְךָ
גָּדוֹל וְנוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא: ק׳ וְעֹז מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אָהֵב
אַתָּה כּוֹנַנְתָּ מֵישָׁרִים מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בְּיַעֲקֹב אַתָּה
עָשִׂיתָ: ס׳ רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו
קָדוֹשׁ הוּא: ק׳ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּכֹהֲנָיו וּשְׁמוּאֵל בְּקֹרְאֵי
שְׁמוֹ קֹרְאִים אֶל־יְיָ וְהוּא יַעֲנֵם: ס׳ בְּעַמּוּד עָנָן יְדַבֵּר
אֲלֵיהֶם שָׁמְרוּ עֵדֹתָיו וְחֹק נָתַן־לָמוֹ: ק׳ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אַתָּה
עֲנִיתָם אֵל נֹשֵׂא הָיִיתָ לָהֶם וְנֹקֵם עַל־עֲלִילוֹתָם: קו״ס רוֹמְמוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

כט ס׳ מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ לַיהוָֹה בְּנֵי אֵלִים הָבוּ לַיהוָֹה כָּבוֹד
וָעֹז: ק׳ הָבוּ לַיהוָֹה כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָֹה בְּהַדְרַת־

קֹדֶשׁ: ח׳ קוֹל יְהוָה עַל־הַמָּיִם אֵל־הַכָּבוֹד הִרְעִים יְהוָה
עַל־מַיִם רַבִּים: ק׳ קוֹל־יְהוָה בַּכֹּחַ קוֹל יְהוָה בֶּהָדָר: ח׳ קוֹל
יְהוָה שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבֵּר יְהוָה אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן: ק׳ וַיַּרְקִידֵם
כְּמוֹ־עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׂרְיוֹן כְּמוֹ בֶן־רְאֵמִים: ח׳ קוֹל־יְהוָה חֹצֵב
לַהֲבוֹת אֵשׁ: ק׳ קוֹל יְהוָה יָחִיל מִדְבָּר יָחִיל יְהוָה מִדְבַּר
קָדֵשׁ: ח׳ קוֹל יְהוָה יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת וַיֶּחֱשֹׂף יְעָרוֹת וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ
אֹמֵר כָּבוֹד: ק׳ יְהוָה לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב יְהוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם:
קו״ח יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

הש״ץ מנגן בנעימה. ר״ת שלמה הלוי. לאשי החרוזים שלמה הלוי.

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה. פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה: לכה
שָׁמוֹר וְזָכוֹר בְּדִבּוּר אֶחָד. הִשְׁמִיעָנוּ אֵל הַמְיֻחָד. יְיָ
אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד. לְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת וְלִתְהִלָּה: לכה
לִקְרַאת שַׁבָּת לְכוּ וְנֵלְכָה. כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה. מֵרֹאשׁ
מִקֶּדֶם נְסוּכָה. סוֹף מַעֲשֶׂה בְּמַחֲשָׁבָה תְּחִלָּה: לכה
מִקְדַּשׁ מֶלֶךְ עִיר מְלוּכָה. קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהֲפֵכָה. רַב
לָךְ שֶׁבֶת בְּעֵמֶק הַבָּכָא. וְהוּא יַחֲמוֹל עָלַיִךְ חֶמְלָה: לכה
הִתְנַעֲרִי מֵעָפָר קוּמִי. לִבְשִׁי בִּגְדֵי תִפְאַרְתֵּךְ עַמִּי. עַל־יַד
בֶּן־יִשַׁי בֵּית הַלַּחְמִי. קָרְבָה אֶל־נַפְשִׁי גְאָלָהּ: לכה
הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי. כִּי בָא אוֹרֵךְ קוּמִי אוֹרִי. עוּרִי עוּרִי
שִׁיר דַּבֵּרִי. כְּבוֹד יְיָ עָלַיִךְ נִגְלָה: לכה
לֹא תֵבֹשִׁי וְלֹא תִכָּלְמִי. מַה תִּשְׁתּוֹחֲחִי וּמַה תֶּהֱמִי. בָּךְ
יֶחֱסוּ עֲנִיֵּי עַמִּי. וְנִבְנְתָה עִיר עַל־תִּלָּהּ: לכה
וְהָיוּ לִמְשִׁסָּה שֹׁאסָיִךְ. וְרָחֲקוּ כָּל־מְבַלְּעָיִךְ. יָשִׂישׂ עָלַיִךְ
אֱלֹהָיִךְ. כִּמְשׂוֹשׂ חָתָן עַל־כַּלָּה: לכה

יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרוֹצִי. וְאֶת־יְיָ תַּעֲרִיצִי. עַל יַד־אִישׁ בֶּן
פַּרְצִי. וְנִשְׂמְחָה וְנָגִילָה: לכה

בּוֹאִי בְשָׁלוֹם עֲטֶרֶת בַּעְלָהּ. גַּם בְּשִׂמְחָה וּבְצָהֳלָה.
תּוֹךְ אֱמוּנֵי עַם סְגֻלָּה. בּוֹאִי כַלָּה. בּוֹאִי כַלָּה: לכה

צב מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהֹדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר
לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן: לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת:
עֲלֵי־עָשׂוֹר וַעֲלֵי־נָבֶל עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר: כִּי שִׂמַּחְתַּנִי
יְהוָה בְּפָעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן: מַה־גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְהוָה
מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ: אִישׁ בַּעַר לֹא יֵדָע וּכְסִיל לֹא־
יָבִין אֶת־זֹאת: בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ־עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־
פֹּעֲלֵי אָוֶן לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי־עַד: וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם יְהוָה:
כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְהוָה כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ יִתְפָּרְדוּ כָּל־
פֹּעֲלֵי אָוֶן: וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן:
וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי:
צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה: שְׁתוּלִים בְּבֵית
יְהוָה בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ: עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים
וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי־יָשָׁר יְהוָה צוּרִי וְלֹא־עַוְלָתָה בּוֹ:

צג יְהוָה מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְהוָה עֹז הִתְאַזָּר אַף־
תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט: נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה:
נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוָה נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת
דָּכְיָם: מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם אַדִּיר
בַּמָּרוֹם יְהוָה: עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה־קֹדֶשׁ
יְהוָה לְאֹרֶךְ יָמִים: קַדִּישׁ יָתוֹם.

פֿאָרבעטער:

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ:

קו״ח

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרָבִים בְּחָכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עִתִּים וּמַחֲלִיף אֶת־

געמיינדע:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו. וּשְׁמוֹ מְרוֹמָם עַל־כָּל־בְּרָכָה וּתְהִלָּה:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

הַזְּמַנִּים וּמְסַדֵּר אֶת־הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בָּרָקִיעַ כִּרְצוֹנוֹ בּוֹרֵא יוֹם וָלָיְלָה גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי־אוֹר. וּמַעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא לָיְלָה וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיָּם תָּמִיד יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:

פֿאָלט דער ערשטע טאָג סכות אויף איינען שבת, זאָ בעטעט מאַן אין מאַנכען געמיינדען דאַ: מערבית פֿאָם צווייטען אַבענד; אין דען מייסטען געמיינדען אַבער ווירד קיין מערבית געבעטעט.

ע״ס א״ב, ולח״כ חתום שם המחבר יוסף הקטן בר שמואל.

אוֹחֲזֵי בְיָדָם אַרְבָּעָה מִינִים. בָּאִים לְסַלְּדָךְ בְּעֶנֶב וּבְמִנִּים. גְּמוּנֵי פָז אוֹגְדִים וּמְזַמְּנִים. דְּגָלֵימוֹ יָשִׂים כְּכֹכְבֵי שַׁחַק נִמְנִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים:

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהָבְתָּ, תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ, עַל־כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ, וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֹרֶךְ

*Reader:*

ברכו Bless the Lord who is called blessed.

*Congregation:*

Blessed is the Lord who is called blessed for ever and ever.

*Congregation:*

Blessed and praised, glorified, exalted and extolled be the Name of the Supreme King of kings, the Holy One blessed be He. He is the first and He is the last and beside Him there is no god. Make way before Him who is enthroned above the clouds, Yah is His Name, and rejoice before Him, His Name is exalted above all blessing and fame.

Blessed be His glorious royal Name for ever and ever.

Let the Lord's Name be blessed from now until eternity.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who by His word brings on the evening, opens the gates in wisdom, changes the times with understanding, alters the periods and orders the stars in their watches in the sky according to His will. He creates day and night, causes light to give way to darkness and darkness to light, leads away the day and brings on the night and distinguishes between day and night. The Lord of Hosts is His Name; the living and eternal God will constantly reign over us for ever and ever.

*When the first day of Tabernacles falls on Sabbath, some congregations recite the* מערבית *of the second evening; but most congregations do not recite* מערבית

אוחזי Those who hold the Four Species in their hand come to do homage to Thee with flutes and string instruments; they gather and bind them with golden threads. He will make their throngs counted like the stars in the sky. Blessed art Thou, O Lord, who brings on evenings.

אהבת With eternal love dost Thou love Thy people, the House of Israel. Torah, commandments, statutes and judgments hast Thou taught us. Therefore, O Lord our God, when we lie down and when we arise, we will speak of Thy statutes. We rejoice in the words of Thy Torah and in Thy commandments for ever and ever, for they are our life and

יָמֵינוּ וּבָהֶם נֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה. וְאַהֲבָתְךָ אַל־תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים:

הוֹגֵי דָת מֵרֹאשׁ נְסוּכָה. וּבָאִים וְלָנִים שִׁבְעָה בַּסֻּכָּה. זְכוּת הַמְּצִיאֵם וְגוֹנְנֵם מִמְּשׂוּכָה. חֹק אַהֲבָתָם בְּלִי לְחָשְׂכָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

יחיד אומר אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן:

דברים ו׳ ד׳

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה ׀ אֶחָד:

בלחש בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

דברים י״א י״ג וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֺתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל

the length of our days and on them will we meditate day and night. Let not Thy love depart from us for all eternity.

הוגי As for those who meditate on the Law, that was anointed from of old, and come to lodge in tabernacles for seven days, let them find merit and protect them from misfortune, do not withdraw from them the statute of Thy love. Blessed art Thou, O Lord, who loves His people Israel.

(Deut. VI, 4)

*Hear, O Israel, the Lord our God, the Lord is One.*

Blessed be His glorious royal Name for ever and ever.

ואהבת You shall love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your possession. These words which I command you this day shall be upon your heart. You shall inculcate them in your children and speak of them when you sit in your house, when you walk on the way, when you lie down and when you rise up. You shall bind them for a sign upon your arm and they shall be frontlets between your eyes. You shall write them upon the doorposts of your house and upon your gates.

(Deut. XI, 13)

And it shall happen if you listen carefully to My commandments which I command you today, to love the Lord your God and to serve Him with all your heart and with all your soul, that I will grant the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, so that you will gather in your corn, your wine and your oil. I will give grass in your field for your cattle and you shall eat and be satisfied. Take care that your heart be not deceived and that you do not turn aside and serve strange gods and bow down before them. For then the wrath of the Lord will burn against you and He will close the heavens so that no rain shall fall and the earth shall not yield its produce, and you shall soon perish from the

הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

כמרכד ע״ין ל״ז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: יש לצרף אלהיכם לאמת, לכן יתן רוח מעט שלא יבולע הא׳.

אֱמֶת וֶאֱמוּנָה כָּל־זֹאת וְקַיָּם עָלֵינוּ כִּי הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זוּלָתוֹ וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים מַלְכֵּנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל־הֶעָרִיצִים הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל־אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ הָעֹשֶׂה גְדֹלוֹת עַד־אֵין חֵקֶר וְנִפְלָאוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר: הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא־נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ. הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל־בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל־כָּל־שׂנְאֵינוּ: הָעֹשֶׂה־לָּנוּ

good land that the Lord is giving you. Lay these words of Mine upon your heart and upon your soul, bind them as a sign upon your arm and let them be frontlets between your eyes. Teach them to your children by talking of them when you sit in your house and walk on the way, when you lie down and when you rise up. You shall write them upon the doorposts of your house and upon your gates, so that your days and the days of your children may increase upon the soil which the Lord has sworn to your fathers to give to them, as the days of the heavens above the earth.

(Numbers XV, 37) Thus spoke the Lord to Moses: Speak to the children of Israel and tell them to make themselves show-fringes upon the corners of their garments throughout their generations and to fasten to the fringe of each corner a thread of skyblue wool. They shall be show-fringes to you so that when you look upon them, you will remember all the commandments of the Lord and fulfil them. And do not follow your heart and your eyes after which you go astray. Thus may you remember and fulfil all my commandments and be holy unto your God. I am the Lord your God who led you out of the land of Egypt in order to be your God. I am the Lord your God.

אמת All this is truth and faithfulness and it is established unto us that He ,the Lord, is our God and there is none beside Him and we are Israel, His people. It is He who frees us from the hand of kings, our King who redeems us from the hand of all oppressors. It is God who requites our enemies on our behalf and pays retribution to all pursuers of our soul. It is He who performs unfathomable deeds of grandeur, wonders without number, He who sets our soul in the course of life and does not allow our feet to falter, He who leads us over the heights of our adversaries and raises our condition above all who hate us. It is He who effects wonders for us and revenge on Pharaoh, signs and miracles in the land of the sons of Ham, who slays all the first-born of Egypt in His wrath and leads

נִסִּים וּנְקָמָה בְּפַרְעֹה אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאַדְמַת בְּנֵי־חָם: הַמַּכֶּה בְעֶבְרָתוֹ כָּל־בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם וַיּוֹצֵא אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוּת עוֹלָם: הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם־סוּף אֶת־רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת־שׂוֹנְאֵיהֶם בִּתְהוֹמוֹת טִבַּע: וְרָאוּ בָנָיו גְּבוּרָתוֹ שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה:

טוֹעֲנֵי נִטְעֵי צְמָחוֹת. יַשִּׂיגוּ שֹׂבַע שְׂמָחוֹת. בְּחַג הַסֻּכּוֹת:
כַּסֵּם בְּצֵל יְמִינֶךָ. לְמַעַן זְכוּת מַאֲמִינֶךָ. נָתַץ מַסֵּכוֹת:
מְחֻנָּנִים בְּלֵב בָּשָׂר. נַהֲלֵם כְּיָחִיד נִתְבַּשָּׂר. בְּעֲצֵי הַסְּבָכוֹת:
סֻכָּה תִּהְיֶה לְצֵל. עֲבוּר תָּם הַמְפַצֵּל. חָנָה בַסֻּכּוֹת:
פְּלֵטִים בְּצִלְּךָ תַּסְתִּירֵם. צְנִיף יֶשַׁע תַּכְתִּירֵם. מִנֶּשֶׁק לְסֻכֹּת:
קָדוֹשׁ בְּרִית תַּגְבִּיר. רוּחַ טוּמְאָה תַּעֲבִיר. פְּרָעוֹת וּסְכָכוֹת:
שְׁבוֹר זְרוֹעַ רֶשַׁע שְׁלַח לְצֶדֶק יֶשַׁע. אֹמֶץ וּסְמָכוֹת:
תָּחֹן חוֹגְגֵי שִׁבְעָה. תּוֹפְשֵׂי מְגָדִים אַרְבָּעָה. וְשׁוּעָתָם סֻכּוֹת:

יִשְׁעִי אֵל סֻכּוֹת שַׁוְעַת עַמֶּךָ. וּרְעֵם וְעַנְּגֵם בְּטוּב טַעְמֶךָ. שַׂגִּיא כְּהִכְנַעְתָּ זֵדִים בְּזַעְמֶךָ. פְּאֵר וָזֶמֶר נָתְנוּ לְהַנְעִימֶךָ: בְּגִילָה בְּרִנָּה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם.

מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָה מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא:

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בָנֶיךָ בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה:

הַלֵּל גּוֹמְרִים כָּל־שְׁמוֹנָה. קוֹרְאֵי פָּרָשַׁת קָרְבָּנוֹת בִּזְמַנָּהּ. טְעֵם וְהוֹשִׁיבֵם בְּאֶרֶץ

His people Israel from their midst to eternal freedom. It is He who causes His children to pass between the divisions of the Red Sea, their persecutors and their enemies did He drown in the depths. His children saw His strength, they praised and acknowledged His Name, they willingly accepted His dominion over them. Moses and the children of Israel answered in song to Thee.

מוענֵי Those who bear the festive branches attain abundance of joy on the Feast of Tabernacles. Cover them with the shade of Thy right hand because of the merit of Thy faithful one who shattered the idols. Lead those who entreat Thee with a soft heart of flesh, like the only son who was hailed among the wood of the thicket. Let the tabernacle provide a shelter for the sake of the flawless one who peeled rods and encamped in Tabernacles. Shelter the fugitives in Thy shadow, crown them with the crown of salvation, in order to protect them from attacks. O Holy One, strengthen the covenant, remove the spirit of impurity, of open and secret transgressions. Break the arm of evil, send help for righteousness, strength and support. Be gracious to those who celebrate for seven days, bearing four precious plants, and pay heed to their entreaty.

ישעי God of my salvation, pay heed to the entreaty of Thy people, pasture them and gladden them with Thy precious reward. O Exalted One, when Thou didst bring low the haughty in Thy wrath, Thy people offered glory and song to praise Thee. In joy and delight, with great rejoicing and they all said:

מי Who is like Thee among the mighty, O Lord? Who is like Thee glorified in holiness, awe-inspiring in fame, worker of wonder.

מלכותך Thy children saw Thy Kingdom when Thou didst divide the sea before Moses:

הלל As to those who complete Hallel on all eight days and read the passage of the sacrifices at the proper time, plant them and settle them in the fertile land, so that there may

שְׁמֵנָה. נֶצַח צוּר יִשְׁעֵנוּ לְהָאֱמֻנָה: זֶה צוּר יִשְׁעֵנוּ פָּצוּ פֶה וְאָמְרוּ.

יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

וְנֶאֱמַר כִּי־פָדָה יְיָ אֶת־יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ:

בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ שׁוֹרְרוּ בְּמִקְדָּשׁוֹ. רוֹחֲשִׁים שִׁיר וָשֶׁבַח לְהַדְּשׁוֹ. שָׁלוֹם תִּשְׁפּוֹת לְהַגְדִּישׁוֹ. מֶלֶךְ צוּר יִשְׂרָאֵל וּקְדוֹשׁוֹ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וְיָגוֹן וְהָסֵר שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אָתָּה כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ:

וָתִיק חַדֵּשׁ מְכוֹן אוּלָמֶךָ. אַמֵּץ אֲהוּבִים כּוֹנַנְתָּ בְּצַלְמֶךָ. לְבָרֵךְ וּלְקַדֵּשׁ שִׁמְךָ בְּעוֹלָמֶךָ. תָּגֵן עָלֵינוּ בִּבְרִית שְׁלוֹמֶךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַפּוֹרֵשׂ סֻכַּת שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָיִם:

(בְּשַׁבָּת) וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעֹלָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ:

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מֹעֲדֵי יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

be faith in the Rock of our salvation for ever. This is the Rock of our salvation, they opened their mouth and said:

ה' The Lord will reign for ever and ever.

ונאמר And it is said: For the Lord has freed Jacob and redeemed him from the hand of one stronger than he.

בהדרת In holy array they sang in His Sanctuary, composing new songs and praises, grant abundant peace, O King, Rock of Israel and its Holy One. Blessed art Thou, O Lord, who has redeemed Israel.

השכיבנו Lead us to rest, O Lord our God, in peace and let us rise, O our King, to life. Spread over us the tent of Thy peace and improve us through good counsel from before Thee. Help us for the sake of Thy Name, protect us and remove from us foe, pestilence, sword, famine and grief. Remove Satan from in front of us and behind us; and in the shadow of Thy wings shelter us, for Thou art our God, our guardian and our deliverer, for Thou art God, a gracious and merciful King. Guard our going out and our return to life and peace from now to eternity. Spread over us the tent of Thy peace.

ותיק O Strong One, renew the site of Thy Sanctuary, strengthen the loved ones whom Thou hast created in Thine own image, so that they may bless and sanctify Thy Name in Thy world, protect us with the covenant of Thy peace. Blessed art Thou, O Lord, who spreads the tent of peace over us and over all His people Israel and over Jerusalem.

(On Sabbath) ושמרו The Children of Israel shall keep the Sabbath to celebrate the Sabbath throughout their generations as an eternal covenant. Between Me and the Children of Israel it shall be a sign for ever, that in six days the Lord created the heavens and the earth and on the seventh day He ceased from work and rested.

וידבר And Moses proclaimed the festivals of the Lord to the Children of Israel.

*The Reader says half Kaddish.*

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:
זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:

חזן יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן:

---

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

*The Reader says half-Kaddish.*

ועתה And now may the power of the Lord appear great, as Thou has said. Remember Thy mercies, O Lord, and Thine acts of loving-kindness, for they exist since eternity.

יתגדל Exalted and sanctified be His Great Name in the world which He has created according to His will. May His Kingdom be established in your lifetime and in your days and in the lifetime of the whole House of Israel, speedily and in a short time, and say: Amen.

May His Great Name be praised to eternity and the eternity of eternities.

Blessed and praised and glorified and elevated and exalted and adorned and raised on high and lauded be the Name of the Holy One, blessed be He; high, yea high, above all blessing and song, praise and comfort that have ever been spoken in the world, and say: Amen.

---

Lord, open my lips and my mouth will tell of Thy fame.

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Isaac and the God of Jacob, the great, mighty and awe-inspiring God, God the Most High, who performs acts of kindness and owns everything and remembers the good deeds of the fathers and will bring a redeemer for their children's children for His Name's sake in love. O King, helper and saviour and shield, blessed art Thou, O Lord, the shield of Abraham.

אתה Thou art for ever mighty, O Lord, the reviver of the dead, Thou art great to save.

מכלכל Sustaining life with kindness, reviving the dead with great compassion, supporting the falling and healing the sick and releasing captives and keeping His faith with those who sleep in the dust. Who is like Thee, Master of might, and who resembles Thee, O King, who slays and revives and causes salvation to spring forth. And Thou art faithful to revive the dead. Blessed art Thou, O Lord, who revives the dead.

אתה Thou art holy and Thy Name is holy and holy ones praise Thee every day, Selah. Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה וּ) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן. אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יוֹם) חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵיטָה וּלְטוֹבָה וּלְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ: (חָם שַׁבָּת. אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן (שַׁבָּת וּ) מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

אתה בחרתנו Thou hast chosen us from all peoples, loved us and found delight in us and exalted us above all tongues and sanctified us through Thy commandments and brought us near, O our King, to Thy service and proclaimed Thy great and Holy Name over us.

ותתן Thou hast given us, O Lord our God, in love (Sabbath days for rest and) festivals for joy, feasts and seasons for gladness, this day (of the Sabbath and this day) of the Feast of Tabernacles, the season of our joy (in love) a holy assembly in memory of the exodus from Egypt.

אלהינו Our God and God of our fathers, may there rise and come and arrive and appear and be favourably received and be heard and considered and remain in memory before Thee our remembrance and our consideration and the memory of David, Thy servant, and the memory of Jerusalem Thy Holy City, and the memory of all Thy people, the House of Israel, for deliverance and for happiness, for favour and for grace and for compassion, for life and for peace on the day of this Feast of Tabernacles. Remember us, O Lord our God, on it for happiness, consider us on it for blessing and help us on it unto life, and through the word of salvation and compassion, spare us and be gracious unto us, have compassion upon us and help us for towards Thee our eyes are turned, for Thou, O God, art a gracious and merciful King.

והשיאנו Grant us, O Lord our God, the blessing of Thy festivals for life and peace, for joy and gladness, just as Thou hast promised in favour to bless us. (Our God and God of our fathers, take pleasure in our rest). Sanctify us through Thy commandments and grant our portion in Thy Torah, satisfy us with Thy goodness and gladden us with Thy help and purify our heart to serve Thee in truth and let us inherit, O Lord our God (in love and favour) in joy and gladness (the Sabbath and) Thy holy festivals and let Israel who sanctify Thy Name rejoice in Thee. Blessed art Thou, O Lord, who sanctifies (the Sabbath and) Israel and the seasons.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שָׁלוֹם רָב עַל־יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי. נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן

רצה Take delight, O Lord our God, in Thy people Israel and in their prayer and restore the service to the sanctuary of Thy House and accept with love and favour the fire-offerings of Israel and their prayer, and may the service of Thy people Israel be a perpetual delight.

ותחזינה And may our eyes behold when Thou returnest to Zion in compassion. Blessed art Thou, O Lord, who restores His presence to Zion.

מודים We thank Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever. The Rock of our life, the Shield of our salvation art Thou from generation to generation. We thank Thee and tell of Thy fame for our life that is delivered in Thy hand and for our souls that are entrusted to Thee and for Thy miracles that are daily with us and for Thy wonders and benefits at all times, evening, morning and noon. O Thou who art good, for Thy mercies never end, O Thou who showest mercy, for Thy kindnesses never cease, ever have we trusted in Thee.

ועל For all of them may Thy Name, O our King, be continually blessed and exalted for ever and ever.

וכל And all the living thank Thee, Selah, and praise Thy Name in truth, O God of our salvation and of our aid, Selah. Blessed art Thou, O Lord, whose name is goodness and unto whom it is becoming to give thanks.

שלום Bestow abundance of peace upon Thy people Israel for ever, for Thou art King and Lord of all peace, and it is good in Thine eyes to bless Thy people Israel at all times and at every hour with Thy peace. Blessed art Thou, O Lord, who blesses His people Israel with peace.

אלהי My God, guard my tongue from evil and my lips from speaking falsehood. Towards those who curse me, let my soul be silent and let my soul be as dust in relation to everything. Open my heart to Thy Torah and let my soul pursue Thy commandments and as for all those that devise evil against me, speedily frustrate their counsel and upset their plan. Do this for the sake of Thy Name, do this for the sake of Thy right hand, do this for the sake of Thy holiness, do this for the sake of Thy Torah, so that those who love Thee

קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָםִ כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

חזן שַׁבָּת וַיְכֻלּוּ (זייטע 21).

---

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:
זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:

חזן יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן: ק׳ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ:

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל־יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא, וְאִמְרוּ אָמֵן: ק׳ יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן: ק׳ עֶזְרִי מֵעִם יְיָ עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן:

may be delivered. Save with Thy right hand and respond to me. May the words of my mouth and the meditation of my heart find favour before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. May He who makes peace in His heights, make peace for us and for all Israel, and say, Amen.

יהי May it find favour before Thee, O Lord our God and God of our fathers, that the Sanctuary be rebuilt speedily in our days, and grant our portion in Thy Torah. There we will serve Thee in awe as in the days of old and former years. And pleasant unto the Lord shall be the offering of Judah and Jerusalem as in the days of old and former years.

*On Sabbath* ויכלו *(p. 21).*

---

ועתה And now may the power of the Lord appear great, as Thou hast said. Remember Thy mercies, O Lord, and Thine acts of loving-kindness, for they exist since eternity.

יתגדל Exalted and sanctified be His great Name in the world that He has created according to His will. May His Kingdom be established in your lifetime and in your days and in the lifetime of the whole House of Israel, speedily and in a short time, and say Amen.

May His Great Name be praised to eternity and the eternity of eternities.

Blessed and praised and glorified and elevated and exalted and adorned and praised on high and lauded be the Name of the Holy One, blessed be He; high, yea high, above all blessing and song, praise and comfort that has ever been spoken in the world and say, Amen.

Accept our prayer with compassion and favour.

May the prayer and the entreaty of all Israel find favour before their Father in heaven and say, Amen.

Let the Name of the Lord be blessed from now unto eternity.

Let there be abundant peace from Heaven und life for us and for all Israel, and say Amen.

My help is from the Lord, creator of heaven and earth.

May He who makes peace in His heights, make peace for us and for all Israel, and say Amen.

---

(מתן שבת) חוו"ק וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

חזן בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

קו"ח מָגֵן אָבוֹת בִּדְבָרוֹ מְחַיֵּה מֵתִים בְּמַאֲמָרוֹ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ שֶׁאֵין כָּמוֹהוּ הַמֵּנִיחַ לְעַמּוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת קָדְשׁוֹ כִּי בָם רָצָה לְהָנִיחַ לָהֶם. לְפָנָיו נַעֲבוֹד בְּיִרְאָה וָפַחַד וְנוֹדֶה לִשְׁמוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מֵעֵין הַבְּרָכוֹת. אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַשָּׁלוֹם מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעִי וּמֵנִיחַ בִּקְדֻשָּׁה לְעַם מְדֻשְּׁנֵי עֹנֶג זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

חזן אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת: קדיש תתקבל.

*In Frankfurt a. M.* ב״מ *is said as on the Sabbath.*

בַּמֶּה מַדְלִיקִין וּבַמָּה אֵין מַדְלִיקִין, אֵין מַדְלִיקִין לֹא בְלֶכֶשׁ וְלֹא בְחֹסֶן וְלֹא בְכַלָּךְ, וְלֹא בִּפְתִילַת הָאִידָן וְלֹא בִּפְתִילַת הַמִּדְבָּר, וְלֹא בִירוֹקָה שֶׁעַל פְּנֵי הַמָּיִם, וְלֹא בְזֶפֶת וְלֹא בְשַׁעֲוָה, וְלֹא בְשֶׁמֶן קִיק וְלֹא בְשֶׁמֶן שְׂרֵפָה, וְלֹא בְאַלְיָה וְלֹא בְחֵלֶב. נַחוּם הַמָּדִי אוֹמֵר מַדְלִיקִין בְּחֵלֶב מְבֻשָּׁל. וַחֲכָמִים אוֹמְרִים אֶחָד מְבֻשָּׁל וְאֶחָד שֶׁאֵינוֹ

מְבַשֵּׁל אֵין מַדְלִיקִין בּוֹ: ב אֵין מַדְלִיקִין בְּשֶׁמֶן שְׂרֵפָה בְּיוֹם טוֹב.
רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר אֵין מַדְלִיקִין בְּעִטְרָן מִפְּנֵי כְּבוֹד הַשַּׁבָּת. וַחֲכָמִים
מַתִּירִין בְּכָל הַשְּׁמָנִים בְּשֶׁמֶן שֻׁמְשְׁמִין בְּשֶׁמֶן אֱגוֹזִים בְּשֶׁמֶן צְנוֹנוֹת
בְּשֶׁמֶן דָּגִים בְּשֶׁמֶן פַּקּוּעוֹת בְּעִטְרָן וּבְנֵפְט. רַבִּי טַרְפוֹן אוֹמֵר אֵין
מַדְלִיקִין אֶלָּא בְּשֶׁמֶן זַיִת בִּלְבָד: ג כָּל הַיּוֹצֵא מִן הָעֵץ אֵין
מַדְלִיקִין בּוֹ אֶלָּא פִשְׁתָּן. וְכָל הַיּוֹצֵא מִן הָעֵץ אֵינוֹ מִטַּמֵּא טֻמְאַת
אֹהָלִים אֶלָּא פִשְׁתָּן. פְּתִילַת הַבֶּגֶד שֶׁקִּפְּלָהּ וְלֹא הִבְהֲבָהּ, רַבִּי אֱלִיעֶזֶר
אוֹמֵר טְמֵאָה הִיא וְאֵין מַדְלִיקִין בָּהּ, רַבִּי עֲקִיבָא אוֹמֵר טְהוֹרָה הִיא,
וּמַדְלִיקִין בָּהּ: ד לֹא יִקּוֹב אָדָם שְׁפוֹפֶרֶת שֶׁל בֵּיצָה וִימַלְּאֶנָּה שֶׁמֶן
וְיִתְּנֶנָּה עַל פִּי הַנֵּר בִּשְׁבִיל שֶׁתְּהֵא מְנַטֶּפֶת וַאֲפִילוּ הִיא שֶׁל חֶרֶס,
וְרַבִּי יְהוּדָה מַתִּיר. אֲבָל אִם חִבְּרָהּ הַיּוֹצֵר מִתְּחִלָּה מֻתָּר מִפְּנֵי שֶׁהוּא
כְּלִי אֶחָד. לֹא יְמַלֵּא אָדָם קְעָרָה שֶׁמֶן וְיִתְּנֶנָּה בְּצַד הַנֵּר וְיִתֵּן רֹאשׁ
הַפְּתִילָה בְּתוֹכָהּ בִּשְׁבִיל שֶׁתְּהֵא שׁוֹאֶבֶת, וְרַבִּי יְהוּדָה מַתִּיר:
ה הַמְכַבֶּה אֶת הַנֵּר מִפְּנֵי שֶׁהוּא מִתְיָרֵא מִפְּנֵי גוֹיִם מִפְּנֵי לִסְטִים
מִפְּנֵי רוּחַ רָעָה אוֹ בִשְׁבִיל הַחוֹלֶה שֶׁיִּישַׁן, פָּטוּר. כְּחָס עַל הַנֵּר
כְּחָס עַל הַשֶּׁמֶן כְּחָס עַל הַפְּתִילָה חַיָּב. רַבִּי יוֹסֵי פּוֹטֵר בְּכֻלָּן חוּץ
מִן הַפְּתִילָה מִפְּנֵי שֶׁהוּא עוֹשָׂהּ פֶּחָם: ו עַל שָׁלֹשׁ עֲבֵרוֹת נָשִׁים
מֵתוֹת בִּשְׁעַת לֵדָתָן, עַל שֶׁאֵינָן זְהִירוֹת בְּנִדָּה בְּחַלָּה וּבְהַדְלָקַת הַנֵּר:
ז שְׁלֹשָׁה דְבָרִים צָרִיךְ אָדָם לוֹמַר בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ עֶרֶב שַׁבָּת עִם
חֲשֵׁכָה. עִשַּׂרְתֶּם עֵרַבְתֶּם הַדְלִיקוּ אֶת הַנֵּר. סָפֵק חֲשֵׁכָה סָפֵק אֵינָהּ
חֲשֵׁכָה, אֵין מְעַשְּׂרִין אֶת הַוַּדַּאי, וְאֵין מַטְבִּילִין אֶת הַכֵּלִים, וְאֵין מַדְלִיקִין
אֶת הַנֵּרוֹת, אֲבָל מְעַשְּׂרִין אֶת הַדְּמַאי, וּמְעָרְבִין וְטוֹמְנִין אֶת הַחַמִּין:

תניא אמר ר׳ חנינא חייב אדם למשמש בבגדיו בערב שבת עם
חשיכה שמא ישכח ויצא, אמר רב יוסף הלכתא רבתא לשבתא:

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא. תַּלְמִידֵי חֲכָמִים מַרְבִּים שָׁלוֹם
בָּעוֹלָם: שֶׁנֶּאֱמַר וְכָל בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְיָ וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ: אַל תִּקְרָא
בָּנָיִךְ אֶלָּא בּוֹנָיִךְ: שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל: יְהִי־
שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ: לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי אֲדַבְּרָה־נָּא שָׁלוֹם
בָּךְ: לְמַעַן בֵּית־יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ
יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

*After the evening prayer but before עָלֵינוּ the Kiddush is recited by the Reader over a glass of wine. It is also recited before the meal. In the Succath the blessing לישב בסכה is added and on the Sabbath one begins with ויכלו.*

בלחש וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר בקול יוֹם הַשִּׁשִּׁי: וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

סַבְרִי מָרָנָן וְרַבָּנָן וְרַבּוֹתַי.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל־עָם וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל־לָשׁוֹן וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה וּ) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יוֹם) חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם. כִּי בָנוּ בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ מִכָּל־הָעַמִּים (וְשַׁבָּת) וּמוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ (בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

*In the Succah the following blessing is recited before* שהחינו.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לֵישֵׁב בַּסֻּכָּה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה:

*After the evening prayer but before עלינו the Kiddush is recited by the Reader over a glass of wine. It is also recited before the meal. In the Succath the blessing לישב בסכה is added and on the Sabbath one begins with ויכלו.*

ויהי It was evening and it was morning, the sixth day. The heavens and the earth were completed and all their hosts. God completed by the seventh day His work that He had done and on the seventh day He ceased from all his work which He had done. And God blessed the seventh day and sanctified it, for on it did He cease from all His work which God as Creator had done.

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has created the fruit of the vine.

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has chosen us from all peoples and exalted us above all tongues and sanctified us through His commandments. Thou hast given us, O Lord our God, in love (Sabbath days for rest and) festivals for joy and feasts and seasons for gladness, (this Sabbath day and) this day of the Feast of Tabernacles, the season of our joy (in love), a holy assembly, a reminder of the exodus from Egypt. For Thou hast chosen us and sanctified us from all peoples and hast granted us (the Sabbath) and Thy holy festivals (in love and favour) in joy and gladness as an inheritance. Blessed art Thou, O Lord, who sanctifies (the Sabbath and) Israel and the seasons.

*In the Succah the following blessing is recited before שהחינו.*

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has sanctified us with His commandments and commanded us to dwell in the Succah.

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has given us life and sustained us and allowed us to reach this time.

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגֹרָלֵנוּ כְּכָל־הֲמוֹנָם. וַאֲנַחְנוּ כֹּרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־לְבָבֶךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד:

עַל־כֵּן נְקַוֶּה לְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן־הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ. לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי לְךָ תִּכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ. וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת־עֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ, יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר, וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

קדיש יתום. יִגְדַּל.

עלינו It is right for us to praise the Master of everything and ascribe greatness to the Creator of the beginning, that He has not made us like the nations of the lands and has not placed us like the families of the earth, that He has not made our portion like theirs, nor our destiny like that of all their multitude. We kneel, bow down and give thanks before the Supreme King of Kings, the Holy One Blessed be He, who has extended the heavens and founded the earth and His glorious dwelling is in Heaven above and His mighty presence in the loftiest heights. He is our God, there is no other. In truth He is our King, there is none besides Him. As it is written in His Torah: "And you shall know this day and repeat it in your heart that the Lord is God in the heavens above and that on earth below there is no other".

על כן Therefore we hope for Thee, O Lord our God, that we may soon behold the glory of Thy strength, that abominations may disappear from the earth and idols be entirely cut down, so that the world may be remedied through the Kingdom of the Almighty and all children of man may call upon Thy Name, and all the wicked of the earth may turn to Thee. All inhabitants of the world will perceive and know that to Thee every knee should bow and every tongue swear. Before Thee, O Lord our God, will they kneel and fall and to the glory of Thy Name will they grant honour and they will all accept the yoke of Thy Kingdom. And Thou shalt soon reign over them for ever and ever. For Thine is the Kingdom and for all eternity shalt Thou reign in glory, as it is written in Thy Torah: "The Lord will reign for ever". And it is said: "And the Lord shall be King over all the earth, on that day will the Lord be One and His Name One".

*(Mourner's Kaddish.)*

*On the first evening of Succoth some say the following* יהי רצון *on entering the Succah.*

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתַּשְׁרֶה שְׁכִינָתְךָ בֵּינֵינוּ וְתִפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ בִּזְכוּת מִצְוַת סֻכָּה שֶׁאֲנַחְנוּ מְקַיְּמִין לְיַחֲדָא שְׁמָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּיהּ בִּדְחִילוּ וּרְחִימוּ לְיַחֲדָא שֵׁם יה בוה בְּיִחוּדָא שְׁלִים בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל וּלְהַקִּיף אוֹתָהּ מִזִּיו כְּבוֹדְךָ הַקָּדוֹשׁ וְהַטָּהוֹר נָטוּי עַל רָאשֵׁיהֶם מִלְמַעְלָה כַּנֶּשֶׁר יָעִיר קִנּוֹ וּמִשָּׁם יַשְׁפַּע שֶׁפַע הַחַיִּים לְעַבְדְּךָ פב״פ אֲמָתֶךָ. וּבִזְכוּת צֵאתִי מִבֵּיתִי הַחוּצָה וְדֶרֶךְ מִצְוֹתֶיךָ אָרוּצָה יֵחָשֵׁב לִי זֹאת כְּאִלּוּ הִרְחַקְתִּי נְדוֹד וְהֶרֶב כַּבְּסֵנִי מֵעֲוֹנִי וּמֵחַטָּאתִי טַהֲרֵנִי וּמֵאוּשְׁפִּיזִין עִלָּאִין אוּשְׁפִּיזִין דִּמְהֵימְנוּתָא תִּהְיֶינָה אָזְנֶי קַשֻּׁבוֹת רַב בְּרָכוֹת וְלָרְעֵבִים גַּם צְמֵאִים תֶּן לַחְמָם וּמֵימָם נֶאֱמָנִים. וְתִתֶּן לִי זְכוּת לָשֶׁבֶת וְלַחֲסוֹת בְּסֵתֶר צֵל כְּנָפֶיךָ בְּעֵת פְּטִירָתִי מִן הָעוֹלָם וְתַחְסֵנִי מִזֶּרֶם מִמָּטָר כִּי תַמְטִיר עַל רְשָׁעִים פַּחִים. וּתְהֵא חֲשׁוּבָה מִצְוַת סֻכָּה זוֹ שֶׁאֲנִי מְקַיֵּם כְּאִלּוּ קִיַּמְתִּיהָ בְּכָל פְּרָטֶיהָ וְדִקְדּוּקֶיהָ וּתְנָאֶיהָ וְכָל מִצְוֹת הַתְּלוּיִם בָּהּ וְתֵיטִיב לָנוּ הַחֲתִימָה וּתְזַכֵּנִי לֵישֵׁב יָמִים רַבִּים עַל הָאֲדָמָה אַדְמַת קֹדֶשׁ בַּעֲבוֹדָתֶךָ וּבְיִרְאָתֶךָ: בָּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:

# סֵדֶר עֲטִיפַת הַטַּלִּית.



*Before draping oneself in the* טלית *the following is said:*

הִנְנִי מִתְעַטֵּף בְּטַלִּית שֶׁל־צִיצִת כְּדֵי לְקַיֵּם מִצְוַת
בּוֹרְאִי כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי
בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם. וּכְשֵׁם שֶׁאֲנִי מִתְכַּסֶּה בְטַלִּית בָּעוֹלָם
הַזֶּה כֵּן תִּזְכֶּה נִשְׁמָתִי לְהִתְלַבֵּשׁ בְּטַלִּית נָאָה לָעוֹלָם
הַבָּא בְּגַן עֵדֶן, אָמֵן:

*Then this* ברכה *is recited while standing:*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בַּצִּיצִת:

*One then drapes oneself in the* טלית *and says:*

מַה־יָּקָר חַסְדְּךָ אֱלֹהִים וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנָפֶיךָ יֶחֱסָיוּן:
יִרְוְיֻן מִדֶּשֶׁן בֵּיתֶךָ וְנַחַל עֲדָנֶיךָ תַשְׁקֵם:
כִּי עִמְּךָ מְקוֹר חַיִּים, בְּאוֹרְךָ נִרְאֶה־אוֹר:
מְשֹׁךְ חַסְדְּךָ לְיֹדְעֶיךָ וְצִדְקָתְךָ לְיִשְׁרֵי־לֵב:
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּהֵי
חֲשׁוּבָה מִצְוַת צִיצִת זוֹ כְּאִלּוּ קִיַּמְתִּיהָ בְּכָל־פְּרָטֶיהָ
וְדִקְדּוּקֶיהָ וְכַוָּנוֹתֶיהָ ותרי״ג מִצְוֹת־הַתְּלוּיִם בָּהּ. אָמֵן:

*One then removes the* טלית *from the face and drapes oneself in such a way that there should be one* ציצת *in front and one behind on each side.*

---

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has sanctified us with His commandments and ordered us to drape ourselves with show-fringes.

מה־יקר How precious is Thy grace, O God, and the children of man shelter in the shadow of Thy wings. They are refreshed by the felicity of Thy house and with the brook of Thy bliss dost Thou water them. For with Thee is the source of life, in Thy light do we behold light. Extend Thy grace to those who acknowledge Thee, and Thy charity to those who are of upright heart.

*On entering the Synagogue:*

## וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבוֹא בֵיתֶךָ
## אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ׃
## בְּבֵית אֱלֹהִים נְהַלֵּךְ בְּרָגֶשׁ׃

מַה־טֹּבוּ אֹהָלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל׃ וַאֲנִי בְּרֹב
חַסְדְּךָ אָבוֹא בֵיתֶךָ אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ׃
יְיָ אָהַבְתִּי מְעוֹן בֵּיתֶךָ וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ׃ וַאֲנִי אֶשְׁתַּחֲוֶה
וְאֶכְרָעָה אֶבְרְכָה לִפְנֵי־יְיָ עֹשִׂי׃ וַאֲנִי תְפִלָּתִי־לְךָ יְיָ עֵת
רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרָב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ׃

בקשה לר׳ שלמה בן גבירול. ב׳ תנועות ויתד וב׳ תנועות.

שַׁחַר אֲבַקֶּשְׁךָ. צוּרִי וּמִשְׂגַּבִּי. אֶעְרוֹךְ לְפָנֶיךָ. שַׁחְרִי
וְגַם־עַרְבִּי׃ לִפְנֵי גְדֻלָּתְךָ. אֶעְמֹד וְאֶבָּהֵל. כִּי־עֵינְךָ
תִרְאֶה. כָּל־מַחְשְׁבוֹת לִבִּי׃ מַה־זֶּה אֲשֶׁר יוּכַל. הַלֵּב
וְהַלָּשׁוֹן לַעֲשׂוֹת, וּמַה־כֹּחַ. רוּחִי בְּתוֹךְ קִרְבִּי׃ הִנֵּה
לְךָ תִיטַב. זִמְרַת אֱנוֹשׁ, עַל־כֵּן אוֹדְךָ בְּעוֹד תִּהְיֶה.
נִשְׁמַת אֱלוֹהַּ בִּי׃

---

*Before the morning prayer:*

אֲנִי קְרָאתִיךָ כִי־תַעֲנֵנִי אֵל הַט־אָזְנְךָ לִי שְׁמַע אִמְרָתִי׃
אֲנִי בְּצֶדֶק אֶחֱזֶה פָנֶיךָ אֶשְׂבְּעָה בְהָקִיץ תְּמוּנָתֶךָ׃ וַאֲנִי
עָלֶיךָ בָטַחְתִּי יְיָ אָמַרְתִּי אֱלֹהַי אָתָּה׃ שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנַי
בְּשַׁוְּעִי אֵלֶיךָ בְּנָשְׂאִי יָדַי אֶל־דְּבִיר קָדְשֶׁךָ׃ יְיָ אֱלֹהָי
שִׁוַּעְתִּי אֵלֶיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי׃ אֵלֶיךָ יְיָ אֶקְרָא וְאֶל־אֲדֹנָי
אֶתְחַנָּן׃ הָאִירָה פָנֶיךָ עַל־עַבְדֶּךָ הוֹשִׁיעֵנִי בְחַסְדֶּךָ׃
כִּי־לְךָ יְיָ הוֹחָלְתִּי אַתָּה תַעֲנֶה אֲדֹנָי אֱלֹהָי׃ שִׁמְעָה

*On entering the Synagogue:*

And I through the abundance of Thy grace enter Thy house and bow down before Thy holy place in awe of Thee.

In the house of God let us walk in throngs.

מה How becoming are your tents, O Jacob, your dwellings, O Israel. And I through the abundance of Thy grace enter Thy house and bow down before Thy holy place in awe of Thee. O Lord, I love the site of Thy house, the place of the dwelling of Thy glory. I bow, throw myself down and kneel before the Lord, my Maker. And as for me, my prayer is to Thee, O Lord, at a time of favour. O God, in the abundance of Thy grace respond to me with the truth of Thy salvation.

שחר In the morning I seek Thee, my rock and my fortress. I order my morning and also my evening prayer before Thee. Before Thy grandeur I stand and tremble, for Thine eye sees all the thoughts of my heart. What can heart and tongue accomplish, what can my strength, what can the spirit within me. Behold, man's song pleases Thee. Therefore, I wish to thank Thee as long as God's breath is in me.

---

*Before the morning prayer:*

אני I call to Thee, for Thou dost respond to me, O God, incline Thine ear to me, hear my word. In righteousness may I behold Thy countenance, I am satisfied on waking with Thy likeness. I trust in Thee, O Lord, I say, Thou art my God. Hear the voice of my prayer when I implore Thee, when I raise my hands toward Thine inmost sanctuary. O Lord my God, I implore Thee and Thou healest me. Unto Thee, O Lord, do I call and my Master do I entreat. Let Thy countenance shine upon Thy servant, help me in Thy grace. For I wait for Thee, O Lord, Thou dost respond, O Lord my God.

תְּפִלָּתִי יְיָ וְשַׁוְעָתִי הַאֲזִינָה אֶל־דִּמְעָתִי אַל־תֶּחֱרַשׁ:
שְׁמַע־יְיָ וְחָנֵּנִי יְיָ הֱיֵה עֹזֵר לִי:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שָׂמַחְתִּי בְּאֹמְרִים לִי בֵּית יְיָ
נֵלֵךְ: שָׂשׂ אָנֹכִי עַל־אִמְרָתֶךָ כְּמוֹצֵא שָׁלָל רָב:
הַקְשִׁיבָה לְקוֹל שַׁוְעִי מַלְכִּי וֵאלֹהָי כִּי־אֵלֶיךָ אֶתְפַּלָּל:
יְיָ בֹּקֶר תִּשְׁמַע קוֹלִי בֹּקֶר אֶעֱרָךְ־לְךָ וַאֲצַפֶּה: אֲנִי
קְרָאתִיךָ כִּי־תַעֲנֵנִי אֵל הַט־אָזְנְךָ לִי שְׁמַע אִמְרָתִי:
רַגְלִי עָמְדָה בְמִישׁוֹר בְּמַקְהֵלִים אֲבָרֵךְ יְיָ:

---

שלשה עשר עקרים, בחרוזים מסדורים.

יִגְדַּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל־מְצִיאוּתוֹ:
אֶחָד וְאֵין יָחִיד כְּיִחוּדוֹ נֶעְלָם וְגַם אֵין סוֹף לְאַחְדוּתוֹ:
אֵין לוֹ דְּמוּת הַגּוּף וְאֵינוֹ גוּף לֹא נַעֲרוֹךְ אֵלָיו קְדֻשָּׁתוֹ:
קַדְמוֹן לְכָל־דָּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא רִאשׁוֹן וְאֵין רֵאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ:
הִנּוֹ אֲדוֹן עוֹלָם וְכָל־נוֹצָר יוֹרֶה גְדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ:
שֶׁפַע נְבוּאָתוֹ נְתָנוֹ אֶל־אַנְשֵׁי סְגֻלָּתוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ:
לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמשֶׁה עוֹד נָבִיא וּמַבִּיט אֶת־תְּמוּנָתוֹ:
תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֵל עַל־יַד נְבִיאוֹ נֶאֱמַן בֵּיתוֹ:
לֹא יַחֲלִיף הָאֵל וְלֹא יָמִיר דָּתוֹ לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ:
צוֹפֶה וְיוֹדֵעַ סְתָרֵינוּ מַבִּיט לְסוֹף דָּבָר בְּקַדְמָתוֹ:
גּוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד כְּמִפְעָלוֹ נוֹתֵן לְרָשָׁע רָע כְּרִשְׁעָתוֹ:
יִשְׁלַח לְקֵץ יָמִין מְשִׁיחֵנוּ לִפְדּוֹת מְחַכֵּי קֵץ יְשׁוּעָתוֹ:
מֵתִים יְחַיֶּה אֵל בְּרֹב חַסְדּוֹ בָּרוּךְ עֲדֵי־עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ:

Hear my prayer, O Lord, listen to my entreaty, at my tears do not be silent. Hear, O Lord, and be gracious to me, O Lord, be my aid.

שיר Song of the ascents by David: I am glad when they say to me: Let us go into the House of the Lord. I rejoice at Thy word as one who has found abundant booty. Listen to the sound of my cry, my King and my God, for to Thee do I pray. O Lord, in the morning listen to my voice, in the morning I address Thee and I have hope. I called to Thee for Thou dost respond to me. O God, incline Thine ear to me, hear my word. My foot has stood on level ground. In assemblies will I praise the Lord.

---

## The Thirteen Principles

יגדל Exalted is the living God and praised. He exists and timeless is His existence.

He is unique and there is nought unique like His uniqueness. He is hidden and infinite too is His unity.

He has not the shape of a body nor is He a body. We cannot estimate His sanctity.

He was there before anything that was created; He is the first and there was no beginning to His beginning.

Behold He is the Master of the world and every creature indicates His grandeur and His rule.

The wealth of His prophecy did He bestow upon men of His possession and His glory.

No other prophet arose in Israel like Moses, who perceived His likeness.

The true Torah has God given to His people through His prophet, the faithful one of His house.

God will not alter nor will He change His law for another unto eternity.

He observes and knows our secrets, perceiving even at its beginning the end of a matter.

He treats man kindly according to his conduct and sends disaster to the wicked according to his wickedness.

He will send our Messiah at the end of days to redeem those who wait for the finality of His salvation.

God will revive the dead in the abundance of His grace. Blessed for ever and ever be His renowned Name.

---

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ. בְּטֶרֶם כָּל־יְצִיר נִבְרָא:
לְעֵת נַעֲשָׂה בְחֶפְצוֹ כֹּל. אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא:
וְאַחֲרֵי כִּכְלוֹת הַכֹּל. לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא:
וְהוּא הָיָה וְהוּא הֹוֶה. וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה:
וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחְבִּירָה:
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית. וְלוֹ הָעֹז וְהַמִּשְׂרָה:
וְהוּא אֵלִי וְחַי גֹּאֲלִי. וְצוּר חֶבְלִי בְּעֵת צָרָה:
וְהוּא נִסִּי וּמָנוֹס לִי. מְנָת כּוֹסִי בְּיוֹם אֶקְרָא:
בְּיָדוֹ אַפְקִיד רוּחִי. בְּעֵת אִישַׁן וְאָעִירָה:
וְעִם־רוּחִי גְּוִיָּתִי. יְיָ לִי וְלֹא אִירָא:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדָיִם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר יָצַר אֶת־הָאָדָם בְּחָכְמָה וּבָרָא בוֹ נְקָבִים נְקָבִים חֲלוּלִים חֲלוּלִים. גָּלוּי וְיָדוּעַ לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ שֶׁאִם יִפָּתֵחַ אֶחָד מֵהֶם אוֹ יִסָּתֵם אֶחָד מֵהֶם אִי אֶפְשַׁר לְהִתְקַיֵּם וְלַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ רוֹפֵא כָל־בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת:

*In most communities of the German rite* אלהי נשמה *(P. 5.) follows here.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לַעֲשׂוֹק בְּדִבְרֵי תוֹרָה:

אדון Lord of the world, He who has reigned before any form was created.

At the time when by His will everything came into being, then was His Name proclaimed as King.

And after everything ceases to be then He alone inspiring awe will reign.

He was, He is and He will be in glory.

He is unique and there is no second to compare with Him or to associate with Him.

Without beginning, without end, to Him might and dominion belong.

He is my God and my Redeemer lives .

The rock of my portion in time of distress.

He is my banner and a refuge for me, the portion of my cup on the day I call.

Into His hand I entrust my spirit at the time I sleep and I awake.

And with my spirit my body.

God is with me, I do not fear.

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has sanctified us through His commandments and commanded us to wash the hands.

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who with wisdom formed man and created in him many openings, many cavities. It is manifest and known before the throne of Thy glory that if one of them were to remain open or one of them to remain closed, it would be impossible to exist and to appear before Thee. Blessed art Thou, O Lord, who heals all flesh and works wonderfully.

*In most communities of the German rite* אלהי נשמה (P. 5.) *follows here.*

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has sanctified us through His commandments and commanded us to occupy ourselves with the words of the Torah.

וְהַעֲרֶב־נָא יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת דִּבְרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ וּבְפִי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְצֶאֱצָאֵינוּ וְצֶאֱצָאֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלָּנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ וְלוֹמְדֵי תוֹרָתֶךָ (לִשְׁמָהּ). בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְלַמֵּד תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ:
יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאֵין לָהֶם שִׁעוּר הַפֵּאָה וְהַבִּכּוּרִים וְהָרֵאָיוֹן וּגְמִילוּת חֲסָדִים וְתַלְמוּד תּוֹרָה: אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאָדָם אוֹכֵל פֵּרוֹתֵיהֶם בָּעוֹלָם הַזֶּה וְהַקֶּרֶן קַיֶּמֶת לָעוֹלָם הַבָּא: וְאֵלּוּ הֵן כִּבּוּד אָב וָאֵם וּגְמִילוּת חֲסָדִים וְהַשְׁכָּמַת בֵּית הַמִּדְרָשׁ שַׁחֲרִית וְעַרְבִית וְהַכְנָסַת אוֹרְחִים וּבִקּוּר חוֹלִים וְהַכְנָסַת כַּלָּה וְהַלְוָיַת הַמֵּת וְעִיּוּן תְּפִלָּה וַהֲבָאַת שָׁלוֹם בֵּין אָדָם לַחֲבֵרוֹ וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כֻּלָּם:

אֱלֹהַי נְשָׁמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי טְהוֹרָה (הִיא) אַתָּה בְרָאתָהּ אַתָּה יְצַרְתָּהּ אַתָּה נְפַחְתָּהּ בִּי וְאַתָּה מְשַׁמְּרָהּ בְּקִרְבִּי וְאַתָּה עָתִיד לִטְּלָהּ מִמֶּנִּי וּלְהַחֲזִירָהּ בִּי לֶעָתִיד לָבֹא: כָּל־זְמַן שֶׁהַנְּשָׁמָה בְּקִרְבִּי מוֹדֶה אֲנִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי רִבּוֹן כָּל־הַמַּעֲשִׂים אֲדוֹן כָּל־הַנְּשָׁמוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר נְשָׁמוֹת לִפְגָרִים מֵתִים:

והערב And so, O Lord our God, let the words of Thy Torah be pleasing in our mouth and in the mouth of Thy people the House of Israel so that we and our descendants and the descendants of Thy people the House of Israel may all acknowledge Thy Name and learn Thy Torah (with pure intent). Blessed art Thou, O Lord, who teaches the Torah to His people Israel .

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has chosen us from all peoples and given us His Torah. Blessed art Thou, O Lord, the giver of the Torah.

יברכך May the Lord bless you and protect you. May the Lord cause His countenance to shine on you and be gracious to you. May the Lord raise His countenance towards you and grant you peace.

אלו The following matters have no legal measure:

The corner of the field, the first fruits, the pilgrimage, the practice of charity and study of the Torah. With regard to the following matters man receives an income in this world and the capital is stored for him in the future world: honouring father and mother the practice of charity, early attendance in the House of Study mornings and evenings, hospitality towards strangers, care of the sick, endowment of a bride, escorting the dead, concentration during prayer, peace making between man and his fellow man with the study of Torah outweighing all of them.

אלהי My God, the soul which Thou hast given me is pure. Thou didst create it, Thou didst form it, Thou didst breathe it into me and preserve it within me. Thou wilt eventually take it from me and restore it to me in the future world. As long as the soul is within me I thank Thee, O Lord my God, and God of my fathers, Lord of all works, Master of all souls. Blessed art Thou, O Lord, who returns souls to dead bodies.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן
לַשֶּׂכְוִי בִינָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי נָכְרִי:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי עָבֶד:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי אִשָּׁה:

*In place of the preceding benediction women say:*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשַׂנִי כִּרְצוֹנוֹ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם פּוֹקֵחַ עִוְרִים:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מַלְבִּישׁ עֲרֻמִּים:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מַתִּיר אֲסוּרִים:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם זוֹקֵף כְּפוּפִים:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם רוֹקַע הָאָרֶץ עַל־הַמָּיִם:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה לִי כָּל־צָרְכִּי:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר הֵכִין מִצְעֲדֵי־גָבֶר:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בִּגְבוּרָה:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַנּוֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּעֲבִיר שֵׁנָה
מֵעֵינָי וּתְנוּמָה מֵעַפְעַפָּי:

וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּרְגִּילֵנוּ
בְּתוֹרָתֶךָ וְדַבְּקֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְאַל תְּבִיאֵנוּ לֹא לִידֵי חֵטְא
וְלֹא לִידֵי עֲבֵרָה וְעָוֹן וְלֹא לִידֵי נִסָּיוֹן וְלֹא לִידֵי בִזָּיוֹן
וְאַל תַּשְׁלֶט בָּנוּ יֵצֶר הָרָע וְהַרְחִיקֵנוּ מֵאָדָם רָע וּמֵחָבֵר
רָע וְדַבְּקֵנוּ בְּיֵצֶר הַטּוֹב וּבְמַעֲשִׂים טוֹבִים וְכֹף אֶת יִצְרֵנוּ

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who gave the cock the capacity to distinguish between day and night.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who did not make me a non-Jew.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who did not make me a slave.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who did not make me a woman.

*In place of the preceding benediction women say:*

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who made me according to His will.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who made me according to His will.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who makes the blind see.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who clothes the naked.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who frees the bound.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who makes the bent erect.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who extends the earth above the water.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who made for me all that I need.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who makes man's steps firm.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who girds Israel with might.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who crowns Israel with splendour.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who gives strength to the weary.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who removes sleep from my eyes and slumber from my eyelids.

ויהי May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, to make us regular in the study of Thy Torah, and to make us adhere to Thy commandments. Let us not come to sin, transgression and guilt, nor to temptation, nor to shame. Let not the evil inclination rule over us. Keep us far from wicked people, from evil companions. Let us adhere to

לְהִשְׁתַּעְבֶּד־לָךְ וּתְנֵנוּ הַיּוֹם וּבְכָל־יוֹם לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאֵינוּ וְתִגְמְלֵנוּ חֲסָדִים טוֹבִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתַּצִּילֵנִי הַיּוֹם וּבְכָל־יוֹם מֵעַזֵּי פָנִים וּמֵעַזּוּת פָּנִים מֵאָדָם רָע וּמֵחָבֵר רָע וּמִשָּׁכֵן רָע וּמִפֶּגַע רָע וּמִשָּׂטָן הַמַּשְׁחִית מִדִּין קָשֶׁה וּמִבַּעַל דִּין קָשֶׁה בֵּין שֶׁהוּא בֶן־בְּרִית וּבֵין שֶׁאֵינוֹ בֶן־בְּרִית:

לְעוֹלָם יְהֵא אָדָם יְרֵא שָׁמַיִם בְּסֵתֶר וּמוֹדֶה עַל־הָאֱמֶת וְדוֹבֵר אֱמֶת בִּלְבָבוֹ וְיַשְׁכֵּם וְיֹאמַר:

רִבּוֹן כָּל־הָעוֹלָמִים לֹא עַל־צִדְקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. מָה אֲנַחְנוּ מֶה חַיֵּינוּ מֶה חַסְדֵּנוּ מַה־צִּדְקוֹתֵינוּ מַה־יְּשׁוּעָתֵנוּ מַה־כֹּחֵנוּ מַה־גְּבוּרָתֵנוּ מַה־נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הֲלֹא כָּל־הַגִּבּוֹרִים כְּאַיִן לְפָנֶיךָ וְאַנְשֵׁי הַשֵּׁם כְּלֹא הָיוּ וַחֲכָמִים כִּבְלִי מַדָּע וּנְבוֹנִים כִּבְלִי הַשְׂכֵּל כִּי רֹב מַעֲשֵׂיהֶם תֹּהוּ וִימֵי חַיֵּיהֶם הֶבֶל לְפָנֶיךָ. וּמוֹתַר הָאָדָם מִן־הַבְּהֵמָה אָיִן כִּי הַכֹּל הָבֶל:

אֲבָל אֲנַחְנוּ עַמְּךָ בְּנֵי בְרִיתֶךָ. בְּנֵי אַבְרָהָם אֹהַבְךָ שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לּוֹ בְּהַר הַמֹּרִיָּה. זֶרַע יִצְחָק יְחִידוֹ שֶׁנֶּעֱקַד עַל גַּב־הַמִּזְבֵּחַ עֲדַת יַעֲקֹב בִּנְךָ בְּכוֹרֶךָ שֶׁמֵּאַהֲבָתְךָ שֶׁאָהַבְתָּ אֹתוֹ וּמִשִּׂמְחָתְךָ שֶׁשָּׂמַחְתָּ־בּוֹ קָרָאתָ אֶת־שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל וִישֻׁרוּן:

the good inclination and good deeds, force our inclination to serve Thee; let us today and every day find favour, grace and compassion in Thine eyes and in the eyes of all who see us and bestow upon us kindnesses. Blessed art Thou, O Lord, who bestows kindnesses upon His people Israel.

יהי May it be Thy will, O Lord my God and God of my fathers, to save me today and everyday from the impudent and from impudence, from evil men, from evil companions, from evil neighbours, from evil encounters, from Satan the destroyer, from a harsh verdict and from a harsh opponent, whether Jew or non-Jew.

לעולם *Let man always fear God in private, acknowledge the truth, speak truth in his heart and rise early in the morning and say:*

רבון Lord of all worlds! Not on account of our righteousness do we lay our supplications before Thee but because of Thy great compassion. What are we, what is our life, what is our grace, what is our righteousness, what is our aid, what is our power, what is our strength. What shall we speak before Thee, O Lord our God and God of our fathers, truly all heroes are as nothing before Thee, famous men as though they had never existed, wise men as though without understanding and intelligent people as though without sense; for the amount of their work is vain and the days of their lives are empty before Thee, and the superiority of man over the animal is nought for everything is vain.

אבל But we are Thy people, children of Thy covenant, children of Abraham who loved Thee, whom Thou didst make a promise on Mount Moriah, the seed of Isaac, his only son, who was bound on the altar, the congregation of Jacob, Thy firstborn son, whose name, out of Thy love with which Thou didst love him, and out of Thy joy with which Thou didst rejoice in him, Thou hast called Israel and Yeshurun.

לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חַיָּבִים לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְשַׁבֵּחֲךָ וּלְפָאֶרְךָ וּלְבָרֵךְ וּלְקַדֵּשׁ וְלָתֵת־שֶׁבַח וְהוֹדָיָה לִשְׁמֶךָ: אַשְׁרֵינוּ מַה־טּוֹב חֶלְקֵנוּ וּמַה־נָּעִים גּוֹרָלֵנוּ וּמַה־יָּפָה יְרֻשָּׁתֵנוּ אַשְׁרֵינוּ שֶׁאֲנַחְנוּ מַשְׁכִּימִים וּמַעֲרִיבִים עֶרֶב וָבֹקֶר וְאוֹמְרִים פַּעֲמַיִם בְּכָל־יוֹם

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

אַתָּה הוּא עַד שֶׁלֹּא נִבְרָא הָעוֹלָם אַתָּה הוּא מִשֶּׁנִּבְרָא הָעוֹלָם אַתָּה הוּא בָּעוֹלָם הַזֶּה וְאַתָּה הוּא לָעוֹלָם הַבָּא קַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ עַל מַקְדִּישֵׁי שְׁמֶךָ וְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בְּעוֹלָמֶךָ וּבִישׁוּעָתְךָ תָּרִים וְתַגְבִּיהַּ קַרְנֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בָּרַבִּים:

אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ וּבִשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם הָעֶלְיוֹנִים. אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין אֱלֹהִים. קַבֵּץ קֹוֶיךָ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־בָּאֵי עוֹלָם כִּי אַתָּה־הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדְּךָ לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ. אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר בָּם. וּמִי בְּכָל־מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ בָּעֶלְיוֹנִים אוֹ בַתַּחְתּוֹנִים שֶׁיֹּאמַר לְךָ מַה־תַּעֲשֶׂה. אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם עֲשֵׂה עִמָּנוּ חֶסֶד בַּעֲבוּר שִׁמְךָ הַגָּדוֹל שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ וְקַיֶּם־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מַה־שֶּׁכָּתוּב בָּעֵת הַהִיא אָבִיא אֶתְכֶם וּבָעֵת קַבְּצִי אֶתְכֶם כִּי־אֶתֵּן אֶתְכֶם לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה בְּכֹל עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת־שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אָמַר יְיָ:

*In most communities of the German rite the benedictions of the Torah (p. 4) are inserted here.*

לפיכך Therefore we are obliged to thank Thee, to praise Thee, to glorify Thee, to bless, sanctify and offer praise and thanks to Thy Name. Fortunate are we, how fair is our portion, and how delightful is our destiny and how beautiful is our inheritance. Fortunate are we that early and late, evening and morning, we say twice every day:

*Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is One.*

Blessed be His glorious royal Name for ever and ever.

אתה Thou wert before the world was created, Thou art since the world is created, Thou art in this world and Thou art in the future world. Sanctify Thy Name upon those who sanctify Thy Name. Sanctify Thy Name in Thy world and through Thy salvation exalt and elevate our condition. Blessed art Thou, O Lord, sanctifier of Thy Name among the multitude.

אתה Thou art the Lord our God, in heaven and on earth and in the highest heaven. In truth Thou art the first and Thou art the last and besides Thee there is no God. Gather those who hope for Thee from the four corners of the earth, so that all who come into the world may recognize and know that Thou alone art God over all realms of the earth. Thou has made heavens and earth, the sea and everything within them, and who is there among all the work of Thy hands, higher or lower who might say to Thee: What art Thou doing? Our Father in Heaven, show us grace for Thy Great Name's sake, that is called upon us, and fulfil for us, O Lord our God, what is written: at that time I shall bring you, at the time when I gather you. Then will I give you name and fame among all the peoples of the earth, when I lead back your captivities in front of your eyes, says the Lord.

*In most communities of the German rite the benedictions of the Torah* (page 4) *are inserted here.*

שמות ל׳. ויקרא ו׳.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: וְעָשִׂיתָ כִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְכַנּוֹ נְחֹשֶׁת לְרָחְצָה וְנָתַתָּ אֹתוֹ בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה מָיִם: וְרָחֲצוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם: בְּבֹאָם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד יִרְחֲצוּ־מַיִם וְלֹא יָמֻתוּ אוֹ בְגִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת לְהַקְטִיר אִשֶּׁה לַיהוָה: וְרָחֲצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמֻתוּ וְהָיְתָה לָהֶם חָק־עוֹלָם לוֹ וּלְזַרְעוֹ לְדֹרֹתָם: וְלָבַשׁ הַכֹּהֵן מִדּוֹ בַד וּמִכְנְסֵי־בַד יִלְבַּשׁ עַל־בְּשָׂרוֹ וְהֵרִים אֶת־הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת־הָעֹלָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוֹ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ: וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָיו וְלָבַשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת־הַדֶּשֶׁן אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־מָקוֹם טָהוֹר:

במדבר כ״ח.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבָּנִי לַחְמִי לְאִשַּׁי רֵיחַ נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד

תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה
בֵּין הָעַרְבָּיִם: וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה
בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית רְבִיעִת הַהִין: עֹלַת
תָּמִיד הָעֲשֻׂיָה בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה
לַיהוָה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד
בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ שֵׁכָר לַיהוָה: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ
הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר
וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:

ויקרא א׳ י״א.

וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צָפֹנָה
לִפְנֵי יְהוָה וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־
דָּמוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת־
קְטֹרֶת הַסַּמִּים בִּזְמַן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ קַיָּם. כַּאֲשֶׁר
צִוִּיתָ אוֹתָם עַל יְדֵי מֹשֶׁה נְבִיאֶךָ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ.

שמות ל׳.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ סַמִּים נָטָף וּשְׁחֵלֶת
וְחֶלְבְּנָה סַמִּים וּלְבֹנָה זַכָּה בַּד בְּבַד יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ
קְטֹרֶת רֹקַח מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ מְמֻלָּח טָהוֹר קֹדֶשׁ: וְשָׁחַקְתָּ
מִמֶּנָּה הָדֵק וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד
אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֶאֱמַר
וְהִקְטִיר עָלָיו אַהֲרֹן קְטֹרֶת סַמִּים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהֵיטִיבוֹ
אֶת־הַנֵּרֹת יַקְטִירֶנָּה: וּבְהַעֲלֹת אַהֲרֹן אֶת־הַנֵּרֹת בֵּין
הָעַרְבַּיִם יַקְטִירֶנָּה קְטֹרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם:

תנו רבנן פטום הקטרת, הצרי והצפורן החלבנה והלבונה משקל שבעים שבעים מנה, מור וקציעה שבולת נרד וכרכום משקל ששה עשר ששה עשר מנה, הקושט שנים עשר, וקלופה שלשה, וקנמון תשעה, בורית כרשינה תשעה קבין, יין קפריסין סאין תלתא וקבין תלתא, ואם אין לו יין קפריסין, מביא חמר חורין עתיק, מלח סדומית רובע הקב, מעלה עשן כל שהוא, רבי נתן אומר אף כפת הירדן כל שהוא, ואם נתן בה דבש פסלה ואם חסר אחת מכל סמניה חייב מיתה:

רבן שמעון בן גמליאל אומר, הצרי אינו אלא שרף הנוטף מעצי הקטף. בורית כרשינה ששפין בה את הצפורן, כדי שתהא נאה. יין קפריסין ששורין בו את הצפורן, כדי שתהא עזה. והלא מי רגלים יפין לה, אלא שאין מכניסין מי רגלים בעזרה מפני הכבוד:

תניא רבי נתן אומר כשהוא שוחק אומר הדק היטיב היטיב הדק מפני שהקול יפה לבשמים. פטמה לחצאין כשרה, לשליש ולרביע לא שמענו. אמר רבי יהודה זה הכלל, אם כמדתה כשרה לחצאין, ואם חסר אחת מכל סמניה חייב מיתה:

תני בר קפרא אחת לששים או לשבעים שנה היתה באה של שירים להצאין. עוד תני בר קפרא, אלו היה נותן בה קורטוב של דבש אין אדם יכול לעמוד מפני ריחה. ולמה אין מערבין בה דבש, מפני שהתורה אמרה כי כל שאור וכל דבש לא תקטירו ממנו אשה ליי:

יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בּוֹטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ: אַתָּה סֵתֶר לִי מִצַּר תִּצְּרֵנִי רָנֵּי פַלֵּט תְּסוֹבְבֵנִי סֶלָה: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

תפלת רבי נחוניה בן הקנה.

אָנָּא בְּכֹחַ גְּדֻלַּת יְמִינְךָ תַּתִּיר צְרוּרָה. אבג״יתץ
קַבֵּל רִנַּת עַמְּךָ שַׂגְּבֵנוּ טַהֲרֵנוּ נוֹרָא. קרע״שטן
נָא גִבּוֹר דּוֹרְשֵׁי יִחוּדְךָ כְּבָבַת שָׁמְרֵם. נגד״יכש
בָּרְכֵם טַהֲרֵם רַחֲמֵם צִדְקָתְךָ תָּמִיד גָּמְלֵם. בטר״צתג
חֲסִין קָדוֹשׁ בְּרֹב טוּבְךָ נַהֵל עֲדָתֶךָ. חקב״טנע
יָחִיד גֵּאֶה לְעַמְּךָ פְּנֵה זוֹכְרֵי קְדֻשָּׁתֶךָ. יגל״פזק
שַׁוְעָתֵנוּ קַבֵּל וּשְׁמַע צַעֲקָתֵנוּ יוֹדֵעַ תַּעֲלֻמוֹת. שקו״צית

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

מַּמ שַׁבָּת ווירד פָּאלְגענדעס מייגעטאָנטעט:

במדבר כ״ח ט׳.

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ:

זבחים פ״ה.

א אֵיזֶהוּ מְקוֹמָן שֶׁל־זְבָחִים קָדְשֵׁי קָדָשִׁים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן פַּר וְשָׂעִיר שֶׁל־יוֹם הַכִּפּוּרִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן הַזָּיָה עַל־בֵּין הַבַּדִּים וְעַל הַפָּרֹכֶת וְעַל־מִזְבַּח הַזָּהָב מַתָּנָה אַחַת מֵהֶן מְעַכָּבֶת שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מַעֲרָבִי שֶׁל־מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן אִם־לֹא נָתַן לֹא עִכֵּב: ב פָּרִים הַנִּשְׂרָפִים וּשְׂעִירִים הַנִּשְׂרָפִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן הַזָּיָה עַל־הַפָּרֹכֶת וְעַל־מִזְבַּח הַזָּהָב מַתָּנָה אַחַת מֵהֶן מְעַכָּבֶת שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מַעֲרָבִי שֶׁל־מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן אִם־לֹא נָתַן לֹא־עִכֵּב אֵלּוּ וָאֵלּוּ נִשְׂרָפִין בְּבֵית הַדָּשֶׁן: ג חַטֹּאת הַצִּבּוּר וְהַיָּחִיד אֵלּוּ הֵן חַטֹּאת הַצִּבּוּר שְׂעִירֵי רָאשֵׁי חֳדָשִׁים וְשֶׁל־מוֹעֲדוֹת שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן אַרְבַּע מַתָּנוֹת עַל אַרְבַּע קְרָנוֹת: כֵּיצַד, עָלָה בַכֶּבֶשׁ וּפָנָה לַסּוֹבֵב וּבָא־לוֹ לְקֶרֶן דְּרוֹמִית מִזְרָחִית. מִזְרָחִית צְפוֹנִית. צְפוֹנִית מַעֲרָבִית. מַעֲרָבִית דְּרוֹמִית. שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד דְּרוֹמִי. וְנֶאֱכָלִין לִפְנִים מִן־הַקְּלָעִים לְזִכְרֵי כְהֻנָּה בְּכָל־מַאֲכָל לְיוֹם וָלַיְלָה עַד־חֲצוֹת: ד הָעוֹלָה

קֹדֶשׁ קָדָשִׁים שְׁחִיטָתָהּ בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָהּ בִּכְלִי שָׁרֵת
בַּצָּפוֹן וְדָמָהּ טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע וּטְעוּנָה
הֶפְשֵׁט וְנִתּוּחַ וְכָלִיל לָאִשִּׁים: ה זִבְחֵי שַׁלְמֵי צִבּוּר
וַאֲשָׁמוֹת. אֵלּוּ הֵן אֲשָׁמוֹת אֲשַׁם גְּזֵלוֹת אֲשַׁם מְעִילוֹת
אֲשַׁם שִׁפְחָה חֲרוּפָה אֲשַׁם נָזִיר אֲשַׁם מְצוֹרָע אָשָׁם תָּלוּי.
שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן
טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱכָלִין לִפְנִים מִן
הַקְּלָעִים לְזִכְרֵי כְהֻנָּה בְּכָל־מַאֲכָל לְיוֹם וָלַיְלָה עַד חֲצוֹת:
ו הַתּוֹדָה וְאֵיל נָזִיר קָדָשִׁים קַלִּים שְׁחִיטָתָן בְּכָל־מָקוֹם
בָּעֲזָרָה וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱכָלִין
בְּכָל־הָעִיר לְכָל־אָדָם בְּכָל־מַאֲכָל לְיוֹם וָלַיְלָה עַד־חֲצוֹת:
הַמּוּרָם מֵהֶם כַּיּוֹצֵא בָהֶם אֶלָּא שֶׁהַמּוּרָם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים
לִנְשֵׁיהֶם וְלִבְנֵיהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם: ז שְׁלָמִים קָדָשִׁים קַלִּים
שְׁחִיטָתָן בְּכָל־מָקוֹם בָּעֲזָרָה וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת
שֶׁהֵן אַרְבַּע וְנֶאֱכָלִין בְּכָל־הָעִיר לְכָל־אָדָם בְּכָל־מַאֲכָל
לִשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד: הַמּוּרָם מֵהֶם כַּיּוֹצֵא בָהֶם אֶלָּא
שֶׁהַמּוּרָם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים לִנְשֵׁיהֶם וְלִבְנֵיהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם:
ח הַבְּכוֹר וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַפֶּסַח קָדָשִׁים קַלִּים שְׁחִיטָתָן בְּכָל־
מָקוֹם בָּעֲזָרָה וְדָמָן טָעוּן מַתָּנָה אֶחָת. וּבִלְבָד שֶׁיִּתֵּן
כְּנֶגֶד הַיְסוֹד: שִׁנָּה בַאֲכִילָתָן הַבְּכוֹר נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים
וְהַמַּעֲשֵׂר לְכָל־אָדָם וְנֶאֱכָלִין בְּכָל־הָעִיר בְּכָל־מַאֲכָל
לִשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד. הַפֶּסַח אֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא בַלַּיְלָה
וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא עַד־חֲצוֹת וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא לִמְנוּיָו
וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא צָלִי:

רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר, בִּשְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת הַתּוֹרָה נִדְרֶשֶׁת: מִקַּל וָחֹמֶר וּמִגְּזֵרָה שָׁוָה. מִבִּנְיַן אָב מִכָּתוּב אֶחָד. וּמִבִּנְיַן אָב מִשְּׁנֵי כְתוּבִים. מִכְּלָל וּפְרָט. וּמִפְּרָט וּכְלָל. כְּלָל וּפְרָט וּכְלָל אִי אַתָּה דָן אֶלָּא כְּעֵין הַפְּרָט. מִכְּלָל שֶׁהוּא צָרִיךְ לִפְרָט וּמִפְּרָט שֶׁהוּא צָרִיךְ לִכְלָל. כָּל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא מִן־הַכְּלָל לְלַמֵּד לֹא לְלַמֵּד עַל־עַצְמוֹ יָצָא אֶלָּא לְלַמֵּד עַל־הַכְּלָל כֻּלּוֹ יָצָא. כָּל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִכְלָל וְיָצָא לִטְעוֹן טְעַן אֶחָד שֶׁהוּא כְעִנְיָנוֹ יָצָא לְהָקֵל וְלֹא לְהַחֲמִיר. כָּל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לִטְעוֹן טְעַן אַחֵר שֶׁלֹּא כְעִנְיָנוֹ יָצָא לְהָקֵל וּלְהַחֲמִיר. כָּל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִכְלָל וְיָצָא לִדּוֹן בַּדָּבָר הֶחָדָשׁ אִי אַתָּה יָכוֹל לְהַחֲזִירוֹ לִכְלָלוֹ עַד שֶׁיַּחֲזִירֶנּוּ הַכָּתוּב לִכְלָלוֹ בְּפֵרוּשׁ. דָּבָר הַלָּמֵד מֵעִנְיָנוֹ. וְדָבָר הַלָּמֵד מִסּוֹפוֹ. וְכֵן שְׁנֵי כְתוּבִים הַמַּכְחִישִׁים זֶה אֶת־זֶה עַד שֶׁיָּבוֹא הַכָּתוּב הַשְּׁלִישִׁי וְיַכְרִיעַ בֵּינֵיהֶם:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ:
וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

בָּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם. בָּרוּךְ הוּא.
בָּרוּךְ עוֹשֶׂה בְרֵאשִׁית. בָּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה.
בָּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם. בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ.
בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת. בָּרוּךְ מְשַׁלֵּם
שָׂכָר טוֹב לִירֵאָיו. בָּרוּךְ חַי לָעַד וְקַיָּם
לָנֶצַח. בָּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל בָּרוּךְ שְׁמוֹ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
הָאֵל הָאָב הָרַחֲמָן הַמְהֻלָּל בְּפִי עַמּוֹ
מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר בִּלְשׁוֹן חֲסִידָיו וַעֲבָדָיו.
וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדֶּךָ נְהַלֶּלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בִּשְׁבָחוֹת וּבִזְמִירוֹת נְגַדֶּלְךָ וּנְשַׁבֵּחֲךָ
וּנְפָאֶרְךָ וְנַזְכִּיר שִׁמְךָ וְנַמְלִיכְךָ מַלְכֵּנוּ
אֱלֹהֵינוּ יָחִיד חֵי הָעוֹלָמִים. מֶלֶךְ מְשֻׁבָּח
וּמְפֹאָר עֲדֵי־עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת:

הוֹדוּ לַיְיָ קִרְאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילֹתָיו:
שִׁירוּ לוֹ זַמְּרוּ־לוֹ שִׂיחוּ בְּכָל־נִפְלְאֹתָיו: הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם
קָדְשׁוֹ יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְיָ: דִּרְשׁוּ יְיָ וְעֻזּוֹ בַּקְּשׁוּ
פָנָיו תָּמִיד: זִכְרוּ נִפְלְאֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה מֹפְתָיו וּמִשְׁפְּטֵי־
פִיהוּ: זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו: הוּא יְיָ
אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו: זִכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר
צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר: אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ

ברוך Blessed be He who spoke so that the world came into being, blessed be He who speaks and acts, blessed be He who decrees and fulfils, blessed be He who has mercy on the earth, blessed be He who has mercy on the creatures, blessed be He who grants those that fear Him a good reward, blessed be He who lives forever and exists for eternity, blessed be the Redeemer and Deliverer, blessed be His Name. Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, God the merciful father who is praised by the mouth of His people, extolled and glorified by the tongue of His devoted ones and His servants. Through the songs of David Thy servant will we praise Thee, O Lord our God, with songs of praise and hymns will we magnify Thee, praise Thee and glorify Thee and recall Thy Name and crown Thee as our King, our God, unique and everlasting, the King whose great Name is extolled and glorified for ever. Blessed art Thou, O Lord King celebrated in paeons of praise.

(Chron. I. 16, 8.)

הודו Thank the Lord, invoke His Name, proclaim His deeds among the peoples. Sing to Him, play music to Him, tell of all His wonders. Take pride in His holy Name; let the heart of those who seek the Lord, rejoice. Search for the Lord and His strength, seek His countenance constantly. Remember His wonders which He has performed, His signs and the judgments of His mouth. O seed of His servant Israel, sons of Jacob His elect, He is the Lord our God, over the whole earth are His judgments. Remember for ever His convenant, the word which He has commanded for thousands of generations, which He contracted with Abraham and swore to Isaac.

לְיִצְחָק: וַיַּעֲמִידֶהָ לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:
לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ־כְּנָעַן חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם: בִּהְיוֹתְכֶם
מְתֵי מִסְפָּר כִּמְעַט וְגָרִים בָּהּ: וַיִּתְהַלְּכוּ מִגּוֹי אֶל־גּוֹי
וּמִמַּמְלָכָה אֶל־עַם אַחֵר: לֹא־הִנִּיחַ לְאִישׁ לְעָשְׁקָם וַיּוֹכַח
עֲלֵיהֶם מְלָכִים: אַל־תִּגְּעוּ בִּמְשִׁיחָי וּבִנְבִיאַי אַל־תָּרֵעוּ:
שִׁירוּ לַייָ כָּל־הָאָרֶץ בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם־אֶל־יוֹם יְשׁוּעָתוֹ: סַפְּרוּ
בַגּוֹיִם אֶת־כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאֹתָיו: כִּי גָדוֹל יְיָ
וּמְהֻלָּל מְאֹד וְנוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים: כִּי כָּל־אֱלֹהֵי
הָעַמִּים אֱלִילִים. וַייָ שָׁמַיִם עָשָׂה: הוֹד וְהָדָר לְפָנָיו עֹז
וְחֶדְוָה בִּמְקֹמוֹ: הָבוּ לַייָ מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַייָ כָּבוֹד
וָעֹז: הָבוּ לַייָ כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְפָנָיו הִשְׁתַּחֲווּ
לַייָ בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ: חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל־הָאָרֶץ אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל
בַּל־תִּמּוֹט: יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְיָ
מָלָךְ: יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ יַעֲלֹץ הַשָּׂדֶה וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ: אָז
יְרַנְּנוּ עֲצֵי הַיָּעַר מִלִּפְנֵי יְיָ כִּי־בָא לִשְׁפּוֹט אֶת־הָאָרֶץ: הוֹדוּ
לַייָ כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וְאִמְרוּ הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ
וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ
בִּתְהִלָּתֶךָ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד־הָעֹלָם
וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם אָמֵן וְהַלֵּל לַייָ: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר
עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ:
אַתָּה יְיָ לֹא־תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ תָּמִיד
יִצְּרוּנִי: זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: תְּנוּ עֹז

He established it as Law for Jacob, for Israel as an eternal convenant, saying: To you will I give the land of Canaan as the portion of your inheritance, though you are small in number, few and strangers in it. They wandered from nation to nation, from one kingdom to another people. He let no man oppress them and rebuked kings because of them. Do not touch my anointed ones, to my prophets do no harm. Sing to the Lord, all the earth, proclaim from day to day His salvation. Tell of His glory among the nations and among all peoples of His wonders. For great is the Lord and most renowned, and more awe-inspiring than all deities. For all the deities of the peoples are idols — the Lord has made the heavens. Splendour and beauty are before Him, might and glory are in His place. Ascribe to the Lord, O families of the peoples, ascribe to the Lord honour and might. Ascribe to the Lord the glory of His Name, bring a gift and come before Him, bow before the Lord in sacred adornment. Tremble before Him, all the earth, though the world be firm and does not totter. Let the heavens rejoice and the earth revel and among the nations let them say: The Lord reigns. Let the sea roar and the fullness of it, let the field and all that is in it be joyful. Then will trees of the forest exult before the Lord when He comes to judge the earth. Thank the Lord for He is good, for His grace endures for ever. And say: Save us, God of our salvation, and gather us and deliver us from the nations, so that we may thank Thy holy Name and extol Thy fame. Blessed be the Lord, the God of Israel, from eternity to eternity. And the whole people said Amen and praised the Lord. Extol the Lord our God and bow before His footstool, for He is holy. Extol the Lord our God and bow before His holy mountain, for holy is the Lord our God. He is compassionate, grants atonement for guilt and does not destroy; many a time does He avert His anger nor does He arouse the whole of His wrath. Thou, O Lord, dost not withold Thy compassion from me, Thy grace and Thy truth always protect me. Remember Thy compassion, O Lord, and Thine acts of kindness for they are from eternity. Ascribe might to God,

לֵאלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל גַּאֲוָתוֹ וְעֻזּוֹ בַּשְּׁחָקִים: נוֹרָא אֱלֹהִים מִמִּקְדָּשֶׁיךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נוֹתֵן עֹז וְתַעֲצֻמוֹת לָעָם בָּרוּךְ אֱלֹהִים: אֵל־נְקָמוֹת יְיָ אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ: הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ הָשֵׁב גְּמוּל עַל־גֵּאִים: לַייָ הַיְשׁוּעָה עַל־עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶּלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ: הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמֶּךָ וּבָרֵךְ אֶת־נַחֲלָתֶךָ וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד־הָעוֹלָם: נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַייָ עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא: כִּי־בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָטָחְנוּ: יְהִי־חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: הַרְאֵנוּ יְיָ חַסְדֶּךָ וְיֶשְׁעֲךָ תִּתֶּן־לָנוּ: קוּמָה עֶזְרָתָה לָּנוּ וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ: אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם הַרְחֶב־פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ: אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁייָ אֱלֹהָיו: וַאֲנִי בְּחַסְדְּךָ בָטַחְתִּי יָגֵל לִבִּי בִּישׁוּעָתֶךָ אָשִׁירָה לַייָ כִּי גָמַל עָלָי:

יט לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מַגִּיד הָרָקִיעַ: יוֹם לְיוֹם יַבִּיעַ אֹמֶר וְלַיְלָה לְּלַיְלָה יְחַוֶּה־דָּעַת: אֵין אֹמֶר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם: בְּכָל־הָאָרֶץ יָצָא קַוָּם וּבִקְצֵה תֵבֵל מִלֵּיהֶם לַשֶּׁמֶשׁ שָׂם אֹהֶל בָּהֶם: וְהוּא כְּחָתָן יֹצֵא מֵחֻפָּתוֹ יָשִׂישׂ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֹרַח: מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצָאוֹ וּתְקוּפָתוֹ עַל־קְצוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר מֵחַמָּתוֹ: תּוֹרַת יְהוָה תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ עֵדוּת יְהוָה נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי: פִּקּוּדֵי יְהוָה יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי־לֵב מִצְוַת יְהוָה בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם: יִרְאַת יְהוָה טְהוֹרָה

over Israel is His supremacy and His might is in the skies. Awe-inspiring art Thou, O God, from Thy sanctuary the God of Israel. He gives might and strength to the people, blessed be God. God of vengeance is the Lord, O God of vengeance, appear. Arise, O Judge of the earth, render retribution to the proud. Salvation is the Lord's, may Thy blessing come upon Thy people (Selah). The Lord of Hosts is with us, a refuge for us is the God of Jacob (Selah). Lord of Hosts, fortunate the man who trusts in Thee. O Lord, save; may the King answer us on the day we call. Save Thy people and bless Thine inheritance, pasture them and bear them for ever. Our soul waits for the Lord, He is our help and our shield. For in Him will our heart rejoice, for in His holy Name do we trust. Let Thy grace, O Lord, be upon us just as we wait for Thee. Show us, O Lord, Thy grace, and give us Thy salvation. Arise to be our help and redeem us for the sake of Thy grace. I am the Lord your God, who has brought you up from the land of Egypt, open your mouth wide and I will fill it. Fortunate the people to whem the like of this happens, fortunate the people whose God is the Lord. And I trust in Thy grace, my heart revels in Thy salvation, I sing to the Lord for He has treated me well.

(Psalm 19.) For the conductor of the Choir, a Psalm by David: The heavens tell of the glory of God, and the firmament proclaims the work of His hand. Day utters speech to day and night to night expresses knowledge. There is neither speech nor words without their sound being heard. Their line goes out over the whole earth and at the ends of the world are their words, for the sun has He set a tent among them. And he (the sun) comes forth like a bridegroom from his canopy, rejoices like a hero to run a course. At one end of the heavens is his starting point and his circuit goes round to the other end — nothing can hide from his glow. The Torah of the Lord is flawless, refreshing the soul, the testimony of the Lord is faithful making the simple wise. The precepts of the Lord are upright, causing the heart to rejoice, the commandment of the Lord is clear, giving light to the eyes. The fear of the Lord is pure, enduring for ever, the judgments of

עֹמֶדֶת לָעַד מִשְׁפְּטֵי־יְהוָה אֱמֶת צָדְקוּ יַחְדָּו: הַנֶּחֱמָדִים מִזָּהָב וּמִפַּז רָב וּמְתוּקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים: גַּם־עַבְדְּךָ נִזְהָר בָּהֶם בְּשָׁמְרָם עֵקֶב רָב: שְׁגִיאוֹת מִי־יָבִין מִנִּסְתָּרוֹת נַקֵּנִי: גַּם מִזֵּדִים חֲשֹׂךְ עַבְדֶּךָ אַל־יִמְשְׁלוּ־בִי אָז אֵיתָם וְנִקֵּיתִי מִפֶּשַׁע רָב: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

לד לְדָוִד בְּשַׁנּוֹתוֹ אֶת־טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיְגָרְשֵׁהוּ וַיֵּלַךְ:

אֲבָרְכָה אֶת־יְהוָה בְּכָל־עֵת תָּמִיד תְּהִלָּתוֹ בְּפִי:

בַּיהוָה תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עֲנָוִים וְיִשְׂמָחוּ:

גַּדְּלוּ לַיהוָה אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

דָּרַשְׁתִּי אֶת־יְהוָה וְעָנָנִי וּמִכָּל־מְגוּרוֹתַי הִצִּילָנִי:

הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנָהָרוּ וּפְנֵיהֶם אַל־יֶחְפָּרוּ:

זֶה עָנִי קָרָא וַיהוָה שָׁמֵעַ וּמִכָּל־צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוֹ:

חֹנֶה מַלְאַךְ־יְהוָה סָבִיב לִירֵאָיו וַיְחַלְּצֵם:

טַעֲמוּ וּרְאוּ כִּי־טוֹב יְהוָה אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר יֶחֱסֶה־בּוֹ:

יְראוּ אֶת־יְהוָה קְדֹשָׁיו כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירֵאָיו:

כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעֵבוּ וְדֹרְשֵׁי יְהוָה לֹא־יַחְסְרוּ כָל־טוֹב:

לְכוּ־בָנִים שִׁמְעוּ־לִי יִרְאַת יְהוָה אֲלַמֶּדְכֶם:

מִי־הָאִישׁ הֶחָפֵץ חַיִּים אֹהֵב יָמִים לִרְאוֹת טוֹב:

נְצֹר לְשׁוֹנְךָ מֵרָע וּשְׂפָתֶיךָ מִדַּבֵּר מִרְמָה:

סוּר מֵרָע וַעֲשֵׂה־טוֹב בַּקֵּשׁ שָׁלוֹם וְרָדְפֵהוּ:

עֵינֵי יְהוָה אֶל־צַדִּיקִים וְאָזְנָיו אֶל־שַׁוְעָתָם:

פְּנֵי יְהוָה בְּעֹשֵׂי רָע לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ זִכְרָם:

the Lord are truth, together just, they are more precious than gold, even than an abundance of refined gold, and sweeter than honey and the honeycomb. Your servant, too, is careful about them, for keeping them there is great reward. As for errors, who understands, cleanse me from hidden sins. From the arrogant, too, keep away Thy servant — let them not rule over me; then will I be without fault and clear of grave offence. May the words of my mouth be pleasing and the meditation of my heart before Thee, O Lord my Rock and my Redeemer.

(Psalm 34.) By David when he disguised his sanity before Abimelech, who drove him away and he went: I will at all times bless the Lord, His fame shall always be in my mouth. My soul glories in the Lord, let the humble hear and rejoice. Magnify the Lord with me and let us exalt His Name together. I sought the Lord, and He answered me and saved me from all my terrors. When they look to Him, they are radiant and their faces are not shamed. This man called and the Lord hears and from all his troubles did He save him. An angel of the Lord encamps around those that fear Him and rescued them. Observe and perceive that the Lord is good, fortunate the man who trusts in Him. Fear the Lord, O His holy ones, for there is no want among those that fear Him. Though whelps may hunger and starve, those that seek the Lord will not lack all that is good. Come, children, listen to me, the fear of the Lord will I teach you. Who is the man that desires life, who longs for days to see goodness? Keep your tongue from evil and your lips from speaking guile, depart from evil and do good, seek peace and pursue it. The eyes of the Lord are towards the righteous and His ears to their cry. The countenance of the Lord is against evil-doers to cut off their memory from the earth. Men cry out and the Lord

צָעֲקוּ וַיהוָה שָׁמֵעַ וּמִכָּל־צָרוֹתָם הִצִּילָם:
קָרוֹב יְהוָה לְנִשְׁבְּרֵי־לֵב וְאֶת־דַּכְּאֵי־רוּחַ יוֹשִׁיעַ:
רַבּוֹת רָעוֹת צַדִּיק וּמִכֻּלָּם יַצִּילֶנּוּ יְהוָה:
שֹׁמֵר כָּל־עַצְמוֹתָיו אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבָּרָה:
תְּמוֹתֵת רָשָׁע רָעָה וְשֹׂנְאֵי צַדִּיק יֶאְשָׁמוּ:
פּוֹדֶה יְהוָה נֶפֶשׁ עֲבָדָיו וְלֹא יֶאְשְׁמוּ כָּל־הַחֹסִים בּוֹ:
צ תְּפִלָּה לְמֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲדֹנָי מָעוֹן אַתָּה
הָיִיתָ לָּנוּ בְּדֹר וָדֹר: בְּטֶרֶם הָרִים יֻלָּדוּ וַתְּחוֹלֵל אֶרֶץ
וְתֵבֵל וּמֵעוֹלָם עַד־עוֹלָם אַתָּה אֵל: תָּשֵׁב אֱנוֹשׁ עַד־
דַּכָּא וַתֹּאמֶר שׁוּבוּ בְנֵי־אָדָם: כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ
כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר וְאַשְׁמוּרָה בַלָּיְלָה: זְרַמְתָּם שֵׁנָה
יִהְיוּ בַּבֹּקֶר כֶּחָצִיר יַחֲלֹף: בַּבֹּקֶר יָצִיץ וְחָלָף לָעֶרֶב
יְמוֹלֵל וְיָבֵשׁ: כִּי־כָלִינוּ בְאַפֶּךָ וּבַחֲמָתְךָ נִבְהָלְנוּ: שַׁתָּה
עֲוֹנֹתֵינוּ לְנֶגְדֶּךָ עֲלֻמֵנוּ לִמְאוֹר פָּנֶיךָ: כִּי כָל־יָמֵינוּ פָּנוּ
בְעֶבְרָתֶךָ כִּלִּינוּ שָׁנֵינוּ כְמוֹ־הֶגֶה: יְמֵי שְׁנוֹתֵינוּ בָהֶם
שִׁבְעִים שָׁנָה וְאִם בִּגְבוּרֹת שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרָהְבָּם עָמָל
וָאָוֶן כִּי גָז חִישׁ וַנָּעֻפָה: מִי־יוֹדֵעַ עֹז אַפֶּךָ וּכְיִרְאָתְךָ
עֶבְרָתֶךָ: לִמְנוֹת יָמֵינוּ כֵּן הוֹדַע וְנָבִא לְבַב חָכְמָה:
שׁוּבָה יְהוָה עַד־מָתָי וְהִנָּחֵם עַל־עֲבָדֶיךָ: שַׂבְּעֵנוּ בַבֹּקֶר
חַסְדֶּךָ וּנְרַנְּנָה וְנִשְׂמְחָה בְּכָל־יָמֵינוּ: שַׂמְּחֵנוּ כִּימוֹת
עִנִּיתָנוּ שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה: יֵרָאֶה אֶל־עֲבָדֶיךָ פָעֳלֶךָ
וַהֲדָרְךָ עַל־בְּנֵיהֶם: וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ
וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ:
צא יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן: אֹמַר לַיהוָה

listens and He delivered them from all their troubles. The Lord is near the broken-hearted, and those whose spirit is crushed, does He save. Many are the sufferings of the righteous man but from all of them will the Lord deliver him. He guards all his bones, not one of them is broken. Evil slays the wicked; they that hate the righteous shall be found guilty. The Lord redeems the soul of His servants, and all who trust in Him shall not be found guilty.

(Psalm 90.) The Prayer of Moses the man of God: Lord, Thou hast been a dwelling for us in every generation. Before the mountains were born and Thou didst bring forth the earth and the world, from eternity to eternity Thou art God. Thou dost restore mortals to contrition and say: Return, children of men. For a thousand years are in Thine eyes as a yesterday that passes and as a watch in the night. Thou hast carried them off: they are in sleep; in the morning he is renewed like grass. In the morning it blossoms and is renewed, in the evening it withers and dries. For we are consumed through Thine anger and terrified through Thy wrath. Thou hast placed our sins before Thee, our secret transgressions before the light of Thy countenance. For all our days pass away through Thine anger, we end our years like a fleeting thought. The days of our years — they are seventy years or, at full strength, eighty years, and their pride is toil and sorrow, since swiftly severed do we fly away. Who knows the might of Thine anger and is Thy wrath according to the fear of Thee? To count our days teach us well so that we may acquire a wise heart. Turn again, O Lord — how much longer — and take pity on Thy servants. Satisfy us in the morning with Thy grace that we may exult and rejoice all our days. Cause us to rejoice as long as the days when Thou didst afflict us and the years when we saw misfortune. Let Thy work become apparent to Thy servants, and Thy splendour to their children; and may the favour of the Lord our God be upon us; and firmly establish the work of our hands for us, the work of our hands, establish it firmly.

(Psalm 91.) As one who sits in the protection of the Most High and shelters in the shadow of the Almighty, I say to

מַחְסִי וּמְצוּדָתִי אֱלֹהַי אֶבְטַח־בּוֹ: כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ מִדֶּבֶר הַוּוֹת: בְּאֶבְרָתוֹ יָסֶךְ לָךְ וְתַחַת כְּנָפָיו תֶּחְסֶה צִנָּה וְסֹחֵרָה אֲמִתּוֹ: לֹא־תִירָא מִפַּחַד לָיְלָה מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם: מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם: יִפֹּל מִצִּדְּךָ אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ: רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה: כִּי־אַתָּה יְהוָֹה מַחְסִי עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ: לֹא־תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה וְנֶגַע לֹא־יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ: כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה־לָּךְ לִשְׁמָרְךָ בְּכָל־דְּרָכֶיךָ: עַל־כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ פֶּן־תִּגֹּף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ: עַל־שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ תִּרְמֹס כְּפִיר וְתַנִּין: כִּי בִי חָשַׁק וַאֲפַלְּטֵהוּ אֲשַׂגְּבֵהוּ כִּי־יָדַע שְׁמִי: יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֵהוּ עִמּוֹ אָנֹכִי בְצָרָה אֲחַלְּצֵהוּ וַאֲכַבְּדֵהוּ: אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי: אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי:

קלה הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָֹה הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָֹה: שֶׁעֹמְדִים בְּבֵית יְהוָֹה בְּחַצְרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ: הַלְלוּיָהּ כִּי־טוֹב יְהוָֹה זַמְּרוּ לִשְׁמוֹ כִּי נָעִים: כִּי־יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ: כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל יְהוָֹה וַאֲדֹנֵינוּ מִכָּל־אֱלֹהִים: כֹּל אֲשֶׁר־חָפֵץ יְהוָֹה עָשָׂה בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיַּמִּים וְכָל־תְּהֹמוֹת: מַעֲלֶה נְשִׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרָקִים לַמָּטָר עָשָׂה מוֹצֵא רוּחַ מֵאוֹצְרוֹתָיו: שֶׁהִכָּה בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה: שָׁלַח אוֹתֹת וּמֹפְתִים בְּתוֹכֵכִי מִצְרָיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל־עֲבָדָיו: שֶׁהִכָּה גּוֹיִם רַבִּים וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים: לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן וּלְכֹל מַמְלְכוֹת כְּנָעַן: וְנָתַן אַרְצָם נַחֲלָה

the Lord: My refuge and my fortress, my God in whom I trust. For He saves you from the snare of the fowler, from destructive plague. With His wing He covers you, you shelter under His wings, His faithfulness is shield and buckler. You shall not fear the terror of night, the arrow that flies by day, the plague that creeps in the dark, the pestilence that flares up at noon. Though a thousand fall at your side and ten thousand on your right, to you it will not approach. You need only look with your eyes and you will see the recompense of the wicked. For Thou, O Lord, art my trust — on high hast Thou placed Thy dwelling. No misfortune will befall you, no plague will come near your tent. For He will command His angels concerning you to guard you in all your ways. On hands will they bear you lest your foot be bruised by a stone. Though you tread on the lion and viper and trample on the whelp and the crocodile. For because he delighted in Me I delivered him; I shall raise him up because he acknowledged my Name. When he calls me, I will answer him, I am with him in distress, I save him and honour him. With length of days will I satisfy him and I will let him see my salvation.

(Psalm 135.) Halleluyah: Praise the Name of the Lord, give praise, servants of the Lord who stand in the House of the Lord, in the courtyards of the House of God. Halleluyah for the Lord is good, sing to His Name for it is delightful. For the Lord chose Jacob for Himself, Israel as His own possession. For I know that the Lord is great, and that our Master is greater than all the deities. All that the Lord wills He does in heaven and on earth, in the seas and all the depths. He brings clouds up from the end of the earth, makes lightning with the rain, brings the wind forth from His treasuries. He slew the firstborn of Egypt from man to beast. He sent signs and wonders in your midst, O Egypt, against Pharaoh and all his servants. He smote numerous peoples and slew mighty kings, Sihon, King of the Amorites, and Og, king of Bashan, and all the realms of Canaan, and gave their land as an

נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ: יְהוָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְהוָה זִכְרְךָ
לְדֹר־וָדֹר: כִּי־יָדִין יְהוָה עַמּוֹ וְעַל־עֲבָדָיו יִתְנֶחָם: עֲצַבֵּי
הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פֶּה־לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ
עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ: אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יַאֲזִינוּ אַף אֵין
יֶשׁ־רוּחַ בְּפִיהֶם: כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר־בֹּטֵחַ
בָּהֶם: בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה בֵּית אַהֲרֹן בָּרְכוּ
אֶת־יְהוָה: בֵּית הַלֵּוִי בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה יִרְאֵי יְהוָה בָּרְכוּ
אֶת־יְהוָה: בָּרוּךְ יְהוָה מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָיִם הַלְלוּיָהּ:

קלו הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
הוֹדוּ לַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת גְּדֹלוֹת לְבַדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְעֹשֵׂה הַשָּׁמַיִם בִּתְבוּנָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְרֹקַע הָאָרֶץ עַל־הַמָּיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ לְמֶמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
אֶת־הַיָּרֵחַ וְכוֹכָבִים לְמֶמְשְׁלוֹת בַּלָּיְלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְמַכֵּה מִצְרַיִם בִּבְכוֹרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְגֹזֵר יַם־סוּף לִגְזָרִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וְהֶעֱבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וְנִעֵר פַּרְעֹה וְחֵילוֹ בְיַם־סוּף כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְמוֹלִיךְ עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

inheritance, an inheritance to His people Israel. O Lord, Thy Name endures for ever, O Lord, Thy memory from generation to generation. For the Lord judges His people and has pity on His servants. The idols of the nations are of silver and gold, the work of human hands. They have a mouth and do not speak, they have eyes and do not see. They have ears and do not hear, nor is there any breath in their mouth. Like them will be those who made them, everyone who trusts in them. O House of Israel, bless the Lord, O House of Aaron, bless the Lord, O House of Levi, praise the Lord, O those that fear the Lord, bless the Lord. Blessed be the Lord from Zion, He Who dwells in Jerusalem. Halleluyah.

(Psalm 136.)

Thank the Lord for He is good
for His grace endures for ever
Thank the supreme God for His grace endures for ever
Thank the supreme Lord for His grace endures for ever
Who alone performs great wonders
for His grace endures for ever
Who made heaven with understanding
for His grace endures for ever
Who extended the earth above the water
for His grace endures for ever
Who made the great lights
for His grace endures for ever
The sun to rule by day for His grace endures for ever
The moon and the stars to rule by night
for His grace endures for ever
Who smote Egypt through its first born
for His grace endures for ever
He led Israel from their midst
for His grace endures for ever
With a strong hand and an outstretched arm
for His grace endures for ever
Who divided the Sea of Reeds into parts
for His grace endures for ever
And passed Israel through its midst
for His grace endures for ever
He flung Pharaoh and his host into the Sea of Reeds
for His grace endures for ever
Who guided His people in the desert
for His grace endures for ever

לְמַכֵּה מְלָכִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וַיַּהֲרֹג מְלָכִים אַדִּירִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וְנָתַן אַרְצָם לְנַחֲלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
שֶׁבְּשִׁפְלֵנוּ זָכַר־לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וַיִּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
נֹתֵן לֶחֶם לְכָל־בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמָיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

לג רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיהוָה לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה: הוֹדוּ
לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּנֵבֶל עָשׂוֹר זַמְּרוּ־לוֹ: שִׁירוּ לוֹ שִׁיר חָדָשׁ
הֵיטִיבוּ נַגֵּן בִּתְרוּעָה: כִּי־יָשָׁר דְּבַר־יְהוָה וְכָל־מַעֲשֵׂהוּ
בֶּאֱמוּנָה: אֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְהוָה מָלְאָה הָאָרֶץ:
בִּדְבַר יְהוָה שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּיו כָּל־צְבָאָם: כֹּנֵס
כַּנֵּד מֵי הַיָּם נֹתֵן בְּאוֹצָרוֹת תְּהוֹמוֹת: יִירְאוּ מֵיְהוָה כָּל־
הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יָגוּרוּ כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֵל: כִּי הוּא אָמַר וַיֶּהִי
הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֹד: יְהוָה הֵפִיר עֲצַת גּוֹיִם הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת
עַמִּים: עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר:
אַשְׁרֵי הַגּוֹי אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהָיו הָעָם בָּחַר לְנַחֲלָה לוֹ:
מִשָּׁמַיִם הִבִּיט יְהוָה רָאָה אֶת־כָּל־בְּנֵי הָאָדָם: מִמְּכוֹן־
שִׁבְתּוֹ הִשְׁגִּיחַ אֶל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: הַיֹּצֵר יַחַד לִבָּם
הַמֵּבִין אֶל־כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם: אֵין הַמֶּלֶךְ נוֹשָׁע בְּרָב־חָיִל
גִּבּוֹר לֹא־יִנָּצֵל בְּרָב־כֹּחַ: שֶׁקֶר הַסּוּס לִתְשׁוּעָה וּבְרֹב

Who smote great kings for His grace endures for ever
And killed mighty kings for His grace endures for ever
Sihon king of the Amorites
for His grace endures for ever
Og king of Bashan
for His grace endures for ever
And He gave their land as an inheritance
for His grace endures for ever
As an inheritance to Israel His servant
for His grace endures for ever
In our distress He remembered us
for His grace endures for ever
And He rescued us from our enemies
for His grace endures for ever
Thank the God of Heaven
for His grace endures for ever

(Psalm 33.) Exult, O righteous ones, in the Lord, it is becoming to the upright to give praise. Thank the Lord with the zither, with the ten-stringed harp make music to Him. Sing to Him a new song, pluck the strings well in triumph. For upright is the word of the Lord and all His work is with faithfulness. He loves righteousness and justice, the grace of the Lord fills the earth. Through the word of the Lord were the heavens made and through the breath of His mouth all their host. He gathers like a heap the waters of the seas, and puts the depths into store-chambers. The whole earth is afraid before the Lord, before Him do all inhabitants of the world tremble. For He spoke and it was, He commanded and there it stood. The Lord has frustrated the plan of nations, baffled the thoughts of peoples. The counsel of the Lord endures for ever, the thoughts of His heart from generation to generation. Fortunate the nation whose God is the Lord, the people which He has chosen as His inheritance. The Lord has looked from heaven, He has seen all the sons of man. From His dwelling place does He watch over all the inhabitants of the earth. He who has formed their hearts altogether, He understands all their deeds. The king is not saved by the size of an army, the warrior will not escape through the measure of strength. Useless is the horse for victory, by the measure of its might

חֵילוֹ לֹא יְמַלֵּט: הִנֵּה עֵין יְהֹוָה אֶל־יְרֵאָיו לַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ:
לְהַצִּיל מִמָּוֶת נַפְשָׁם וּלְחַיּוֹתָם בָּרָעָב: נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַיהֹוָה
עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא: כִּי־בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ
בָטָחְנוּ: יְהִי־חַסְדְּךָ יְהֹוָה עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ:

צב מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהֹדוֹת לַיהֹוָה
וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן: לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ
בַּלֵּילוֹת: עֲלֵי עָשׂוֹר וַעֲלֵי־נָבֶל עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר: כִּי
שִׂמַּחְתַּנִי יְהֹוָה בְּפָעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן: מַה־גָּדְלוּ
מַעֲשֶׂיךָ יְהֹוָה מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ: אִישׁ בַּעַר לֹא
יֵדָע וּכְסִיל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת: בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ
עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי־עַד: וְאַתָּה
מָרוֹם לְעֹלָם יְהֹוָה: כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְהֹוָה כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ
יֹאבֵדוּ יִתְפָּרְדוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן: וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי בַּלֹּתִי
בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן: וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים
תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי: צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה:
שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהֹוָה בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ: עוֹד יְנוּבוּן
בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי־יָשָׁר יְהֹוָה צוּרִי
וְלֹא־עַוְלָתָה בּוֹ:

צג יְהֹוָה מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְהֹוָה עֹז הִתְאַזָּר
אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט: נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם
אָתָּה: נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהֹוָה נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ
נְהָרוֹת דָּכְיָם: מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם
אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְהֹוָה: עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה־
קֹּדֶשׁ יְהֹוָה לְאֹרֶךְ יָמִים:

it will not save. Behold, the eye of the Lord is towards those who fear Him, those who wait for His grace. To save their soul from death and to keep them alive in famine. Our soul has waited for the Lord, He is our help and our shield. In Him will our heart rejoice, for in His holy Name do we trust. May Thy grace be upon us, O Lord, since we have waited for Thee.

(Psalm 92.) A psalm, a song for the Sabbath day: It is good to thank the Lord and to sing praise to Thy Name, O Most High, to proclaim Thy kindness in the morning and Thy faithfulness at night, on the ten-stringed harp, through meditation on the zither. For Thou hast gladdened me, O Lord, with Thy deeds, in the works of Thy hands do I exult. How great are Thy works, O Lord, profound indeed are Thy thoughts. A simpleton cannot know, nor can a fool understand this, when the wicked flourish like grass and all evil-doers blossom forth only to be destroyed for ever. But Thou art supreme to eternity, O Lord. Behold Thine enemies, O Lord, behold Thine enemies shall perish, all evil-doers shall scatter. Then shalt Thou lift up my horn like the unicorn, I am anointed with fresh oil. Then shall my eye look down upon my adversaries, when evil men rise up against me my ears shall hear. The righteous shall flourish like the palm, like the cedar on Lebanon shall he grow. Those planted in the House of the Lord shall blossom forth in the courts of our God. They will yet be luxuriant in old age, full of sap and fresh will they be, so as to proclaim that the Lord is upright, my Rock in whom there is no wrong.

(Psalm 93.) The Lord reigns, clothed in majesty, the Lord clothes Himself in strength, He girds Himself. Surely the world stands firm without shaking. Thy throne is established from of old, since eternity art Thou. The streams, O Lord, the streams have raised their voice, the streams shall raise their roar. Mightier than many waters are the breakers of the sea but still mightier on high is the Lord. Thy testimonies are indeed sure, holiness becomes Thine House, O Lord, for an infinity of days.

יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְיָ בְּמַעֲשָׂיו: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאוֹ מְהֻלָּל שֵׁם יְיָ: רָם עַל־כָּל־גּוֹיִם יְיָ עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: יְיָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְיָ זִכְרְךָ לְדֹר־וָדֹר: יְיָ בַּשָּׁמַיִם הֵכִין כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה: יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְיָ מָלָךְ: יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: יְיָ מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד אָבְדוּ גוֹיִם מֵאַרְצוֹ: יְיָ הֵפִיר עֲצַת גּוֹיִם הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים: רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בְּלֶב־אִישׁ וַעֲצַת יְיָ הִיא תָקוּם: עֲצַת יְיָ לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר: כִּי הוּא אָמַר וַיֶּהִי הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֹד: כִּי־בָחַר יְיָ בְּצִיּוֹן אִוָּהּ לְמוֹשָׁב לוֹ: כִּי־יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ: כִּי לֹא־יִטֹּשׁ יְיָ עַמּוֹ וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ:

## אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה:

אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

קמה תְּהִלָּה לְדָוִד.

אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר:
דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ:
הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה:

יהי Let the glory of the Lord prevail for ever, let the Lord rejoice in His works. Let the Name of the Lord be blessed from now unto eternity. From the rising of the sun till its setting is the Lord's Name to be praised. High above all nations is the Lord, over the heavens is His glory. O Lord, Thy Name is eternal, O Lord, Thy fame is for every generation. The Lord has established His throne in heaven and His kingdom rules over all. The heavens rejoice and the earth delights and they say among the nations: The Lord reigns. The Lord is King, the Lord has reigned, the Lord will reign for ever and ever. The Lord is King for ever and ever though nations perish from His land. The Lord has frustrated the counsel of nations, annulled the plans of peoples. Many thoughts are in the heart of man but it is the counsel of the Lord that prevails. The counsel of the Lord stands firm for ever, the thoughts of His heart for all generations. For He spoke and it came to pass, He commanded and there it stood. For the Lord has chosen Zion, desired it for His residence. For Jacob did God choose for Himself, Israel as His own possession. The Lord will not desert His people, nor abandon His inheritance. He is compassionate, accepts atonement for guilt and does not destroy, many a time does He keep back his anger nor does He arouse the whole of His wrath. O Lord, save, may the King answer us on the day we call.

אשרי Fortunate are they that dwell in Thine House, they will still praise Thee, Selah. Fortunate the people to whom this happens, fortunate the people whose God is the Lord.

(Psalm 145.)

*Hymn by David*

I exalt Thee, my God and King, and bless Thy Name for ever and ever. Every day do I bless Thee and praise Thy Name for ever and ever. Great is the Lord and highly to be praised, His greatness is unfathomable. Generation shall praise Thy works to generation and they shall tell of Thy mighty deeds. The beauty of the glory of Thy majesty and

וֶעֱזוּז נוֹרְאֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה׃
זֵכֶר רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ׃
חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד׃
טוֹב־יְהוָה לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו׃
יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה׃
כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ׃
לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ׃
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר׃
סוֹמֵךְ יְהוָה לְכָל־הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים׃
עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ׃
פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן׃
צַדִּיק יְהוָה בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו׃
קָרוֹב יְהוָה לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת׃
רְצוֹן־יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם׃
שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד׃
תְּהִלַּת יְהוָה יְדַבֶּר פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד׃ קט״ו י״ח וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־
עוֹלָם הַלְלוּיָהּ׃

קמו הַלְלוּיָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה׃ אֲהַלְלָה יְהוָה
בְּחַיָּי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי׃ אַל־תִּבְטְחוּ בִנְדִיבִים
בְּבֶן־אָדָם שֶׁאֵין לוֹ תְשׁוּעָה׃ תֵּצֵא רוּחוֹ יָשֻׁב לְאַדְמָתוֹ
בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עֶשְׁתֹּנֹתָיו׃ אַשְׁרֵי שֶׁאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ
שִׂבְרוֹ עַל־יְהוָה אֱלֹהָיו׃ עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת־הַיָּם
וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם הַשֹּׁמֵר אֱמֶת לְעוֹלָם׃ עֹשֶׂה מִשְׁפָּט

words about Thy wonders shall I utter. Men shall speak of the strength of Thine awe-inspiring deeds and, as for Thy greatness, let me relate it. The fame of the abundance of Thy goodness do they express and exult in Thy righteousness. Gracious and compassionate is the Lord, long suffering and great in kindness. Benevolent is the Lord towards all and His compassion is upon all His creatures. All Thy works acknowledge Thee, O Lord, and Thy pious ones bless Thee. They speak of the glory of Thy dominion and tell of Thy might to make known to the sons of man His mighty deeds and the glory of the beauty of His dominion. Thy kingdom is an everlasting kingdom and Thy dominion is in every generation. The Lord supports all that fall and straightens all that are bent. All eyes hope for Thee and Thou givest them their food in its time. Thou openest Thy hands and satisfiest all the living in favour. Righteous is the Lord in all His ways and pious in all His deeds. The Lord is near all who call Him, all who call Him in truth. The desire of those that fear Him does He do and He hears their cry and saves them. The Lord protects all that love Him and destroys all the wicked. The fame of the Lord does my mouth declare and all flesh shall bless His holy Name for ever and ever. We too shall bless the Lord from now to eternity. Halleluyah.

(Psalm 146.) Halleluyah: Praise the Lord, O my soul, I shall praise the Lord in my life, I shall sing to the Lord as long as I exist. Trust not in princes, in the son of man who has no power to help. When his spirit departs, he returns to his soil, on that day his thoughts perish. Fortunate is he whose helper is the God of Jacob, whose hope is for the Lord, his God, who made heaven and earth, the sea and all that is in it, who keeps faith for ever. He does justice for

לַעֲשׁוּקִים נֹתֵן לֶחֶם לָרְעֵבִים יְהֹוָה מַתִּיר אֲסוּרִים:
יְהֹוָה פֹּקֵחַ עִוְרִים יְהֹוָה זֹקֵף כְּפוּפִים יְהֹוָה אֹהֵב
צַדִּיקִים: יְהֹוָה שֹׁמֵר אֶת־גֵּרִים יָתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד
וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יְעַוֵּת: יִמְלֹךְ יְהֹוָה לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן
לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

קמז הַלְלוּיָהּ כִּי־טוֹב זַמְּרָה אֱלֹהֵינוּ כִּי־נָעִים נָאוָה
תְהִלָּה: בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַםִ יְהֹוָה נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יְכַנֵּס: הָרֹפֵא
לִשְׁבוּרֵי לֵב וּמְחַבֵּשׁ לְעַצְּבוֹתָם: מוֹנֶה מִסְפָּר לַכּוֹכָבִים
לְכֻלָּם שֵׁמוֹת יִקְרָא: גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ לִתְבוּנָתוֹ
אֵין מִסְפָּר: מְעוֹדֵד עֲנָוִים יְהֹוָה מַשְׁפִּיל רְשָׁעִים עֲדֵי־
אָרֶץ: עֱנוּ לַיהֹוָה בְּתוֹדָה זַמְּרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְכִנּוֹר:
הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם בְּעָבִים הַמֵּכִין לָאָרֶץ מָטָר הַמַּצְמִיחַ
הָרִים חָצִיר: נוֹתֵן לִבְהֵמָה לַחְמָהּ לִבְנֵי עֹרֵב אֲשֶׁר
יִקְרָאוּ: לֹא בִגְבוּרַת הַסּוּס יֶחְפָּץ לֹא־בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ
יִרְצֶה: רוֹצֶה יְהֹוָה אֶת־יְרֵאָיו אֶת־הַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ:
שַׁבְּחִי יְרוּשָׁלַםִ אֶת־יְהֹוָה הַלְלִי אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן: כִּי־חִזַּק
בְּרִיחֵי שְׁעָרָיִךְ בֵּרַךְ בָּנַיִךְ בְּקִרְבֵּךְ: הַשָּׂם גְּבוּלֵךְ שָׁלוֹם
חֵלֶב חִטִּים יַשְׂבִּיעֵךְ: הַשֹּׁלֵחַ אִמְרָתוֹ אָרֶץ עַד־מְהֵרָה
יָרוּץ דְּבָרוֹ: הַנֹּתֵן שֶׁלֶג כַּצָּמֶר כְּפוֹר כָּאֵפֶר יְפַזֵּר:
מַשְׁלִיךְ קַרְחוֹ כְפִתִּים לִפְנֵי קָרָתוֹ מִי יַעֲמֹד: יִשְׁלַח
דְּבָרוֹ וְיַמְסֵם יַשֵּׁב רוּחוֹ יִזְּלוּ־מָיִם: מַגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב
חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל: לֹא עָשָׂה כֵן לְכָל־גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים
בַּל־יְדָעוּם הַלְלוּיָהּ:

קמח הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֶת־יְהֹוָה מִן־הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ

the oppressed and gives bread to the hungry, the Lord frees the fettered. The Lord makes the blind see, the Lord straightens the bent, the Lord loves the righteous. The Lord guards strangers, supports the orphan and the widow and the way of the wicked does He pervert. The Lord will reign for ever, your God, O Zion, from generation to generation, Halleluyah.

(Psalm 147.) Halleluyah. For the Lord is good, sing to our God for He is pleasant, praise is becoming. The builder of Jerusalem is the Lord, the dispersed of Israel will He gather together. It is He who heals the broken-hearted and binds their wounds. He counts the number of the stars and calls all of them by name. Great is our Lord, abundant of power, His understanding is beyond measure. A supporter of the humble is the Lord, He casts down the wicked to the ground. Respond to the Lord with gratitude, play to our God upon the harp. He who covers heaven with clouds, who prepares rain for the earth, who makes grass grow on mountains, He gives the beast its food, to the young ravens when they call out. He delights not in the might of the horse nor takes pleasure in the legs of a man. The Lord takes pleasure in those who fear Him, in those who wait for His grace. Extol the Lord, O Jerusalem, praise your God, O Zion. For He has strengthened the breaches of your gates, He has blessed your children in your midst. Peace has He placed in your border and satisfied you with rich wheat. He sends forth His command upon the earth, very swiftly does His word run. He grants snow like wool and scatters frost like dust. He hurls down His ice like morsels of bread, who can stand before His cold. He sends His word to melt them, causes His wind to blow and water flows. He tells His words to Jacob, His statutes and judgments to Israel. He did not do this to any other nation, they do not know His judgments. Halleluyah.

(Psalm 148.) Halleluyah. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the high places. Praise Him, all His angels,

בַּמְּרוֹמִים: הַלְלוּהוּ כָל־מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל־צְבָאָיו:
הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכְבֵי אוֹר: הַלְלוּהוּ
שְׁמֵי הַשָּׁמָיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמָיִם: יְהַלְלוּ אֶת־
שֵׁם יְהוָה כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ: וַיַּעֲמִידֵם לָעַד לְעוֹלָם
חָק־נָתַן וְלֹא־יַעֲבוֹר: הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הָאָרֶץ תַּנִּינִים
וְכָל־תְּהֹמוֹת: אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֶג וְקִיטוֹר רוּחַ סְעָרָה עֹשָׂה
דְבָרוֹ: הֶהָרִים וְכָל־גְּבָעוֹת עֵץ פְּרִי וְכָל־אֲרָזִים: הַחַיָּה
וְכָל־בְּהֵמָה רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף: מַלְכֵי־אֶרֶץ וְכָל־לְאֻמִּים
שָׂרִים וְכָל־שֹׁפְטֵי אָרֶץ: בַּחוּרִים וְגַם־בְּתוּלוֹת זְקֵנִים
עִם־נְעָרִים: יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי־נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ
הוֹדוֹ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמָיִם: וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל־
חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ הַלְלוּיָהּ:

קמט הַלְלוּיָהּ שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ בִּקְהַל
חֲסִידִים: יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשָׂיו בְּנֵי־צִיּוֹן יָגִילוּ בְמַלְכָּם:
יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְמָחוֹל בְּתֹף וְכִנּוֹר יְזַמְּרוּ־לוֹ: כִּי־רוֹצֶה
יְהוָה בְּעַמּוֹ יְפָאֵר עֲנָוִים בִּישׁוּעָה: יַעְלְזוּ חֲסִידִים
בְּכָבוֹד יְרַנְּנוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם: רוֹמְמוֹת אֵל בִּגְרוֹנָם
וְחֶרֶב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם: לַעֲשׂוֹת נְקָמָה בַּגּוֹיִם תּוֹכֵחוֹת
בַּלְאֻמִּים: לֶאְסֹר מַלְכֵיהֶם בְּזִקִּים וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי
בַרְזֶל: לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כָּתוּב הָדָר הוּא לְכָל־
חֲסִידָיו הַלְלוּיָהּ:

קנ הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ־אֵל בְּקָדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ:
הַלְלוּהוּ בִגְבוּרֹתָיו הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע
שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר: הַלְלוּהוּ בְתֹף וּמָחוֹל

praise Him, all His hosts. Praise Him, O sun and moon, praise Him all stars of light. Praise Him, O highest heavens, O water above the heavens. Let them praise the Name of the Lord for He commanded and they were created. He established them for ever, for eternity, He gave a decree that will not pass. Praise the Lord from the earth, dragons and all the depths. Fire and hail, snow and smoke, the whirlwind obeys His order, the mountains and all hills, fruit trees and all cedars, the wild beast and all cattle, reptiles and winged birds, earthly kings and all nations, princes and all earthly judges, youths as well as maidens, old men with young lads. Let them praise the Name of the Lord for His Name alone is exalted. His majesty is above earth and heaven. He has raised the condition of His people, there is fame for all His pious ones, for the children of Israel, the people near Him, Halleluyah.

(Psalm 149.) Halleluyah. Sing unto the Lord a new song, His fame is in the gathering of the pious. Israel rejoices in its Maker, the sons of Zion exult in their King. Let them praise His Name with dancing, with timbrel and harp let them play to Him. For the Lord favours His people, He adorns the humble with victory. The pious revel in honour, they exult upon their couches. Exaltations of God are in their throat and a two-edged sword in their hand, so as to carry out vengeance among the nations, chastisements among the peoples, to bind their kings in fetters and their notables in chains of iron, to execute on them the judgment that is written. He is an adornment to all His pious ones. Halleluyah.

(Psalm 150.) Halleluyah. Praise God in His sanctuary, praise Him in His strong firmament. Praise Him for His mighty deeds, praise Him according to the abundance of His greatness. Praise Him with the Shofar's blast, praise Him with zither and harp, Praise Him with timbrel and dance,

הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָב: הַלְלוּהוּ בְצִלְצְלֵי־שָׁמַע הַלְלוּהוּ
בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה: כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ:
כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ:

בָּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן: בָּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן
שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָיִם הַלְלוּיָהּ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ: וּבָרוּךְ
שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיִמָּלֵא כְבוֹדוֹ אֶת־כָּל־
הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן:

*The following until after* בָּרְכוּ *is recited standing.*

דברי הימים א׳ כ״ט.

וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת־יְיָ לְעֵינֵי כָּל־הַקָּהָל וַיֹּאמֶר דָּוִיד
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד־
עוֹלָם: לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח
וְהַהוֹד כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה
וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ: וְהָעֹשֶׁר וְהַכָּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ
וְאַתָּה מוֹשֵׁל בַּכֹּל וּבְיָדְךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל
וּלְחַזֵּק לַכֹּל: וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ
וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ: נחמיה ט׳ אַתָּה הוּא יְיָ
לְבַדֶּךָ אַתָּ עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־
צְבָאָם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיַּמִּים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם
וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת־כֻּלָּם וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים:
אַתָּה הוּא יְיָ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם
וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים וְשַׂמְתָּ שְּׁמוֹ אַבְרָהָם: וּמָצָאתָ
אֶת־לְבָבוֹ נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית לָתֵת

praise Him on string instruments and flute. Praise Him with the clash of cymbals, praise Him with the ring of cymbals. Let all with breath praise the Lord, Halleluyah.

ברוך Blessed be the Lord for ever Amen and Amen. Blessed be the Lord from Zion, He who dwells in Jerusalem, Halleluyah. Blessed be the Lord God, the God of Israel, who alone performs wonders, and blessed be His glorious Name for ever and let all the earth be filled with His glory, Amen and Amen.

ויברך (1. Chron. 29) And David blessed the Lord before the eyes of the whole assembly and David said: Blessed art Thou, O Lord God of Israel, our Father from eternity to eternity, Thine, O Lord, is greatness and might, glory and victory and majesty; with regard to all in heaven and on earth, Thine O Lord, is the dominion and Thou art supreme as head of all. Wealth and honour are before Thee and Thou art ruler over all and in Thy hand is strength and might and it is in Thy hand to make all great and strong. And now, our God, we give thanks to Thee and praise Thy glorious Name.

אתה (Nehem. 9) Thou alone art the Lord, Thou hast made the heavens, the highest heavens, and all their host, the earth and all that are upon it, the seas and all that is in them and it is Thou who keepest all of them alive and the heavenly host bow down before Thee. Thou art the Lord God, who chose Abram and brought him out of Ur of the Chaldeans and gave him the name of Abraham. Thou didst find his heart faithful before Thee and conclude the covenant with him to give his

אֶת־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי
וְהַגִּרְגָּשִׁי לָתֵת לְזַרְעוֹ וַתָּקֶם אֶת־דְּבָרֶיךָ כִּי צַדִּיק אָתָּה:
וַתֵּרֶא אֶת־עֳנִי אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרָיִם וְאֶת־זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ
עַל־יַם־סוּף: וַתִּתֵּן אֹתֹת וּמֹפְתִים בְּפַרְעֹה וּבְכָל־עֲבָדָיו
וּבְכָל־עַם אַרְצוֹ כִּי יָדַעְתָּ כִּי הֵזִידוּ עֲלֵיהֶם וַתַּעַשׂ־לְךָ
שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה: וְהַיָּם בָּקַעְתָּ לִפְנֵיהֶם וַיַּעַבְרוּ בְתוֹךְ־
הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה וְאֶת־רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בִמְצוֹלֹת כְּמוֹ־
אֶבֶן בְּמַיִם עַזִּים:

שמות י״ד וַיּוֹשַׁע יְהֹוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרָיִם
וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שְׂפַת הַיָּם: וַיַּרְא
יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהֹוָה בְּמִצְרַיִם
וַיִּירְאוּ הָעָם אֶת־יְהֹוָה וַיַּאֲמִינוּ בַּיהֹוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

שמות ט״ו אָז יָשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהֹוָה
וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אָשִׁירָה לַיהֹוָה כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס
וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם: עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי
לִישׁוּעָה זֶה אֵלִי וְאַנְוֵהוּ אֱלֹהֵי
אָבִי וַאֲרֹמְמֶנְהוּ: יְהֹוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהֹוָה
שְׁמוֹ: מַרְכְּבֹת פַּרְעֹה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם וּמִבְחַר
שָׁלִשָׁיו טֻבְּעוּ בְיַם־סוּף: תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ יָרְדוּ בִמְצוֹלֹת
כְּמוֹ־אָבֶן: יְמִינְךָ יְהֹוָה נֶאְדָּרִי בַּכֹּחַ יְמִינְךָ
יְהֹוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב: וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס
קָמֶיךָ תְּשַׁלַּח חֲרֹנְךָ יֹאכְלֵמוֹ כַּקַּשׁ: וּבְרוּחַ
אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ מַיִם נִצְּבוּ כְמוֹ־נֵד
נֹזְלִים קָפְאוּ תְהֹמֹת בְּלֶב־יָם: אָמַר

seed the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, the Perizite, the Jebusite and the Girgashite. Thou didst keep Thy word, for Thou art just. Then Thou didst see the misery of our fathers in Egypt, and hear their cry at the Sea of Reeds. Thou didst provide signs and wonders against Pharaoh and all his servants and all the people of his land for Thou didst know that they had acted arrogantly against them and Thou didst gain fame for Thyself even as on this day. And the sea didst Thou divide before them and they passed through the sea on the dry land, and their pursuers didst Thou hurl into the depths, like a stone into the mighty waters.

ויושע (Exodus XIV. 30) And the Lord saved Israel that day from the hand of Egypt and Israel saw Egypt dead on the shore of the sea. Then Israel saw the great hand that the Lord had extended against Egypt, and the people feared the Lord and they believed in the Lord and in Moses His servant.

אז Then did Moses sing together with the Children of Israel this song to the Lord and those are the words: I will sing to the Lord for He is truly exalted, the steed and its rider has He flung into the sea. My strength and song is the Lord and He was my salvation, this is my God that I may glorify Him, my father's God that I may exalt Him. The Lord is a warrior, His name is the Lord. Pharaoh's chariot and army did He throw into the sea and the finest of his captains were sunk in the Sea of Reeds. The depths cover them, they went down to the bottom like a stone. Thy right hand, O Lord, is wonderful in strength, Thy right hand O Lord shatters the enemy. And in the abundance of Thy grandeur dost Thou destroy Thy foes, when Thou sendest forth Thine anger, it consumes them like stubble. And through the breath of Thy nostrils are the waters heaped up, flowing waters stand up like a mound, the depths congeal in the heart of the sea. The enemy thought, I will pursue,

אוֹיֵב אֶרְדֹּף אַשִּׂיג   אֲחַלֵּק שָׁלָל תִּמְלָאֵמוֹ
נַפְשִׁי   אָרִיק חַרְבִּי תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי:   נָשַׁפְתָּ
בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ יָם   צָלֲלוּ כַּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם
אַדִּירִים:   מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָֹה   מִי
כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ   נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה
פֶלֶא:   נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ אָרֶץ:   נָחִיתָ
בְחַסְדְּךָ עַם־זוּ גָּאָלְתָּ   נֵהַלְתָּ בְעָזְּךָ אֶל־נְוֵה
קָדְשֶׁךָ:   שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן   חִיל
אָחַז יֹשְׁבֵי פְּלָשֶׁת:   אָז נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי
אֱדוֹם   אֵילֵי מוֹאָב יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד   נָמֹגוּ
כֹּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן:   תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה
וָפַחַד   בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְּמוּ כָּאָבֶן   עַד־
יַעֲבֹר עַמְּךָ יְהוָֹה   עַד־יַעֲבֹר עַם־זוּ
קָנִיתָ:   תְּבִאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ   מָכוֹן
לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְהוָֹה   מִקְּדָשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ
יָדֶיךָ:   יְהוָֹה ׀ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:   יְיָ
יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

כִּי בָא סוּס פַּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו בַּיָּם וַיָּשֶׁב יְהוָֹה עֲלֵיהֶם אֶת־מֵי הַיָּם. וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם:

כִּי לַיְיָ הַמְּלוּכָה וּמֹשֵׁל בַּגּוֹיִם: וְעָלוּ מוֹשִׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת־הַר עֵשָׂו וְהָיְתָה לַיְיָ הַמְּלוּכָה: וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד: וּבְתוֹרָתְךָ כָּתוּב לֵאמֹר שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

I will overtake, I will distribute spoil, my appetite will be satisfied with it, I will unsheathe my sword that my hand may deprive them. Thou didst blow with Thy wind, the sea covered them, they sank like lead in the mighty waters. Who is like Thee among the powerful, O Lord, who is like Thee so wonderful in holiness, awe-inspiring in praise, worker of wonder. When Thou didst extend Thy right hand the earth swallowed them. By Thy grace hast Thou led this people Thou hast redeemed, Thou hast led in Thy strength to Thy holy dwelling. The peoples have heard, they quake, trembling has seized the inhabitants of Philistia. Then have the rulers of Edom been terrified, as for the notables of Moab, fright seizes them, all inhabitants of Canaan have melted with fear. Let awe and dread fall upon them, through the greatness of Thine arm let them be silent as the stone until Thy people pass, O Lord, until this people whom Thou hast acquired shall pass. Thou wilt bring them and plant them upon the mount of Thine inheritance, the site for Thy dwelling which Thou hast made, O Lord, the sanctuary, O Lord, which Thy hands have established. The Lord will reign for ever and ever. The Lord will reign for ever and ever.

כי For dominion is the Lord's and He is ruler over nations. And victors shall ascend Mount Zion to judge Esau's mountain and dominion shall be the Lord's. And the Lord shall be King over the whole earth, on that day shall the Lord be One and His name be One. And in Thy Torah it is written: Hear, O Israel, the Lord is Our God, the Lord is One.

נִשְׁמַת כָּל־חַי תְּבָרֵךְ אֶת־שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְרוּחַ כָּל־בָּשָׂר תְּפָאֵר וּתְרוֹמֵם זִכְרְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד. מִן־הָעוֹלָם וְעַד־הָעוֹלָם אַתָּה אֵל. וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ פּוֹדֶה וּמַצִּיל וּמְפַרְנֵס וּמְרַחֵם בְּכָל־עֵת צָרָה וְצוּקָה. אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה: אֱלֹהֵי הָרִאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים. אֱלוֹהַּ כָּל־בְּרִיּוֹת. אֲדוֹן כָּל־תּוֹלָדוֹת. הַמְהֻלָּל בְּרֹב הַתִּשְׁבָּחוֹת. הַמְנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים. וַייָ לֹא־יָנוּם וְלֹא־יִישָׁן. הַמְעוֹרֵר יְשֵׁנִים וְהַמֵּקִיץ נִרְדָּמִים. וְהַמֵּשִׂיחַ אִלְּמִים. וְהַמַּתִּיר אֲסוּרִים וְהַסּוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְהַזּוֹקֵף כְּפוּפִים. לְךָ לְבַדְּךָ אֲנַחְנוּ מוֹדִים: אִלּוּ פִינוּ מָלֵא שִׁירָה כַּיָּם וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה כַּהֲמוֹן גַּלָּיו וְשִׂפְתוֹתֵינוּ שֶׁבַח כְּמֶרְחֲבֵי רָקִיעַ וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת כַּשֶּׁמֶשׁ וְכַיָּרֵחַ וְיָדֵינוּ פְרוּשׂוֹת כְּנִשְׁרֵי שָׁמָיִם וְרַגְלֵינוּ קַלּוֹת כָּאַיָּלוֹת. אֵין אֲנַחְנוּ מַסְפִּיקִים לְהוֹדוֹת לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וּלְבָרֵךְ אֶת־שְׁמֶךָ. עַל־אַחַת מֵאָלֶף אֶלֶף אַלְפֵי אֲלָפִים וְרִבֵּי רְבָבוֹת פְּעָמִים הַטּוֹבוֹת שֶׁעָשִׂיתָ עִם־אֲבוֹתֵינוּ וְעִמָּנוּ: מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. בְּרָעָב זַנְתָּנוּ וּבְשָׂבָע כִּלְכַּלְתָּנוּ. מֵחֶרֶב הִצַּלְתָּנוּ. וּמִדֶּבֶר מִלַּטְתָּנוּ. וּמֵחֳלָיִם רָעִים וְנֶאֱמָנִים דִּלִּיתָנוּ: עַד־הֵנָּה עֲזָרוּנוּ רַחֲמֶיךָ. וְלֹא־עֲזָבוּנוּ חֲסָדֶיךָ. וְאַל־תִּטְּשֵׁנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לָנֶצַח: עַל־כֵּן אֵבָרִים שֶׁפִּלַּגְתָּ בָּנוּ. וְרוּחַ וּנְשָׁמָה שֶׁנָּפַחְתָּ

נשמת Let the breath of all the living praise Thy Name, O Lord our God, and the spirit of all flesh glorify and exalt Thy memory, O our King, for ever. From eternity to eternity Thou art God and besides Thee we have no King, Redeemer, Helper, Deliverer, Liberator and Provider, nor one to show compassion at every time of trouble and distress. We have no King besides Thee, O God of the first and the last, God of all creatures, Master of all generations, who is praised by an abundance of eulogies, who conducts His world with grace and His creatures with compassion. The Lord neither slumbers nor sleeps, He wakes sleepers and arouses slumberers, causes the dumb to speak, frees the bound, supports the falling and straightens the bent. We give thanks to Thee alone. Were our mouth as full of song as the sea and our tongue of exultation as the roar of the waves and our lips of praise as the expanse of the sky and our eyes as radiant as the sun and the moon and our hands spread out as wide as the eagles of heaven and our feet as swift as deer, we should still be unable to thank Thee enough, O Lord our God and God of our fathers, and to bless Thy Name for even one of the many thousands and myriads of acts of kindness which Thou hast done for our fathers and ourselves. From Egypt hast Thou redeemed us, O Lord our God, and from the house of slaves hast Thou freed us. Thou hast fed us in famine and preserved us in abundance, saved us from the sword, let us escape from plague and raised us from severe and persistent illnesses. Up to now have Thy mercies aided us and Thy kindnesses not forsaken us, do not abandon us, O Lord our God, for ever. Therefore the limbs which Thou hast allotted us, the spirit and the soul which Thou hast breathed into

our nostrils, and the tongue which Thou hast placed in our mouth, shall thank, bless, praise, extol, exalt, revere, sanctify and pay homage to Thy Name, O our King. For every mouth shall thank Thee, every tongue swear to Thee, every knee bend to Thee, every upright form bow down before Thee, all hearts shall fear Thee, all inwards and kidneys shall sing to Thy Name, according to the word which is written: 'all my limbs say, O Lord, who is like Thee'. Thou deliverest the poor from him who is stronger than he, the poor and needy from him who would rob him. Who is like Thee, who resembles Thee, who can compare with Thee, O great, strong and awe-inspiring God, Supreme God, owner of heaven and earth. Let us praise Thee, extol Thee and glorify Thee and bless Thy holy Name, as it is said: 'By David. Let my soul praise the Lord and all my inwards His holy Name.

בְּאַפֵּינוּ. וְלָשׁוֹן אֲשֶׁר שַׂמְתָּ בְּפִינוּ. הֵן הֵם יוֹדוּ וִיבָרְכוּ וִישַׁבְּחוּ וִיפָאֲרוּ וִירוֹמְמוּ וְיַעֲרִיצוּ וְיַקְדִּישׁוּ וְיַמְלִיכוּ אֶת־שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ: כִּי כָל־פֶּה לְךָ יוֹדֶה. וְכָל־לָשׁוֹן לְךָ תִשָּׁבַע. וְכָל־בֶּרֶךְ לְךָ תִכְרַע. וְכָל־קוֹמָה לְפָנֶיךָ תִשְׁתַּחֲוֶה. וְכָל־לְבָבוֹת יִירָאוּךָ. וְכָל־קֶרֶב וּכְלָיוֹת יְזַמְּרוּ לִשְׁמֶךָ. כַּדָּבָר שֶׁכָּתוּב כָּל עַצְמוֹתַי תֹּאמַרְנָה יְיָ מִי כָמוֹךָ. מַצִּיל עָנִי מֵחָזָק מִמֶּנּוּ וְעָנִי וְאֶבְיוֹן מִגֹּזְלוֹ: מִי יִדְמֶה־לָּךְ וּמִי יִשְׁוֶה־לָּךְ וּמִי יַעֲרָךְ־לָךְ. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: נְהַלֶּלְךָ וּנְשַׁבֵּחֲךָ וּנְפָאֶרְךָ וּנְבָרֵךְ אֶת־שֵׁם קָדְשֶׁךָ. כָּאָמוּר לְדָוִד בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ וְכָל־קְרָבַי אֶת־שֵׁם קָדְשׁוֹ:

O God, in the strength of Thy power,

great

in the glory of Thy Name, strong to eternity, awe-inspiring through Thy awesome deeds, O King seated on a throne high and exalted.

הָאֵל בְּתַעֲצֻמוֹת עֻזֶּךָ:

# הַגָּדוֹל

בִּכְבוֹד שְׁמֶךָ: הַגִּבּוֹר לָנֶצַח
וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרְאוֹתֶיךָ: הַמֶּלֶךְ
הַיּוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא:

שוכן He who everlasting dwells, exalted and holy is His Name as it is written: Rejoice, O righteous ones, in the Lord, the offering of praise is becoming to the upright.

שׁוֹכֵן עַד מָרוֹם וְקָדוֹשׁ
שְׁמוֹ. וְכָתוּב רַנְּנוּ צַדִּיקִים
בַּיְיָ לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה:

Through the mouth of the upright art Thou exalted and through the words of the righteous art Thou blessed, and through the tongue of the pious art Thou sanctified and in the midst of the saints art Thou extolled.

בְּפִי יְשָׁרִים תִּתְהַלָּל.
וּבְדִבְרֵי צַדִּיקִים תִּתְבָּרַךְ.
וּבִלְשׁוֹן חֲסִידִים תִּתְרוֹמָם.
וּבְקֶרֶב קְדוֹשִׁים תִּתְקַדָּשׁ:

ובמקהלות And through the throngs of the myriads of Thy people the House of Israel is Thy Name, O our King, glorified with joy in every generation. For thus it is the duty of all creatures before Thee, O Lord our God and God of our fathers, to thank, to extol, to praise, to glorify, to exalt, to honour, to bless, to elevate and to sing praises with all the words of the songs and eulogies of David the son of Jesse, Thy servant, Thine anointed.

וּבְמַקְהֲלוֹת רִבְבוֹת עַמְּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יִתְפָּאַר
שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר.
שֶׁכֵּן חוֹבַת כָּל־הַיְצוּרִים
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל
לְשַׁבֵּחַ לְפָאֵר לְרוֹמֵם לְהַדֵּר
לְבָרֵךְ לְעַלֵּה וּלְקַלֵּס עַל כָּל־
דִּבְרֵי שִׁירוֹת וְתִשְׁבְּחוֹת דָּוִד
בֶּן־יִשַׁי עַבְדְּךָ מְשִׁיחֶךָ:

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי לְךָ נָאֶה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר וּשְׁבָחָה הַלֵּל וְזִמְרָה עֹז וּמֶמְשָׁלָה נֶצַח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת קְדֻשָּׁה וּמַלְכוּת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בַּתִּשְׁבָּחוֹת אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה מֶלֶךְ אֵל חֵי הָעוֹלָמִים:

*The Reader says half Kaddish.*

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:

חזן יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן:

פָּארבעטער:

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ:

קהל

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

געמיינדע:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו. וּשְׁמוֹ מְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת־הַכֹּל:

אוֹר עוֹלָם בְּאוֹצַר חַיִּים אוֹרוֹת מֵאֹפֶל אָמַר וַיֶּהִי:

ישתבח May Thy Name be praised for ever, O our King, God the great and holy King in heaven and on earth. For Thine, O Lord our God and God of our fathers, are song and glory, praise and music, might and dominion, victory, greatness and strength, fame and splendour, blessings and thanks from now until eternity. Blessed art Thou, O Lord God, King famed in eulogies, God of thanksgiving, Master of wonders, who chooses songs of praise, O King, everlasting God.

*The reader recites half Kaddish.*

ועתה And now let the power of the Lord appear great, as Thou hast said: Remember Thy mercy, O Lord, and Thy kindnesses for they have always existed.

יתגדל Exalted and sanctified be His Great Name in the world which He has created according to His will. May His Kingdom be established in your lifetime and in your days and in the lifetime of the whole House of Israel, speedily and in a short time, and say: Amen!

May His Great Name be praised to eternity and the eternity of eternities.

Blessed and praised and glorified and elevated and exalted and adorned and raised on high and lauded be the Name of the Holy One, blessed be He; high, yea high, above all blessing and song, praise and comfort that has ever been spoken in the world, and say Amen.

*Reader:*

ברכו Bless the Lord who is called blessed.

*Congregation:*

Blessed is the Lord who is called blessed, for ever and ever. Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who forms light and creates darkness, establishes peace and creates everything.

*Congregation:*

Blessed and praised, glorified, exalted and extolled be the Name of the Supreme King of Kings, the Holy One blessed be He. He is the first and He is the last and beside Him there is no God. Make way before Him, who is enthroned above the clouds, Yah is His Name, and rejoice before Him, His Name is exalted above all blessing and fame. Blessed be Him, His Name is exalted above and ever. Let the Lord's Name be blessed from now until eternity.

אור Light of the world in the treasury of life, lights from the darkness did He call forth and it came to pass.

ע״ס א״ב רלשי החרוזים.

אַכְתִּיר זֵר תְּהִלָּה. לְנוֹרָא עֲלִילָה. בְּמִי זֹאת עוֹלָה: בְּאֶדֶר
רְנָנִים אֶעֱלְסָה. כִּכְנַף רְנָנִים נֶעֱלָסָה. לְמֶלֶךְ רָם וְנִשָּׂא:
גַּדְתִּי אַרְבַּע. לְמִסְפַּר רֹבַע. לְחָן עַל אַרְבַּע: חזן אֲסַלֵּד בְּשֶׁבַח
וְתוֹדָה. בְּתוֹךְ קָהָל וְעֵדָה. בְּלָקְחִי לוּלָב וַאֲגֻדָּה. קָדוֹשׁ:

דְּרוֹשׁ כָּמוֹ צֶדֶק. לְשָׁפְטָם לְצֶדֶק. דִּינָם לְהוֹצִיא לְצֶדֶק:
הַלֵּל כָּם אֶפְצֶה. וּמְלִיצַי יֵרָצֶה. וְכַזָּהָב אֵצֵא: וְרוֹבֵץ בַּפֶּתַח
יֵבוֹשׁ. וְחֵטְא בִּצּוּל תִּכְבּוֹשׁ. קְרָאתִיךָ אַל אֵבוֹשׁ: זֵכֶר סִכּוּךְ
לְדוֹרוֹת. לָהֶם לְהוֹרוֹת. לְסַכֵּךְ וּלְקָרוֹת: חָסוֹת בְּצֵל סֻכָּה.
כְּחֹק נְסוּכָה. שִׁבְעָה לְהִסְתּוֹכְכָה: טִלּוּל עֲנָנִים אֶזְכְּרָה.
בְּכָל דּוֹר וָדוֹר אַזְכִּירָה. לְחַסְדֵי דָוִד זָכְרָה: יָקִים סֻכָּתוֹ.
וְתִכּוֹן מַלְכוּתוֹ. וְתָרֵב גְּדֻלָּתוֹ: כִּימֵי עוֹלָם. וּמַלְכוּתוֹ עַד
הָעוֹלָם. לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד עוֹלָם: לְדוֹר וָדוֹר תִּמְלוֹךְ. וְהוּא
עֲדֵי עַד יִמְלוֹךְ. מֶלֶךְ מַמְלִיךְ מְלוֹךְ: מְהֵרָה לְהַצְמִיחַ זַרְעוֹ.
עַל עַם מְשַׁוְּעוֹ. לַעֲבוֹר עַל פִּשְׁעוֹ: נֶחֱזֶה בְּעֻזֶּךָ. בְּשׁוּבְךָ לְגַן
אֱגוֹזֶךָ. וְעַיִן בְּעַיִן נֶחֱזֶךָ: סֻכָּתְךָ עֲלֵיהֶם תִּמְתַּח. וּבְצֵל
לְקוֹחֶיךָ יִמְתַּח. וְלֹא יַכֵּם מְרֻתָּח: עֵצִים בְּנָטְלָם אַרְבָּעָה.
לִמְזַוֵּית רְבוּעָה. לְזוֹכֵר בְּרִית שְׁבוּעָה: פְּרִי עֵץ הָדָר. אֶקַּח
לְנֶאְדָּר. כִּי כְבוֹדוֹ הוֹד וְהָדָר: צֶמַח תָּמָר. אֶשָּׂא לְהַאֲמֵר.
לְכֻלּוֹ כָּבוֹד אוֹמֵר: קִיחַת עֲנַף עֵץ עָבוֹת. אֶאֱסוֹר בָּעֲבוֹת.
לְמַבִּיט בְּרִית אָבוֹת: רַעֲנַנֵּי עַרְבָה. כְּצִמְחֵי רְבָבָה. לְדָגוּל
מֵרְבָבָה: שְׁתוּלִים בַּחֲצֵרוֹת. בָּם יָפְדוּ מִצָּרוֹת. כִּבְזֵכֶר
חֲצוֹצְרוֹת: קה תְּכוּנִים לְכַפָּרָה. לְסוֹרֵרָה כְּפָרָה. בְּלִי צֵאת
חֲפוּרָה. מִפְּנֵי קָדוֹשׁ:

אכתיר I will crown Him who is awe-inspiring in deed with the crown of fame, among the people who ascended from the wilderness. I exult with glorious praises like the praise of the hovering angels unto the lofty and exalted King. I have bound together four plants, corresponding to the four camps of Israel, in honour of Him who is enthroned above four Hayoth. I rejoice with praise and thanksgiving amidst the assembly and the community holding the Lulav and the festive bunch.

דרוש Consider it as righteousness for them, in order to judge them with righteousness, and proclaim their verdict in righteousness. I shall chant Hallel with them and let my pleas find favour, that I may become pure as gold. Let sin that lurks at the door be put to shame, and subdue guilt in the depth; I call to Thee and I shall not be shamed. In memory of the tabernacles in the desert all generations were instructed to build tabernacles and shelter in the shadow of the tabernacle according to the statutes of the Torah, to dwell in them seven days. I remember the protection of the clouds, recall it in every generation and remember David's kindnesses. May He establish David's tabernacle and let his kingdom be set up and his greatness be increased as in days of old; let His Kingdom be for eternity for David and his descendants for ever and ever. O Thou, who rulest from generation to generation, let him rule for ever and ever, O King, who appointest kings. Let his seed arise swiftly for the people that longs for him, that its sins may be pardoned. Let us behold Thy strength when Thou returnest to Thy nut garden, and let us see you eye to eye. Spread out Thy tabernacle over them and cover Thy chosen ones with shade that the heat of the sun may not strike them. When they take the four plants as a reminder of the four matriarchs, who are compared to doorposts, remember the oath of the covenant. I take the fruit of the beautiful tree in honour of the glorious One, for His honour is splendour and glory. I raise the palm branch towards the Sanctuary where everything expresses glory. I take the branch of the myrtle and bind it together with myrtle in honour of Him who considers the covenant of the forefathers. Green willow branches, corresponding to the numerous people (Israel), honour Him who stands out among the myriads. Those who are planted in Thy courtyards are delivered from misfortunes as at the sound of the trumpet blasts. These four plants are chosen as atonement for the nation obstinate as a cow, that they may not go forth shamed from the Holy One.

אַם שַׁבָּת ווירד דאַז נאַכשטעהענדע הַכֹּל יוֹדוּךָ געבעטעט.

הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: מָה רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ. כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ. מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ: הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז. הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן

---

אַם שַׁבָּת:

הַכֹּל יוֹדוּךָ וְהַכֹּל יְשַׁבְּחוּךָ. וְהַכֹּל יֹאמְרוּ אֵין קָדוֹשׁ כַּיְיָ: הַכֹּל יְרוֹמְמוּךָ סֶּלָה יוֹצֵר הַכֹּל. הָאֵל הַפּוֹתֵחַ בְּכָל־יוֹם דַּלְתוֹת שַׁעֲרֵי מִזְרָח: וּבוֹקֵעַ חַלּוֹנֵי רָקִיעַ. מוֹצִיא חַמָּה מִמְּקוֹמָהּ וּלְבָנָה מִמְּכוֹן שִׁבְתָּהּ: וּמֵאִיר לְעוֹלָם כֻּלּוֹ וּלְיוֹשְׁבָיו. שֶׁבָּרָא בְּמִדַּת רַחֲמִים: הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז. הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן עֻזֵּנוּ צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ. מָגֵן יִשְׁעֵנוּ מִשְׂגָּב בַּעֲדֵנוּ: אֵין כְּעֶרְכְּךָ וְאֵין זוּלָתֶךָ. אֶפֶס בִּלְתֶּךָ וּמִי דּוֹמֶה־לָּךְ: אֵין כְּעֶרְכְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְאֵין זוּלָתְךָ מַלְכֵּנוּ לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: אֶפֶס בִּלְתְּךָ גּוֹאֲלֵנוּ לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ. וְאֵין דּוֹמֶה־לְּךָ מוֹשִׁיעֵנוּ לִתְחִיַּת הַמֵּתִים:

אֵל אָדוֹן עַל כָּל־הַמַּעֲשִׂים. בָּרוּךְ וּמְבֹרָךְ בְּפִי כָּל־נְשָׁמָה: גָּדְלוֹ וְטוּבוֹ מָלֵא עוֹלָם. דַּעַת וּתְבוּנָה סֹבְבִים אוֹתוֹ: הַמִּתְגָּאֶה עַל־חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ. וְנֶהְדָּר בְּכָבוֹד עַל־הַמֶּרְכָּבָה: זְכוּת וּמִישׁוֹר לִפְנֵי כִסְאוֹ. חֶסֶד וְרַחֲמִים לִפְנֵי כְבוֹדוֹ: טוֹבִים

*On the Sabbath* הכל יודוך *which is printed below, is said here.*

המאיר He who lights the earth and those who dwell on it with mercy and daily in His goodness constantly renews the work of creation. How numerous are Thy works, O Lord, all of them hast Thou made with wisdom, the earth is full of Thy possessions. O King, who alone is exalted from of old, extolled and praised and glorified since days of antiquity. O God of eternity, in Thy great mercy have mercy upon us, Lord

---

*On the Sabbath.*

הכל יודוך All thank Thee, all praise Thee, all say: None is holy like the Lord. All exalt Thee, Selah, Creator of all, God who opens daily the portals of the Eastern gates and throws open the windows of the firmament, brings forth the sun from its place and the moon from the site of its dwelling. He illuminates the whole world and its inhabitants whom He created through the attribute of mercy. He who illuminates the earth and those who dwell on it with mercy and daily in His goodness constantly renews the work of creation. O King, who alone is exalted from of old, extolled and praised and glorified since days of antiquity. O God of eternity, in Thy great mercy have mercy upon us, Lord of our might, Rock of our fortress, shield of our salvation, a fortress around us. None can be compared with Thee, there is none except Thee, none beside Thee, and who resembles Thee? None can be compared with Thee, O Lord our God, in this world and there is none except Thee, our King, in the life of the future world. There will be nought besides Thee, our Redeemer, in the days of the anointed one and none resembles Thee, our Helper, at the revival of the dead.

אל ארון God, Lord above all works, blessed and called blessed by the mouth of every soul, His grandeur and His goodness fill the world, knowledge and understanding surround Him. He who is exalted above the holy Hayoth, splendid in glory above the Merkabah, merit and equity are before His throne, grace and compassion before His glory. Good are the

עֻזֵּנוּ צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ. מָגֵן יִשְׁעֵנוּ מִשְׂגָּב בַּעֲדֵנוּ: אֵל בָּרוּךְ גְּדוֹל דֵּעָה. הֵכִין וּפָעַל זָהֳרֵי חַמָּה. טוֹב יָצַר כָּבוֹד לִשְׁמוֹ. מְאוֹרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֻזּוֹ. פִּנּוֹת צְבָאָיו קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי שַׁדַּי. תָּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל וּקְדֻשָּׁתוֹ: תִּתְבָּרַךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל־שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ. וְעַל־מְאוֹרֵי־אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ יְפָאֲרוּךָ סֶּלָה:

---

חַזָּן שַׁבָּת.

מְאוֹרוֹת שֶׁבָּרָא אֱלֹהֵינוּ. יְצָרָם בְּדַעַת בְּבִינָה וּבְהַשְׂכֵּל: כֹּחַ וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם. לִהְיוֹת מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תֵּבֵל: מְלֵאִים זִיו וּמְפִיקִים נֹגַהּ. נָאֶה זִיוָם בְּכָל־הָעוֹלָם: שְׂמֵחִים בְּצֵאתָם וְשָׂשִׂים בְּבוֹאָם. עוֹשִׂים בְּאֵימָה רְצוֹן קוֹנָם: פְּאֵר וְכָבוֹד נוֹתְנִים לִשְׁמוֹ. צָהֳלָה וְרִנָּה לְזֵכֶר מַלְכוּתוֹ: קָרָא לַשֶּׁמֶשׁ וַיִּזְרַח אוֹר. רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת הַלְּבָנָה: שֶׁבַח נוֹתְנִים־לוֹ כָּל־צְבָא מָרוֹם. תִּפְאֶרֶת וּגְדֻלָּה שְׂרָפִים וְאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ:

לָאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מִכָּל־הַמַּעֲשִׂים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי הִתְעַלָּה וְיָשַׁב עַל־כִּסֵּא כְבוֹדוֹ. תִּפְאֶרֶת עָטָה לְיוֹם הַמְּנוּחָה עֹנֶג קָרָא לְיוֹם הַשַּׁבָּת: זֶה שֶׁבַח שֶׁלַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שֶׁבּוֹ שָׁבַת אֵל מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ: וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְשַׁבֵּחַ וְאוֹמֵר מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת טוֹב לְהוֹדוֹת לַייָ: לְפִיכָךְ יְפָאֲרוּ וִיבָרְכוּ לָאֵל כָּל־יְצוּרָיו. שֶׁבַח יְקָר וּגְדֻלָּה יִתְּנוּ לָאֵל מֶלֶךְ יוֹצֵר כֹּל הַמַּנְחִיל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁ: שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדַּשׁ. וְזִכְרְךָ מַלְכֵּנוּ יִתְפָּאַר, בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת: תִּתְבָּרַךְ מוֹשִׁיעֵנוּ עַל־שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ. וְעַל־מְאוֹרֵי־אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ יְפָאֲרוּךָ סֶּלָה:

of our might, Rock of our fortress, shield of our salvation, a fortress around us. Blessed God, great in knowledge, He has prepared and made the sun's rays, the Benevolent has fashioned glory for His Name, lights has He placed around His might, the chiefs of His hosts are holy, exalting the Almighty, constantly do they recount the honour of God and His holiness. Blessed art Thou, O Lord our God, for the glory of Thy handiwork and for the radiant lights that Thou hast made, they shall glorify Thee, Selah.

---

*On the Sabbath.*

lights which our God has created, He has formed them with knowledge, reason and understanding. Power and strength has He placed in them, that they may reign in the midst of the world. They are full of lustre and brightly shine, comely is their lustre over the whole world. They rejoice when they go forth and are jubilant when they come in and fulfil in awe the will of their Owner. Glory and honour do they give to His Name, joy and delight at the mention of His Kingdom. He called to the sun, then light shone forth, He saw and decreed the shape of the moon. Praise does the whole host of heaven bestow on Him, fame and grandeur the Seraphim, Ophanim and holy Hayoth.

לאל To the God who rested from all His works on the seventh day, He rose and was seated on the throne of His glory, He draped Himself in splendour for the day of rest, a delight did He call the Sabbath day. This is the praise of the seventh day that on it God rested from all His work. And the seventh day praises and says: a psalm of the Sabbath day, it is good to thank the Lord. Therefore do all His creatures glorify and bless God, praise, honour and grandeur do they offer to God, the King, the Creator of all, who has bestowed rest as an inheritance upon His people Israel in His holiness on the holy Sabbath day. Thy Name, O Lord our God, be sanctified and Thy memory, O our King, be glorified in heaven above and on the earth below. Blessed art Thou, our Helper, for the glory of Thy handiwork, and for the radiant lights that Thou hast made, they shall praise Thee, Selah.

תִּתְבָּרַךְ צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ וְגֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ יוֹצֵר מְשָׁרְתִים וַאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו כֻּלָּם עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמַשְׁמִיעִים בְּיִרְאָה יַחַד בְּקוֹל דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם: כֻּלָּם אֲהוּבִים כֻּלָּם בְּרוּרִים כֻּלָּם גִּבּוֹרִים וְכֻלָּם עֹשִׂים בְּאֵימָה וּבְיִרְאָה רְצוֹן קוֹנָם וְכֻלָּם פּוֹתְחִים אֶת־פִּיהֶם בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים וּמְפָאֲרִים וּמַעֲרִיצִים וּמַקְדִּישִׁים וּמַמְלִיכִים

אֶת־שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא: וְכֻלָּם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה. וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה. לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנַחַת רוּחַ בְּשָׂפָה בְרוּרָה וּבִנְעִימָה קְדֻשָּׁה כֻּלָּם כְּאֶחָד עוֹנִים וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה. קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

ע"פ א"ב.

אופן. אֶאֱמִיר אוֹתְךָ סֶלָה. בְּהוֹד וְהָדָר וּתְהִלָּה. גּוֹאֵל הַצֶּמַח גְּאֻלָּה. דָּרוֹשׁ אֲיֻמָּתֶךָ לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה: הַצָּגִים בְּשִׂמְחָה. וּבְלוּלְבֵיהֶם אוֹתְךָ לְשַׂמְּחָה. זוֹעֲקִים לְפָנֶיךָ שִׂיחָה. חֲמוֹל עֲלֵיהֶם הוֹשִׁיעָה וְהַצְלִיחָה: טוֹב בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. יְקַר עֲדַת אֲהוּבִים. כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים בַּאֲהָבִים. לְשַׁעַר בַּת רַבִּים: מַחֲמַדִּים תֵּן לָהֶם. נָא שְׂמַח עִמָּהֶם. שָׂא נָא חַטֹּאתֵיהֶם. עֲבוֹר עַל פִּשְׁעֵיהֶם:

תתברך Blessed art Thou, our Rock, our King and our Redeemer, Creator of holy beings. May Thy Name be extolled for ever, O our King, who has formed the ministering angels; and all His ministering angels stand on the summit of the world and loudly proclaim in awe together the words of the living God and King of the world. All of them are loved, all are selected, all are mighty and all perform in reverence and fear the will of their Creator. All of them open their mouth in sanctity and purity in song, and melody, and bless and praise, and revere, sanctify, and crown the Name of God, the great mighty and awe-inspiring King, holy is He. And all accept upon themselves the yoke of the Kingdom of Heaven, one from the other, and grant each other permission to sanctify their Creator in tranquility of spirit, with pure speech and pleasantness, they all chime the sanctification together and say in fear:

Holy, holy, holy is the Lord of Host,
The whole earth is full of His glory.

אאמיר I will praise Thee for ever (Selah), with splendour, glory and fame, O Redeemer, let redemption arise; seek out Thy nation for name and fame, who stand up joyfully to delight Thee with the palm branches. They call out before Thee in entreaty, have mercy on them, help them and let them prosper. All Benevolent One, in Thy great compassion treasure the congregation of the loved ones who kneel, prostrate themselves and bow down in love towards the Holy city of Jerusalem. Grant their desires, rejoice with them and overlook their transgressions. They pronounce Hallel and

קי״ז פּוֹצְחִים הַלֵּל וְתוֹדוֹת. צוּר הַיּוֹדֵעַ עֲתִידוֹת. קוֹל לְהַשְׁמִיעַ אוֹתָם לַחֲרוֹת. רַחֲמֵם בְּנָשְׂאָם אֲגֻדּוֹת:

קי״ח שׁוֹקְדִים וְאוֹתְךָ מַקְדִּישִׁים. שִׁבְחֲךָ בְּפִיהֶם רוֹחֲשִׁים. תּוֹקְפִים בָּרוּךְ וְלוֹחֲשִׁים. תּוֹמְכִים כְּאֵילֵי תַרְשִׁישִׁים:

וְהַחַיּוֹת יְשׁוֹרֵרוּ וּכְרֻבִים יְפָאֵרוּ וּשְׂרָפִים יָרֹנּוּ וְאֶרְאֶלִּים יְבָרֵכוּ פְּנֵי כָל חַיָּה וְאוֹפַן וּכְרוּב לְעֻמַּת שְׂרָפִים לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים. בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

לָאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתֵּנוּ. לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם זְמִירוֹת יֹאמֵרוּ וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמִיעוּ. כִּי הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת בַּעַל מִלְחָמוֹת זוֹרֵעַ צְדָקוֹת מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת בּוֹרֵא רְפוּאוֹת נוֹרָא תְהִלּוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת הַמְחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: כָּאָמוּר לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: אוֹר חָדָשׁ עַל־צִיּוֹן תָּאִיר וְנִזְכֶּה כֻלָּנוּ מְהֵרָה לְאוֹרוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

אַהֲבָה רַבָּה אֲהַבְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חֶמְלָה גְדוֹלָה וִיתֵרָה חָמַלְתָּ עָלֵינוּ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבָּטְחוּ בְךָ וַתְּלַמְּדֵם חֻקֵּי חַיִּים כֵּן תְּחָנֵּנוּ וּתְלַמְּדֵנוּ: אָבִינוּ הָאָב הָרַחֲמָן הַמְרַחֵם רַחֵם עָלֵינוּ וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל לִשְׁמֹעַ לִלְמֹד וּלְלַמֵּד לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ בְּאַהֲבָה: וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְיַחֵד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה שְׁמֶךָ וְלֹא־

thanksgiving. O Rock, who knows the future, let them hear the sound of rejoicing, have compassion on them since they bear the festive bunches.

שוקדים Eagerly they sanctify Thee, proclaim Thy fame with their mouth, utter both loud and softly the words: Blessed be He, supporting one another like the heavenly choirs of the Tarshishim.

והחיות And the Hayoth sing, the Cherubim glorify, the Seraphim chant and the Erelim bless the face of every Hayah and Ophan and Cherub opposite the Seraphim, opposite them they praise and say:

Blessed be the glory of the Lord from His place.

לאל To God, who is blessed, they offer pleasant songs, to the King, the living eternal God, they intone songs of praise and let words of praise be heard. For He alone achieves mighty deeds, creates new things, dominates wars, sows kindnesses, lets salvation spring forth, creates remedies, He is awe-inspiring in deeds of renown, Lord of wonders, who daily in His goodness constantly renews the work of creation. As it says: To the Creator of the great lights, His mercy endures for ever. Let a new light shine forth over Zion that we may all soon be worthy of its light. Blessed art Thou, O Lord, who creates the lights.

אהבה With great love hast Thou loved us, O Lord our God, great and abundant compassion hast Thou shown us. Our Father, our King, for the sake of our fathers who trusted in Thee and whom Thou didst teach the statutes of life, likewise be gracious to us and teach us. Our Father, merciful and compassionate Father, have compassion upon us and set it in our heart to comprehend and to understand, to hear, to learn and to teach, to keep, perform and fulfil all words of the teaching of Thy Torah in love. Enlighten our eyes through Thy Torah, attach our heart to Thy commandments, consecrate our heart to love Thy Name and to fear it so that never

נֵבוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בָּטָחְנוּ
נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתֶךָ: וַהֲבִיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע
כַּנְפוֹת הָאָרֶץ וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוּת לְאַרְצֵנוּ: כִּי אֵל פּוֹעֵל
יְשׁוּעוֹת אָתָּה וּבָנוּ בָחַרְתָּ מִכָּל־עַם וְלָשׁוֹן וְקֵרַבְתָּנוּ לְשִׁמְךָ
הַגָּדוֹל סֶלָה בֶּאֱמֶת. לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחֶדְךָ בְּאַהֲבָה: בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

יחיד אומר אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן:

דברים ו׳ ד׳

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ יְהוָֹה ׀ אֶחָד:

בלחש בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־
מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־
לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ
וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת
עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־
מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

דברים י״א י״ג וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־
לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה
וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב
בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה
לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָֹה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה
מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל
הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָֹה נֹתֵן לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי

may we be disgraced. For in Thy great and awe-inspiring Name do we trust, we exult and rejoice in Thy help. Bring us in peace from the four corners of the earth and lead us upright into our land. For Thou art God who creates salvation and Thou hast chosen us from all peoples and tongues and brought us near Thy great Name for ever in truth, to thank Thee and to proclaim Thy unity. Blessed art Thou, O Lord, who has chosen His people Israel in love.

(Deut. VI, 4)

*Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is One.*
Blessed be His glorious royal Name for ever and ever.

ואהבת You shall love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your possession. These words which I command you this day, shall be upon your heart. You shall inculcate them in your children and speak of them when you sit in your house and when you walk on the way, when you lie down and when you rise up. You shall bind them for a sign upon your arm and they shall be frontlets between your eyes. You shall write them upon the doorposts of your house and upon your gates.

(Deut. XI, 13) And it shall happen if you listen carefully to My commandments which I command you today, to love the Lord your God and to serve Him with all your heart and with all your soul, that I will grant the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, so that you will gather in your corn, your wine and your oil. I will give grass in your field for your cattle, and you shall eat and be satisfied. Take care that your heart be not deceived and that you do not turn aside and serve strange gods and bow down before them. For then the wrath of the Lord will burn against you and He will close the heavens so that no rain shall fall and the earth shall not yield its produce, and you shall soon perish from the good land that the Lord is giving you. Lay

אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

כמרכר ע״ו ל״ז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: יש לצרף אלהיכם לאמת, אכן יתן רוח מעט אלא יבולע הא׳.

אֱמֶת וְיַצִּיב וְנָכוֹן וְקַיָּם וְיָשָׁר וְנֶאֱמָן וְטוֹב וְיָפֶה הַדָּבָר הַזֶּה. עַל־אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ עַל־בָּנֵינוּ וְעַל־דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל־דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ:

עַל־הָרִאשׁוֹנִים וְעַל־הָאַחֲרוֹנִים לְעוֹלָם וָעֶד חֹק וְלֹא יַעֲבוֹר. אֱמֶת שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: אַתָּה הוּא מַלְכֵּנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ אָתָּה. לְמַעַן שִׁמְךָ מַהֵר לְגָאֳלֵנוּ כַּאֲשֶׁר גָּאַלְתָּ אֶת־אֲבוֹתֵינוּ: אֱמֶת מֵעוֹלָם שִׁמְךָ הַגָּדוֹל עָלֵינוּ נִקְרָא בְּאַהֲבָה אֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ:

these words of mine upon your heart and upon your soul, bid them as a sign upon your arm and let them be frontlets between your eyes. Teach them to your children by talking about them when you sit in your house and walk on the way and when you lie down and when you rise up. You shall write them upon the doorposts of your house and upon your gates, so that your days and the days of your children may increase upon the soil which the Lord has sworn to your fathers to give to them, as the days of the heavens above the earth.

(Numbers XV, 37) Thus spoke the Lord to Moses: Speak to the Children of Israel and tell them to make themselves show-fringes upon the corners of their garments throughout their generations and to fasten to the fringe of each corner a thread of skyblue wool. They shall be show-fringes to you so that when you look upon them, you will remember all the commandments of the Lord and fulfil them. And do not follow your heart and your eyes after which you go astray. Thus may you remember and fulfil all my commandments and be holy unto your God. I am the Lord your God who led you out of the land of Egypt in order to be your God. I am the Lord your God.

אמת True and firm and established and everlasting and upright and faithful and good and comely is this word for our fathers and for us, for our children and our coming generations and all the generations of the seed of Israel, Thy servants.

על הראשונים For the first and the last for ever and ever, it is a statute that shall not pass away. It is truth that Thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever. Thou art our King, the King of our fathers art Thou. For Thy Name's sake hasten to redeem us just as Thou didst redeem our fathers. In truth Thy Great Name has been called upon us in love from of old, there is no God except Thee.

ע״ס א״ב.

אָנָּא הוֹשִׁיעָה נָּא. בְּנֵי עָפָר מִי מָנָה. גּוֹאֵל הַצְלִיחָה נָא. דּוֹרְשֶׁיךָ בְּכָל עוֹנָה: הָקֵם סֻכַּת דָּוִיד הַנּוֹפֶלֶת. וּבַל תְּהִי עוֹד מֻשְׁפֶּלֶת. זְכוֹר אֲיֻמָּה הַנִּקְהֶלֶת. חוֹפֵפָהּ וּבְצִלְּךָ נֶאֱהֶלֶת: טוֹב הַצְמִיחַ שִׂמְחָתָם. יָהּ כַּפֵּר אַשְׁמָתָם. כַּלֵּה עַתָּה אַנְחוֹתָם. לְמַעַנְךָ חִישׁ פְּדוּתָם: מַלֵּא מִשְׁאֲלוֹת לִבָּם. נוֹאֲקִים אֵלֶיךָ בְּכָל לְבָבָם. סָמְכֵם וְרִיב רִיבָם. עַתָּה תִּשְׁכּוֹן בְּקִרְבָּם: פָּנֶה תִּפְנֶה לְפָאֳרָם. צוּר אֱמוֹר לְעָזְרָם. קוֹמֵם בֵּית הֲדָרָם. רְאוֹתָם פִּתְאֹם שִׁבְרָם: שָׁלֵם מְהֵרָה תִּבָּנֶה. שְׁלֵמֶיךָ בְּכֵן תַּעֲנֶה. תַּכֶּה קָמֶיךָ כְּמַכַּת בְּכוֹרִים וּתְעַנֶּה. תִּקְרָעֵם כִּקְרִיעַת יַם סוּף וְנִקְרָאֲךָ וְתַעֲנֶה:

עֶזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ לִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר: בְּרוּם עוֹלָם מוֹשָׁבֶךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד־אַפְסֵי אָרֶץ: אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁיִּשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יָשִׂים עַל־לִבּוֹ: אֱמֶת אַתָּה הוּא אָדוֹן לְעַמֶּךָ וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם: אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ: מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. כָּל־בְּכוֹרֵיהֶם הָרַגְתָּ וּבְכוֹרְךָ גָּאָלְתָּ וְיַם־סוּף בָּקַעְתָּ וְזֵדִים טִבַּעְתָּ וִידִידִים הֶעֱבַרְתָּ וַיְכַסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר: עַל־זֹאת

אנא O help the Children who are as numerous as the dust of the earth, O Redeemer, prosper those who seek Thee at all times. Build up the fallen tabernacle of David, let it no longer be cast down, remember the assembled nation, protect them, and in Thy shadow let them shelter. O Benevolent One, let their joy rise up, Lord, grant atonement for their guilt, let their sighs disappear now, for Thine own sake hasten their redemption. Fulfil the requests of their heart, since they plead to Thee with all their heart, support them and lead their cause, dwell now in their midst. Turn and hearken to their glorification of Thee, O Rock, promise to help them, raise up the House of their glory, let them see their hopes fulfilled suddenly. Let Jerusalem be rebuilt swiftly and respond thus to Thy perfect ones; smite Thine opponents as once the first born of Egypt and humble them, divide them like the division of the Sea of Reeds, let us call to Thee and do Thou respond.

עזרת The aid of our fathers hast Thou ever been, shield and helper of their children after them in every generation. In the height of the world is Thy dwelling, and Thy judgments and Thy love extend to the ends of the earth. Fortunate the man who listens to Thy commandments and takes Thy Torah and Thy words to heart. In truth Thou art the Lord for Thy people and a strong King to promote their cause. In truth Thou art the first and Thou art the last and except for Thee we have no King, Redeemer or helper. From Egypt hast Thou redeemed us, O Lord our God, and from the house of slaves hast Thou freed us. All their first born hast Thou slain and Thy first born redeemed, divided the Sea of Reeds, drowned the arrogant and led those dear to Thee through to safety. Then the waters covered their enemies, not one of them remained. Thereupon those who were loved, sang and

שִׁבְּחוּ אֲהוּבִים וְרוֹמְמוּ אֵל וְנָתְנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם: רָם וְנִשָּׂא גָּדוֹל וְנוֹרָא מַשְׁפִּיל גֵּאִים וּמַגְבִּיהַּ שְׁפָלִים מוֹצִיא אֲסִירִים וּפוֹדֶה עֲנָוִים וְעוֹזֵר דַּלִּים וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ בְּעֵת שַׁוְּעָם אֵלָיו: תְּהִלּוֹת לְאֵל עֶלְיוֹן בָּרוּךְ הוּא וּמְבֹרָךְ. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם.

מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל־שְׂפַת הַיָּם יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ.

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

צוּר יִשְׂרָאֵל קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל וּפְדֵה כִנְאֻמֶךָ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל. גֹּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם

praised God and those dear to Him offered hymns of praise, songs and glorification, blessings and thanks to the King, the living, eternal God. Lofty and exalted, great and awe-inspiring, He lowers the proud, raises the lowly, leads prisoners to freedom, redeems the meek, helps the poor and hears His people at the time when they implore Him. Praises to the supreme God, blessed is He and called blessed. Moses and the Children of Israel intoned a song to Thee with great rejoicing and all of them said:

מי Who is like Thee among the powers, O Lord, who is like Thee, glorified in holiness, awe-inspiring in fame, worker of wonder.

שירה The redeemed sang a new song in praise of Thy Name at the edge of the sea, together they all gave thanks and paid homage and said:

ה' The Lord shall reign for ever and ever.

צור Rock of Israel, rise to the help of Israel and redeem according to Thine utterance Judah and Israel. Our Redeemer, the Lord of Hosts is His Name, the Holy One of Israel. Blessed art Thou, O Lord, who has redeemed Israel.

Lord open my lips and my mouth will tell of Thy fame.

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Isaac and the God of Jacob, the great, mighty and awe-inspiring God, God the Most High, who performs acts of kindness and owns everything and remembers the good deeds of the fathers and will bring a redeemer for their children's children for His Name's sake in love. O King, helper and saviour and shield, blessed art Thou, O Lord, the shield of Abraham.

אתה Thou art for ever mighty, O Lord, the reviver of the dead, Thou art great to save.

מכלכל Sustaining life with kindness, reviving the dead with great compassion, supporting the falling and healing the sick

אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה וּ) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן. אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יוֹם) חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדּוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵיטָה וּלְטוֹבָה וּלְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ:

(בְּשַׁבָּת: אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ

and releasing captives and keeping His faith with those who sleep in the dust. Who is like Thee, Master of might, and who resembles Thee, O King, who slays and revives and causes salvation to spring forth. And Thou art faithful to revive the dead. Blessed art Thou, O Lord, who revives the dead.

אתה Thou art holy and Thy Name is holy and holy ones bless Thee every day. Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

אתה בחרתנו Thou hast chosen us from all peoples, loved us and found delight in us and exalted us above all tongues and sanctified us through Thy commandments, and brought us near, O our King, to Thy service and proclaimed Thy great and holy Name over us.

ותתן Thou hast given us, O Lord our God, in love (Sabbath days for rest and) festivals for joy, feasts and seasons for gladness, this day (of the Sabbath and this day) of the Feast of Tabernacles, the season of our joy (in love), a holy assembly in memory of the exodus from Egypt.

אלהינו Our God and God of our fathers, may there rise and come and arrive and appear and be favourably received and be heard and considered and remain in memory before Thee, our remembrance and our consideration and the memory of our fathers, and the memory of the anointed, the son of David, Thy servant and the memory of Jerusalem Thy Holy City, and the memory of all Thy people the House of Israel before Thee for deliverance and for happiness, for favour and for grace and for compassion, for life and for peace on this day of the feast of weeks. Remember us, O Lord our God, on it for happiness, consider us on it for blessing and help us on it unto life, and through the word of salvation and compassion, spare us and be gracious unto us, have compassion on us and help us, for towards Thee our eyes are turned, for Thou, O God, art a gracious und merciful King.

והשיאנו And grant us, O Lord our God, the blessing of Thy festivals for life and peace, for joy and gladness just as Thou hast promised in favour to bless us. (Our God and God of our fathers take pleasure in our rest). Sanctify us through Thy commandments and grant our portion in Thy Torah, satisfy us with Thy goodness and gladden us with Thy help and

בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן (שַׁבָּת וּ) מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ: וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

purify our heart to serve Thee in truth and let us inherit, O Lord our God, (in love and favour) in joy and gladness (the Sabbath and) Thy holy festivals and let Israel who sanctify Thy Name rejoice in Thee. Blessed art Thou, O Lord, who sanctifies (the Sabbath and) Israel and the seasons.

רצה Take delight, O Lord our God, in Thy people Israel and in their prayer and restore the service to the sanctuary of Thy House and accept with love and favour the fire offerings of Israel and their prayer, and may the service of Thy people Israel be a perpetual delight.

ותחזינה May our eyes behold when Thou returnest to Zion in compassion. Blessed art Thou, O Lord, who restores His presence to Zion.

מודים We thank Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever. The Rock of our life, the Shield of our salvation art Thou from generation to generation. We thank Thee and tell of Thy fame for our life that is delivered in Thy hand and for our souls that are entrusted to Thee and for Thy miracles that are daily with us and for Thy wonders and benefits at all times, evening, morning and noon. O Thou who art good, for Thy mercies never end, O Thou who showest mercy, for Thy kindnesses never cease, ever have we trusted in Thee.

ועל For all of them may Thy Name, O our King, be continually blessed and exalted for ever and ever.

וכל And all the living thank Thee, Selah, and praise Thy Name in truth, O God of our salvation and of our aid, Selah. Blessed art Thou, O Lord, whose name is goodness and unto whom it is becoming to give thanks.

שים Bestow peace, good fortune, blessing, favour, grace and compassion upon us and upon all Israel Thy people. Bless us, O our Father, all of us together through the light of Thy countenance, for through the light of Thy countenance hast Thou given us, O Lord our God, the Torah of life and gracious love, clemency and blessing, mercy and life and peace; and it is good in Thine eyes to bless Thy people Israel at every time and in every hour with Thy peace. Blessed art Thou, O Lord, who blesses His people Israel with peace.

אֱלֹהַי. נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַייָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

---

## חֲזָרַת הַתְּפִלָּה לִשְׁלִיחַ צִבּוּר.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן.

מִסּוֹד חֲכָמִים וּנְבוֹנִים. וּמִלֶּמֶד דַּעַת מְבִינִים. אֶפְתְּחָה פִּי בְּשִׁיר וּרְנָנִים. לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל פְּנֵי שׁוֹכֵן מְעוֹנִים:

אלהי My God, guard my tongue from evil and my lips from speaking falsehood. Towards those who curse me let my soul be silent and let my soul be as dust in relation to everything. Open my heart to Thy Torah and let my soul pursue Thy commandments and as for all those that devise evil against me, speedily frustrate their counsel and upset their plan. Do this for the sake of Thy Name, do this for the sake of Thy right hand, do this for the sake of Thy holiness, do this for the sake of Thy Torah so that those who love Thee may be delivered. Save with Thy right hand and respond to me. May the words of my mouth and the meditation of my heart find favour before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. May He who makes peace in His heights, make peace for us and for all Israel, and say: Amen.

יהי May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the Sanctuary may be rebuilt soon in our days and grant us our portion in Thy Torah. And there we will serve Thee in fear as in ancient days and in former years. And pleasing to the Lord shall be the meal-offering of Judah and Jerusalem as in ancient days and in former years.

---

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Isaac and the God of Jacob, the great, mighty and awe-inspiring God, God the Most High, who performs acts of kindness and owns everything and remembers the good deeds of the fathers and will bring a redeemer for their children's children for His Name's sake in love. O King, helper, saviour and shield.

מסוד Choosing from the counsel of wise and discerning men and from the teaching of those that understand knowledge, I open my mouth in prayer and supplication to give thanks and praise before the countenance of Him who dwells in the heavens.

אַז שבת ווירד אין דען אייזטען געאיינדען דאַ: קרובות פּאָמן לווייטען טאַגע ארחץ ח״ו געבעטעט. ע״ס א״ב.

אֲאַיַּמְתִּי בְּחִיל כִּפּוּר. בְּעוּתָהּ בְּחֶשְׁבּוֹן הַסִּפּוּר. גַּלְתִּי כְּהִצְטַדֵּק פּוּר. דּוֹלֵק כְּנִמְצָא חָפוּר: הֲדָרָאוּ מְתֵי חוֹלְלִים. וְצָמְתוּ לְרֶגֶב חֲלָלִים. זַכִּים כְּיָצְאוּ מְהֻלָּלִים. חֲלִים וְשָׁרִים בְּחוֹלְלִים: טִיעַת עֲצֵי עֵשֶׂב. יִשְׂאוּ הַיּוֹם מִזְבֵּחַ לְהָסֵב. יי כְּתֶשֶׁר יְפַלְּסוּ בְּמֵסַב. לְהַרְצוֹת בְּשׁוֹר וָכֶשֶׂב:

ק׳ בְּךָ אָגִילָה וְאֶשְׂמְחָה. בְּרִנָּה וְשִׂמְחָה. יי כְּאֵם הַבָּנִים שְׂמֵחָה. גּוֹנְנֵנוּ כְּפִדוּת צָמֵחָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים.

מְאַלְּמֵי מְגָדִים אַרְבָּעָה. מְשַׁמְּרֵי סֻכָּה שִׁבְעָה. נוֹסְכֵי נֶזֶל שִׁבְעָה. נְהַלֵּם נְעִימוֹת שָׂבְעָה: שִׂיחִים בְּדֶרֶךְ מַטָּעָתָם. סוֹלְלִים סֻכּוֹת שַׁוְעָתָם. עֲלֵי קָרִים נְטִיעָתָם. עֲלוֹת כָּמוֹ מַטְבִּיעָתָם: פְּאוּרִים לְשֵׁם יוֹם. פְּאֵר בָּם לְאָיוֹם. יי צִוּוּי קִיחָתָם הַיּוֹם. צַחְצוּחַ בָּזֶה רִאשׁוֹן יוֹם:

*On the Sabbath most communities recite the* קרובות *of the second day* ארחץ *etc.*

איומתי I quaked in awe of the Day of Atonement, trembled at the reckoning inscribed in the Book and rejoiced when my fate was decided in mercy, when the accuser was put to shame. The wicked were rejected and sank into the grave for ever, while the pure went forth jubilant, dancing and singing merrily. Today they raise shoots of plants, surrounding the altar; their procession is counted in their favour and accepted like bullock and lamb.

בך In Thee do I delight and rejoice in gladness and joy. Since the mother of the children is happy, protect us with the redemption of the blossoming city. Blessed art Thou, O Lord, the shield of Abraham.

אתה Thou art for ever mighty, O Lord, the reviver of the dead, Thou art great to save. Sustaining life with kindness, reviving the dead with great compassion, supporting the falling and healing the sick and releasing captives and keeping His faith with those who sleep in the dust. Who is like Thee, Master of might, and who resembles Thee, O King, who slays and revives and causes salvation to spring forth. And Thou art faithful to revive the dead.

מאלמי As for those who bind the four plants, who dwell in tabernacles for seven days, who pour out drink-offerings for seven days, lead them in the abundance of delights. Plants, upright, just as they grow, do they raise; pay heed to their entreaty, for the sake of the branches by the waters, let them rise from their depths. Adorned in honour of the day to glorify the Awe-Inspiring One, they observe the commandment of handling the festive bunch today, while free from sin on this first day.

ק׳ בְּךָ אָגִילָה וְאֶשְׂמְחָה. בְּגִילָה וּבְשִׂמְחָה. קי׳ בְּאֵם הַבָּנִים שְׂמֵחָה. טְלוּלִים בִּתְחִיָּה אֲשֶׁר צָמְחָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

קוֹשֶׁט שְׁעִינַת עֵץ. לְעוֹמְסֵי פְּרִי עֵץ. זְכָר נָא לְהוָֹעֵץ. וּתְשׁוּעָה בְּרֹב יוֹעֵץ: רְבָבוֹת סָע סֻכּוֹתָה. בְּלוּד צְקוּנָם הַסֻּכָּתָה. בְּנֶשֶׁק לְרָאשָׁם סַכּוֹתָה. וּמֵאֶנֶף לַהֲקָם חֲשֵׁכָתָה: שִׁבְעָה עֲנָנֵי מֶשִׁי סְכָכָתָם. בַּעֲנִינַת פָּרֵשׁ סְכָכָתָם. תָּעוּ כְּחֶדֶק מִמְּשׂוּכָתָם. וּבְכֵן רִשְׁפָּה סֻכָּתָם: תּוֹלְדוֹת צָר תְּאַבֵּיד. גְּבִיר לְבִלְתִּי לְהַעֲבִיד. קי׳ תְּאַפְּדֵנוּ כְּאָז רְבִיד. בְּקוֹמְמָךְ סֻכַּת דָּוִד:

יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ: וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל אֵל נָא:

חין פּיוּטִן געמיינדען ווירד היער :חָגְלִייךְ מיט אֲנוֹבֵב בְּפֶה וְלָשׁוֹן (זייטע 49) בעגאַננען.

עַד לֹא מְצוּקֵי רֶגֶב שְׁתִיַּת סֻכּוֹ. וְטֶרֶם מְתִיחַת אֲהִילַת סִכּוּכוֹ. מֵאָז וְעַד עַתָּה בְּשָׁלֵם סוּכּוֹ. מְאַוֶּה מְקַוֶּה מָתַי סוֹכְכוֹ. וּכְשָׁת מָרוֹם סִתְרוֹ סְבִיבָיו סֻכּוֹ. כֵּן צָו יְדִידָיו בְּתַחַת מָסָךְ לְסוֹכְכוֹ. כּוֹ לְהַתְמִיד מִנְחָתוֹ וְנִסְכּוֹ. כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ פֶּץ בְּלִי לְהַשְׁכּוֹ: סֻכּוֹ מוּל סֻכּוֹ. עֲנָנוֹ מוּל עֲנָנוֹ. שִׁכְנוֹ מוּל שִׁכְנוֹ. מְכוֹנוֹ מוּל מְכוֹנוֹ. מְעוֹנוֹ מוּל מְעוֹנוֹ מְסִכּוֹ מוּל מְסִכּוֹ. רְכוּבוֹ מוּל רְכוּבוֹ. כִּסְאוֹ מוּל כִּסְאוֹ.

בך In Thee do I delight and rejoice in gladness and joy; since the mother of the children is happy, refreshed by the revival that blossoms forth. Blessed art Thou, O Lord, who revives the dead.

קושט Remember the truth of him who let the angels rest under the tree on behalf of those who carry the fruit of the tree and so that they may be helped with abundant counsel. Myriads journeyed to Succoth when Thou didst hear their cries in Lud (Egypt), protect their head in battle and withdraw their throngs from the fury of the foe. With seven precious clouds didst Thou surround them and spread a protective cover over them; yet they grew wild like a thorn in a hedge, therefore was their Tabernacle burned down. Destroy the generations of Tsor (the enemy) that they may no longer enslave Jacob, adorn us with ornaments as of old, when Thou dost raise the tabernacle of David.

ימלך The Lord shall reign for ever, your God, O Zion, from generation to generation, Halleluyah.

ואתה And Thou, O Holy One, art enthroned above the praises of Israel, O God.

*Many communities continue with* אנובב בפה ולשון.

עד Before the foundations of the earth, the base of His tent was laid, before the heavens were extended like a tent, from then until now His Tabernacle is in Jerusalem. He waited and yearned for its establishment. When He had spread out the heavens all around Him, He commanded His loved ones below to prepare a tent for Him in which to offer meal-offerings and drink-offerings constantly, for all that is in heaven He ordered not to be withheld on earth. His tabernacle above corresponds to His tabernacle below, His cloud above to His cloud below, His dwelling above to His dwelling below, His site above to His site below, His Palace above to His Palace below, His canopy above to His canopy below, His seat above to His seat below, His throne above to His throne below,

חו״ק בְּסֻכַּת

# חַי וְקַיָּם נוֹרָא וּמָרוֹם וְקָדוֹשׁ:

חו״ק אֲנוֹכֵב בְּפֶה וְלָשׁוֹן. הַלֵּל בְּיוֹם רִאשׁוֹן.
לְהַעֲרִיץ לְאֵל אַחֲרוֹן וְרִאשׁוֹן. קָדוֹשׁ:
חו״ק שַׂגִּיא כֹּחַ לֹא נִמְצֵאתָ. לְהַצְדִּיק עַם זוּ
כַּחֲפַצְתָּ. בְּכֵן בְּאֵלֶּה נִרְצֵיתָ. קָדוֹשׁ:

חתום כרלשי הקרוזים אלעזר בירבי קליר.

אֶקְחָה פְּרִי עֵץ הָדָר. בְּכָל שָׁנָה בְּתָדָר. מָקוֹם שֶׁהוּא מְתֻדָּר: לְהַלֵּל בּוֹ בֶּהָדָר. לָעֹט הוֹד וְהָדָר. עֲלֵי שִׁבְעָה דָּר: עוּזּוֹ בַּקֹּדֶשׁ נֶאְדָּר. וּמִכָּל יְצִיר מְאֻדָּר. וְחָפֵץ זוּ לְהַדָּר: זִמּוּן תֹּמֶר כַּף. אֶקְחָה הַיּוֹם בְּכַף. כָּם לְצוּר אֹכֶף: רָחַצְתִּי בְּנִקָּיוֹן כַּפּוֹת. עָמוּס בְּמוֹ כָּפוֹת. אַף וְאֶנֶף לִכְפוֹת: בְּלוּלָב שׁוֹר חֲמָסִים. אֵיךְ אֶפְרוֹט מַעֲשִׂים. פְּנֵי מַקְדִּיחַ חֲמָסִים: יְפִי שְׁלוֹשׁ הֲדַסִּים. בְּהוֹד טַעַם אָשִׁים. לְצָג בֵּין הַהֲדַסִּים: רְעוּלִים וְגַם מְתוּקִים. אֲשַׁוֶּה כְּחֹק מְצוּקִים. לְחִכּוֹ מַמְתַקִּים: בְּעַנְפֵי עֵץ עָבוֹת. שְׁעוּרִים לְבֵית אָבוֹת. אֶאֱסוֹר חַג בַּעֲבוֹת: יֹשֶׁר פְּאֵר עֲרָבוֹת. כָּמוֹ עֹז לְהַרְבּוֹת. לָרוֹכֵב בָּעֲרָבוֹת: קְצוּבוֹת כַּדֵּי שְׁתַּיִם. כְּמוֹ

in the tabernacle
*of the Living, Enduring, Awe-inspiring,*
*Lofty and Holy One.*

אנובב I proclaim with mouth and tongue Hallel on the first day, in order to revere God who is the last and the first, the Holy One.

שניא Thou didst not allow us to experience Thy great power; since Thou dost desire to justify this people, Thou didst favour us with these four plants, O Holy One.

אקחה I take the fruit of the beautiful tree regularly every year to the place where God is always present, in order to praise with it in beauty Him who is veiled in majesty and beauty and dwells above the seven heavens. The Almighty, glorified in the Sanctuary and exalted by every creature, delights in Israel's devotions. Readily I hold the palm branch in my hand and with it bow to my Rock. I wash my hands in innocence, bearing palm branches to turn back anger and wrath. How could I give an account of my deeds with a Lulav stolen with violence, before Him who punishes violence. I lay the beauty of the three myrtles with pleasure before Him whose majesty appeared among the myrtles. I join bitter and sweet plants according to the instructions of my teachers whose words are sweet. With thickly covered myrtle branches, arranged according to the number of the forefathers, I celebrate the feast with myrtles. The upright splendour of the willows serves to increase my devotion to Him who rides above the clouds. There are two stems, like

עֲפִיפוֹת שְׁתַּיִם. וּמוּצָעוֹת בֵּנְתַיִם: יְעוּרוֹת
כְּאִבֵּי הַנַּחַל. לְהַעֲרִיב בָּהֶם מַחַל. לְיַעֲרֵי
רְתוּמֵי נַחַל: לְכָל עֵץ תְּעַב. וּבְאַרְבַּעַת אֵלֶּה
תָּאַב. לְהַלְּלוֹ בָם כְּאַב: יַחַד כְּמוֹ לְהַלֵּל.
שִׁבְעָה כְּבֵית הַלֵּל. כְּיוֹם וְלֹא בְלֵיל: יי רוֹנְנִים
מֵלִיץ בַּעֲדֵנוּ. לְהָחִישׁ נָא לְסַעֲדֵנוּ. עַתָּה
לְקִרְיַת מוֹעֲדֵנוּ:

חין פיוטן געווײנדען ווירד הירר :חָגוֹייך מיט ובכן לך בעגאָננען.
אכן כקיק ככפד״מ וכנותיה לומרים אל נא.

אֵל נָא. לְעוֹלָם תֻּעֲרָץ. וּלְעוֹלָם תְּקֻדָּשׁ. וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים
תִּמְלוֹךְ וְתִתְנַשֵּׂא: הָאֵל מֶלֶךְ נוֹרָא מָרוֹם וְקָדוֹשׁ. כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ
מַלְכֵי הַמְּלָכִים. מַלְכוּתוֹ נֶצַח. נוֹרְאוֹתָיו שִׂיחוּ. סַפְּרוּ עֻזּוֹ. פָּאֲרוּהוּ
צְבָאָיו. קַדְּשׁוּהוּ רוֹמְמוּהוּ. רֹן שִׁיר וָשֶׁבַח. תֹּקֶף תְּהִלּוֹת תִּפְאַרְתּוֹ:

יי וּבְכֵן לְךָ תַעֲלֶה קְדֻשָּׁה כִּי
אַתָּה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וּמוֹשִׁיעַ:

סלוק. אֲקַחָה בָרִאשׁוֹן. לָאַחֲרוֹן וְרִאשׁוֹן: פְּרִי
עֵץ הָדָר. לְבַקֹּדֶשׁ נֶאְדָּר: כַּפּוֹת תְּמָר. לְצַדִּיק
כַּתָּמָר: עַנְפֵי הֲדַסִּים. לְצָג בֵּין הַהֲדַסִּים: טַרְפֵּי
עֲרָבוֹת. לְרוֹכֵב בָּעֲרָבוֹת: כְּמוֹ לְהַלֵּל. בְּזֶמֶר
וְהַלֵּל. כְּיוֹם וְלֹא בְלֵיל. לְאֵין לְפָנָיו לֵיל: כְּלוּלָב
אֶחָד. וְאֶתְרוֹג אֶחָד. לַיְיָ אֶחָד. וּשְׁמוֹ אֶחָד:
בַּעֲרָבוֹת שְׁתַּיִם. כְּאַמָּהוֹת שְׁתַּיִם. וְכִמְעוּפְפוֹת
שְׁתַּיִם: כַּעֲבוֹת שְׁלֹשָׁה. כְּאָבוֹת שְׁלֹשָׁה.

the two wings of angels, fastened in the centre. Growing at the side of brooks, they bring forgiveness for evil speech which is like burning coals. He abhorred all other trees and chose these four with which to praise Him as Father, in order to praise with all of them together as Hillel has taught us, on all the seven days, by day and not by night. They murmur prayers in our favour that He might hasten to help us and to lead us now to the city of our destiny.

*In many communities* אל נא *is omitted, and* ובכן לך *recited immediately.*

אל נא Almighty God, revered for ever, sanctified for ever, Thou wilt rule and be lofty for ever and ever. O God, awe-inspiring, lofty and holy King, since Thou art the King of kings whose Kingdom endures for ever, speak of His awe-inspiring deeds, tell of His might, praise Him, O His hosts, sanctify and exalt Him with jubilation, song and praise of the strength of His glorious splendour.

ובכן And thus let sanctification rise to Thee, since Thou art the Holy One of Israel and its Redeemer.

אקחה On the first day I hold the fruit of the beautiful tree in honour of Him who exists at the end as well as at the beginning and who is glorious in holiness; palm branches before Him who is righteous like the palm tree, twigs of myrtle for Him who appeared between myrtles, leaves of the willow trees for Him who rides above the clouds, in order to praise with song and Hallel by day and not by night, before Him who has no night; with one Lulav and one Ethrog for the God who is One and whose Name is one; with two willow branches according to the two mothers, Rachel and Leah, and the two wings of the Seraphim; with three myrtles according to the three forefathers and the

כְּמַקְדִּישֵׁי שְׁלֹשָׁה: כַּאֲגֻדּוֹת אַרְבַּע. כִּגְבָעוֹת
אַרְבַּע. כְּחַיּוֹת אַרְבַּע. וּכְנָפַיִם אַרְבַּע: בִּשְׂמָחוֹת
שֶׁבַע. כִּימֵי שֶׁבַע: כַּחֲגִיגַת שְׁמוֹנָה. כְּמִילַת
שְׁמוֹנָה: בְּהָדָר לְהַזְכִּיר הַדּוֹר זְקֵנָה. בְּכַפּוֹת
לְהַזְכִּיר לְמֵחִים נִקְנָה. בַּעֲבוֹת לְהַזְכִּיר תָּם חַיֵּי
עַד קָנָה. בַּעֲרָבָה לְהַזְכִּיר אָח לְעֶבֶד הַקְּנָה:
בְּהָדָר לַחְשׁוֹב כְּלוֹיַת עֶדְנָה. בְּכַפּוֹת לַחְשׁוֹב
מְשׁוּלַת שׁוֹשַׁנָּה. בַּעֲבוֹת לַחְשׁוֹב יְהוּמַת דִּינָה.
בַּעֲרָבָה לַחְשׁוֹב כְּאָחוֹת מְקַנְּאָה: בְּהָדָר
לְהַמְשִׁיל מַפְלִיא עֲגוּלָה. בְּכַפּוֹת לְהַמְשִׁיל אַגַּן
סְגֻלָּה. בַּעֲבוֹת לְהַמְשִׁיל שׁוּרַת דְּגוּלָה. בַּעֲרָבָה
לְהַמְשִׁיל מְחוּקְקֵי מְגִלָּה: בְּהָדָר לְכַפֵּר שַׂרְעַפֵּי
לֵב. בְּכַפּוֹת לְכַפֵּר שֶׁזָּרָה מוּל לֵב. בַּעֲבוֹת לְכַפֵּר
סִקּוּר עַיִן וָלֵב. בַּעֲרָבָה לְכַפֵּר נִבּוּל פֶּה עִם לֵב:
בְּהָדָר לְכַנּוֹת שְׁלֵמִים תְּמִימִים. בְּכַפּוֹת לְכַנּוֹת
בַּעֲלֵי מַעֲשִׂים נְעִימִים. בַּעֲבוֹת לְכַנּוֹת יְשָׁרִים
בְּמִצְוֹת חֲתוּמִים. בַּעֲרָבָה לְכַנּוֹת בְּשִׁמְצָה
כְּתוּמִים: וּכְמוֹ בְּעֵץ הָדָר רֵיחַ וָטַעַם. כֵּן בְּעַם
זוּ בַּעֲלֵי מִצְוֹת וְדֵעַ (כ״א וָדָת) נֹעַם: וּכְמוֹ בְּכַף
תָּמָר טַעַם וְלֹא רֵיחַ. כֵּן בְּעַם זוּ בַּעֲלֵי מִצְוֹת
בְּלֹא דָת רֵיחַ: וּכְמוֹ בַּעֲבוֹת רֵיחַ וָטַעַם מַר.
כֵּן בֵּינֵימוֹ הוֹגֵי דָת וְחָכָם מָר: וּכְמוֹ עֲרָבָה

three-fold sanctification. A union of four corresponding to the four matriarchs, the four Hayoth and the four wings. With seven-fold joy corresponding to the seven days of creation, eight days of festivity corresponding to the circumcision on the eighth day; with the beautiful fruit to recall the splendour of Abraham's old age, with palm branches to remember the son destined for sacrifice (Isaac), with the myrtle shoots to recall the flawless one (Jacob) who acquired eternal life, with the willow branch to recall the brother who was sold as a slave (Joseph). With the beautiful fruit to remember the matriarch, youthful in old age (Sarah), with the palm branches to remember the matriarch compared to a rose (Rebecca), with the myrtles to remember the mother of Dinah (Leah), with the willows the matriarch who envied her sister (Rachel). With the beautiful fruit analogous to the head of those seated in a circle (Sanhedrin), with the palm-branches analogous to the Sanhedrin of the chosen people, with the myrtles analogous to the remaining rows of sages, with the willows analogous to the two Scribes of the Court. With the beautiful fruit to atone for the thoughts of the heart, with palm branches to atone for pride of the heart, with myrtles to atone for glances of eye and heart, with willows to atone for the sinful words emerging from the heart. With the beautiful fruit to describe the perfect and faultless, with palm branches to describe those who perform pleasing deeds, with myrtle to describe the upright who are engaged in the commandments of the Torah and with the willows to describe those sullied with stains of sin. Just as the Ethrog tree offers scent and taste, this people includes those who perform commandments and know the delightful Law. Just as the palm branch has taste but no scent, there are men among this people who fulfil commandments without the scent of knowledge of the Law. Just as the myrtle exudes perfume but has a bitter taste, there are among them those who study the Law but whose speech is bitter. And just as

כְּלֹא טַעַם וָרֵיחַ. כֵּן כֵּינֵימוֹ עִקְשִׁים אֲטוּמִים מִלְּהָרִיחַ: וּכְמוֹ עֵץ פְּרִי עֲלֵי סְרָק מְחַפִּים. כֵּן יְשָׁרִים עֲלֵי רְשָׁעִים מְחוֹפְפִים: וּכְמוֹ הֵם אֲגוּדִים אֵלֶּה כָּאֵלֶּה. כֵּן תְּלוּיִים אֵלֶּה בָאֵלֶּה. לִמְשׁוֹךְ אֵלֶּה אֶת אֵלֶּה. וּלְכַפֵּר אֵלֶּה עַל אֵלֶּה. לַעֲשׂוֹת אֵלֶּה כָּאֵלֶּה. לְהַנְעִים זְמִירוֹת אֵלֶּה. לְמִי בָרָא אֵלֶּה: לְמַלֵּל לְהַלֵּל. לְכַלֵּל לְחוֹלֵל. לְיַשֵּׁר לְיַאשֵּׁר. לְהַכְשֵׁר לְהִתְשֵׁר. לְבָרֵר לְשׁוֹרֵר. לְאַדֵּר לְהַדֵּר. לְגַבֵּר לְדַבֵּר. לְהַאֲמֵר לְזַמֵּר. לְחַנֵּן לְרַנֵּן. לְשַׁנֵּן לְהַרְנֵן. לְקַלֵּס לְעַלֵּס לְנַצֵּחַ לְפַצֵּחַ. לְהַעֲרִיץ וּלְהַעֲלִיץ. לְהַרְגִּישׁ לְהַקְדִּישׁ: כְּשִׁיר עִירִין. כְּשִׁירוֹת קַדִּישִׁין. כְּזֶמֶר חַשְׁמַלָּה. כְּזִמְרַת הַמְלָה. כִּפְאֵר אֵלִים. כְּתִפְאֶרֶת אֶרְאֶלִּים. כַּהֲדַר זִיקִים. כְּהַדְרַת בְּרָקִים. כְּנֹעַם גְּלִילִים. כִּנְעִימַת גַּלְגַּלִּים. כְּנִגּוּן רוֹכְבִים. כִּנְגִינַת כְּרוּבִים. כְּרֶנֶן אוֹפַנִּים. כְּרִנְנַת מְרֻבְּעֵי פָנִים. כְּחִדּוּשׁ בְּרָקִים. כְּמִתְחַדְּשִׁים לַבְּקָרִים. כְּקִדּוּשׁ עָפִים. כִּקְדֻשַּׁת עוֹפְפִים. כְּרֶגֶשׁ מְעוֹפְפִים. כְּרִגְשַׁת מְתוֹפְפִים. כְּשִׁנּוּן צְפוּפִים. כְּהֶגֶה מְצַפְצְפִים. כְּרַעַשׁ סַפִּים. כְּמַעֲמַד שְׂרָפִים כְּמַחֲנוֹת קְדוֹשִׁים. לְקָדוֹשׁ מַקְדִּישִׁים. וּקְדֻשָּׁה מְשַׁלְּשִׁים:

the willow has neither taste nor scent, there are among them perverse people devoid of pleasantness; just as fruit trees cover barren trees, so do upright men shelter the wicked; just as these plants are now bound together, so are these varied types dependent on one another, the pious influence the wicked and atone for them, inducing them to follow their good example and chant songs like them to their Creator; to speak, praise, crown, to utter melody, proclaim, acknowledge, extol, pay homage, pronounce, sing, magnify, ascribe greatness, sing praise, entreat, rejoice, reiterate, praise, ascribe fame, declare eternity, revere, exult, and sanctify with feeling. Like the song of angels, the chant of saints, the harmony of the Hashmalim, the music of the heavenly throngs, the splendour of the powerful (angels), the glory of the Erelim, the beauty of the stars, the radiance of lightning, the loveliness of the heavens, the grace of the spheres, the melody of the youthful, the tune of the Cherubim, the jubilation of the Ophanim, the praise of the Hayoth, the rays that are continually renewed, the throngs of angels that are newly created every morning, the sanctification of the hovering angels, the saintliness of the winged angels, the sound of the flying angels, the roaring of the angels who play music, the repeated prayer of those assembled close together, the words of the lisping ones, the thunder of the doorposts, the upright Seraphim, the camps of the saints who sanctify the Holy One and pronounce the threefold sanctification.

ח׳ כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר.

קו״ח קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

ח׳ אָז בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אַדִּיר וְחָזָק מַשְׁמִיעִים קוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת שְׂרָפִים לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ:

קו״ח בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

ח׳ מִמְּקוֹמְךָ מַלְכֵּנוּ תוֹפִיעַ וְתִמְלוֹךְ עָלֵינוּ כִּי מְחַכִּים אֲנַחְנוּ לָךְ מָתַי תִּמְלוֹךְ בְּצִיּוֹן בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד תִּשְׁכּוֹן: תִּתְגַּדַּל וְתִתְקַדַּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ לְדוֹר וָדוֹר וּלְנֵצַח נְצָחִים: וְעֵינֵינוּ תִרְאֶינָה מַלְכוּתֶךָ כַּדָּבָר הָאָמוּר בְּשִׁירֵי עֻזֶּךָ עַל יְדֵי דָוִד מְשִׁיחַ צִדְקֶךָ:

קו״ח יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

ח׳ לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה וּ) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן. אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יוֹם) חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ.

ככתוב As it is written through Thy prophet and one calls to the other and says:

קדוש Holy, holy, holy is the Lord of Hosts, the whole earth is full of His glory.

אז Then with the sound of a great tumult, do they lift up their voice in power and strength, raising themselves opposite the Seraphim and saying: Blessed.

ברוך Blessed be the glory of the Lord from His dwelling place.

ממקומך From Thy dwelling place appear, O our King, and rule over us, for we wait for Thee. When wilt Thou rule in Zion? Mayest Thou reside there soon in our days for ever and ever. Magnified and sanctified shalt Thou be in the midst of Jerusalem, Thy city, from generation to generation and to all eternity. May our eyes behold Thy Kingdom according to the words spoken in the songs of Thy might by David Thy righteous anointed.

ימלך The Lord will reign in eternity, your God, O Zion, from generation to generation, Halleluyah.

לדור From generation to generation we will proclaim Thy greatness and for all eternity sanctify Thy holiness. Thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever and ever, for Thou art God, a great and holy King. Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

אתה בחרתנו Thou hast chosen us from all peoples, loved us and found delight in us and exalted us above all tongues and sanctified us through Thy commandments, and brought us near, O our King, to Thy service and proclaimed Thy great and holy Name over us.

ותתן Thou hast given us, O Lord our God, in love (Sabbath days for rest and) festivals for joy, feasts and seasons for gladness, this day (of the Sabbath and this day) of the Feast of Tabernacles, the season of our joy (in love), a holy assembly in memory of the exodus from Egypt.

אלהינו Our God and God of our fathers, may there rise and come and arrive and appear and be favourably received and be heard and considered and remain in memory before Thee, our remembrance and our consideration and the memory of

וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵיטָה וּלְטוֹבָה וּלְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ: (חִם שַׁבָּת. אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן (שַׁבָּת וּ) מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

*) מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.

מודים דרבנן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּנוּ

our fathers, and the memory of the anointed, the son of David, Thy servant and the memory of Jerusalem Thy Holy City, and the memory of all Thy people the House of Israel before Thee for deliverance and for happiness, for favour and for grace and for compassion, for life and for peace on this day of the feast of weeks. Remember us, O Lord our God, on it for happiness, consider us on it for blessing and help us on it unto life, and through the word of salvation and compassion, spare us and be gracious unto us, have compassion on us and help us, for towards Thee our eyes are turned, for Thou, O God, art a gracious und merciful King.

והשיאנו And grant us, O Lord our God, the blessing of Thy festivals for life and peace, for joy and gladness just as Thou hast promised in favour to bless us. (Our God and God of our fathers take pleasure in our rest). Sanctify us through Thy commandments and grant our portion in Thy Torah, satisfy us with Thy goodness and gladden us with Thy help and purify our heart to serve Thee in truth and let us inherit, O Lord our God, (in love and favour) in joy and gladness (the Sabbath and) Thy holy festivals and let Israel who sanctify Thy Name rejoice in Thee. Blessed art Thou, O Lord, who sanctifies (the Sabbath and) Israel and the seasons.

רצה Take delight, O Lord our God, in Thy people Israel and in their prayer and restore the service to the sanctuary of Thy House and accept with love and favour the fire offerings of Israel and their prayer, and may the service of Thy people Israel be a perpetual delight.

ותחזינה May our eyes behold when Thou returnest to Zion in compassion. Blessed art Thou, O Lord, who restores His presence to Zion.

נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

בקצת קהלות עולים הכהנים לדוכן וסדרו תמצא בדף 86.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶֽיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי בִּפְרִי עֵץ הָדָר וְכַפֹּת תְּמָרִים וַעֲנַף עֵץ עָבוֹת וְעַרְבֵי נַֽחַל אוֹתִיּוֹת שִׁמְךָ הַמְיֻחָד תְּקָרֵב אֶחָד אֶל־אֶחָד וְהָיוּ לַאֲחָדִים בְּיָדִי. וְלֵידַע אֵיךְ שִׁמְךָ נִקְרָא עָלַי וְיִירְאוּ מִגֶּֽשֶׁת אֵלָי. וּבְנַעֲנוּעִי אוֹתָם תַּשְׁפִּיעַ שֶֽׁפַע בְּרָכוֹת מִדַּֽעַת עֶלְיוֹן לִנְוֵה אַפִּרְיוֹן לִמְכוֹן בֵּית אֱלֹהֵֽינוּ. וִיהֵא חָשׁוּב לְפָנֶֽיךָ מִצְוַת אַרְבָּעָה מִינִים כְּאִלּוּ קִיַּמְתִּֽיהָ בְּכָל־פְּרָטֶֽיהָ וְשָׁרָשֶֽׁיהָ וְתַרְיַ״ג מִצְוֹת הַתְּלוּיִם בָּהּ. כִּי כַוָּנָתִי לְיַחֲדָא שְׁמָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּיהּ בִּדְחִילוּ וּרְחִימוּ לְיַחֵד שֵׁם י״ה בו״ה בְּיִחוּדָא שְׁלִים בְּשֵׁם כָּל־יִשְׂרָאֵל אָמֵן. בָּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:

*Taking the Lulav in the right hand and holding the Ethrog in the left with the stem pointing upwards until the blessing has been recited, one says:*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵֽינוּ מֶֽלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָֽׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּֽנוּ עַל־נְטִילַת לוּלָב:

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has sanctified us with His commandments and commanded us to take the Lulav.

*The following blessing* (שהחינו) *is only recited on the first day, or on the second if the first day is a Sabbath:*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵֽינוּ מֶֽלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֶחֱיָֽנוּ וְקִיְּמָֽנוּ וְהִגִּיעָֽנוּ לַזְּמַן הַזֶּה:

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has granted us life and kept us alive and allowed us to reach this time.

*Before waving the Four Species the Ethrog is turned so that its crown* (פיטום) *points upwards.*

# סֵדֶר הַלֵּל.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לִקְרוֹא אֶת־הַהַלֵּל:

קיג הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ עַבְדֵי יְיָ הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאוֹ מְהֻלָּל שֵׁם יְיָ: רָם עַל־כָּל־גּוֹיִם יְיָ עַל־הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: מִי כַּייָ אֱלֹהֵינוּ הַמַּגְבִּיהִי לָשָׁבֶת: הַמַּשְׁפִּילִי לִרְאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ: מְקִימִי מֵעָפָר דָּל מֵאַשְׁפֹּת יָרִים אֶבְיוֹן: לְהוֹשִׁיבִי עִם־נְדִיבִים עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ: מוֹשִׁיבִי עֲקֶרֶת הַבַּיִת אֵם־הַבָּנִים שְׂמֵחָה הַלְלוּיָהּ:

קיד בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֹעֵז: הָיְתָה יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מַמְשְׁלוֹתָיו: הַיָּם רָאָה וַיָּנֹס הַיַּרְדֵּן יִסֹּב לְאָחוֹר: הֶהָרִים רָקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי־צֹאן: מַה־לְּךָ הַיָּם כִּי תָנוּס הַיַּרְדֵּן תִּסֹּב לְאָחוֹר: הֶהָרִים תִּרְקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי־צֹאן: מִלִּפְנֵי אָדוֹן חוּלִי אָרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלוֹהַּ יַעֲקֹב: הַהֹפְכִי הַצּוּר אֲגַם־מָיִם חַלָּמִישׁ לְמַעְיְנוֹ־מָיִם:

קטו לֹא לָנוּ יְהוָֹה לֹא לָנוּ כִּי לְשִׁמְךָ תֵּן כָּבוֹד עַל־חַסְדְּךָ עַל־אֲמִתֶּךָ: לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה־נָא אֱלֹהֵיהֶם: וֵאלֹהֵינוּ בַשָּׁמָיִם כֹּל אֲשֶׁר־חָפֵץ עָשָׂה: עֲצַבֵּיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פֶּה־לָהֶם וְלֹא

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has sanctified us with His commandments and ordered us to read Hallel.

הללויה (Ps. 113) Halleluyah. Praise, O servants of the Lord, praise the Name of the Lord. May the Name of the Lord be called blessed from now unto eternity. From where the sun rises to where it sets the Name of the Lord is praised. Lofty over all nations is the Lord, above the heavens is His glory. Who is like the Lord our God who dwells on high but looks down below upon the heavens and the earth, who lifts up the poor from the dust, raises the needy from the dungheap in order to seat him with princes, with the princes of his people, who transforms the barren woman of the household into a happy mother of children, Halleluyah.

בצאת (Ps. 114) When Israel went out of Egypt, the House of Jacob from a strange people, Judah became His sanctuary, Israel His dominion. The sea saw it and fled, the Jordan turned back, the mountains skipped like rams, the hills like lambs. What troubles you, O sea, that you flee, O Jordan, that you turn back, O mountains, that you skip like rams, O hills, that you skip like lambs. Tremble, O earth, before the Lord, before the God of Jacob, who turns the rock into a pool of water and flint into a spring.

לא (Ps. 115) Not to us, O Lord, not to us but to Thy Name grant honour through Thy kindness and Thy truth. Why should the nations say, where, then, is their God. But our God is in heaven, whatever He desires He performs. Their idols are silver and gold, the work of men's hands. They have a mouth but do not speak, they have eyes but do not see, they

יְדַבֵּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ: אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמָעוּ
אַף לָהֶם וְלֹא יְרִיחוּן: יְדֵיהֶם וְלֹא יְמִישׁוּן רַגְלֵיהֶם
וְלֹא יְהַלֵּכוּ לֹא־יֶהְגּוּ בִּגְרוֹנָם: כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם
כֹּל אֲשֶׁר־בֹּטֵחַ בָּהֶם: יִשְׂרָאֵל בְּטַח בַּיהוָֹה עֶזְרָם
וּמָגִנָּם הוּא: בֵּית אַהֲרֹן בִּטְחוּ בַיהוָֹה עֶזְרָם וּמָגִנָּם
הוּא: יִרְאֵי יְהוָֹה בִּטְחוּ בַיהוָֹה עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא:

יְיָ זְכָרָנוּ יְבָרֵךְ יְבָרֵךְ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל יְבָרֵךְ אֶת־
בֵּית אַהֲרֹן: יְבָרֵךְ יִרְאֵי יְיָ הַקְּטַנִּים עִם־הַגְּדֹלִים: יֹסֵף
יְיָ עֲלֵיכֶם עֲלֵיכֶם וְעַל־בְּנֵיכֶם: בְּרוּכִים אַתֶּם לַייָ עֹשֵׂה
שָׁמַיִם וָאָרֶץ: הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַייָ וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי־
אָדָם: לֹא־הַמֵּתִים יְהַלְלוּ־יָהּ וְלֹא כָּל־יֹרְדֵי דוּמָה:
וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

קטז אָהַבְתִּי כִּי־יִשְׁמַע יְיָ אֶת־קוֹלִי תַּחֲנוּנָי: כִּי־הִטָּה
אָזְנוֹ לִי וּבְיָמַי אֶקְרָא: אֲפָפוּנִי חֶבְלֵי־מָוֶת וּמְצָרֵי שְׁאוֹל
מְצָאוּנִי צָרָה וְיָגוֹן אֶמְצָא: וּבְשֵׁם־יְיָ אֶקְרָא אָנָּה יְיָ מַלְּטָה
נַפְשִׁי: חַנּוּן יְיָ וְצַדִּיק וֵאלֹהֵינוּ מְרַחֵם: שֹׁמֵר פְּתָאִים יְיָ דַּלּוֹתִי
וְלִי יְהוֹשִׁיעַ: שׁוּבִי נַפְשִׁי לִמְנוּחָיְכִי כִּי יְיָ גָּמַל עָלָיְכִי: כִּי
חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת אֶת־עֵינִי מִן־דִּמְעָה אֶת־רַגְלִי מִדֶּחִי:
אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְיָ בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים: הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר
אֲנִי עָנִיתִי מְאֹד: אֲנִי אָמַרְתִּי בְחָפְזִי כָּל־הָאָדָם כֹּזֵב:

מָה־אָשִׁיב לַייָ כָּל־תַּגְמוּלוֹהִי עָלָי: כּוֹס־יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא
וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא: נְדָרַי לַייָ אֲשַׁלֵּם נֶגְדָה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ:

have ears but do not hear, they have a nose but do not smell, they have hands but do not touch, feet but do not walk, nor do they make a sound in their throat. Let those who make them be like them and all who trust in them. O Israel, trust in the Lord, He is their aid and their shield. O House of Aaron, trust in the Lord, He is their aid and their shield. Those who fear the Lord, trust in the Lord, He is their aid and their shield.

יי The Lord has remembered us, He will bless, He will bless the House of Israel, He will bless the House of Aaron, He will bless those who fear the Lord, both small and great. The Lord will increase you, increase you and your children. Blessed are you to the Lord, the Maker of heaven and earth. As for the heavens, the heavens are the Lord's while the earth He gave to the sons of man. The dead do not praise the Lord nor do those who descend into silence. But we shall bless the Lord from now unto eternity, Halleluyah.

אהבתי (Ps. 116) I love the Lord to hear my voice and my supplications. For He has inclined His ear to me and all my days I will call Him. The cords of death have encompassed me and the straits of Sheol have found me, I have found trouble and woe. Then I call upon the Name of the Lord, O Lord, save my soul. The Lord is gracious and righteous and our God is merciful. The Lord guards the simple, I was brought low and He saved me. Return to your rest, O my soul, for the Lord has treated you well. For Thou hast delivered my soul from death, my eye from tears, my feet from stumbling. I walk before the Lord in the lands of the living. I believed in Him though I used to say, I am sorely afflicted; I used to think in my confusion all men are liars.

מה How can I compensate the Lord for all His benefits to me. I will raise the cup of salvation and call upon the Name of the Lord. I will pay my vows unto the Lord in the presence of all His people. Precious in the eyes of the Lord is the

יָקָר בְּעֵינֵי יְיָ הַמָּוְתָה לַחֲסִידָיו: אָנָּה יְיָ כִּי־אֲנִי עַבְדֶּךָ
אֲנִי עַבְדְּךָ בֶּן־אֲמָתֶךָ פִּתַּחְתָּ לְמוֹסֵרָי: לְךָ אֶזְבַּח זֶבַח
תּוֹדָה וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא: נְדָרַי לַייָ אֲשַׁלֵּם נֶגְדָה־נָּא לְכָל־
עַמּוֹ: בְּחַצְרוֹת בֵּית יְיָ בְּתוֹכֵכִי יְרוּשָׁלָיִם הַלְלוּיָהּ:

קיז הַלְלוּ אֶת־יְיָ כָּל־גּוֹיִם שַׁבְּחוּהוּ כָּל־
הָאֻמִּים: כִּי גָבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ וֶאֱמֶת־יְיָ
לְעוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

קיח
ח׳ הוֹדוּ לַייָ כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: ק׳ הודו
ח׳ יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: ק׳ הודו
ח׳ יֹאמְרוּ־נָא בֵית־אַהֲרֹן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: ק׳ הודו
ח׳ יֹאמְרוּ נָא יִרְאֵי יְיָ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: ק׳ הודו

מִן־הַמֵּצַר קָרָאתִי יָּהּ עָנָנִי בַמֶּרְחַבְיָה: יְיָ לִי לֹא
אִירָא מַה־יַּעֲשֶׂה לִי אָדָם: יְיָ לִי בְּעֹזְרָי וַאֲנִי אֶרְאֶה
בְשֹׂנְאָי: טוֹב לַחֲסוֹת בַּייָ מִבְּטֹחַ בָּאָדָם: טוֹב לַחֲסוֹת
בַּייָ מִבְּטֹחַ בִּנְדִיבִים: כָּל־גּוֹיִם סְבָבוּנִי בְּשֵׁם יְיָ כִּי
אֲמִילַם: סַבּוּנִי גַם־סְבָבוּנִי בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילַם: סַבּוּנִי
כִדְבֹרִים דֹּעֲכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילַם: דָּחֹה
דְחִיתַנִי לִנְפֹּל וַייָ עֲזָרָנִי: עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה:
קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאָהֳלֵי צַדִּיקִים יְמִין יְיָ עֹשָׂה חָיִל:
יְמִין יְיָ רוֹמֵמָה יְמִין יְיָ עֹשָׂה חָיִל: לֹא־אָמוּת כִּי־אֶחְיֶה
וַאֲסַפֵּר מַעֲשֵׂי יָהּ: יַסֹּר יִסְּרַנִּי יָּהּ וְלַמָּוֶת לֹא נְתָנָנִי:
פִּתְחוּ־לִי שַׁעֲרֵי־צֶדֶק אָבֹא־בָם אוֹדֶה יָהּ: זֶה־הַשַּׁעַר

death of His pious ones: I beseech Thee, O Lord, for I am Thy servant, I am Thy servant the son of Thy handmaid, Thou hast loosened my bonds. To Thee will I offer a sacrifice of thanksgiving and call upon the Name of the Lord. I will pay my vows before the Lord in the presence of all His people in the courtyards of the Lord's House, in your midst, O Jerusalem, Halleluyah.

הללו (Ps. 117) Praise the Lord, all nations, laud Him, all peoples, for His grace has prevailed over us and the truth of the Lord is for ever, Halleluyah.

הודו (Ps. 118) Thank the Lord for He is good
for His grace endures for ever.
Let Israel say, for His grace endures for ever.
Let the House of Aaron say,
for His grace endures for ever.
Let those who fear the Lord say,
for His grace endures for ever.

מן Out of distress I called upon the Lord, He answered me with relief. The Lord is with me, I shall not fear, what can man do to me. The Lord is truly my helper and I shall triumph over those that hate me. It is better to shelter with the Lord than to trust in man, better to shelter with the Lord than to trust in princes. Though all nations surround me, in the Name of the Lord I shall cut them down. They have encircled me and even surrounded me, in the Name of the Lord I shall cut them down. They have encircled me like bees, yet were they extinguished like a fire of thorns, in the Name of the Lord I shall cut them down. Though you drove me away to make me fall, the Lord helped me. My strength and my song is the Lord and He was my salvation. There is a sound of rejoicing and salvation in the tents of the righteous, the right hand of the Lord performs might, the right hand of the Lord is exalted, the right hand of the Lord performs might. I shall not die but I shall live to tell of the works of the Lord. Though the Lord has surely chastised me, He has not delivered me to death. Open the gates of righteousness for me that I may enter them and thank God. This is the gate

לַיְיָ צַדִּיקִים יָבֹאוּ בוֹ: אוֹדְךָ כִּי עֲנִיתָנִי וַתְּהִי־לִי לִישׁוּעָה: אוֹדְךָ כִּי עֲנִיתָנִי וַתְּהִי־לִי לִישׁוּעָה: אֶבֶן מָאֲסוּ הַבּוֹנִים הָיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה: אֶבֶן מָאֲסוּ הַבּוֹנִים הָיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה: מֵאֵת יְיָ הָיְתָה זֹּאת הִיא נִפְלָאת בְּעֵינֵינוּ: מֵאֵת יְיָ הָיְתָה זֹּאת הִיא נִפְלָאת בְּעֵינֵינוּ: זֶה־הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בוֹ: זֶה־הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בוֹ:

| | |
|---|---|
| החזן ומנגן אנא והקהל עונה. | החזן חוזר ומנגן אנא והקהל עונה. |
| אָנָּא יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא | אָנָּא יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא |
| אָנָּא יְיָ הַצְלִיחָה נָא | אָנָּא יְיָ הַצְלִיחָה נָא: |

בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְיָ בֵּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְיָ: בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְיָ בֵּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְיָ: אֵל יְיָ וַיָּאֶר לָנוּ אִסְרוּ־חַג בַּעֲבֹתִים עַד קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ: אֵל יְיָ וַיָּאֶר לָנוּ אִסְרוּ־חַג בַּעֲבֹתִים עַד קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ: אֵלִי אַתָּה וְאוֹדֶךָּ אֱלֹהַי אֲרוֹמְמֶךָּ: אֵלִי אַתָּה וְאוֹדֶךָּ אֱלֹהַי אֲרוֹמְמֶךָּ: הוֹדוּ לַיְיָ כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: הוֹדוּ לַיְיָ כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

יְהַלְלוּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (על) כָּל מַעֲשֶׂיךָ. וַחֲסִידֶיךָ צַדִּיקִים עוֹשֵׂי רְצוֹנֶךָ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יוֹדוּ וִיבָרְכוּ וִישַׁבְּחוּ וִיפָאֲרוּ וִירוֹמְמוּ וְיַעֲרִיצוּ וְיַקְדִּישׁוּ וְיַמְלִיכוּ אֶת־שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ כִּי לְךָ טוֹב לְהוֹדוֹת וּלְשִׁמְךָ נָאֶה לְזַמֵּר כִּי מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם אַתָּה אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת:

of the Lord, the righteous enter it. I thank Thee that Thou hast answered me and been my salvation. The stone which the builders rejected has become a cornerstone. This has been from the Lord, it is wonderful in our eyes. This is the day which the Lord has made, let us be glad and rejoice on it.

אנא We beseech Thee, O Lord, help.
We beseech Thee, O Lord, help.
We beseech Thee, O Lord, let us prosper.
We beseech Thee, O Lord, let us prosper.

ברוך Blessed be he who comes in the Name of the Lord, we have blessed you from the House of the Lord. The Lord is God and has given us light, bind the festive offering with cords to the corners of the altar. Thou art my God and I thank Thee, Thou art my God, I exalt Thee. Thank the Lord, for He is good, for His grace endures for ever.

יהללוך All Thy works, O Lord our God, give praise to Thee and Thy pious ones, the righteous who do Thy will, and all Thy people, the House of Israel, in gladness give thanks, bless, praise, glorify, exalt, revere, sanctify and crown Thy Name, O our King, for it is good to give thanks to Thee and becoming to sing to Thy Name, since from eternity to eternity Thou art God. Blessed art Thou, O Lord King, celebrated in paeons of praise.

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:
זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:

חזן יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן: ק׳ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ:

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל־יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא, וְאִמְרוּ אָמֵן: ק׳ יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן: ק׳ עֶזְרִי מֵעִם יְיָ עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן:

---

*Before the scroll of the Torah is taken out of the Ark, some congregations say the following:*

אֵין כָּמוֹךָ בָאֱלֹהִים אֲדֹנָי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר: יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

אַב הָרַחֲמִים הֵיטִיבָה בִרְצוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָיִם: כִּי בְךָ לְבַד בָּטָחְנוּ מֶלֶךְ אֵל רָם וְנִשָּׂא אֲדוֹן עוֹלָמִים:

ועתה And now may the power of the Lord appear great, as Thou hast said. Remember Thy mercies, O Lord, and Thine acts of loving-kindness, for they exist since eternity.

יתגדל Exalted and sanctified be His great Name in the world that He has created according to His will. May His Kingdom be established in your lifetime and in your days and in the lifetime of the whole House of Israel, speedily and in a short time, and say Amen.

May His Great Name be praised to eternity and the eternity of eternities.

Blessed and praised and glorified and elevated and exalted and adorned and praised on high and lauded be the Name of the Holy One, blessed be He; high, yea high, above all blessing and song, praise and comfort that has ever been spoken in the world and say, Amen.

Accept our prayer with compassion and favour.

May the prayer and the entreaty of all Israel find favour before their Father in heaven and say, Amen.

Let the Name of the Lord be blessed from now unto eternity.

Let there be abundant peace from Heaven und life for us and for all Israel, and say Amen.

My help is from the Lord, creator of heaven and earth.

May He who makes peace in His heights, make peace for us and for all Israel, and say Amen.

---

*Before the scroll of the Torah is taken out of the Ark, some congregations say the following:*

אין כמוך There is none like Thee among the mighty, O Lord, and nought like Thy works. Thy realm is a realm for all eternity and Thy rule over every generation. The Lord is King, the Lord has reigned, the Lord will reign for ever and ever. The Lord gives strength to His people, the Lord blesses His people with peace.

אב הרחמים Father of mercy, benefit Zion through Thy favour, build up the walls of Jerusalem. For in Thee alone do we trust, O King, lofty and exalted God, master of eternity.

*The Holy Ark is opened and, while the Reader takes out two Torah Scrolls, the Congregation says:*

וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר משֶׁה קוּמָה יְיָ וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר יְיָ מִירוּשָׁלָיִם:

בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ:

תפלה משערי ציון לאמר בשעת הוצאת ס"ת.

יְהֹוָה יְהֹוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה: ג"פ.

רִבּוֹן הָעוֹלָם מַלֵּא מִשְׁאֲלוֹת לִבִּי לְטוֹבָה וְהָפֵק רְצוֹנִי וְתֵן שְׁאֵלָתִי לִי עַבְדְּךָ פ' בן פלונית אֲמָתֶךָ וְזַכֵּנִי (ואת אשתי ובני ובנותי) לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. וּמַלְּטֵנִי מִיֵּצֶר הָרָע. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. וְזַכֵּנוּ כְּדֵי שֶׁתִּשְׁרֶה שְׁכִינָתְךָ עָלֵינוּ. וְהוֹפַע עָלֵינוּ רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה וְיִתְקַיֵּם בָּנוּ מִקְרָא שֶׁכָּתוּב וְנָחָה עָלָיו רוּחַ יְיָ. רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה. רוּחַ עֵצָה וּגְבוּרָה. רוּחַ דַּעַת וְיִרְאַת יְיָ: וְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁאֶזְכֶּה לַעֲשׂוֹת מַעֲשִׂים טוֹבִים בְּעֵינֶיךָ. וְלָלֶכֶת בְּדַרְכֵי יְשָׁרִים לְפָנֶיךָ. וְקַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. כְּדֵי שֶׁנִּזְכֶּה לְחַיִּים טוֹבִים וַאֲרוּכִים לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. וְתִשְׁמְרֵנוּ מִמַּעֲשִׂים רָעִים. וּמִשָּׁעוֹת רָעוֹת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לָבֹא לָעוֹלָם. וְהַבּוֹטֵחַ בַּיְיָ חֶסֶד יְסוֹבְבֶנְהוּ. אָמֵן:

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי:
וַאֲנִי תְפִלָּתִי־לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים
בְּרָב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ: ג"פ.

*The Holy Ark is opened and, while the Reader takes out two Torah scrolls, the Congregation says:*

ויהי It was when the Holy Ark set out that Moses said: Arise, O Lord, that Thine enemies may be scattered and that those who hate Thee, may flee from Thy countenance. From Zion does Torah go forth and the word of the Lord from Jerusalem.

ברוך Blessed be He, who in His holiness
gave the Torah to His people Israel.

יי The Lord, the Lord is a merciful and gracious God, slow to anger and great in kindness and truth; He preserves kindness to the thousandth generation, forgives guilt, transgression and sin, and purifies.

רבון Master of the World, fulfil the wishes of my heart for the good and grant my wish and fulfil my request, for me Thy servant, the son of Thy handmaid, and let me be worthy to fulfil Thy will with a perfect heart. Save me from the evil inclination and grant our portion in Thy Torah and let us be worthy that Thy Presence may dwell upon us. Let there radiate over us the spirit of wisdom and understanding, so that the scriptural verse may be fulfilled in relation to us. And there shall rest upon him the spirit of the Lord, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and strength, the spirit of knowledge and fear of the Lord. And thus may it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that I may be worthy to do deeds good in Thine eyes and walk in the paths of the upright before Thee. Sanctify us with Thy commandments that we may attain to a good and long life and to the life of the world to come. Preserve us from evil deeds and from the evil hours that rage to come upon the world. He who trusts in the Lord, is surrounded by grace, Amen.

יהיו May the words of my mouth and the meditation of my heart find favour before Thee, Lord, my rock and my redeemer.

ואני My prayer goes out to Thee, O Lord, at a time of favour, O God, in Thine abundant mercy, answer me with the truth of salvation.

*In Frankfurt a. M. and many congregations neither* בריך שמה *nor* שמע ישראל *is said, but the Reader begins with* גדלו.

בְּרִיךְ שְׁמֵהּ דְּמָרֵא עָלְמָא בְּרִיךְ כִּתְרָךְ וְאַתְרָךְ. יְהֵא רְעוּתָךְ עִם עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְעָלַם. וּפוּרְקַן יְמִינָךְ אַחֲזֵי לְעַמָּךְ בְּבֵית מַקְדְּשָׁךְ וּלְאַמְטוּיֵי לָנָא מִטּוּב נְהוֹרָךְ וּלְקַבֵּל צְלוֹתָנָא בְּרַחֲמִין. יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתוֹרִיךְ לָן חַיִּין בְּטִיבוּתָא. וְלֶהֱוֵא אֲנָא פְּקִידָא בְּגוֹ צַדִּיקַיָּא לְמִרְחַם עָלַי וּלְמִנְטַר יָתִי וְיַת כָּל־דִּי לִי וְדִי לְעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל. אַנְתְּ הוּא זָן לְכֹלָּא וּמְפַרְנֵס לְכֹלָּא. אַנְתְּ הוּא שַׁלִּיט עַל־כֹּלָּא. אַנְתְּ הוּא דְּשַׁלִּיט עַל־מַלְכַיָּא וּמַלְכוּתָא דִּילָךְ הִיא. אֲנָא עַבְדָּא דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְּסָגִדְנָא קַמֵּהּ וּמִקַּמָּא דִּיקַר אוֹרַיְתֵהּ בְּכָל־עִדָּן וְעִדָּן. לָא עַל אֱנָשׁ רָחִצְנָא. וְלָא עַל־בַּר־אֱלָהִין סָמִכְנָא. אֶלָּא בֶּאֱלָהָא דִשְׁמַיָּא. דְּהוּא אֱלָהָא קְשׁוֹט. וְאוֹרַיְתֵהּ קְשׁוֹט. וּנְבִיאוֹהִי קְשׁוֹט. וּמַסְגֵּא לְמֶעְבַּד טַבְוָן וּקְשׁוֹט. בֵּהּ אֲנָא רָחִיץ. וְלִשְׁמֵהּ קַדִּישָׁא יַקִּירָא אֲנָא אֵמַר תּוּשְׁבְּחָן. יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתִפְתַּח לִבִּי בְּאוֹרַיְתָא וְתַשְׁלִים מִשְׁאֲלִין דְּלִבִּי. וְלִבָּא דְכָל־עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל. לְטָב וּלְחַיִּין וְלִשְׁלָם:

(הש״ץ אומר בקול רם) שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָּדוֹל אֲדוֹנֵנוּ קָדוֹשׁ (וְנוֹרָא) שְׁמוֹ:

*The Reader holding the scroll of the Torah in front of him, says:*

גַּדְּלוּ לַייָ אִתִּי. וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

*The Congregation responds:*

לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

*While the Reader carries a Torah scroll to the reading desk the Congregation says:*

עַל הַכֹּל יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא: שְׁמוֹ שֶׁל־מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: בָּעוֹלָמוֹת שֶׁבָּרָא הָעוֹלָם הַזֶּה וְהָעוֹלָם הַבָּא: כִּרְצוֹנוֹ וְכִרְצוֹן יְרֵאָיו וְכִרְצוֹן כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל: צוּר

*In Frankfurt a. M. and many Congregations neither* בריך שמה *nor* שמע ישראל *is said, but the Reader begins with* נדלו.

בריך שמה Blessed be the Name of the Master of the world, blessed be Thy crown and Thy place. May Thy favour rest upon Thy people Israel in eternity. Show the salvation of Thy right hand to Thy people in Thy Sanctuary; grant us the goodness of Thy light and accept our prayer with compassion; may it be Thy will to grant us a long and happy life and may I be remembered among the righteous so that Thou wilt have compassion on me and guard me and all that belongs to me and to Thy people Israel. Thou dost nourish all and sustain all; it is Thou who dost rule over all, Thou rulest over kings and the kingdom is Thine. I serve the Holy One, blessed be He, bow down before Him and His holy Torah at all times. I do not trust in men, I do not rely on angels, only on the God of heaven. He is the true God and His Torah is truth and His prophets are truth and He does goodness and truth in abundance. On Him do I rely and to His holy, honoured Name do I utter praise. Let it be Thy will to open my heart to the Torah, to grant the requests of my heart and those of the whole people of Israel for the good, for life and for peace.

שמע Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is One.

אחד Our God is One, our Lord is great, holy (and awe-inspiring) is His Name!

*The Reader, holding the scroll of the Torah in front of him, says:*

גדלו Magnify the Lord with me, and let us exalt His Name together.

*The Congregation responds:*

לך Thine, O Lord, is greatness, might, glory, triumph, and majesty. For all in heaven and on earth is Thine, O Lord, dominion and supremacy above all. Exalt the Lord, our God, and bow down at His footstool, Holy is He. Exalt the Lord our God, and bow down before His holy mountain, for holy is the Lord our God.

*While the Reader carries a Torah scroll to the reading desk, the Congregation says:*

על הכל Above all things let there be magnified, sanctified, praised, glorified, exalted and elevated the Name of the King of all kings, the Holy One, blessed be He, in the worlds that He created in this and the future world, according to His will and the will of those who fear Him and the will of the whole

הָעוֹלָמִים אֲדוֹן כָּל־הַבְּרִיּוֹת אֱלוֹהַּ כָּל־הַנְּפָשׁוֹת: הַיּוֹשֵׁב בְּמֶרְחֲבֵי מָרוֹם הַשּׁוֹכֵן בִּשְׁמֵי שְׁמֵי קֶדֶם: קְדֻשָּׁתוֹ עַל הַחַיּוֹת וּקְדֻשָּׁתוֹ עַל כִּסֵּא הַכָּבוֹד: וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ בָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְעֵינֵי כָּל־חָי: וְנֹאמַר לְפָנָיו שִׁיר חָדָשׁ כַּכָּתוּב: שִׁירוּ לֵאלֹהִים זַמְּרוּ שְׁמוֹ סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו: וְנִרְאֵהוּ עַיִן בְּעַיִן בְּשׁוּבוֹ אֶל נָוֵהוּ כַּכָּתוּב: כִּי עַיִן בְּעַיִן יִרְאוּ בְּשׁוּב יְיָ צִיּוֹן: וְנֶאֱמַר וְנִגְלָה כְּבוֹד יְיָ וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִּי יְיָ דִּבֵּר:

אַב הָרַחֲמִים הוּא יְרַחֵם עַם עֲמוּסִים וְיִזְכֹּר בְּרִית אֵיתָנִים וְיַצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשָּׁעוֹת הָרָעוֹת וְיִגְעַר בְּיֵצֶר הָרָע מִן הַנְּשׂוּאִים וְיָחֹן אוֹתָנוּ לִפְלֵיטַת עוֹלָמִים וִימַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים:

*The Torah scroll is laid on the reading desk and unrolled.*

*The Reader then calls upon the Cohen, saying:*

וְיַעֲזוֹר וְיָגֵן וְיוֹשִׁיעַ לְכֹל הַחוֹסִים בּוֹ וְנֹאמַר אָמֵן: הַכֹּל הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ וּתְנוּ כָבוֹד לַתּוֹרָה כֹּהֵן קְרָב. יַעֲמוֹד (פלוני בר פלוני הכהן): בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ: תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ עֵדוּת יְיָ נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי: פִּקּוּדֵי יְיָ יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי לֵב מִצְוַת יְיָ בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם: הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת יְיָ צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ:

*The Congregation responds:*

וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּיְיָ אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם:

House of Israel. Rock of eternity, Lord of all creatures, God of all souls, who dwells in the infinite heights, and resides in the primaeval heavens, His holiness is above the Hayoth, His holiness is above the glorious throne. And thus may Thy Name be sanctified among us, O Lord our God, before the eyes of all the living; and let us sing before Him a new song, as it is written: 'Sing to God, sing praise of His Name. Exalt Him who rides upon the clouds, Yah is His Name, and rejoice before Him. We shall see Him eye to eye when He returns to His dwelling as it is written: 'Eye to eye shall they behold when the Lord returns to Zion.' And it was said: 'And the glory of the Lord returns to Zion.' And it was said: 'And the glory of the Lord shall be revealed and all flesh together shall see, for the mouth of the Lord has spoken'.

אב הרחמים The Father of mercy will have mercy upon the people borne by Him and remember the covenant with the eternal ones (forefathers) and deliver our souls from evil hours and rebuke the evil inclination from those whom He has lifted up and favour us for eternal refuge and fulfil our prayers with a full measure of salvation and compassion.

*The Torah scroll is laid on the reading desk and unrolled.*
*The Reader then calls upon the Cohen, saying:*

ויעזור And He will help, protect and save all who shelter with Him, and let us say: Amen. Let all of you ascribe greatness to our God and honour the Torah, let the Cohen approach. Let there arise ... Blessed be He who in His holiness has given the Torah to His people Israel. The Torah of the Lord is flawless, refreshing the soul; the testimony of the Lord is faithful, making the simple wise. The precepts of the Lord are upright, causing the heart to rejoice, the commandment of the Lord is clear, giving light to the eyes. The Lord gives strength to His people, the Lord blesses His people with peace: God's way is perfect, the Lord's word is pure, a shield is He for all who shelter with Him.

*The Congregation responds:*

ואתם You who adhere to the Lord your God, are all alive this day.

*Before reading from the Torah, the individual called upon says the following:*

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ:

*Cong.:* בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

*He then repeats this and continues:*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים, וְנָתַן־לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

*Then the reading of the Torah begins until the end of the portion, when the individual who had been called upon, says:*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן־לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

וקורים בס"ת א' בפ' אמר, ומתחלק לה' גברי, ובשבת מתחלק לז' גברי.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: שׁוֹר אוֹ־כֶשֶׂב אוֹ־עֵז כִּי יִוָּלֵד וְהָיָה שִׁבְעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ וּמִיּוֹם הַשְּׁמִינִי וָהָלְאָה יֵרָצֶה לְקָרְבַּן אִשֶּׁה לַיהוָה: וְשׁוֹר אוֹ־שֶׂה אֹתוֹ וְאֶת־בְּנוֹ לֹא תִשְׁחֲטוּ בְּיוֹם אֶחָד: וְכִי־תִזְבְּחוּ זֶבַח־תּוֹדָה לַיהוָה לִרְצֹנְכֶם תִּזְבָּחוּ: בַּיּוֹם הַהוּא יֵאָכֵל לֹא־תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר אֲנִי יְהוָה: וּשְׁמַרְתֶּם מִצְוֹתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה: וְלֹא תְחַלְּלוּ אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם: הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה: פ (בשבת ב')

*Before reading from the Torah, the individual called upon says the following:*

ברכו Bless the Lord who is called blessed.

*The Congregation responds:*

ברוך Blessed is the Lord who is called blessed for ever and ever.

*He then repeats this and continues:*

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has chosen us from all peoples and given us His Torah. Blessed art Thou, O Lord, giver of the Torah.

*Then the reading of the Torah begins until the end of the portion when the individual who had been called upon says:*

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has given us the Torah of truth and implanted in us eternal life. Blessed art Thou, O Lord, giver of the Torah.

Reading from the First Torah Scroll.
(Lev. 22, 26—23, 44)

וידבר The Lord spoke to Moses saying: a steer or a lamb or a goat which has been born shall stay with its mother for seven days and from the eighth day onwards it shall be acceptable as a sacrifice, a fire-offering to the Lord. With regard to a steer or a sheep, you may not slaughter it and its young on the same day. Should you sacrifice a sacrifice of thanksgiving to the Lord, perform the sacrifice so that it may be acceptable on your behalf. On that very day shall it be eaten, you shall not leave any of it until morning, I am the Lord. And you shall keep My commandments and fulfil them, I am the Lord. You shall not desecrate My holy Name, so that I may be sanctified in the midst of the Children of Israel, I am the Lord who sanctifies you, who has brought you forth from the land of Egypt in order to be your God, I am the Lord.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי
קֹדֶשׁ אֵלֶּה הֵם מוֹעֲדָי: שֵׁשֶׁת יָמִים תֵּעָשֶׂה מְלָאכָה
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלָאכָה לֹא
תַעֲשׂוּ שַׁבָּת הִוא לַיהוָה בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם: פ לוי. (בשבת ג.)
אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם
בְּמוֹעֲדָם: בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ בֵּין
הָעַרְבָּיִם פֶּסַח לַיהוָה: וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חַג
הַמַּצּוֹת לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת תֹּאכֵלוּ: בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן
מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:
וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־
קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: פ (בשבת ה.)
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם
וּקְצַרְתֶּם אֶת־קְצִירָהּ וַהֲבֵאתֶם אֶת־עֹמֶר רֵאשִׁית קְצִירְכֶם
אֶל־הַכֹּהֵן: וְהֵנִיף אֶת־הָעֹמֶר לִפְנֵי יְהוָה לִרְצֹנְכֶם
מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת יְנִיפֶנּוּ הַכֹּהֵן: וַעֲשִׂיתֶם בְּיוֹם הֲנִיפְכֶם
אֶת־הָעֹמֶר כֶּבֶשׂ תָּמִים בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה לַיהוָה: וּמִנְחָתוֹ
שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן אִשֶּׁה לַיהוָה רֵיחַ
נִיחֹחַ וְנִסְכֹּה יַיִן רְבִיעִת הַהִין: וְלֶחֶם וְקָלִי וְכַרְמֶל לֹא ונסכו ק'
תֹאכְלוּ עַד־עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה עַד הֲבִיאֲכֶם אֶת־קָרְבַּן
אֱלֹהֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מֹשְׁבֹתֵיכֶם: ס
שלישי. (בשבת ה.) וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם
הֲבִיאֲכֶם אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שַׁבָּתוֹת תְּמִימֹת

וידבר And the Lord spoke to Moses saying: speak to the Children of Israel and say to them: the festivals of the Lord which you shall call sacred assemblies, these are My festivals. On six days shall work be done and on the seventh day is a complete Sabbath, a sacred assembly, you shall do no manner of work, it is a Sabbath for the Lord in all your dwellings.

אלה These are the festivals of the Lord, sacred assemblies, which you shall proclaim at their appointed time. In the first month on the fourteenth of that month before dusk the Pesach offering shall be sacrificed to the Lord. And on the fifteenth of that month there is the feast of unleavened bread for the Lord, seven days shall you eat unleavened bread. On the first day there shall be a sacred assembly for you, you shall do no kind of arduous work and you shall bring a fire-offering to the Lord for seven days, on the seventh day is a sacred assemby, you shall do no kind of arduous work.

וידבר And the Lord spoke to Moses saying: speak to the Children of Israel and say to them: when you come to the land which I shall give you and reap its harvest, you shall bring the Omer, the first of your harvest, to the priest. He shall wave the Omer before the Lord that you may find favour, on the day following the feast shall the priest wave it. And on the day when you wave the Omer you shall prepare a flawless lamb in its first year as a whole-offering to the Lord. Its meal-offering shall be two tenths of flour mixed with oil as a fire-offering to the Lord for a sweet savour and its drink-offering shall be a quarter of a Hin of wine. But bread and roasted and fresh grain you may not eat until this very day, until you have brought the sacrifice belonging to your God, this is an eternal statute for your generations in all your dwellings.

וספרתם And you shall count for yourselves from the day after the feast, from the day on which you have brought the

תִּהְיֶינָה׃ עַד מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִת תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה׃ מִמּוֹשְׁבֹתֵיכֶם תָּבִיאוּ ׀ לֶחֶם תְּנוּפָה שְׁתַּיִם שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת תִּהְיֶינָה חָמֵץ תֵּאָפֶינָה בִּכּוּרִים לַיהוָה׃ וְהִקְרַבְתֶּם עַל־הַלֶּחֶם שִׁבְעַת כְּבָשִׂים תְּמִימִם בְּנֵי שָׁנָה וּפַר בֶּן־בָּקָר אֶחָד וְאֵילִם שְׁנָיִם יִהְיוּ עֹלָה לַיהוָה וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה׃ וַעֲשִׂיתֶם שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת וּשְׁנֵי כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה לְזֶבַח שְׁלָמִים׃ וְהֵנִיף הַכֹּהֵן ׀ אֹתָם עַל לֶחֶם הַבִּכֻּרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה עַל־שְׁנֵי כְּבָשִׂים קֹדֶשׁ יִהְיוּ לַיהוָה לַכֹּהֵן׃ וּקְרָאתֶם בְּעֶצֶם ׀ הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם בְּכָל־מוֹשְׁבֹתֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם׃ וּבְקֻצְרְכֶם אֶת־קְצִיר אַרְצְכֶם לֹא־תְכַלֶּה פְּאַת שָׂדְךָ בְּקֻצְרֶךָ וְלֶקֶט קְצִירְךָ לֹא תְלַקֵּט לֶעָנִי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ פ רביעי (בשבת ו׳)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם שַׁבָּתוֹן זִכְרוֹן תְּרוּעָה מִקְרָא־קֹדֶשׁ׃ כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה׃ ס וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ אַךְ בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפֻּרִים הוּא מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה׃ וְכָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם כִּפֻּרִים הוּא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ כִּי כָל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא־

Omer for waving, seven complete weeks. Until the day after the seventh week shall you count fifty days and then bring a new meal-offering to the Lord. From your dwellings shall you bring the bread for waving, two loaves of two tenths of flour shall they be, they shall be baked leavened, as first fruits for the Lord. And together with the bread you shall offer seven flawless lambs in their first year and one young bullock and two rams as a whole-offering to the Lord together with their meal-offering and their drink-offering, as a fire-offering for sweet savour to the Lord. You shall prepare one he-goat as a sin-offering and two lambs in their first year as a peace-offering. And the priest shall wave them together with the bread made from the first fruits in one movement of waving before the Lord, together with the two lambs, they shall be holy to the Lord and given to the priest. You shall proclaim on this very day, a sacred assembly shall it be for you, you shall do no kind of arduous work; this is an eternal statute in all your dwellings for your generations. And when you reap the harvest of your land, you shall not reap completely the corner of your field while you harvest and you shall not gather the residue of your harvest, leave them to the poor and to the stranger, I am the Lord your God.

וידבר And the Lord spoke to Moses saying: speak to the Children of Israel saying: In the seventh month, on the first of the month, you shall have a day of Sabbath rest, a reminder through the Teruah sound, a sacred assembly. You may not do any kind of arduous work and you shall bring a fire-offering to the Lord. And the Lord spoke to Moses, saying: But on the tenth of this seventh month is the day of atonement, it shall be a sacred assembly for you, and you shall chasten yourselves and bring a fire-offering to the Lord. You shall do no manner of work on that very day for it is a day of atonement to atone for you before the Lord your God.

תְעֻנֶּה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְנִכְרְתָה מֵעַמֶּיהָ: וְכָל־הַנֶּפֶשׁ
אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כָּל־מְלָאכָה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְהַאֲבַדְתִּי
אֶת־הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמָּהּ: כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ
חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מֹשְׁבֹתֵיכֶם: שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן
הוּא לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב
מֵעֶרֶב עַד־עֶרֶב תִּשְׁבְּתוּ שַׁבַּתְּכֶם: פ חמישי. (בשבת ז.)
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה חַג
הַסֻּכּוֹת שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה: בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־
קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: שִׁבְעַת יָמִים
תַּקְרִיבוּ אִשֶּׁה לַיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה
לָכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה עֲצֶרֶת הִוא כָּל־מְלֶאכֶת
עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ
אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ לְהַקְרִיב אִשֶּׁה לַיהוָה עֹלָה וּמִנְחָה
זֶבַח וּנְסָכִים דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ: מִלְּבַד שַׁבְּתֹת יְהוָה
וּמִלְּבַד מַתְּנוֹתֵיכֶם וּמִלְּבַד כָּל־נִדְרֵיכֶם וּמִלְּבַד כָּל־
נִדְבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה: אַךְ בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם
לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאָסְפְּכֶם אֶת־תְּבוּאַת הָאָרֶץ תָּחֹגּוּ
אֶת־חַג־יְהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן שַׁבָּתוֹן וּבַיּוֹם
הַשְּׁמִינִי שַׁבָּתוֹן: וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן פְּרִי עֵץ
הָדָר כַּפֹּת תְּמָרִים וַעֲנַף עֵץ־עָבֹת וְעַרְבֵי־נָחַל וּשְׂמַחְתֶּם
לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים: וְחַגֹּתֶם אֹתוֹ חַג
לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בַּחֹדֶשׁ
הַשְּׁבִיעִי תָּחֹגּוּ אֹתוֹ: בַּסֻּכֹּת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל־

For any soul which does not chasten itself on that very day will be cut off from its people. And as for any soul that does any manner of work on that very day, I will destroy that soul from the midst of its people. You shall do no manner of work, this is an eternal statute for your generations in all your dwellings. It shall be a complete Sabbath for you and you shall chasten yourselves on the ninth of the month in the evening, from evening to evening shall you celebrate your Sabbath.

וידבר And the Lord spoke to Moses saying: Speak to the Children of Israel saying, on the fifteenth day of this seventh month is the feast of tabernacles for seven days to the Lord. On the first day is a sacred assembly, you shall do no kind of arduous work. On seven days shall you bring a fire-offering to the Lord, on the eighth day there shall be a sacred assembly for you and you shall bring a fire-offering to the Lord, it is the concluding feast, you may not do any kind of arduous work. These are the festivals of the Lord which you shall proclaim as sacred assemblies, to bring fire-offerings to the Lord, whole-offering and meal-offering, sacrifice and drink-offerings, day by day according to its rule — apart from the Sabbaths of the Lord, and apart from your gifts and apart from all your vows and apart from all your free-will offerings which you may give to the Lord. But on the fifteenth day of the seventh month when you gather in the produce of the land, you shall celebrate the feast of the Lord for seven days, on the first day shall be a day of rest and on the eighth day a day of rest. And on the first day you shall take for yourselves the fruit of the citrus tree, palm branches and myrtle branches and willows of the brook and rejoice before the Lord your God for seven days. And you shall celebrate it as a feast to the Lord for seven days in the year, as an eternal statute for your generations, in the seventh month shall you celebrate it. In booths shall you dwell for seven days, all

הָאֶזְרָח בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַּסֻּכֹּת: לְמַעַן יֵדְעוּ דֹרֹתֵיכֶם כִּי בַסֻּכּוֹת הוֹשַׁבְתִּי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מֹעֲדֵי יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

מניחים ס״ת שני אצל הראשון ואומרים חצי קדיש על שניהם, ומגביהים וגוללים ס״ת שקראו בו, ופותחים ס״ת ב׳ וקוראים בו למפטיר בפ׳ פינחס.

וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחַגֹּתֶם חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם יִהְיוּ: וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר הָאֶחָד לִשְׁלֹשָׁה עָשָׂר פָּרִים שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד לִשְׁנֵי הָאֵילִם: וְעִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְאַרְבָּעָה עָשָׂר כְּבָשִׂים: וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:

**מי שברך.** ומגביהין וגוללין. כשמגביהין הס״ת מביטין נגד הכתב של ס״ת ואומרין:

בייא אויפהעבען דער ספר תורה ווירד פאָלגענדעס געבעטעט:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְיָ בְּיַד־מֹשֶׁה: עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי־נֹעַם וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם: אֹרֶךְ יָמִים בִּימִינָהּ בִּשְׂמֹאלָהּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד: יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

those born within Israel shall dwell in booths. In order that your generations may know that I have let the Children of Israel dwell in booths when I led them out from the land of Egypt, I am the Lord your God. Moses proclaimed the festivals of the Lord to the Children of Israel.

*The second scroll of the Torah is then placed next to the first on the reading desk and the Reader says half-kaddish. The first scroll is then raised and rolled together. After that the second scroll is unrolled and someone is called to the reading for Maphtir which is taken from Pinhas.*

ובחמשה And on the fifteenth day of the seventh month you shall have a sacred assembly; you may not do any form of work and you shall celebrate a feast to the Lord for seven days. You shall offer up a whole-offering, a fire-offering of sweet savour to the Lord, thirteen young bullocks, two rams, fourteen lambs in their first year which shall be flawless. Their meal-offering shall be of flour mixed with oil, three tenths for each of the thirteen bullocks, two tenths for each of the two rams. And one tenth for each of the fourteen lambs and one he-goat, apart from the regular whole-offering, its meal-offering and its drink-offering.

*After the Reading the Torah scroll is lifted up and rolled together again. When the Torah scroll is being lifted up, one says:*

וזאת This is the Torah which Moses placed before the Children of Israel at the Lord's command through Moses. It is a tree of life for those who grasp it and whoever supports it, is made happy. Its ways are ways of pleasantness and all its paths are peace. Length of days is in its right hand, in its left are wealth and honour. The Lord delights for the sake of His righteousness to magnify the Torah and to glorify it.

קודם קריאת ההפטרה ואחר שגמר הגולל, יברך המפטיר ברכה זו.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר
בִּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ
וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק:

## הַפְטָרָה לְיוֹם רִאשׁוֹן שֶׁל סֻכּוֹת.

בזכריה סימן י"ד.

הִנֵּה יוֹם־בָּא לַיהוָה וְחֻלַּק שְׁלָלֵךְ בְּקִרְבֵּךְ:
וְאָסַפְתִּי אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם אֶל־יְרוּשָׁלִַם
לַמִּלְחָמָה וְנִלְכְּדָה הָעִיר וְנָשַׁסּוּ הַבָּתִּים
וְהַנָּשִׁים תִּשָּׁגַלְנָה* וְיָצָא חֲצִי הָעִיר בַּגּוֹלָה וְיֶתֶר *תשכבנה קרי.
הָעָם לֹא יִכָּרֵת מִן־הָעִיר: וְיָצָא יְהוָה וְנִלְחַם
בַּגּוֹיִם הָהֵם כְּיוֹם הִלָּחֲמוֹ בְּיוֹם קְרָב: וְעָמְדוּ
רַגְלָיו בַּיּוֹם־הַהוּא עַל־הַר הַזֵּיתִים אֲשֶׁר עַל־

---

## הַפְטָרָה לְיוֹם שֵׁנִי שֶׁל סֻכּוֹת.

במלכים א' סימן ח'.

וַיִּקָּהֲלוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל
בְּיֶרַח הָאֵתָנִים בֶּחָג הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:
וַיָּבֹאוּ כֹּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־
הָאָרוֹן: וַיַּעֲלוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וְאֶת־אֹהֶל
מוֹעֵד וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר בָּאֹהֶל וַיַּעֲלוּ
אֹתָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם: וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְכָל־

*Blessing before the Haphtarah:*

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has chosen worthy prophets and found pleasure in their words that are spoken in truth. Blessed art Thou, O Lord, who has chosen the Torah and His servant Moses, His people Israel and prophets of truth and righteousness.

## Haphtarah for the first day of Tabernacles

(Zachariah 14)

הנה Behold there comes a day for the Lord when your booty will be divided in your midst. I shall gather all the nations to Jerusalem for war, the city shall be captured, the houses plundered and the women violated, half the city shall go forth into exile, but the remainder of the people shall not be cut off from the city. And the Lord will go forth and fight against those nations, as once He fought on the day of battle (against Egypt). And on that day His feet will stand on the Mount of Olives which is east of Jerusalem, then the

---

## Haphtarah for the second day of Tabernacles

(1 Kings 8, 2—21)

ויקהלו All the men of Israel gathered round King Solomon in the month of the strong ones (Tishri), on the Feast, that is the seventh month. And all the elders of Israel came and the priests carried the Ark. And they brought up the Ark of the Lord and the tent of assembly and all the holy vessels that were in the tent and the priests and the Levites brought them up. King Solomon and all the congregation of Israel

פְּנֵי יְרוּשָׁלַםִ מִקֶּדֶם וְנִבְקַע הַר הַזֵּיתִים מֵחֶצְיוֹ
מִזְרָחָה וָיָמָּה גֵּיא גְּדוֹלָה מְאֹד וּמָשׁ חֲצִי הָהָר
צָפוֹנָה וְחֶצְיוֹ נֶגְבָּה: וְנַסְתֶּם גֵּיא־הָרַי כִּי־יַגִּיעַ
גֵּי־הָרִים אֶל־אָצַל וְנַסְתֶּם כַּאֲשֶׁר נַסְתֶּם מִפְּנֵי
הָרַעַשׁ בִּימֵי עֻזִּיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה וּבָא יְהוָה אֱלֹהַי
כָּל־קְדֹשִׁים עִמָּךְ: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא לֹא־יִהְיֶה
אוֹר יְקָרוֹת *יְקִפָּאוֹן: וְהָיָה יוֹם־אֶחָד הוּא יִוָּדַע קרי וקפאון
לַיהוָה לֹא־יוֹם וְלֹא־לָיְלָה וְהָיָה לְעֵת־עֶרֶב
יִהְיֶה־אוֹר: וְהָיָה ׀ בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מַיִם־חַיִּים
מִירוּשָׁלַםִ חֶצְיָם אֶל־הַיָּם הַקַּדְמוֹנִי וְחֶצְיָם אֶל־

---

הַפְטָרָה לְיוֹם שֵׁנִי שֶׁל סֻכּוֹת.

עֲדַת יִשְׂרָאֵל הַנּוֹעָדִים עָלָיו אִתּוֹ לִפְנֵי הָאָרוֹן
מְזַבְּחִים צֹאן וּבָקָר אֲשֶׁר לֹא־יִסָּפְרוּ וְלֹא יִמָּנוּ
מֵרֹב: וַיָּבִאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה
אֶל־מְקוֹמוֹ אֶל־דְּבִיר הַבַּיִת אֶל־קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים
אֶל־תַּחַת כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים: כִּי הַכְּרוּבִים פֹּרְשִׂים
כְּנָפַיִם אֶל־מְקוֹם הָאָרוֹן וַיָּסֹכּוּ הַכְּרֻבִים עַל־
הָאָרוֹן וְעַל־בַּדָּיו מִלְמָעְלָה: וַיַּאֲרִכוּ הַבַּדִּים
וַיֵּרָאוּ רָאשֵׁי הַבַּדִּים מִן־הַקֹּדֶשׁ עַל־פְּנֵי הַדְּבִיר
וְלֹא יֵרָאוּ הַחוּצָה וַיִּהְיוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: אֵין
בָּאָרוֹן רַק שְׁנֵי לֻחוֹת הָאֲבָנִים אֲשֶׁר הִנִּחַ שָׁם

Mount of Olives will be divided from its centre eastwards and westwards into a very wide valley, and half the mountain shall move northwards and half southwards. And you shall flee from the valley of My mountains, for the valley of My mountains extends to Atsal, and you shall flee just as you fled before the earthquake in the days of Uzziah, king of Judah, and the Lord my God shall come and all the holy ones with Thee. And it shall come to pass on that day that there will be neither the light of the sun nor of the moon. And there will be a day, known to the Lord alone, which is neither day nor night, but at the time of the evening there will be light. And on that day living water will go forth from Jerusalem, half of it flowing to the eastern sea and half

---

*Haphtarah for the second day of Tabernacles.*

who had assembled around him and with him before the Ark, sacrificed sheep and cattle which could not be counted nor measured because of its size. And the priests brought the Ark of the Covenant of the Lord to its place, to the innermost chamber of the House, to the Holy of Holies, beneath the wings of the Cherubim. For the Cherubim spread their wings to the place of the Ark, the Cherubim covered the Ark and its rods from above. The rods were so long that the ends of the rods could be seen protruding from the Sanctuary on the edges of the Holy of Holies without being visible themselves from the outside, and there they remained to this day. In the Ark there were only the two tablets of stone which

הַיָּם הָאַחֲרוֹן בַּקַּיִץ וּבָחֹרֶף יִהְיֶה׃ וְהָיָה יְהוָה
לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה
אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד׃ יִסּוֹב כָּל־הָאָרֶץ כָּעֲרָבָה
מִגֶּבַע לְרִמּוֹן נֶגֶב יְרוּשָׁלִָם וְרָאֲמָה וְיָשְׁבָה
תַחְתֶּיהָ לְמִשַּׁעַר בִּנְיָמִן עַד־מְקוֹם שַׁעַר
הָרִאשׁוֹן עַד־שַׁעַר הַפִּנִּים וּמִגְדַּל חֲנַנְאֵל
עַד יִקְבֵי הַמֶּלֶךְ׃ וְיָשְׁבָה בָּהּ וְחֵרֶם לֹא יִהְיֶה־
עוֹד וְיָשְׁבָה יְרוּשָׁלִַם לָבֶטַח׃ וְזֹאת ׀ תִּהְיֶה
הַמַּגֵּפָה אֲשֶׁר יִגֹּף יְהוָה אֶת־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר
צָבְאוּ עַל־יְרוּשָׁלִָם הָמֵק ׀ בְּשָׂרוֹ וְהוּא עֹמֵד

---

הַפְטָרָה לְיוֹם שֵׁנִי שֶׁל סֻכּוֹת.

מֹשֶׁה בְּחֹרֵב אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיְהִי בְּצֵאת הַכֹּהֲנִים
מִן־הַקֹּדֶשׁ וְהֶעָנָן מָלֵא אֶת־בֵּית יְהוָה׃ וְלֹא־
יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לַעֲמֹד לְשָׁרֵת מִפְּנֵי הֶעָנָן כִּי־
מָלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־בֵּית יְהוָה׃ ס
אָז אָמַר שְׁלֹמֹה יְהוָה אָמַר לִשְׁכֹּן בָּעֲרָפֶל׃
בָּנֹה בָנִיתִי בֵּית זְבֻל לָךְ מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ
עוֹלָמִים׃ וַיַּסֵּב הַמֶּלֶךְ אֶת־פָּנָיו וַיְבָרֶךְ אֵת
כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וְכָל־קְהַל יִשְׂרָאֵל עֹמֵד׃
וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר

of it to the western sea, it will be so in the summer and in the winter. And the Lord will be King over all the earth, on that day will the Lord be One and His Name One. He will turn the whole land into a plain from Geba to Rimon south of Jerusalem, so that Jerusalem may rise and be inhabited on her old site, from the gate of Benjamin to the first gate, to the gate of Pinnim, the tower of Hananel, even to the royal vats. And she shall be inhabited and no longer desolate and Jerusalem shall dwell in safety. And thus will be the plague with which the Lord will smite all the peoples who had arrayed themselves against Jerusalem: a man's flesh

---

*Haphtarah for the second day of Tabernacles.*

Moses had laid down there at Horeb where the Lord had concluded a covenant with the Children of Israel when they went forth from Egypt. And when the priests went forth from the Sanctuary the cloud filled the House of the Lord. And the priests could not stand up to perform the service because of the cloud, since the glory of the Lord filled the House of the Lord.

אז Then said Solomon: The Lord has promised to dwell in thick cloud. I have surely built a House as a dwelling for Thee, a site where Thou shalt abide for eternity. Then the king turned his face and blessed all the assembly of Israel, while all the assembly of Israel stood. He said: Blessed be

עַל־רַגְלָיו וְעֵינָיו תִּמַּקְנָה בְחֹרֵיהֶן וּלְשׁוֹנוֹ
תִּמַּק בְּפִיהֶם: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא תִּהְיֶה מְהוּמַת־
יְהוָה רַבָּה בָּהֶם וְהֶחֱזִיקוּ אִישׁ יַד רֵעֵהוּ
וְעָלְתָה יָדוֹ עַל־יַד רֵעֵהוּ: וְגַם־יְהוּדָה תִּלָּחֵם
בִּירוּשָׁלָ͏ִם וְאֻסַּף חֵיל כָּל־הַגּוֹיִם סָבִיב זָהָב
וָכֶסֶף וּבְגָדִים לָרֹב מְאֹד: וְכֵן תִּהְיֶה מַגֵּפַת הַסּוּס
הַפֶּרֶד הַגָּמָל וְהַחֲמוֹר וְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה
בַּמַּחֲנוֹת הָהֵמָּה כַּמַּגֵּפָה הַזֹּאת: וְהָיָה כָּל־
הַנּוֹתָר מִכָּל־הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל־יְרוּשָׁלָ͏ִם וְעָלוּ
מִדֵּי שָׁנָה בְשָׁנָה לְהִשְׁתַּחֲוֺת לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת
וְלָחֹג אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת: וְהָיָה אֲשֶׁר לֹא־יַעֲלֶה
מֵאֵת מִשְׁפְּחוֹת הָאָרֶץ אֶל־יְרוּשָׁלַ͏ִם לְהִשְׁתַּחֲוֺת

---

הַפְטָרָה לְיוֹם שֵׁנִי שֶׁל סֻכּוֹת.

בְּפִיו אֵת דָּוִד אָבִי וּבְיָדוֹ מִלֵּא לֵאמֹר: מִן־
הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל
מִמִּצְרַיִם לֹא־בָחַרְתִּי בְעִיר מִכֹּל שִׁבְטֵי
יִשְׂרָאֵל לִבְנוֹת בַּיִת לִהְיוֹת שְׁמִי שָׁם וָאֶבְחַר
בְּדָוִד לִהְיוֹת עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי עִם־לְבַב
דָּוִד אָבִי לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־דָּוִד אָבִי יַעַן אֲשֶׁר
הָיָה עִם־לְבָבְךָ לִבְנוֹת בַּיִת לִשְׁמִי הֱטִיבֹתָ כִּי

will rot while he stands on his feet, his eyes will rot in their cavities and his tongue will rot in the mouth. And on that day there will be a great terror of the Lord among them and each of them will seize his neighbour's hand and his hand will press his neighbour's hand. Judah also will fight against Jerusalem and the wealth of all nations will be assembled around it, gold and silver and abundant clothes. There will be a similar plague of horses, mules, camels, asses and all cattle that are to be found in those camps, like this plague. And all that are left from all the nations that came against Jerusalem, shall go up every year to prostrate themselves to the King, the Lord of Hosts, and celebrate the Feast of Tabernacles. And whoever does not go up to Jerusalem from among the families of the earth in order to prostrate them-

---

*Haphtarah for the second day of Tabernacles.*

the Lord God of Israel who spoke with His mouth to my father David and consecrated him saying: 'Since the day when I brought forth My people Israel from Egypt, I have not chosen a city from all the tribes of Israel for the building of a House, where My Name shall be, but I have chosen David to be over My people Israel'. And it was in the heart of my father David to build a House for the sake of the Lord God of Israel. But the Lord said to my father David: 'Since it was in your heart to build a House for My sake,

לְמֶלֶךְ יְהֹוָה צְבָאוֹת וְלֹא עֲלֵיהֶם יִהְיֶה הַגָּשֶׁם׃
וְאִם־מִשְׁפַּחַת מִצְרַיִם לֹא־תַעֲלֶה וְלֹא בָאָה
וְלֹא עֲלֵיהֶם תִּהְיֶה הַמַּגֵּפָה אֲשֶׁר יִגֹּף יְהֹוָה
אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לָחֹג אֶת־חַג
הַסֻּכּוֹת׃ זֹאת תִּהְיֶה חַטַּאת מִצְרָיִם וְחַטַּאת
כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לָחֹג אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת׃
בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה עַל־מְצִלּוֹת הַסּוּס קֹדֶשׁ
לַיהֹוָה וְהָיָה הַסִּירוֹת בְּבֵית יְהֹוָה כַּמִּזְרָקִים
לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ׃ וְהָיָה כָּל־סִיר בִּירוּשָׁלִַם
וּבִיהוּדָה קֹדֶשׁ לַיהֹוָה צְבָאוֹת וּבָאוּ כָּל־
הַזֹּבְחִים וְלָקְחוּ מֵהֶם וּבִשְּׁלוּ בָהֶם וְלֹא־יִהְיֶה
כְנַעֲנִי עוֹד בְּבֵית־יְהֹוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא׃

---

הַפְטָרָה לְיוֹם שֵׁנִי שֶׁל סֻכּוֹת.

הָיָה עִם־לְבָבֶךָ׃ רַק אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבָּיִת כִּי
אִם־בִּנְךָ הַיֹּצֵא מֵחֲלָצֶיךָ הוּא־יִבְנֶה הַבַּיִת
לִשְׁמִי׃ וַיָּקֶם יְהֹוָה אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֵּר
וָאָקֻם תַּחַת דָּוִד אָבִי וָאֵשֵׁב עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהֹוָה וָאֶבְנֶה הַבַּיִת לְשֵׁם יְהֹוָה
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וָאָשִׂם שָׁם מָקוֹם לָאָרוֹן אֲשֶׁר־
שָׁם בְּרִית יְהֹוָה אֲשֶׁר כָּרַת עִם־אֲבֹתֵינוּ
בְּהוֹצִיאוֹ אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

selves before the King, the Lord of Hosts, no rain will fall for them. If the family of Egypt will not go up and come, since rain never falls in their land, there will be the plague with which the Lord will smite the nations who do not go up to celebrate the Feast of Tabernacles. This will be the punishment of Egypt and of all nations who do not go up to celebrate the Feast of Tabernacles. On that day there will be inscribed even on the bells of horses 'holy to the Lord', and the pots (copper vessels for ashes) in the House of the Lord will resemble the sprinkling bowls before the altar (made of gold). Every pot in Jerusalem and Judah will be holy to the Lord of Hosts, and all who wish to offer a sacrifice will come and take from them and cook in them and there will no longer be any Cananite in the House of the Lord of Hosts on that day.

---

*Haphtarah for the second day of Tabernacles.*

you have done well, for it was in your heart. But you shall not build the House, your son who comes from your loins, he shall build the House for My sake. And the Lord has fulfilled His word which He spoke and I rose in place of David, my father, and I sat upon the throne of Israel, just as the Lord had said, and I have built the House for the sake of the Lord God of Israel. I have established there a place for the Ark where there is the Covenant of the Lord, which He concluded with our forefathers when He brought them out from the land of Egypt.

המפטיר יברך ברכות אחרונות.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם צוּר כָּל־הָעוֹלָמִים צַדִּיק בְּכָל־הַדּוֹרוֹת הָאֵל הַנֶּאֱמָן הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם שֶׁכָּל־דְּבָרָיו אֱמֶת וָצֶדֶק:

נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ וְדָבָר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אָחוֹר לֹא־יָשׁוּב רֵיקָם כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל־דְּבָרָיו:

רַחֵם עַל־צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ וְלַעֲלוּבַת נֶפֶשׁ תּוֹשִׁיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ:

שַׂמְּחֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא עַבְדֶּךָ וּבְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה יָבֹא וְיָגֵל לִבֵּנוּ. עַל־כִּסְאוֹ לֹא־יֵשֶׁב זָר וְלֹא יִנְחֲלוּ עוֹד אֲחֵרִים אֶת־ כְּבוֹדוֹ. כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לּוֹ שֶׁלֹּא־יִכְבֶּה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן דָּוִד:

עַל־הַתּוֹרָה וְעַל־הָעֲבוֹדָה וְעַל־הַנְּבִיאִים וְעַל־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְעַל יוֹם) חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה שֶׁנָּתַתָּ־לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה) לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת. עַל־הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ. יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל־חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, Rock in all eternity, just in all generations, faithful God, who says and acts, speaks and fulfils, for all His words are truth and righteousness.

נאמן Faithful art Thou, O Lord our God, and faithful are Thy words and not one of Thy words turn back empty, for Thou art a faithful and compassionate God and King. Blessed art Thou, O Lord God, who is faithful in all His words.

רחם Have mercy upon Zion, it is the centre of our life; and save her whose soul is afflicted, speedily in our days. Blessed art Thou, O Lord, who makes Zion rejoice with her children.

שמחנו Let us rejoice, O Lord our God, with the prophet Elijah, Thy servant, and with the realm of the House of David, Thine anointed. Speedily may he come that our heart may have joy. Let no stranger sit on his throne, and let others no longer inherit his glory for by Thy holy Name hast Thou sworn to him that his light shall not be extinguished for ever. Blessed art Thou, O Lord, shield of David.

על התורה For the Torah, for the service of God, for the prophets and for this (Sabbath day and this) day of the Feast of Tabernacles which Thou, O Lord our God, hast given us (for holiness and rest) for gladness and joy, for honour and glory, for all these, O Lord our God, do we thank Thee and bless Thee. Blessed be Thy Name in the mouth of all the living, constantly and for ever and ever. Blessed art Thou, O Lord, who sanctifies (the Sabbath and) Israel and the seasons.

---

*On Sabbath the following prayer is recited before* אשרי *(p. 78).*

יְקוּם פֻּרְקָן מִן־שְׁמַיָּא חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אֲרִיכֵי וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי וְסִיַּעְתָּא דִשְׁמַיָּא וּבַרְיוּת גּוּפָא וּנְהוֹרָא מַעַלְיָא: זַרְעָא חַיָּא וְקַיָּמָא זַרְעָא דִּי־לָא יִפְסוּק וְדִי־לָא יִבְטוּל מִפִּתְגָּמֵי אוֹרַיְתָא: לְמָרָנָן וְרַבָּנָן חֲבוּרָתָא קַדִּישָׁתָא. דִּי בְאַרְעָא דְיִשְׂרָאֵל וְדִי בְּבָבֶל. לְרֵישֵׁי כַלֵּי וּלְרֵישֵׁי גַלְוָתָא וּלְרֵישֵׁי מְתִיבָתָא וּלְדַיָּנֵי דִי בָבָא: לְכָל־תַּלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל־תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל מָן דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא. מַלְכָּא דְעָלְמָא יְבָרֵךְ יָתְהוֹן יַפִּישׁ חַיֵּיהוֹן וְיַסְגֵּא יוֹמֵיהוֹן וְיִתֵּן אַרְכָה לִשְׁנֵיהוֹן. וְיִתְפָּרְקוּן וְיִשְׁתֵּזְבוּן מִן כָּל־עָקָא וּמִן כָּל־מַרְעִין בִּישִׁין מָרַן דִּי בִשְׁמַיָּא יְהֵא בְסַעְדְּהוֹן כָּל־זְמַן וְעִדָּן. וְנֹאמַר אָמֵן:

יְקוּם פֻּרְקָן מִן־שְׁמַיָּא חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אֲרִיכֵי וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי וְסִיַּעְתָּא דִשְׁמַיָּא וּבַרְיוּת גּוּפָא וּנְהוֹרָא מַעַלְיָא זַרְעָא חַיָּא וְקַיָּמָא זַרְעָא דִּי־לָא יִפְסוּק וְדִי־לָא יִבְטוּל מִפִּתְגָּמֵי אוֹרַיְתָא: לְכָל־קְהָלָא קַדִּישָׁא הָדֵין. רַבְרְבַיָּא עִם זְעֵרַיָּא טַפְלָא וּנְשַׁיָּא. מַלְכָּא דְעָלְמָא יְבָרֵךְ יָתְכוֹן יַפִּישׁ חַיֵּיכוֹן וְיַסְגֵּא יוֹמֵיכוֹן וְיִתֵּן אַרְכָה לִשְׁנֵיכוֹן. וְתִתְפָּרְקוּן וְתִשְׁתֵּזְבוּן מִן כָּל־עָקָא וּמִן כָּל־מַרְעִין בִּישִׁין. מָרַן דִּי בִשְׁמַיָּא יְהֵא בְסַעְדְּכוֹן כָּל־זְמַן וְעִדָּן. וְנֹאמַר אָמֵן:

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, הוּא יְבָרֵךְ אֶת־כָּל־הַקָּהָל הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה, עִם כָּל־קְהִלּוֹת הַקֹּדֶשׁ, הֵם וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם

*On Sabbath the following is inserted before* אשרי *(p. 78):*

יקום פורקן Let there arise salvation from heaven, mercy and kindness, compassion, long life, abundant sustenance, divine help, bodily health, heavenly enlightenment, living and enduring seed who do not interrupt or abandon study of the words of the Torah, to the masters and teachers, the holy congregations in the Land of Israel and in Babylon, the heads of the learned gathering, the Exilarchs, the heads of the academies and the judges at the gate, to all their pupils and all the pupils of their pupils and all who occupy themselves with the Law. May the King of the world bless them, prolong their lives, increase their days and give length to their years. May they be saved and delivered from every need and all evil happenings. May our Lord in heaven aid them at every time and season, and let us say: Amen.

יקום פורקן Let there arise salvation from heaven, mercy and kindness, long life, abundant food, divine help, bodily health, heavenly enlightenment, living and enduring seed, who do not interrupt or abandon study of the words of the Torah, for this holy congregation, old and young, children and women. May the King of the world bless you, prolong your life, increase your days and give length to your years. May you be saved and delivered from every need and all evil happenings. May our Lord in heaven aid you at every time and season, and let us say: Amen.

מי שברך May He who blessed our fathers, Abraham, Isaac and Jacob, bless all this holy congregation together with all

וּבְנוֹתֵיהֶם וְכָל־אֲשֶׁר־לָהֶם. וּמִי שֶׁמְּיַחֲדִים בָּתֵּי כְנֵסִיּוֹת לִתְפִלָּה. וּמִי שֶׁבָּאִים בְּתוֹכָם לְהִתְפַּלֵּל. וּמִי שֶׁנּוֹתְנִים נֵר לַמָּאוֹר וְיַיִן לְקִדּוּשׁ וּלְהַבְדָּלָה וּפַת לָאוֹרְחִים וּצְדָקָה לָעֲנִיִּים. וְכָל־מִי שֶׁעוֹסְקִים בְּצָרְכֵי צִבּוּר בֶּאֱמוּנָה. הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא יְשַׁלֵּם שְׂכָרָם וְיָסִיר מֵהֶם כָּל־מַחֲלָה וְיִרְפָּא לְכָל־גּוּפָם וְיִסְלַח לְכָל־עֲוֹנָם וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל־מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם עִם כָּל־יִשְׂרָאֵל אֲחֵיהֶם. וְנֹאמַר אָמֵן:

הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים וּמֶמְשָׁלָה לַנְּסִיכִים. מַלְכוּתוֹ מַלְכוּת כָּל־עוֹלָמִים. הַפּוֹצֶה אֶת־דָּוִד עַבְדּוֹ מֵחֶרֶב רָעָה. הַנּוֹתֵן בַּיָּם דֶּרֶךְ וּבְמַיִם עַזִּים נְתִיבָה. הוּא יְבָרֵךְ וְיִשְׁמוֹר וְיִנְצוֹר וְיַעֲזוֹר וִירוֹמֵם וִיגַדֵּל וִינַשֵּׂא לְמַעְלָה אֶת אֲדוֹנֵנוּ פלוני יָרוּם הוֹדוֹ: מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יְחַיֵּהוּ וְיִשְׁמְרֵהוּ וּמִכָּל־צָרָה וְיָגוֹן וָנֶזֶק יַצִּילֵהוּ. וְיַדְבֵּר עַמִּים תַּחַת רַגְלָיו וְיַפִּיל שׂוֹנְאָיו לְפָנָיו וּבְכֹל אֲשֶׁר־יִפְנֶה יַצְלִיחַ. מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יִתֵּן בְּלִבּוֹ וּבְלֵב כָּל־יוֹעֲצָיו וְשָׂרָיו רַחֲמָנוּת לַעֲשׂוֹת טוֹבָה עִמָּנוּ וְעִם כָּל־יִשְׂרָאֵל. בְּיָמָיו וּבְיָמֵינוּ תִּוָּשַׁע יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכֹּן לָבֶטַח וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל. וְכֵן יְהִי רָצוֹן. וְנֹאמַר אָמֵן:

other holy congregations; them, their wives, sons and daughters and all that belong to them; those who set aside synagogues for prayer and those who come to pray in them; those who provide light for illumination, wine for Kiddush and Havdalah, bread for strangers, charity for the poor; and all those who occupy themselves faithfully with the affairs of the community. May the Holy One, blessed be He, pay their reward, avert from them all illness, heal all their body, forgive all their guilt and send blessing and success for all the work of their hands and that of all Israel, their brethren, and let us say: Amen.

הנותן May He who grants salvation to kings and dominion to princes, whose Kingdom is an everlasting kingdom, who delivered His servant David from the evil sword, who made a way through the sea, a path through mighty waters, bless, guard, protect, help, exalt, magnify and raise to grandeur our Lord . . . May his majesty be exalted. May the King of kings in His mercy grant him life, guard him and deliver him from all adversity, grief and loss, subdue nations beneath his feet and overthrow his enemies before him and wherever he turns, may he be successful. May the King of kings lay in his heart and in the heart of all his advisors and princes compassion so as to deal kindly with us and all Israel. In his days and in ours may Judah be saved and Israel dwell in safety and may the Redeemer come to Zion. Thus may it be Thy will, and let us say: Amen.

## אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה:

אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

קמה תְּהִלָּה לְדָוִד. אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה
שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ
לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר:
דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ: הֲדַר כְּבוֹד
הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה: וֶעֱזוּז נוֹרְאֹתֶיךָ
יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה: זֵכֶר רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ
וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ: חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־
חָסֶד: טוֹב־יְיָ לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ
יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ
יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ: לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו
וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים
וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר: סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנֹּפְלִים
וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים: עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה
נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ
וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן: צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד
בְּכָל־מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ
בֶאֱמֶת: רְצוֹן־יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע
וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים
יַשְׁמִיד: תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם
קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־
עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

אשרי Fortunate are they that dwell in Thine House, they will still praise Thee, Selah. Fortunate the people to whom this happens, fortunate the people whose God is the Lord!

(Psalm 145)

*Hymn by David.*

I exalt Thee, my God and King and bless Thy Name for ever and ever. Everyday do I bless Thee and praise Thy Name for ever and ever. Great is the Lord and highly to be praised, His greatness is unfathomable. Generation shall praise Thy works to generation and they shall tell of Thy mighty deeds. The beauty of the glory of Thy majesty and words about Thy wonders shall I utter. Men shall speak of the strength of Thine awe-inspiring deeds and, as for Thy greatness, let me relate it. The fame of the abundance of Thy goodness do they express and exult in Thy righteousness. Gracious and compassionate is the Lord, long suffering and great in kindness. Benevolent is the Lord towards all and His compassion is upon all His creatures All Thy works acknowledge Thee, O Lord, and Thy pious ones bless Thee. They speak of the glory of Thy dominion and tell of Thy might to make known to the sons of man His mighty deeds and the glory of the beauty of His dominion. Thy Kingdom is an everlasting kingdom and Thy dominion is in every generation. The Lord supports all that fall and straightens all that are bent. All eyes hope for Thee and Thou givest them their food in its time. Thou openest Thy hands and satisfiest all the living in favour. Righteous is the Lord in all His ways and pious in all His deeds. The Lord is near all who call him, all who call Him in truth. The desire of those that fear Him does He do and He hears their cry and saves them. The Lord protects all that love Him and destroys all the wicked. The fame of the Lord does my mouth declare and all flesh shall bless His holy Name for ever and ever. We too shall bless the Lord from now to eternity. Halleluyah.

*Reader:*

## יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי־נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ׃

*Congregation:*

## הוֹדוֹ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמָיִם׃ וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ הַלְלוּיָהּ׃

*On Sabbath:* כ״ט.

מִזְמוֹר לְדָוִד. הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֵלִים הָבוּ לַיהוָה כָּבוֹד וָעֹז׃ הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ׃ קוֹל יְהוָה עַל־הַמָּיִם אֵל־הַכָּבוֹד הִרְעִים יְהוָה עַל־מַיִם רַבִּים׃ קוֹל־יְהוָה בַּכֹּחַ קוֹל יְהוָה בֶּהָדָר׃ קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבֵּר יְהוָה אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן׃ וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ־עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׂרְיוֹן כְּמוֹ בֶן־רְאֵמִים׃ קוֹל־יְהוָה חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ׃ קוֹל יְהוָה יָחִיל מִדְבָּר יָחִיל יְהוָה מִדְבַּר קָדֵשׁ׃ קוֹל יְהוָה יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת וַיֶּחֱשֹׂף יְעָרוֹת וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ אֹמֵר כָּבוֹד׃ יְהוָה לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב יְהוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם׃ יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם׃

*On weekdays:* כ״ד.

לְדָוִד מִזְמוֹר. לַיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ׃ כִּי הוּא עַל־יַמִּים יְסָדָהּ וְעַל־נְהָרוֹת יְכוֹנְנֶהָ׃ מִי־יַעֲלֶה בְהַר יְהוָה וּמִי־יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ׃ נְקִי כַפַּיִם וּבַר־לֵבָב אֲשֶׁר לֹא־נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה׃ יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְהוָה וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ׃ זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁו מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה׃ שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד׃ מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד. יְהוָה עִזּוּז וְגִבּוֹר יְהוָה גִּבּוֹר מִלְחָמָה׃ שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד׃ מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד. יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה׃

*When the Torah scroll is returned to the Holy Ark.*

וּבְנֻחֹה יֹאמַר שׁוּבָה יְיָ רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל׃ קוּמָה יְיָ לִמְנוּחָתֶךָ אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ׃ כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ־צֶדֶק וַחֲסִידֶיךָ יְרַנֵּנוּ׃ בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ אַל־תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ׃ כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אַל־תַּעֲזֹבוּ׃ עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר׃ דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי־נֹעַם וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם׃ הֲשִׁיבֵנוּ יְיָ אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם׃

*Reader:*

יהללו Let them praise the Name of the Lord for His Name alone is exalted.

*Congregation:*

הודו His majesty is above earth and heavens. When He raises the condition of His people, then there is glory to all His pious one, the children of Israel, the people near Him. Halleluyah.

*On the Sabbath:*

(Psalm 29) Psalm of David: Ascribe to the Lord, sons of the powerful, ascribe to the Lord honour and might. Ascribe to the Lord the honour of His Name, bow down before the Lord in holy array. The voice of the Lord is above the waters, the God of glory has thundered, the Lord is above mighty waters. The voice of the Lord is power, the voice of the Lord is beauty. The voice of the Lord shatters cedars, the Lord shattered cedars of Lebanon. He made them skip like a calf, Lebanon and Sirion like young unicorns. The voice of the Lord makes the wilderness tremble, the Lord makes the wilderness of Kadesh tremble. The voice of the Lord causes hinds to calve, and strips forests and in His sanctuary everything expresses honour. The Lord was enthroned as King for eternity. The Lord gives strength to His people, the Lord blesses His people with peace.

*On weekdays:*

(Psalm 24) By David, a psalm. The earth belongs to the Lord together with the fullness of it, the world and those who dwell in it. For He has founded it above the seas and established it over rivers. Who may ascend the mountain of the Lord, and who remain in His holy place? The clean of hands and the pure of heart, who has not taken my soul for vanity nor sworn falsely. He will receive blessing from the Lord and kindness from the God of his salvation. This is the generation of those that seek Him, that desire Thy countenance, Jacob, Selah. Lift up your heads, O gates, and lift yourselves up, O portals of eternity, so that the King of Glory may enter. Who is this King of Glory? He is the Lord strong and mighty, the Lord mighty in war. Lift up your heads, O gates, lift up, O portals of eternity, so that the King of Glory may come. Who is this King of Glory? The Lord of Hosts, He is the King of glory, Selah.

*When the scroll of the Torah is returned to the Holy Ark:*

ובנחה When it rested he said: 'Return, O Lord, to the myriads of thousands of Israel'. Arise, O Lord, to Thy resting-place, Thou and the Ark of Thy strength. Thy priests are clothed in righteousness and Thy pious ones exult. For the sake of David, Thy servant, do not turn back the face of Thine anointed. For a fine portion have I given you, do not forsake my Torah. It is a tree of life for those who grasp it and whoever supports it is made happy. Its ways are delightful ways and all its paths are peace. Restore us, O Lord, to Thee, that we may return, renew our days as of old.

*The Reader says half Kaddish.*

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר׃
זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה׃

חזן יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.
יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן׃

---

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם׃

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים׃

*The Reader says half Kaddish.*

ועתה And now let the power of the Lord appear great as Thou hast said: Remember Thy mercy, O Lord, and Thy kindnesses, for they have always existed.

יתגדל Exalted and sanctified be His Great Name in the world which He has created according to His will. May His Kingdom be established in your lifetime and in your days and in the lifetime of the whole House of Israel, speedily and in a short time, and say: Amen.

May His Great Name be praised to eternity and the eternity of eternities.

Blessed and praised and glorified and elevated and exalted and adorned and raised on high and lauded be the Name of the Holy One, blessed be He; high, yea high, above all blessing and song, praise and comfort that have ever been spoken in the world, and say: Amen.

---

Lord, open my lips and my mouth will tell of Thy fame.

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, the God of Abraham, the God of Isaac and the God of Jacob, the great, mighty and awe-inspiring God, God the Most High, who performs acts of kindness and owns everything and remembers the good deeds of the fathers and will bring a redeemer for their children's children for His Name's sake in love. O King, helper and saviour and shield, blessed art Thou, O Lord, the shield of Abraham.

אתה Thou art for ever mighty, O Lord, the reviver of the dead, Thou art great to save. Sustaining life with kindness, reviving the dead with great compassion, supporting the falling and healing the sick and releasing captives and keeping His faith with those who sleep in the dust. Who is like Thee, Master of might, and who resembles Thee, O King, who slays and revives and causes salvation to spring forth. And Thou art faithful to revive the dead. Blessed art Thou, O Lord, who revives the dead.

*) אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

---

*) *During the repetition the Reader recites the Kedushah:*

נַעֲרִיצְךָ וְנַקְדִּישְׁךָ כְּסוֹד שִׂיחַ שַׂרְפֵי קֹדֶשׁ הַמַּקְדִּישִׁים שִׁמְךָ בַּקֹּדֶשׁ. כַּכָּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר.

קו״ח קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

ח׳ כְּבוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם מְשָׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים זֶה לָזֶה אַיֵּה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ.

קו״ח בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

ח׳ מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֶן בְּרַחֲמִים וְיָחֹן עַם הַמְיַחֲדִים שְׁמוֹ עֶרֶב וָבֹקֶר בְּכָל־יוֹם תָּמִיד פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה שְׁמַע אוֹמְרִים.

קו״ח שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

ח׳ אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ הוּא מַלְכֵּנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. וְהוּא יַשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שֵׁנִית לְעֵינֵי כָּל־חָי לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים.

קו״ח אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

ק׳ אַדִּיר אַדִּירֵנוּ יְיָ אֲדֹנֵינוּ מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ: וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

ח׳ וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר.

קו״ח יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

ח׳ לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

*) אתה Thou art holy and Thy Name is holy and holy ones praise Thee every day, Selah. Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

---

*) *During the repetition the Reader recites the Kedushah:*

נעריצך We revere Thee and sanctify Thee according to the mystic utterance of the holy Seraphim who sanctify Thy Name in holiness, as it was written through Thy prophet, and one called to the other and said:

קדוש Holy, holy, holy is the Lord of Hosts, the whole earth is full of His glory!

כבודו His glory fills the world, His servants ask one of the other: "Where is the site of His glory?" Those opposite them say: "Blessed" ...

ברוך Blessed be the glory of the Lord from His dwelling place.

ממקומו From His dwelling place may He turn in mercy and show compassion to the people that proclaim the unity of His Name. Evening and morning, twice each day do they constantly utter the Shema in love.

שמע Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is One.

אחד One is our God, He is our Father, He is our King, He is our Helper. He will again let us hear in His mercy before the eyes of all the living: "To be God unto you".

אני I am the Lord your God.

אדיר O Mighty One, our Mighty One, O Lord, our Lord, how mighty is Thy Name over the whole earth! The Lord will be King over the whole earth, on that day will the Loid be One and His Name One.

ובדברי And in Thy holy words it is written, saying:

ימלך The Lord will reign in eternity, your God, O Zion, from generation to generation, Halleluyah.

לדור From generation to generation we will proclaim Thy greatness and for all eternity sanctify Thy holiness. Thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever and ever, for Thou art God, a great and holy King. Blessed art Thou, O Lord, the holy King.

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה וּ) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן. אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יוֹם) חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

וּמִפְּנֵי חֲטָאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאַרְצֵנוּ וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל אַדְמָתֵנוּ וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוֹלִים לַעֲלוֹת וְלֵרָאוֹת וּלְהִשְׁתַּחֲווֹת לְפָנֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת חוֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתֶךָ בַּבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו מִפְּנֵי הַיָּד שֶׁנִּשְׁתַּלְּחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רַחֲמָן שֶׁתָּשׁוּב וּתְרַחֵם עָלֵינוּ וְעַל־מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים וְתִבְנֵהוּ מְהֵרָה וּתְגַדֵּל כְּבוֹדוֹ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ גַּלֵּה כְּבוֹד־מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה וְהוֹפַע וְהִנָּשֵׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָּל־חָי וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס מִיַּרְכְּתֵי אָרֶץ. וַהֲבִיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם. וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת־קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם: וְאֶת־מוּסַף יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת מוּסַף יוֹם) חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר:

(מִן שַׁבָּת) וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ:

אתה בחרתנו Thou hast chosen us from all peoples, loved us and found delight in us and exalted us above all tongues and sanctified us through Thy commandments and brought us near, O our King, to Thy service and proclaimed Thy great and Holy Name over us.

ותתן Thou hast given us, O Lord our God, in love (Sabbath days for rest and) festivals for joy and feasts and seasons for gladness, (this Sabbath day and the day of) this Feast of Tabernacles, the season of our joy (in love), a holy assembly, a reminder of the exodus from Egypt.

ומפני Because of our sins we were exiled from our land and removed from our soil and we are unable to ascend, appear and prostrate ourselves before Thee and to fulfil our duties in the House of Thy choice, in the great and holy House upon which Thy Name has been called, because of the hand that was stretched out against Thy sanctuary. May it be pleasing to Thee, O Lord our God and God of our fathers, O compassionate King, that Thou mayest again, in Thine abundant mercies, have compassion on us and on Thy sanctuary and rebuild it speedily and add to its glory. Our Father, our King, speedily reveal the glory of Thy Kingdom to us and appear and be exalted over us before the eyes of all the living. Bring near our dispersed ones from among the nations and collect our scattered ones from the corners of the earth and bring us to Zion, Thy city, in mirth and to Jerusalem, the House of Thy sanctuary, in eternal joy. There we will perform before Thee our sacrificial obligations, the regular offerings according to their order and the additional offerings according to their rule. And the additional offering of (this Sabbath day and the additional offering of) this day of the Feast of Tabernacles, we will prepare and offer up before Thee in love according to the commandment of Thy will as Thou hast written for us in Thy Torah through Moses Thy servant from Thy glorious mouth, saying;

*(On the Sabbath:)*

(וביום On the Sabbath day two flawless lambs in their first year and two tenths of flour mixed with oil as a meal-offering and its drink-offering. The Sabbath whole-offering on its Sabbath day in addition to the regular whole-offering and its drink-offering.)

(אַם חה״מ ווירד סטאַטט ובחמשה עשר דאָ: חוכטענטטעהענדע געבעטעט.)

וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחַגֹּתֶם חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם יִהְיוּ:

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כִּמְדֻבָּר. שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר. וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל. וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ וְיַיִן כְּנִסְכּוֹ. וְשָׂעִיר לְכַפֵּר. וּשְׁנֵי תְמִידִים כְּהִלְכָתָם:

(אַם שַׁבָּת.) יִשְׂמְחוּ בְמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֹנֶג עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי. כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ. וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

פֿאָם דריטטען טאַג סכות אַן ווירד פֿאָלגענדעז געבעטעט.

וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנֵים עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם וכו׳.

וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עַשְׁתֵּי־עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם וכו׳.

וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי פָּרִים עֲשָׂרָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם וכו׳.

וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תִּשְׁעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם. ומנחתם וכו׳.

וּבַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי פָּרִים שְׁמֹנָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם וכו׳.

וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי פָּרִים שִׁבְעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם וכו׳.

*From the third day of Succoth onwards* וביום *(lower on this page) is said in place of* ובחמשה.

ובחמשה And on the fifteenth day of the seventh month you shall have a sacred assembly; you may not do any form of work and you shall celebrate a feast to the Lord for seven days. You shall offer up a whole-offering, a fire-offering of sweet savour to the Lord, thirteen young bullocks, two rams, fourteen lambs in their first year which shall be flawless.

ומנחתם And their meal-offering and their drink-offerings shall be as has been said, three tenths for the bullock, two tenths for the ram and one tenth for each lamb, wine according to its drink-offering and a he-goat in order to atone and the two regular offerings according to their rule.

*(On the Sabbath:)*

(ישמחו Let those who observe the Sabbath and call it a delight, the people who sanctify the seventh day, rejoice in Thy Kingdom. Let them all be satisifed and find delight out of Thine abundance. Thou hast favoured the seventh day and sanctified it, the most precious of days hast Thou called it, a reminder of the work of creation.)

*From the third day onwards the following is said:*

| | | |
|---|---|---|
| On the 3rd day | On the second day, twelve young bullocks, two rams, fourteen flawless lambs in their first year. | |
| | On the third day, eleven young bullocks, two rams, fourteen flawless lambs in their first year. | On the 4th day |
| On the 5th day | On the fourth day, ten young bullocks, two rams and fourteen flawless lambs in their first year. | |
| | On the fifth day, nine young bullocks, two rams and fourteen flawless lambs in their first year. | On the 6th day |
| On the 7th day | On the sixth day, eight young bullocks, two rams and fourteen flawless lambs in their first year. | |
| | On the seventh day, seven young bullocks, two rams and fourteen flawless lambs in their first year. | |

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רַחֲמָן רַחֵם עָלֵינוּ טוֹב וּמֵטִיב הִדָּרֶשׁ־לָנוּ שׁוּבָה אֵלֵינוּ בַּהֲמוֹן רַחֲמֶיךָ בִּגְלַל אָבוֹת שֶׁעָשׂוּ רְצוֹנֶךָ. בְּנֵה בֵיתְךָ כְּבַתְּחִלָּה וְכוֹנֵן מִקְדָּשְׁךָ עַל־מְכוֹנוֹ וְהַרְאֵנוּ בְּבִנְיָנוֹ וְשַׂמְּחֵנוּ בְּתִקּוּנוֹ וְהָשֵׁב כֹּהֲנִים לַעֲבוֹדָתָם וּלְוִיִּם לְשִׁירָם וּלְזִמְרָם וְהָשֵׁב יִשְׂרָאֵל לִנְוֵיהֶם. וְשָׁם נַעֲלֶה וְנֵרָאֶה וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנֶיךָ בְּשָׁלֹשׁ פַּעֲמֵי רְגָלֵינוּ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ. שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָל־זְכוּרְךָ אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר בְּחַג הַמַּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת־פְּנֵי יְהוָה רֵיקָם: אִישׁ כְּמַתְּנַת יָדוֹ כְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לָךְ:

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ: (בשבת: אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן (שַׁבַּת וּ) מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

אלהינו Our God and the God of our fathers, compassionate King, have mercy on us, O Good and Benevolent One, let Thyself be found by us. Return to us in Thine abundant mercy for the sake of the fathers who obeyed Thy will. Build Thy House as in the beginning and establish Thy Sanctuary upon its site and show us the building of it and let us rejoice in the completion of it and restore the priests to their service and the Levites to their song and their music and restore Israel to their dwellings, and there let us ascend and appear and prostrate ourselves before Thee on the three occasions of our feasts, as it is written in Thy Torah: Three times in the year all your males shall appear before the Lord your God in the place which He will choose on the feast of unleavened bread and on the feast of Weeks and on the feast of Tabernacles and they shall not appear before the Lord empty handed, every one giving according to his capacity, according to the blessing of the Lord your God, which He has granted you.

והשיאנו Grant us, O Lord our God, the blessing of Thy festivals for life and peace, for joy and gladness, just as Thou hast promised in favour to bless us. (Our God and God of our fathers, take pleasure in our rest,) Sanctify us through Thy commandments and grant our portion in Thy Torah, satisfy us with Thy goodness and gladden us with Thy help and purify our heart to serve Thee in truth and let us inherit, O Lord our God, (in love and favour) in joy and gladness (the Sabbath and) Thy holy festivals and let Israel who sanctify Thy Name rejoice in Thee. Blessed art Thou, O Lord, who sanctifies (the Sabbath and) Israel and the seasons.

רצה Take delight, O Lord our God, in Thy people Israel and in their prayer and restore the service to the sanctuary of Thy House and accept with love and favour the fire-offerings of Israel and their prayer, and may the service of Thy people Israel be a perpetual delight.

*During the repetition of Musaph, Congregation and Reader recite* ותערב *instead of* ותחזינה*, while the Cohanim make their way to the* דוכן:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

וְתֶעֱרַב עָלֶיךָ עֲתִירָתֵנוּ כְּעוֹלָה וּכְקָרְבָּן. אָנָּא רַחוּם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הָשֵׁב שְׁכִינָתְךָ לְצִיּוֹן וְסֵדֶר הָעֲבוֹדָה לִירוּשָׁלָיִם. וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: הש״ץ מסיים בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שֶׁאוֹתְךָ לְבַדְּךָ בְּיִרְאָה נַעֲבוֹד:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

מודים דרבנן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:
וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

*If the Cohanim give their blessing, the Reader recites* אלהינו *see p. 86* *instead of this prayer.*

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

*At the repetition of* מוסף, *when the* כהנים *go up to* דוכן, ותערב *is recited by Congregation and Reader in place of* ותחזינה.

ותחזינה And may our eyes behold when Thou returnest to Zion in compassion. Blessed art Thou, O Lord, who restorest His majesty to Zion.

ותערב May our entreaty be pleasing to Thee like the whole-offering and the sacrifice. O Merciful One, restore Thy presence to Zion in Thy great mercies and the order of worship to Jerusalem. Let our eyes behold Thy return to Zion in compassion and let us serve Thee there in awe as in olden times and former years. Blessed art Thou, O Lord, whom alone we wish to worship in awe.

מודים We thank Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever. The Rock of our life, the Shield of our salvation art Thou from generation to generation. We thank Thee and tell of Thy fame for our life that is delivered in Thy hand and for our souls that are entrusted to Thee and for Thy miracles that are daily with us and for Thy wonders and benefits at all times, evening, morning and noon. O Thou who art good, for Thy mercies never end, O Thou who showest mercy, for Thy kindnesses never cease, ever have we trusted in Thee.

*Congregation:*

מודים We thank Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator, the Creator of the beginning. Blessings and thanks to Thy great and holy Name for having kept us alive and let us survive. So mayest Thou further keep us alive and let us survive and gather our exiles to the courtyards of Thy Sanctuary, in order to observe Thy statutes and do Thy will and to serve Thee whole-heartedly, wherefore we thank Thee. Blessed be God to whom thanks are due.

ועל For all of them may Thy Name, O our King, be continually blessed and exalted for ever and ever.

וכל And all the living thank Thee, Selah, and praise Thy Name in truth, O God of our salvation and of our aid, Selah. Blessed art Thou, O Lord, All-Benevolent, whose Name is goodness and unto whom it is becoming to give thanks.

*When the* כהנים *recite the blessing, the Reader says* אלהינו *etc. p. 86 instead of the following prayer:*

אלהינו Our God and God of our fathers, bless us with the threefold blessing of the Torah which was written through Moses Thy servant and spoken through the mouth of Aaron and his sons, the priests, Thy holy people, as it is said: May the Lord bless you and protect you. May the Lord cause His countenance to shine towards you and be gracious to you. May the Lord raise His countenance towards you and grant you peace.

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד

---

# סדר דוכן.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו הש״ץ בקול כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר:

והכהנים מברכין.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בִּקְדֻשָּׁתוֹ שֶׁל־אַהֲרֹן וְצִוָּנוּ לְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

הש״ץ מקרא. הקהל אומר.

יְבָרֶכְךָ יְבָרֶכְךָ יְיָ מִצִּיּוֹן עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

יְיָ יְיָ אֲדֹנֵינוּ מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ:

וְיִשְׁמְרֶךָ שָׁמְרֵנִי אֵל כִּי חָסִיתִי בָךְ:

כשהכהנים מנגנים וישמרך אומרים זה.

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם אֲנִי שֶׁלָּךְ וַחֲלוֹמוֹתַי שֶׁלָּךְ. חֲלוֹם חָלַמְתִּי וְאֵינִי יוֹדֵעַ מַה הוּא. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁיִּהְיוּ כָּל חֲלוֹמוֹתַי עָלַי וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה בֵּין שֶׁחָלַמְתִּי עַל עַצְמִי וּבֵין שֶׁחָלַמְתִּי עַל אֲחֵרִים וּבֵין שֶׁחָלְמוּ אֲחֵרִים עָלָי. אִם טוֹבִים הֵם חַזְּקֵם וְאַמְּצֵם וְיִתְקַיְּמוּ בִי וּבָהֶם כַּחֲלוֹמוֹת יוֹסֵף הַצַּדִּיק. וְאִם צְרִיכִים רְפוּאָה רְפָאֵם כְּחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מֵחָלְיוֹ וּכְמִרְיָם הַנְּבִיאָה מִצָּרַעְתָּהּ וּכְנַעֲמָן מִצָּרַעְתּוֹ וּכְמֵי מָרָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה רַבֵּינוּ וּכְמֵי יְרִיחוֹ עַל יְדֵי אֱלִישָׁע. וּכְשֵׁם שֶׁהָפַכְתָּ אֶת קִלְלַת בִּלְעָם הָרָשָׁע מִקְּלָלָה לִבְרָכָה כֵּן תַּהֲפֹךְ כָּל חֲלוֹמוֹתַי עָלַי וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה וְתִשְׁמְרֵנִי וּתְחָנֵּנִי וְתִרְצֵנִי. אָמֵן:

יָאֵר אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה:

יְיָ יְיָ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת:

פָּנָיו פְּנֵה־אֵלַי וְחָנֵּנִי כִּי־יָחִיד וְעָנִי אָנִי:

שים Bestow peace, good fortune, blessing, favour, grace and compassion upon us and upon all Israel Thy people. Bless us, O our Father, all of us together through the light of Thy

---

### The Priestly Blessing.

אלהינו Our God and God of our fathers, bless us with the threefold blessing of the Torah which was written through Moses Thy servant and spoken through the mouth of Aaron and his sons, the priests, Thy holy people, as it is said:

*The Priests:*

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has sanctified us with the sanctity of Aaron and commanded us to bless His people Israel in love.

| *Priests:* | *Congregation:* |
|---|---|
| **May He bless you,** | May the Lord bless you from Zion, the Creator of heaven and earth. |
| **The Lord,** | O Lord, our Master, how mighty is Thy Name over the whole earth. |
| **and protect you.** | Protect me, O Lord, for I trust in Thee. |
| **May He cause to shine,** | May God be gracious to us and bless us, may He cause His countenance to shine with us, Selah. |
| **the Lord,** | The Lord, the Lord is a merciful and gracious God, slow to anger and great in kindness and truth. |
| **His countenance** | Turn towards me and be gracious to me for I am alone and poor. |

וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ
אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

---

סדר דוכן.

אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ יְיָ נַפְשִׁי אֶשָּׂא:
וִיחֻנֶּךָּ הִנֵּה כְעֵינֵי עֲבָדִים אֶל יַד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינֵי שִׁפְחָה אֶל
יַד גְּבִרְתָּהּ כֵּן עֵינֵינוּ אֶל יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַד שֶׁיְּחָנֵּנוּ: ר״ב״ש״ע.
יִשָּׂא יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ:
וּמְצָא־חֵן וְשֵׂכֶל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם:
יְיָ יְיָ חָנֵּנוּ לְךָ קִוִּינוּ הֱיֵה זְרוֹעָם לַבְּקָרִים אַף־
יְשׁוּעָתֵנוּ בְּעֵת צָרָה:
פָּנָיו אַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי בְּיוֹם צַר לִי הַטֵּה־
אֵלַי אָזְנֶךָ בְּיוֹם אֶקְרָא מַהֵר עֲנֵנִי:
אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי אֶת־עֵינַי הַיּשְׁבִי בַּשָּׁמָיִם:
וְיָשֵׂם וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרְכֵם:
לְךָ לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח
וְהַהוֹד כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה
וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ:
שָׁלוֹם שָׁלוֹם שָׁלוֹם לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב אָמַר יְיָ וּרְפָאתִיו:

בשערי ציון כתוב שלא יאמר אלא שלום הדוכן רק יאמר זה:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתַּעֲשֶׂה לְמַעַן קְדֻשַּׁת חֲסָדֶיךָ וְגֹדֶל רַחֲמֶיךָ הַפְּשׁוּטִים וּלְמַעַן טָהֳרַת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא בֶּן־עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם אוֹתִיּוֹת הַיּוֹצֵא מִפְּסוּקִים שֶׁל־בִּרְכַּת כֹּהֲנִים הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו עַם קְדוֹשֶׁךָ שֶׁתִּהְיֶה קָרוֹב לִי בְּקָרְאִי לָךְ וְתִשְׁמַע תְּפִלָּתִי וְאֶנְקָתִי תָּמִיד כְּשֵׁם שֶׁשָּׁמַעְתָּ אֶנְקַת יַעֲקֹב תְּמִימֶךָ הַנִּקְרָא אִישׁ תָּם. וְתִתֶּן־לִי וּלְכָל־נַפְשׁוֹת בֵּיתִי מְזוֹנוֹתֵינוּ וּפַרְנָסָתֵנוּ בְּרֶוַח וְלֹא בְצִמְצוּם בְּהֶתֵּר וְלֹא בְאִסּוּר בְּנַחַת וְלֹא בְצַעַר מִתַּחַת יָדְךָ הָרְחָבָה כְּשֵׁם שֶׁנָּתַתָּ פִּסַּת לֶחֶם לֶאֱכֹל וּבֶגֶד לִלְבּוֹשׁ לְיַעֲקֹב אָבִינוּ הַנִּקְרָא אִישׁ תָּם. וְתִתְּנֵנוּ

countenance, for through the light of Thy countenance hast Thou given us, O Lord our God, the Torah of life and gracious love, clemency and blessing, mercy and love and peace; and it is good in Thine eyes to bless Thy people Israel at every hour with Thy peace. Blessed art Thou, O Lord, who blesses His people Israel with peace.

---

The Priestly Blessing.

| | |
|---|---|
| towards you | Towards Thee, O Lord, I lift up my soul. |
| And be gracious to you. | Behold just as the eyes of slaves are on the hand of their master and as the eyes of the hand-maid are on the hand of her mistress, so are our eyes on the Lord our God until He will be gracious to us. |
| May He raise, | May he receive blessing from the Lord and kindness from the God of his salvation and find grace and favour in the eyes of God and man. |
| The Lord, | O Lord, be gracious to us, to Thee we hope, be their strength every morning as well as our help in time of trouble. |
| His countenance | Do not hide Thy countenance from me on the day of my trouble, incline Thine ear towards me, on the day when I call hasten to answer me. |
| Towards you | Towards Thee do I lift up my eyes, O Thou who dwellest in heaven. |
| And may He grant | And they shall place My Name upon the Children of Israel and I will bless them. |
| You | Thine, O Lord, is greatness, might, glory, victory and majesty, for everything in heaven and on earth is Thine, O Lord, the Kingdom and the supremacy above all. |
| Peace | Peace, peace to the far and the near, says the Lord, and I will heal him. |

אֱלֹהַי. נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַייָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָםִ כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

*After the repetition by the Reader the Hoshanoth are recited, see p. 191.*

---

סדר דוכן.

לְאַהֲבָה וּלְחֵן וּלְחֶסֶד בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאֵינוּ. וְיִהְיוּ דְבָרַי נִשְׁמָעִים לַעֲבוֹדָתֶךָ. כְּשֵׁם שֶׁנָּתַתָּ אֶת־יוֹסֵף צַדִּיקֶךָ בְּשָׁעָה שֶׁהִלְבִּישׁוֹ אָבִיו כְּתֹנֶת פַּסִּים לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאָיו. וְתַעֲשֶׂה עִמִּי נִפְלָאוֹת וְנִסִּים וּלְטוֹבָה אוֹת, וְתַצְלִיחֵנִי בִּדְרָכַי, וְתֵן בְּלִבִּי בִּינָה לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל וּלְקַיֵּם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ וְסוֹדוֹתֶיךָ. וְתַצִּילֵנִי מִשְּׁגִיאוֹת וּתְטַהֵר רַעְיוֹנַי וְלִבִּי לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְתַאֲרִיךְ יָמַי (וִימֵי אִשְׁתִּי וּבָנַי וּבְנוֹתַי) (וִימֵי אָבִי וְאִמִּי) בְּטוֹב וּבִנְעִימוֹת בְּרֹב עֹז וְשָׁלוֹם. אָמֵן סֶלָה: ויכוין לסיים עם הכהנים כדי שיענו הקהל אָמֵן:

נאָכדעם דיא כהנים דען זעגען בעענדיגט, שפּריכט דיא געמיינדע:

אַדִּיר בַּמָּרוֹם שׁוֹכֵן בִּגְבוּרָה. אַתָּה שָׁלוֹם וְשִׁמְךָ שָׁלוֹם. יְהִי רָצוֹן שֶׁתָּשִׂים עָלֵינוּ וְעַל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל חַיִּים וּבְרָכָה לְמִשְׁמֶרֶת שָׁלוֹם:

והכהנים מחזירים פניהם כלפי ההיכל ואומרים:

רִבּוֹן הָעוֹלָם עָשִׂינוּ מַה שֶּׁגָּזַרְתָּ עָלֵינוּ אַף אַתָּה עֲשֵׂה עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הִבְטַחְתָּנוּ. הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ: חזן שים שלום וכו׳.

אֵין כֵּאלֹהֵינוּ. אֵין כַּאדוֹנֵינוּ. אֵין כְּמַלְכֵּנוּ. אֵין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ: מִי כֵאלֹהֵינוּ. מִי כַאדוֹנֵינוּ. מִי כְמַלְכֵּנוּ. מִי כְמוֹשִׁיעֵנוּ: נוֹדֶה לֵאלֹהֵינוּ. נוֹדֶה לַאדוֹנֵינוּ. נוֹדֶה לְמַלְכֵּנוּ: נוֹדֶה לְמוֹשִׁיעֵנוּ: בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ. בָּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ. בָּרוּךְ מַלְכֵּנוּ. בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ: אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ. אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵינוּ. אַתָּה הוּא מַלְכֵּנוּ. אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ: אַתָּה הוּא שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים:

פִּטּוּם הַקְּטֹרֶת הַצֳּרִי וְהַצִּפֹּרֶן וְהַחֶלְבְּנָה וְהַלְּבוֹנָה. מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנֶה: מֹר וּקְצִיעָה שִׁבֹּלֶת נֵרְדְּ וְכַרְכֹּם מִשְׁקַל שִׁשָּׁה עָשָׂר שִׁשָּׁה עָשָׂר מָנֶה. הַקֹּשְׁטְ שְׁנֵים עָשָׂר. וְקִלּוּפָה שְׁלֹשָׁה. וְקִנָּמוֹן תִּשְׁעָה. בֹּרִית כַּרְשִׁינָה תִּשְׁעָה קַבִּין. יֵין קַפְרִיסִין סְאִין תְּלָתָא וְקַבִּין תְּלָתָא. וְאִם אֵין לוֹ יֵין קַפְרִיסִין מֵבִיא חֲמַר חִוַּרְיָן עַתִּיק: מֶלַח סְדוֹמִית רֹבַע (הַקָּב). מַעֲלֶה עָשָׁן כָּל שֶׁהוּא: רַבִּי נָתָן אוֹמֵר אַף כִּפַּת הַיַּרְדֵּן כָּל שֶׁהוּא. וְאִם נָתַן בָּהּ דְּבַשׁ פְּסָלָהּ. אִם חִסַּר אַחַת מִכָּל סַמָּנֶיהָ חַיָּב מִיתָה: רַבָּן שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר הַצֳּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שְׂרָף הַנּוֹטֵף מֵעֲצֵי הַקְּטָף: בֹּרִית כַּרְשִׁינָה שֶׁשָּׁפִין בָּהּ אֶת הַצִּפֹּרֶן. כְּדֵי שֶׁתְּהֵא נָאָה: יֵין קַפְרִיסִין שֶׁשּׁוֹרִין בּוֹ אֶת הַצִּפֹּרֶן. כְּדֵי שֶׁתְּהֵא עַזָּה: וַהֲלֹא מֵי רַגְלַיִם יָפִין לָהּ אֶלָּא שֶׁאֵין מַכְנִיסִין מֵי רַגְלַיִם בָּעֲזָרָה מִפְּנֵי הַכָּבוֹד:

משנה סוף מס׳ תמיד, וסופרים פי״ח.

## הַשִּׁיר שֶׁהַלְוִיִּם הָיוּ אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן הָיוּ אוֹמְרִים, לַיְיָ הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ:

בַּשֵּׁנִי הָיוּ אוֹמְרִים, גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר־קָדְשׁוֹ:

בַּשְּׁלִישִׁי הָיוּ אוֹמְרִים, אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת־אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט:

בָּרְבִיעִי הָיוּ אוֹמְרִים, אֵל־נְקָמוֹת יְיָ אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ:

בַּחֲמִישִׁי הָיוּ אוֹמְרִים, הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵּנוּ הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:

בַּשִּׁשִּׁי הָיוּ אוֹמְרִים, יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ, לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט:

בַּשַּׁבָּת הָיוּ אוֹמְרִים, מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: מִזְמוֹר שִׁיר לֶעָתִיד לָבֹא. לְיוֹם שֶׁכֻּלּוֹ שַׁבָּת וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא. תַּלְמִידֵי חֲכָמִים מַרְבִּים שָׁלוֹם בָּעוֹלָם. שֶׁנֶּאֱמַר וְכָל־בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְיָ וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ: אַל תִּקְרָא בָּנָיִךְ אֶלָּא בּוֹנָיִךְ: שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל: יְהִי־שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ: לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי אֲדַבְּרָה־נָּא שָׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית־יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

קַדִּישׁ יָתוֹם.

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגֹרָלֵנוּ כְּכָל־הֲמוֹנָם. וַאֲנַחְנוּ כֹּרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־לְבָבֶךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד:

עַל־כֵּן נְקַוֶּה לְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן־הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ. לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי לְךָ תִּכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ. וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת־עֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ, יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר, וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

ואומרים מזמור של יום ואח"כ מזמור ע"ו, וי"א מ"ב מ"ג. ובמס"מ ל"א ובה"ר ס"א.

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה:
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

קמה תְּהִלָּה לְדָוִד. אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר: דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ: הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה: וֶעֱזוּז נוֹרְאֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה: זֵכֶר רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ: חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד: טוֹב־יְיָ לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ: לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר: סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים: עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן: צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת: רְצוֹן־יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד: תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב נְאֻם יְיָ: וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אָמַר יְיָ רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרַי אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בְּפִיךָ לֹא יָמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זַרְעֲךָ וּמִפִּי זֶרַע זַרְעֲךָ אָמַר יְיָ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וּמְקַבְּלִין דֵּן מִן־דֵּן וְאָמְרִין קַדִּישׁ בִּשְׁמֵי מְרוֹמָא עִלָּאָה בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ, קַדִּישׁ עַל אַרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתֵּהּ, קַדִּישׁ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יְיָ צְבָאוֹת מַלְיָא כָל־אַרְעָא זִיו יְקָרֵהּ: וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: וּנְטָלַתְנִי רוּחָא וְשִׁמְעֵת בַּתְרַי קָל זִיעַ סַגִּיא דִּמְשַׁבְּחִין וְאָמְרִין בְּרִיךְ יְקָרָא דַיְיָ מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ: יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: יְיָ מַלְכוּתֵהּ (קאם) לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא: יְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתֵינוּ שָׁמְרָה־זֹּאת לְעוֹלָם לְיֵצֶר מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: כִּי־אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח וְרַב־חֶסֶד לְכָל־קֹרְאֶיךָ: צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת: תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם: בָּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמָס־לָנוּ הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ: בָּרוּךְ הוּא אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ וְהִבְדִּילָנוּ מִן־

הַתּוֹעִים וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ וְיָשֵׂם בְּלִבֵּנוּ אַהֲבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם לְמַעַן לֹא נִיגַע לָרִיק וְלֹא נֵלֵד לַבֶּהָלָה: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה וְנִרְאֶה וְנִירַשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה לִשְׁנֵי יְמוֹת הַמָּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם. יְיָ אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ: בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיְיָ וְהָיָה יְיָ מִבְטַחוֹ: בִּטְחוּ בַיְיָ עֲדֵי־עַד כִּי בְּיָהּ יְיָ צוּר עוֹלָמִים: וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא־עָזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְיָ: יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

*The Reader says half Kaddish.*

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:
זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:

חזן יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן:

*On the Sabbath:*

(וַאֲנִי תְפִלָּתִי־לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרָב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ:)

*On Sabbath the Torah is taken out and read while on weekdays the Tephillah (p. 99) is recited immediately.*

*The holy Ark is opened and, while the Reader takes out the Torah scroll, the Congregation says:*

וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר משֶׁה קוּמָה יְיָ וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר יְיָ מִירוּשָׁלָיִם:

בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ:

*In Frankfurt a. M. and many Congregations* בריך שמה *is not said.*

בְּרִיךְ שְׁמֵהּ דְּמָרֵא עָלְמָא בְּרִיךְ כִּתְרָךְ וְאַתְרָךְ. יְהֵא רְעוּתָךְ עִם עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְעָלַם. וּפוּרְקַן יְמִינָךְ אַחֲזֵי לְעַמָּךְ בְּבֵית מַקְדְּשָׁךְ וּלְאַמְטוּיֵא לָנָא מִטּוּב נְהוֹרָךְ וּלְקַבֵּל צְלוֹתָנָא בְּרַחֲמִין. יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתוֹרִיךְ לָן חַיִּין בְּטִיבוּתָא. וְלֶהֱוֵא אֲנָא פְקִידָא בְּגוֹ צַדִּיקַיָּא לְמִרְחַם עָלַי וּלְמִנְטַר יָתִי וְיַת כָּל־דִּי לִי וְדִי לְעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל. אַנְתְּ הוּא זָן לְכֹלָּא וּמְפַרְנֵס לְכֹלָּא. אַנְתְּ הוּא שַׁלִּיט עַל־כֹּלָּא. אַנְתְּ הוּא דְּשַׁלִּיט עַל־מַלְכַיָּא וּמַלְכוּתָא דִּי־לָךְ הִיא. אֲנָא עַבְדָּא דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְּסָגִדְנָא קַמֵּהּ וּמִקַּמָּא דִּיקַר אוֹרַיְתֵהּ בְּכָל־עִדָּן וְעִדָּן. לָא עַל אֱנָשׁ רָחִצְנָא. וְלָא עַל־בַּר־אֱלָהִין סָמִכְנָא. אֶלָּא בֶּאֱלָהָא דִשְׁמַיָּא. דְּהוּא אֱלָהָא קְשׁוֹט. וְאוֹרַיְתֵהּ קְשׁוֹט. וּנְבִיאוֹהִי קְשׁוֹט. וּמַסְגֵּא לְמֶעְבַּד טַבְוָן וּקְשׁוֹט. בֵּהּ אֲנָא רָחִיץ. וְלִשְׁמֵהּ קַדִּישָׁא יַקִּירָא אֲנָא אֵמַר תּוּשְׁבְּחָן. יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתִפְתַּח לִבִּי בְּאוֹרַיְתָא וְתַשְׁלִים מִשְׁאֲלִין דְּלִבִּי. וְלִבָּא דְכָל־עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל. לְטָב וּלְחַיִּין וְלִשְׁלָם:

*The Reader holding the scroll of the Torah in front of him, says:*

גַּדְּלוּ לַייָ אִתִּי. וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

*The Congregation responds:*

לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי־קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

*While the Reader carries a Torah scroll to the reading desk the Congregation says:*

אַב הָרַחֲמִים הוּא יְרַחֵם עַם עֲמוּסִים וְיִזְכּוֹר בְּרִית אֵיתָנִים וְיַצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשָּׁעוֹת הָרָעוֹת וְיִגְעַר בְּיֵצֶר הָרָע מִן הַנְּשׂוּאִים וְיָחֹן אוֹתָנוּ לִפְלֵיטַת עוֹלָמִים וִימַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים:

*The Torah scroll is laid on the reading desk and unrolled. The Reader then calls upon the Cohen, saying:*

וְתִגָּלֶה וְתֵרָאֶה מַלְכוּתוֹ עָלֵינוּ בִּזְמַן קָרוֹב וְיָחֹן פְּלֵיטָתֵנוּ וּפְלֵיטַת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְרָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן: הַכֹּל הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ וּתְנוּ כָבוֹד לַתּוֹרָה: כֹּהֵן קְרָב יַעֲמֹד (ר״פ ב״פ הכהן) בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ: תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ עֵדוּת יְיָ נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי: פִּקּוּדֵי יְיָ יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי לֵב מִצְוַת יְיָ בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם: הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת יְיָ צְרוּפָה. מָגֵן הוּא לְכֹל הַחוֹסִים בּוֹ:

*The Congregation responds:*

וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּייָ אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם:

*Before reading from the Torah, the individual called upon says the following:*

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ:

*Congregation:* בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

*He then repeats this and continues:*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים, וְנָתַן־לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

*Then the reading of the Torah begins until the end of the portion, when the individual who had been called upon, says:*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן־לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

בשבת מוציאים ס"ת וקוראים ג' אנשים בפ' וזאת הברכה.

וְזֹ֣את הַבְּרָכָ֗ה אֲשֶׁ֨ר בֵּרַ֥ךְ מֹשֶׁ֛ה אִ֥ישׁ הָאֱלֹהִ֖ים אֶת־
בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל לִפְנֵ֖י מוֹתֽוֹ׃ וַיֹּאמַ֗ר יְהֹוָ֞ה מִסִּינַ֥י בָּא֙ וְזָרַ֤ח
מִשֵּׂעִיר֙ לָ֔מוֹ הוֹפִ֙יעַ֙ מֵהַ֣ר פָּארָ֔ן וְאָתָ֖ה מֵרִבְבֹ֣ת קֹ֑דֶשׁ
מִֽימִינ֕וֹ אֵשְׁדָּ֖ת לָֽמוֹ׃ אַ֚ף חֹבֵ֣ב עַמִּ֔ים כָּל־קְדֹשָׁ֖יו בְּיָדֶ֑ךָ
וְהֵם֙ תֻּכּ֣וּ לְרַגְלֶ֔ךָ יִשָּׂ֖א מִדַּבְּרֹתֶֽיךָ׃ תּוֹרָ֥ה צִוָּה־לָ֖נוּ מֹשֶׁ֑ה
מוֹרָשָׁ֖ה קְהִלַּ֥ת יַעֲקֹֽב׃ וַיְהִ֥י בִישֻׁר֖וּן מֶ֑לֶךְ בְּהִתְאַסֵּף֙ רָ֣אשֵׁי
עָ֔ם יַ֖חַד שִׁבְטֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ יְחִ֥י רְאוּבֵ֖ן וְאַל־יָמֹ֑ת וִיהִ֥י מְתָ֖יו
מִסְפָּֽר׃ ס וְזֹ֣את לִֽיהוּדָה֮ וַיֹּאמַר֒ שְׁמַ֤ע יְהֹוָה֙ ק֣וֹל יְהוּדָ֔ה
וְאֶל־עַמּ֖וֹ תְּבִיאֶ֑נּוּ יָדָיו֙ רָ֣ב ל֔וֹ וְעֵ֥זֶר מִצָּרָ֖יו תִּהְיֶֽה׃ פ שני
וּלְלֵוִ֣י אָמַ֔ר תֻּמֶּ֥יךָ וְאוּרֶ֖יךָ לְאִ֣ישׁ חֲסִידֶ֑ךָ אֲשֶׁ֤ר נִסִּיתוֹ֙
בְּמַסָּ֔ה תְּרִיבֵ֖הוּ עַל־מֵ֥י מְרִיבָֽה׃ הָאֹמֵ֞ר לְאָבִ֤יו וּלְאִמּוֹ֙ לֹ֣א
רְאִיתִ֔יו וְאֶת־אֶחָיו֙ לֹ֣א הִכִּ֔יר וְאֶת־בָּנָ֖ו לֹ֣א יָדָ֑ע כִּ֤י שָֽׁמְרוּ֙
אִמְרָתֶ֔ךָ וּבְרִֽיתְךָ֖ יִנְצֹֽרוּ׃ יוֹר֤וּ מִשְׁפָּטֶ֙יךָ֙ לְיַעֲקֹ֔ב וְתוֹרָתְךָ֖
לְיִשְׂרָאֵ֑ל יָשִׂ֤ימוּ קְטוֹרָה֙ בְּאַפֶּ֔ךָ וְכָלִ֖יל עַל־מִזְבְּחֶֽךָ׃ בָּרֵ֤ךְ
יְהֹוָה֙ חֵיל֔וֹ וּפֹ֥עַל יָדָ֖יו תִּרְצֶ֑ה מְחַ֨ץ מָתְנַ֧יִם קָמָ֛יו וּמְשַׂנְאָ֖יו
מִן־יְקוּמֽוּן׃ ס לְבִנְיָמִ֣ן אָמַ֔ר יְדִ֣יד יְהֹוָ֔ה יִשְׁכֹּ֥ן לָבֶ֖טַח עָלָ֑יו
חֹפֵ֤ף עָלָיו֙ כָּל־הַיּ֔וֹם וּבֵ֥ין כְּתֵפָ֖יו שָׁכֵֽן׃ ס שלישי וּלְיוֹסֵ֣ף אָמַ֔ר
מְבֹרֶ֥כֶת יְהֹוָ֖ה אַרְצ֑וֹ מִמֶּ֤גֶד שָׁמַ֙יִם֙ מִטָּ֔ל וּמִתְּה֖וֹם רֹבֶ֥צֶת
תָּֽחַת׃ וּמִמֶּ֖גֶד תְּבוּאֹ֣ת שָׁ֑מֶשׁ וּמִמֶּ֖גֶד גֶּ֥רֶשׁ יְרָחִֽים׃ וּמֵרֹ֖אשׁ
הַרְרֵי־קֶ֑דֶם וּמִמֶּ֖גֶד גִּבְע֥וֹת עוֹלָֽם׃ וּמִמֶּ֗גֶד אֶ֚רֶץ וּמְלֹאָ֔הּ
וּרְצ֥וֹן שֹׁכְנִ֖י סְנֶ֑ה תָּב֙וֹאתָה֙ לְרֹ֣אשׁ יוֹסֵ֔ף וּלְקָדְקֹ֖ד נְזִ֥יר אֶחָֽיו׃
בְּכ֨וֹר שׁוֹר֜וֹ הָדָ֣ר ל֗וֹ וְקַרְנֵ֤י רְאֵם֙ קַרְנָ֔יו בָּהֶ֗ם עַמִּ֛ים יְנַגַּ֥ח
יַחְדָּ֖ו אַפְסֵי־אָ֑רֶץ וְהֵם֙ רִבְב֣וֹת אֶפְרַ֔יִם וְהֵ֖ם אַלְפֵ֥י מְנַשֶּֽׁה׃

*When the Torah scroll is being lifted up, one says:*

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְיָ בְּיַד־מֹשֶׁה: עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי־נֹעַם וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם: אֹרֶךְ יָמִים בִּימִינָהּ בִּשְׂמֹאלָהּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד: יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

*Read.* יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי־נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ.

*Cong.* הוֹדוֹ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמָיִם: וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ הַלְלוּיָהּ:

כד לְדָוִד מִזְמוֹר. לַיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ: כִּי הוּא עַל־יַמִּים יְסָדָהּ וְעַל נְהָרוֹת יְכוֹנְנֶהָ: מִי־יַעֲלֶה בְהַר יְהוָה וּמִי־יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ: נְקִי כַפַּיִם וּבַר לֵבָב אֲשֶׁר לֹא נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה: יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְהוָה וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁו מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד. יְהוָה עִזּוּז וְגִבּוֹר יְהוָה גִּבּוֹר מִלְחָמָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד. יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה:

*When the scroll of the Torah is returned to the Holy Ark:*

וּבְנֻחֹה יֹאמַר שׁוּבָה יְיָ רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל: קוּמָה יְיָ לִמְנוּחָתֶךָ אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ: כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ־צֶדֶק וַחֲסִידֶיךָ יְרַנֵּנוּ: בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ אַל־תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ: כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אַל־תַּעֲזֹבוּ: עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי־נֹעַם וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם: הֲשִׁיבֵנוּ יְיָ אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם: ח״ק.

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

קדושה לש״ץ בחזרת התפלה.

ח׳ נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בָּעוֹלָם כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם כַּכָּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר. קו״ח קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: ח׳ לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ. קו״ח בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: ח׳ וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר. קו״ח יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ: ח׳ לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

*On Sabbath Hol Hamoed* אתה אחד *is said.*

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ.

---

*On Sabbath Hol Hamoed.*

אַתָּה אֶחָד וְשִׁמְךָ אֶחָד. וּמִי כְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ. תִּפְאֶרֶת גְּדֻלָּה. וַעֲטֶרֶת יְשׁוּעָה. יוֹם מְנוּחָה

וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה וּ) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן. אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יוֹם) חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵיטָה וּלְטוֹבָה וּלְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

---

*On Sabbath Hol Hamoed.*

וּקְדֻשָּׁה לְעַמְּךָ נָתָתָּ: אַבְרָהָם יָגֵל. יִצְחָק יְרַנֵּן. יַעֲקֹב וּבָנָיו יָנוּחוּ בוֹ: מְנוּחַת אַהֲבָה וּנְדָבָה. מְנוּחַת אֱמֶת וֶאֱמוּנָה. מְנוּחַת שָׁלוֹם וְשַׁלְוָה וְהַשְׁקֵט וָבֶטַח. מְנוּחָה שְׁלֵמָה שֶׁאַתָּה רוֹצֶה בָּהּ. יַכִּירוּ בָנֶיךָ וְיֵדְעוּ כִּי מֵאִתְּךָ הִיא מְנוּחָתָם וְעַל מְנוּחָתָם יַקְדִּישׁוּ אֶת שְׁמֶךָ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ: (חֵמ שַׁבָּת· אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן (שַׁבָּת וּ) מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

---

*On Sabbath Hol Hamoed.*

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדּוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵטָה וּלְטוֹבָה וּלְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

מודים דרבנן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

*On Sabbath:*

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם.

*On Weekdays:*

שָׁלוֹם רָב עַל־יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם. כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם.

וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי. נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ:

וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

הש״ץ חוזר התפלה ואומר קדושה נקדש, קדיש תתקבל, עלינו, ק״י.

פֿאָרבעטער:

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ:

קו״ה

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

גמיינדע:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו. וּשְׁמוֹ מְרוֹמָם עַל־כָּל־בְּרָכָה וּתְהִלָּה:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרָבִים בְּחָכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עִתִּים וּמַחֲלִיף אֶת־הַזְּמַנִּים וּמְסַדֵּר אֶת־הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בָּרָקִיעַ כִּרְצוֹנוֹ בּוֹרֵא יוֹם וָלָיְלָה גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי־אוֹר. וּמַעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא לָיְלָה וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיָּם תָּמִיד יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:

פֿאָללט דער צווייטע טאָג סכות אויף זאָננטאָג, זאָ בעטעט מאַן דאַ: מעריבית פֿאָם ערשטען אַבענד.

ע״ס א״ב, אלא שמתחלת בו פיוט סכה אזכרה.

הַג אָסִיף תְּקוּפַת הַשָּׁנָה. בְּשִׂמְחָה לְהַרְבּוֹת שׁוֹשַׁנָּה. גִּילָה הֶדְוָה וּרְנָנָה. דּוֹדִי בַּבֹּקֶר הַסְכֶּךְ וּבָעֶרֶב רִנָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים:

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהָבְתָּ, תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ, עַל־כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ, וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֹרֶךְ יָמֵינוּ וּבָהֶם נֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה. וְאַהֲבָתְךָ אַל־תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים:

*Reader:*

ברכו Bless the Lord who is called blessed.

*Congregation:*

Blessed is the Lord who is called blessed for ever and ever.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who by His word brings on the evening, opens the gates in wisdom, changes the times with understanding, alters the periods and orders the stars in their watches in the sky according to His will. He creates day and night, causes light to give way to darkness and darkness to light, leads away the day and brings on the night and distinguishes between day and night. The Lord of Hosts is His Name; the living and eternal God will constantly reign over us for ever and ever.

*Congregation:*

Blessed and praised, glorified, exalted and extolled be the Name of the Supreme King of kings, the Holy One blessed be He. He is the first and He is the last and beside Him there is no god. Make way before Him who is enthroned above the clouds, Yah is His Name, and rejoice before Him, His Name is exalted above all blessing and fame.

Blessed be His glorious royal Name for ever and ever.

Let the Lord's Name be blessed from now until eternity.

*When the second day of Tabernacles falls on Sunday, the* מעריב *of the first evening is recited.*

חג On the harvest festival, at the turn of the year, joy increases for the rose-like nation, there is rejoicing mirth and jubilation. My Beloved, Thy kindness appears in the morning and in the evening there is gladness. Blessed art Thou, O Lord, who brings on evenings.

אהבת With eternal love dost Thou love Thy people, the House of Israel. Torah, commandments, statutes and judgments hast Thou taught us. Therefore, O Lord our God, when we lie down and when we arise, we will speak of Thy statutes. We rejoice in the words of Thy Torah and in Thy commandments for ever and ever, for they are our life and the length of our days and on them will we meditate day and night. Let not Thy love depart from us for all eternity.

חַג הַסֻּכּוֹת תַּעֲשֶׂה לָּךְ. וְשָׂמַחְתָּ אַתָּה וְהֵילָךְ.
וֶהְיָרֵךְ מֵעָבְדָךְ וּמַעֲלָלֶיךָ. חֶדְוָה אַהֲבָה וְאַחְוָה
בִּכְלָלֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

יחיד אומר אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן:

דברים ו׳ ד.

# שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה ׀ אֶחָד:

בלחש בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־
מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־
לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ
וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת
עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־
מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

דברים י״א י״ג וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֺתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־
לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה
וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב
בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה
לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה
מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל
הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי
אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־
יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־

חג You shall prepare the Feast of Tabernacles for yourself and rejoice, you and your household; this will bring blessing on your undertaking and your work, mirth, love and friendship in your community. Blessed art Thou, O Lord, who loves His people Israel.

(Deut. VI, 4)

*Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is One.*

Blessed be His glorious royal Name for ever and ever.

ואהבת You shall love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your possession. These words which I command you this day, shall be upon your heart. You shall inculcate them in your children and speak of them when you sit in your house and when you walk on the way, when you lie down and when you rise up. You shall bind them for a sign upon your arm and they shall be frontlets between your eyes. You shall write them upon the doorposts of your house and of your gates.

(Deut. XI, 13) And it shall happen if you listen carefully to My commandments which I command you today, to love the Lord your God and to serve Him with all your heart and with all your soul, that I will grant the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, so that you will gather in your corn, your wine and your oil. I will give grass to your field for your cattle, and you shall eat and be satisfied. Take care that your heart be not deceived and that you do not turn aside and serve strange gods and bow down before them. For then the wrath of the Lord will burn against you and He will close the heavens so that no rain shall fall and the earth shall not yield its produce, and you shall soon perish from the good land that the Lord is giving you. Lay these words of Mine upon your heart and upon your soul, bind them as a sign upon your arm and let them be frontlets between your eyes. Teach them to your children by talking

בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ
וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:
לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:
כמרכד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
טרו לין
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם
וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת
וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֺת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם
וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם
זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֺתָי
וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר
הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: יש לצרף אלהיכם לאמת, אבל יתן ריוח מעט שלא יבולע הא׳.

אֱמֶת וֶאֱמוּנָה כָּל־זֹאת וְקַיָּם עָלֵינוּ כִּי הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֵין זוּלָתוֹ וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים
מַלְכֵּנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל־הֶעָרִיצִים הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ
מִצָּרֵינוּ וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל־אֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ הָעֹשֶׂה
גְדֹלוֹת עַד־אֵין חֵקֶר וְנִפְלָאוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר: הַשָּׂם
נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא־נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ. הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל־
בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל־כָּל־שֹׂנְאֵינוּ: הָעֹשֶׂה־לָּנוּ
נִסִּים וּנְקָמָה בְּפַרְעֹה אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאַדְמַת בְּנֵי־חָם:
הַמַּכֶּה בְעֶבְרָתוֹ כָּל־בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם וַיּוֹצֵא אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
מִתּוֹכָם לְחֵרוּת עוֹלָם: הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם־סוּף אֶת־
רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת־שׂוֹנְאֵיהֶם בִּתְהוֹמוֹת טִבַּע: וְרָאוּ בָנָיו גְּבוּרָתוֹ

about them when you sit in your house and walk on the way and when you lie down and when you rise up. You shall write them upon the doorposts of your house and upon your gates, so that your days and those of your children may increase upon the soil which the Lord has sworn to your fathers to give to them, as the days of the heavens above the earth.

(Numbers XV, 37) Thus spoke the Lord to Moses: Speak to the Children of Israel and tell them to make themselves show-fringes upon the corners of their garments throughout their generations and to fasten to the fringes of each corner a thread of skyblue wool. They shall be show-fringes to you so that when you look upon them, you will remember all the commandments of the Lord and fulfil them. And do not follow your heart and your eyes after which you go astray. Thus may you remember and fulfil all my commandments and be holy unto your God. I am the Lord your God who led you out of the land of Egypt in order to be your God. I am the Lord your God.

אמת All this is truth and faithfulness and it is established unto us that He, the Lord, is our God and there is none beside Him and we are Israel, His people. It is He who frees us from the hand of kings, our King who redeems us from the palm of all oppressors. It is God who requites our enemies on our behalf and pays retribution to all pursuers of our soul. It is He who performs unfathomable deeds of grandeur, wonders without number. He who sets our soul in the course of life and does not allow our feet to falter. He who leads us over the heights of our adversaries and raises our condition above all who hate us. It is He who effects wonders for us and revenge on Pharaoh, signs and miracles in the land of the sons of Ham, who slays all the first-born of Egypt in his wrath and leads His people Israel from their midst to eternal freedom. It is He who causes His children to pass between the divisions of the Red Sea; their persecutors and their enemies did He drown in the depths. His children saw His strength, they praised and

שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה:

ע״ס א״ב כפול, ובראש הבית השלישית מן כל חרוז חתום אות א׳ ונשמ״ח אליעזר בר שמעון יגדל בתורה אמן.

סֻכָּה אֶזְכְּרָה מַעַלְלֵי נוֹרָא. אֲשֶׁר פָּעַל וַיִּבְרָא. אֵל עַם בְּצִלּוֹ מִתְלוֹנְנִים: סֻכָּה בְּזֵכֶר מַעֲשֵׂ נִפְלְאוֹתָיו. בִּימֵי קֶדֶם אוֹתוֹתָיו. לְהוֹצִיא אֲסִירִים בְּכַשְׁרוֹנִים: סֻכָּה גָּמַר מְאָז לִנְקוֹב. גָּאַל בְּזְרוֹעַ יַעֲקֹב. יֹשֶׁר סֻכַּת מְלוֹנִים: סֻכָּה דּוֹרוֹת לְמַד לְאַשְׁשָׁה. דֻּגְמָא חִפּוּי שִׁשָּׁה. עָנָן וַעֲרָפֶל וְאִשּׁוּנִים: סֻכָּה הִסְכִּיךְ וַיְּמַן אֵבֶר. הֵן בִּישִׁימוֹן בַּמִּדְבָּר. זֶרַע תָּבַע זְקוּנִים: סֻכָּה וָעַד לְעַם קְדוֹשִׁים. וְתִקֵּן חַכְמֵי חֲרָשִׁים. רִבֵּי תוֹרוֹת מְשַׁנְּנִים: סֻכָּה זַכֵּי נְשִׂיאִים שִׁבְעָה. זְבוּלִין סְכוּכִין מִלְּפְגָעָה. בִּסְגְמָטִין גּוֹהִים וַעֲגוּנִים: סֻכָּה חֲיוּיִם אַרְבָּעָה רְבוּעִים. חֲמִישִׁי לָתוּר נוֹסָעִים. רְבוּצִים עַל כָּבוֹד כִּסְגָנִים: סֻכָּה טְעוּנָה לְטַלֵּל בְּזִבְיוֹנִים. טִלּוּל וּמִצַּע בְּשָׁנִים. שָׁם אַלּוּף גְּבוֹנִים: סֻכָּה יְכְשָׁרָה דְּפוּנָה סְדָרִים. יוֹרָה מָלֵא וַחֲסֵרִים. מִשָּׁם גָּמְרוּ זוֹגְנִים: סֻכָּה כָּל שִׁבְעָה אֲסוּרָה. כַּחֲגִינָה אֲשֶׁר לָהּ הָחְבָּרָה. שָׁמַיִם עֲלֵיהֶם מַלְהִינִים: סֻכָּה לְמַעַן יֵדְעוּ דוֹרוֹתֵיכֶם. לָכֵן בַּסֻּכּוֹת מוֹשְׁבוֹתֵיכֶם. יֶרֶד מְטַלְיוֹת עֲנָנִים: סֻכָּה מִפְּרִי הָאָרֶץ לְהַכְתֵּר. מַפָּה לְנַשֵּׁר וּלְנַתֵּר. נָאוֹת יֹשֶׁר וּדְפָנִים: סֻכָּה נִגְבַּךְ רַקְבֵּשׁ כְּשֵׁרָה. נֶסֶר פָּסַל מִלְּגָבְרָה. יְקָרִים אֲמָרִים מִפְּנִינִים: סֻכָּה סְגֻלָּה בְּאָהֳלָהּ גּוּר. סְתוּרָה פְּסוּלָה מִלָּגוּר. גְּדִי יִזְדַּקֵּר מִסְמָנִים: סֻכָּה עֵדֶן מִקֶּדֶם סְכָכָהּ. עֲדֵי יָקָר

acknowledged His Name, they willingly accepted His dominion over them. Moses and the children of Israel answered in song to Thee.

סכה In the Succah I remember the works of the Awe-inspiring One, which He made and created for the people who shelter in His shadow. In the Succah I recall the performance of His wonders, His signs in ancient days, when He released the captives for freedom. He had already decided to establish the Succah when He redeemed Jacob with His arm, in recognition of the uprightness of those who dwelt in Jacob's booths. He instructed the generations to build the Succah as a symbol of the covering of Mount Sinai for six days with thick cloud, mist and smoke. He set up a tabernacle and supplied sustenance when they were in the desolate wilderness, and the seed of the patriarchs implored Him. He appointed a tabernacle for the holy people and inspired wise sages to instil a wealth of teaching. This tabernacle consisted of seven pure clouds that gave protection from all danger, with gentle and pleasant resting places. The tabernacle was made up of four clouds as its four walls, while the fifth cloud advanced to lead them on their journey, but they encamped in honour like princes. The tabernacle was covered with tapestries for ornament, covers and carpets of purple, there dwelt He who instructs the sages. It is only a proper Succah if it has walls as laid down by the precepts; the sages derive it from the defective spelling of the word סכת. The Succah is prohibited for other use on these seven days, like the festive offering connected with it, heaven has forbidden them for profane use. In order that your generations may know you shall dwell in Succoth; once clouds drifted over them like roses. Adorn the Succah with the fruit of the earth, but avoid a cover to catch the falling leaves; adorn its covers and walls. The Succah is permitted for נגבך רקבש (women, non-Jews, cattle, Kuthim, shepherds, farm labourers, watchmen, guards), but may not be covered with boards from above; its laws are more precious than pearls. The chosen people dwells in the Succah, but if it is broken or merely tied together with ropes so that a young goat can crawl through under its walls, it is unfit for dwelling. The Lord once provided a Succah in Gan Eden, adorned with most

מְסֻכָּכָה. דֶּרֶךְ גֶּבֶר לָנִים: סֻכָּה פּוֹמְבֵי תִּקֵּן וְנִעֵץ. וַיֹּאכְלוּ תַּחַת הָעֵץ. לְזֵכֶר סֻכָּה חוֹנִים: סֻכָּה צָפָה לְנִינָיו לְסֻכּוֹת. צֹאנוֹ עָשָׂה סֻכּוֹת. בְּשׁוּבוֹ לְעֶשְׂרִים שָׁנִים: סֻכָּה קִדֵּם בְּמִצְוָה מִלְּהִתְעַצֵּל. קָדוֹשׁ בְּסֻכּוֹת צִלְצֵל. תַּשְׁלוּם דִּירַת מְעוֹנִים: סֻכָּה רוֹמֵם בִּמְרוֹם יִשְׂרָאֵל. רַפֵּא מִזְבַּחֲךָ גוֹאֵל. וְכַנֵּס פְּזוּרֶיךָ מִבֵּין הֲמוֹנִים: סֻכָּה שׁוֹמֵמָה אָנָּא תָּקֵם. שְׁכִינָתְךָ נִזְכֶּה לְהָקֵם. רֶגֶן לְחַדֵּשׁ אֱמוּנִים: יי סֻכָּה תִּהְיֶה לָנוּ לְצֵל. תְּאוּבֶיךָ מִלַּהַט לְהִנָּצֵל. הָשֵׁב שִׁבְעָה לִשְׁכֵנִים:

סֻכָּה אֵל נִשְׂגָּב בְּמוֹרָא. מְסַכֵּךְ לְעַם נִבְרָא. נָאוֹר וְאַדִּיר בַּהֲדָרָה. מִשִּׁירֵי אֲהוּדֶנּוּ בְּשִׁירָה לְשׁוֹרְרָה: בְּגִילָה בְּרִנָּה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם.

מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָה מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא:

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בָנֶיךָ בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה:

חַג טַלְיָא שִׁבְעַת יוֹמִין. כָּל שִׁבְעָה לְתַשְׁלוּמִין. מַתְּנוֹת יָדַיִם נִשְׁלָמִין. סִגּוּב יֶשַׁע עוֹלָמִים: זֶה צוּר יִשְׁעֵנוּ פָּצוּ פֶה וְאָמְרוּ.

יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

וְנֶאֱמַר כִּי־פָדָה יְיָ אֶת־יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ: חַג פְּקוּת שַׁתָּא וְאָסִיף. צֹאן פְּזוּרָה לְהַאֲסִיף. קָדוֹשׁ רְוָיָה יוֹסִיף. שְׁמַע גְּאֻלָּה שֵׁנִית יָד תּוֹסִיף: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

precious ornaments, where the first human couple lodged. Abraham erected a Succah for all to enter and take counsel, and the angels ate with him there under the tree; we recall this when we dwell in Succoth. He ordered a Succah to be built for the descendants of him who made huts for his flock (Jacob), when he returned after twenty years. He who hastens to fulfil the commandment of building a Succah without delay, will be granted shelter in the Succah of Leviathan by the Holy One, as a reward. Establish the Tabernacle (the Temple) on the heights of Israel, repair Thine altar, O Redeemer, and gather Thy dispersed from among the nations. Build up the desolate Tabernacle, that we may be worthy of Thy Presence and renew jubilation in faithfulness. May the Tabernacle be our shade, so that Thy loved ones may be delivered from the flame; restore the seven guests for those that dwell in it.

סכה The Lord who is exalted in awe, establishes a tabernacle for the people He has created, He is glorious and radiant in beauty; with my song I will thank Him, glorify Him in melody, in joy and gladness with great rejoicing they all said:

מי כמכה Who is like Thee among the mighty, O Lord? Who is like Thee, glorious in holiness, awe-inspiring in fame, worker of wonder?

מלכותך Thy children saw Thy Kingdom when Thou didst divide the sea before Moses.

חג מליא The Feast of Tabernacles lasts seven days, on all seven can the festive offering be brought, free-will offerings may be paid, exaltation for eternal salvation. This is the Rock of our salvation, they opened their mouth and said:

ה׳ The Lord shall reign for ever and ever.

ונאמר And it is said: For the Lord has freed Jacob and redeemed him from the hand of one stronger than he.

חג פקות On the Feast of the turn of the year and the ingathering, when the dispersed flock shall be gathered again, may the Holy One increase our sustenance and again raise His hand to proclaim the redemption. Blessed art Thou, O Lord, who has redeemed Israel.

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וְיָגוֹן וְהָסֵר שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אָתָּה כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ:

ע״ס א״ב וסס המחבר אליעזר בר שמשון חזק ואמץ חתום בסוף.

אֲדַבְּרָה וְאָעִירָה בְּיַרְחֵי קֶדֶם אַזְכִּירָה. בְּעוֹד שַׁדַּי עִמָּדִי בְּהִלּוֹ הֵאִירָה. גְּבוּל קָדְשׁוֹ נוֹסְסָה כְּאֶבֶן נְזָרָה. דִּדּוּי הָמוֹן חוֹגֵג יָפָה וּבָרָה. הָדָר הַטּוֹב מְשׂוֹשׂ הָאָרֶץ וְתִפְאָרָה. וַאֲנִי נָסַכְתִּי מַלְכִּי עַל צִיּוֹן הָהָרָה: זְבָדַנִי זֶבֶד טוֹב בְּיָשְׁבִי בְּאַדְמָתִי. חֶשֶׁק דָּגָן וְתִירוֹשׁ רֻבֵּי תְבוּאָתִי. טִבְלוֹ פְּנֵי הַבַּיִת וּפִגְלוֹ מֵאֲכִילָתִי. יִשּׁוּר דַּרְכָּם לְעַשֵּׂר שְׁנֵי תְמוּרָתִי. כִּי תָבֹאוּ לֵרָאוֹת פְּנֵי הַמֶּלֶךְ לְבִירָתִי. לְמַעַן תִּלְמַד לְיִרְאָה אֶת יְיָ בְּיִרְאָתִי: מֵעֵת דְּגָנָם רֻבּוּ וְתִירוֹשָׁם עַד מָה. נָשׂוֹא מֵהָכִיל עִיר יְיָ שָׁמָּה. שְׂאֵתוֹ בְּעִיר הַקֹּדֶשׁ וְאִם נִטְמָא. עַל כֶּסֶף צוּרַת אֲפָסָיו וְהִקְדִּישׁוּ הֵמָּה. פִּרְקָן לָתֵת לְאַוּוּי נֶפֶשׁ לְהַשְׁלִימָה. צַרְתָּ הַכֶּסֶף בְּיָדְךָ וְהָלַכְתָּ קוֹמְמָה: קִדּוּשׁ בִּעוּר בַּשְּׁלִישִׁי שְׁנַת הַמַּעֲשֵׂר. רַחֵשׁ וִדּוּי בִּפְנוֹת עֶרֶב מִלְּחַסֵּר. שִׁמַּע נְתָתִיו וְלֹא נְתָתִיו בְּיֹשֶׁר. תִּקֵּן בְּשֶׁאֵינוֹ מְחֻבָּר עַל מְחֻבָּר עִשֵּׂר. שֵׁנִי לָרִאשׁוֹן קִדֵּם וְאַזְכָּרָה חִסֵּר. וְאֵין בְּפִיהוּ נְכוֹנָה לְוַדּוֹת בְּעֶשֶׂר: אֲכִילָה וְשִׂמְחָה

השכיבנו Lead us to rest, O Lord our God, in peace and let us rise, O our King, to life. Spread over us the tent of Thy peace and improve us through good counsel from before Thee. Help us for the sake of Thy Name, protect us and remove from us foe, pestilence, sword, famine and grief. Remove Satan from in front of us and behind us; and in the shadow of Thy wings shelter us, for Thou art God, our guardian and our deliverer, for Thou art God, a gracious and merciful King. Guard our going out and our return to life and peace from now to eternity. Spread over us the tent of Thy peace.

אדברה I will speak and arouse memories of times long past when the Almighty still dwelt with me and gave me light, His holy borders shone like precious stones. The festive throngs of the fair and pure nation tripped merrily near the good mountain, the joy and splendour of the earth; and I anointed my King upon the Mount of Zion. He granted me a good portion when I dwelt on my soil, choicest corn, wine and a rich harvest; when I brought them home, I was forbidden to eat of them until I had set aside the second tithe which could be replaced, when you come to appear before the King in my capital, in order that you may learn to fear the Lord in awe. When the corn increased and wine was abundant and the tithe was too much to be carried to the city of the Lord, or could not be brought to the holy city because of impurity, then it was to be redeemed with minted silver which was sanctified in its place and could be spent for whatever one's soul desired, one would tie up one's money and go up to Jerusalem. The rules regarding the removal applied in the third year, the year of tithes, the acknowledgment of the amount of the tithe must be fulfilled before the evening of the last day of Passover. If someone has given the tithe, not according to instructions, but had set aside some of the harvested produce as a tithe for unharvested produce, or given the second tithe before the first, or without blessing, he was not permitted to recite the acknowledgment over his tithe. Eating and rejoicing was

טָעוּן בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ. לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ עוֹנִים בְּעִנְיָנֵינוּ. יָהּ הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ לְבָרְכֵנוּ. עִם הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לַאֲבוֹתֵינוּ. זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ כְּבִרְכָתֵנוּ. רִיבָה יְיָ אֶת יְרִיבֵי נַפְשֵׁנוּ: בְּנֵה בֵיתְךָ בִּמְכוֹנָתוֹ וְהֵיכָל בִּמְלֵאָתוֹ. רָצוּף תּוֹכוֹ אַהֲבָה כְּבוֹד שְׁכִינָתוֹ. שֶׁמֶשׁ וּמָגֵן יְיָ צְבָאוֹת בַּהֲשֵׁבָתוֹ. מָרוֹם וְנִשָּׂא יְכַנֵּס יְקַבֵּץ תְּפוּצָתוֹ. שִׁיר חָדָשׁ לְשׁוֹרֵר וְלֵאוֹר בְּאַדְמָתוֹ. וַאֲנִי תְפִלָּתִי לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן בְּעִתּוֹ: נַהֲלֵנוּ יְיָ אֱלֹהִים אֶל סֻכַּת דָּוִד עַבְדֶּךָ. חֲפוֹץ כְּאָז זִבְחֵי צֶדֶק מִבְּנֵי יְדִידֶיךָ. וְיִגְדַּל שִׁמְךָ וְיִשְׂמְחוּ בְךָ חֲרֵדֶיךָ. אַמֵּץ כְּאָז חֲיָלֶיךָ דְּבֵקֶיךָ לְבוֹדֶיךָ. יָרֹנּוּ וְיִשְׂמְחוּ בְךָ חֲפֵצֵי צִיּוֹן עֵדֶיךָ. וְיֹאמְרוּ תָמִיד יִגְדַּל יְיָ הֶחָפֵץ שְׁלוֹם עֲבָדֶיךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַפּוֹרֵשׂ סֻכַּת שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָיִם:

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מֹעֲדֵי יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

---

*The Reader says half Kaddish.*

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵֽלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן:

---

ordained in the city of our God. Bless Thy people for our sake, they chanted, Lord look down from Thy holy abode in order to bless us with the soil which Thou hast given to our fathers, the land flowing with milk and honey according to our blessing; fight, O Lord, against the enemies of our soul. Build Thy House on its site, and the Sanctuary in its entirety, let it be filled inside with love and the glory of Thy Presence, the Lord of Hosts is our sun and shield on His return. The Lofty and Exalted One will gather and collect His dispersed in order to let them sing a new song and be radiant on His soil; and as for me, I pray to Thee, O Lord, at a time of favour. Lead us, O Lord God, to the tabernacle of David, Thy servant, delight as of old in the righteous sacrifices of the children of Thy loved ones, that Thy Name may be praised and Thy pious ones rejoice in Thee. Strengthen Thy hosts as of old, those who are joined close to Thee, let those that yearn for Zion be glad and rejoice as Thy witnesses, and say constantly: exalted is the Lord, who delights in the peace of Thy servants. Blessed art Thou, O Lord, who spreads the tent of peace over us and over all His people Israel and over Jerusalem.

וידבר And Moses proclaimed the festivals of the Lord to the Children of Israel.

---

*The Reader says half Kaddish.*

ועתה And now let the power of the Lord appear great, as Thou hast said. Remember, Thy compassion, O Lord, and Thy kindnesses, for they exist since eternity.

יתגדל Exalted and sanctified be His great Name in the world which He has created according to His will. May His Kingdom be established in your lifetime and in your days and in the lifetime of the whole House of Israel, speedily and in a short time, and say: Amen.

May His great Name be praised to eternity and the eternity of eternities.

Blessed and praised and glorified and elevated and exalted and adorned and raised on high and lauded be the Name of the Holy One, blessed be He; high, yea high, above all blessing and song, praise and comfort that have ever been spoken, and say, Amen.

---

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:
אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:
אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:
אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

חֹזן מוֹצָאֵי שַׁבָּת:
וַתּוֹדִיעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ וַתְּלַמְּדֵנוּ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים וְתוֹרוֹת אֱמֶת חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים וַתַּנְחִילֵנוּ זְמַנֵּי שָׂשׂוֹן וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ וְחַגֵּי נְדָבָה. וַתּוֹרִישֵׁנוּ קְדֻשַּׁת שַׁבָּת וּכְבוֹד מוֹעֵד וַחֲגִיגַת הָרֶגֶל. וַתַּבְדֵּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ וְאֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ. הִבְדַּלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ:

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן. אֶת־יוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵטָה וּלְטוֹבָה וּלְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ: קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ: וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שָׁלוֹם רָב עַל־יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל־הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי. נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַייָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

*The Reader says the whole Kaddish*

סָבְרִי מָרָנָן וְרַבָּנָן וְרַבּוֹתַי.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל־עָם וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל־לָשׁוֹן וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן אֶת־יוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ מִקְרָא־קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם. כִּי בָנוּ בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ מִכָּל־הָעַמִּים וּמוֹעֲדֵי קָדְשְׁךָ בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

חַן מוֹצָאֵי שַׁבָּת.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים. בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ. וְאֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ. הִבְדַּלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ:

*In the Succah the following benediction is recited before* שהחינו.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לֵישֵׁב בַּסֻּכָּה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה:

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגֹרָלֵנוּ כְּכָל־הֲמוֹנָם. וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־לְבָבֶךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד:

עַל־כֵּן נְקַוֶּה לְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן־הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ. לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי לְךָ תִּכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ. וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת־עֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ, יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר, וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

קַדִּישׁ יָתוֹם, יִגְדַּל.

*After the morning prayers p. 4—32 one continues:*

| | |
|---|---|
| O God, in the strength of Thy power, | הָאֵל בְּתַעֲצֻמוֹת עֻזֶּךָ: |
| great | הַגָּדוֹל |
| in the glory of Thy Name, strong to eternity, awe-inspiring through Thy awesome deeds, O King seated on a throne high and exalted. | בִּכְבוֹד שְׁמֶךָ: הַגִּבּוֹר לָנֶצַח וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרְאוֹתֶיךָ: הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא: |
| שוכן He who everlasting dwells, exalted and holy is His Name as it is written: Rejoice, O righteous ones, in the Lord, the offering of praise is becoming to the upright. | שׁוֹכֵן עַד מָרוֹם וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ. וְכָתוּב רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיְיָ לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה: |
| Through the mouth of the upright art Thou exalted and through the words of the righteous art Thou blessed, and through the tongue of the pious art Thou sanctified and in the midst of the saints art Thou extolled. | בְּפִי יְשָׁרִים תִּתְהַלָּל. וּבְדִבְרֵי צַדִּיקִים תִּתְבָּרַךְ. וּבִלְשׁוֹן חֲסִידִים תִּתְרוֹמָם. וּבְקֶרֶב קְדוֹשִׁים תִּתְקַדָּשׁ: |
| ובמקהלות And through the throngs of the myriads of Thy people the House of Israel is Thy Name, O our King, glorified with joy in every generation. For thus it is the duty of all creatures before Thee, O Lord our God and God of our fathers, to thank, to extol, to praise, to glorify, to exalt, to honour, to bless, to elevate and to sing praises with all the words of the songs and eulogies of David the son of Jesse, Thy servant, Thine anointed. | וּבְמַקְהֲלוֹת רִבְבוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יִתְפָּאַר שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר. שֶׁכֵּן חוֹבַת כָּל־הַיְצוּרִים לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל לְשַׁבֵּחַ לְפָאֵר לְרוֹמֵם לְהַדֵּר לְבָרֵךְ לְעַלֵּה וּלְקַלֵּס עַל כָּל־דִּבְרֵי שִׁירוֹת וְתִשְׁבְּחוֹת דָּוִד בֶּן־יִשַׁי עַבְדְּךָ מְשִׁיחֶךָ: |

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי לְךָ נָאֶה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר וּשְׁבָחָה הַלֵּל וְזִמְרָה עֹז וּמֶמְשָׁלָה נֶצַח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת קְדֻשָּׁה וּמַלְכוּת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בַּתִּשְׁבָּחוֹת אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה מֶלֶךְ אֵל חֵי הָעוֹלָמִים:

*The Reader says half Kaddish.*

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:

חזן יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן:

פֿאָרבעטער:

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ:

קהל

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת־הַכֹּל:

געמיינדע:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו. וּשְׁמוֹ מְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

אוֹר עוֹלָם בְּאוֹצַר חַיִּים אוֹרוֹת מֵאֹפֶל אָמַר וַיֶּהִי:

ישתבח May Thy Name be praised for ever, O our King, God the great and holy King in heaven and on earth. For Thine, O Lord our God and God of our fathers, are song and glory, praise and music, might and dominion, victory, greatness and strength, fame and splendour, blessings and thanks from now until eternity. Blessed art Thou, O Lord God, King famed in eulogies, God of thanksgiving, Master of wonders, who chooses songs of praise, O King, everlasting God.

*The reader recites half Kaddish.*

ועתה And now let the power of the Lord appear great, as Thou hast said: Remember Thy mercy, O Lord, and Thy kindnesses for they have always existed.

יתגדל Exalted and sanctified be His Great Name in the world which He has created according to His will. May His Kingdom be established in your lifetime and in your days and in the lifetime of the whole House of Israel, speedily and in a short time, and say: Amen!

May His Great Name be praised to eternity and the eternity of eternities.

Blessed and praised and glorified and elevated and exalted and adorned and raised on high and lauded be the Name of the Holy One, blessed be He; high, yea high, above all blessing and song, praise and comfort that has ever been spoken in the world, and say Amen.

*Reader:*

ברכו Bless the Lord who is called blessed.

*Congregation:*

Blessed and praised, glorified, exalted and extolled be the Name of the Supreme King of Kings, the Holy One blessed be He. He is the first and He is the last and beside Him there is no God. Make way before Him, who is enthroned above the clouds, Yah is His Name, and rejoice before Him, His Name is exalted above all blessing and fame. Blessed be Him, His Name is exalted above and ever. Let the Lord's Name be blessed from now until eternity.

*Congregation:*

Blessed is the Lord who is called blessed, for ever and ever. Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who forms light and creates darkness, establishes peace and creates everything.

אור Light of the world in the treasury of life, lights from the darkness did He call forth and it came to pass.

ע״ס א״ב כרלשי התרוזים, ובסוף חתום שהמ״ח שלמה.

אַאֲמִיץ לְנוֹרָא וְאָיוֹם. בְּהִסְתּוֹפְפִי לְפָנָיו אֶמְצָא פִּדְיוֹם. אַךְ בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם: בְּלָקְחִי כַּף תָּמָר וּשְׁלֹשֶׁת מִינֵי קְבוּעַי. בָּם אֲהַלֵּל לְאוֹרִי וְיִשְׁעִי. בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי: גֵּאוּת אַלְבִּישׁ לְדָר בַּמְּרוֹמִים. לְהַלְּלוֹ בְּמַרְבִּיּוֹת שְׁלֵמִים לֹא קְטוּמִים. תָּחֹגּוּ אֶת חַג יְיָ שִׁבְעַת יָמִים:

חזן אֲהַלֵּל בְּפֶה וְלָשׁוֹן. לְשׁוֹמֵעַ קוֹל לַחֲשׁוֹן.
כְּנָם וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן. קָדוֹשׁ:

דָּגוּל מִקֹּלוֹת מַיִם נֶאְדָּר. אֲאַפְּדֶנּוּ הוֹד וְהָדָר. בִּפְרִי עֵץ הָדָר: הַמְרוֹמָם בִּקְהַל עַם נְצוּרִים. בְּהִלּוּל וּפְאֵר אוֹתוֹ מַכְתִּירִים. בְּכַפּוֹת תְּמָרִים: וְיָרִיק רוֹב בְּרָכוֹת מֵאֲרֻבּוֹת. לְאֹם מְהַלְּלוֹ מִסְּרַעַף וּמִקְּרָבוֹת. וּבַעֲנַף עֵץ עָבוֹת: זָכִיּוֹת יַכְרִעוּ וְעָוֹן יִמְחַל. מִלַּהֲבוֹת בְּשַׁלְהֶבֶת רִשְׁפֵּי גַחַל. תּוֹמְכֵי עַרְבֵי נָחַל: חֶדְוַת רַב תִּמְצְאוּ בְּלַהֲקַתְכֶם. חֲסוּנִים בְּצִוּוּי דַּת מַלְכְּכֶם. וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם: טָרְחֲכֶם יָפִיק נוֹהֵג לֵילוֹת וְיָמִים. גְּאוֹן נוֹגְשֵׂיכֶם יְגַדַּע וְיַדְמִים. לְבַל תֵּעָנְשׁוּ כַּחֲגִיגַת שִׁבְעַת יָמִים: יַסְכִּית אֵל פִּלּוּל וְיַאֲזִין הֶגְיוֹנִי. וִיקַבֵּל כְּקָרְבַּן רַחַשׁ

אאמיץ I shall praise the revered and Awe-inspiring One, when I stand before Him, may I find redemption on the fifteenth day. When I take a palm branch and the three prescribed plants, I shall praise with them my light and my salvation in the seventh month. I shall adorn with splendour Him who dwells in the heights, and praise Him with perfect, unbroken branches. You shall celebrate the Feast of the Lord for seven days.

אהלל I shall praise with mouth and tongue Him who hears the voice of entreaty, for He has said, and you shall take for yourselves on the first day, the Holy One.

דגול The Supreme One is glorified by the voices of the water, I shall robe Him with radiance and beauty, with the fruit of the beautiful tree. He is highly exalted in the assembly of the protected people who crown Him with praise and splendour, with palm branches. He pours forth ample blessings from the gates of heaven upon the people who praise Him from the depths of their soul, with the branch of the densely covered tree. Let merits prevail and guilt be forgiven, lest those who hold willow branches be branded by the flame of the glowing coals. Great happiness will you find in your gathering, you who cling to the command and the Law of your King, and you shall rejoice before the Lord your God. He who leads nights and days will relieve your troubles, He will cut off and silence the pride of your oppressors, lest you be troubled during the celebration of the seven days. May God hearken to my plea and listen to my meditations and accept like a sacrifice the utterance of my cares and you shall

עֲנָיָי. וְחַגֹּתֶם אֹתוֹ חַג לַיְיָ: כְּשָׁרוֹן כֹּחַ
יַחֲלִיף לְשׁוֹשַׁנָּה. חוֹגֶגֶת וְעוֹצֶרֶת וְסוֹכֶכֶת
בְּרִנָּה. שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה: לְעֵת יָסִיר סֵבֶל
מֵעַל שִׁכְמֵיכֶם. תָּרֹנּוּ וְתָחֹגּוּ בְּקִרְיַת
מוֹעֲדֵיכֶם. חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם: מַשְׁגִּיחַ
מֵחֶרֶךְ תְּהַלְּלוּ בְּאִיּוּמִים. מַנְעִימִים קוֹל
וְלֹא דוֹמִים. בַּסֻּכֹּת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים:
נְדִיבֵי עַמִּים סוֹדְרֵי עֲרָכוֹת. כְּאַהֲבָתוֹ
לָעַד יִהְיוּ סְכוּכוֹת. כָּל הָאֶזְרָח בְּיִשְׂרָאֵל
יֵשְׁבוּ בַּסֻּכֹּת: סֹלּוּ בְּהִלּוּל לְשׁוֹכֵן בֵּינֵיכֶם.
וְתָנוּחוּ בְּהַשְׁקֵט כָּל יְמֵיכֶם. לְמַעַן יֵדְעוּ
דֹרֹתֵיכֶם: עֶלְיוֹן הוֹדִיעַ פְּלָאָיו עַל יְדֵי גוֹאֵל.
עֲמוּסָיו סִכֵּךְ בַּעֲנָנִים כְּהוֹאֵל. כִּי בַסֻּכּוֹת
הוֹשַׁבְתִּי אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פָּקַדְתִּי עַמִּי לָחֹן
שִׁירִים. מִשְׁפָּטָם לְהוֹצִיא כָאוֹר וְצָהֳרִים.
בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: צָקוּן
צַעֲקַתְכֶם הִסְכַּיְתִּי בְּאָזְנָי. וּפְדוּת שָׁלַחְתִּי
לְכָל הֲמוֹנָי. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת מֹעֲדֵי יְיָ:
קוֹרֵא דוֹרוֹת חַי עוֹלָמִים. צִוָּה לְעָם שְׁמוֹ
מַנְעִימִים. חַג הַסֻּכֹּת תַּעֲשֶׂה לְךָ שִׁבְעַת
יָמִים: רָם מִמְּעוֹנֶיךָ הָסֵךְ מִקְהֲלוֹתֶיךָ. לְרַחֵם

celebrate it as a feast for the Lord. He supplies fresh strength to the rose-like nation, who celebrate this Feast and the final Feast with jubilation seven days every year. When once He will remove the burden from your shoulders, you will jubilate and celebrate in the city of your assemblies, an eternal statute for your generations. Praise in awe Him who protects you vigilantly, chant pleasingly and loud and do not be silent, in tabernacles shall you dwell for seven days. The noble of the peoples who arrange prayer to Him, shall be sheltered for ever under His wing, all those born into Israel shall dwell in tabernacles. Exalt amidst praise Him who dwells amongst you, that you may rest in peace all your days, so that your generations may know. The Most High has proclaimed His wonders through a redeemer (Moses), He covered with clouds those borne by Him, as He has said: Since I caused the Children of Israel to dwell in tabernacles. I have considered My people so as to show mercy to the remnant and bring forth their judgment like the light of noon, when I brought them forth from the land of Egypt. I have let the sound of your cry come to My ears and sent redemption to all My multitudes; and Moses proclaimed the festivals of the Lord. He who called forth the generations, who lives for ever, commanded the people who chant praise to His Name; the Feast of Tabernacles shall you make for yourself for seven days. O Lofty One, from Thy dwelling place shield Thine assemblies, have mercy and save all Thy throngs; and

וּלְהוֹשִׁיעַ כָּל־לַהֲקוֹתֶיךָ. וְשָׂמַחְתָּ בְּחַגֶּךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ: שׁוֹדֵד עוֹד לְבַל יַבְהִילֶךָ. לָתֵת תִּקְוָה לְפִזּוּרֵי כְמֵהֶיךָ. שִׁבְעַת יָמִים תָּחֹג לַייָ אֱלֹהֶיךָ: תֹּקֶף הֲמוֹן קִרְיַת חָנָה. בָּאִים לְהֵרָאוֹת פָּנָיו כַּחֲנִינָה. שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה: תְּאֵבֵי יִשְׁעוֹ לַחֲזוֹת כְּבוֹדוֹ. לְהִתְעַשֵּׁר מִשֶּׁלּוֹ וְהַכֹּל בְּיָדוֹ. אִישׁ כְּמַתְּנַת יָדוֹ: תּוֹמְכֵי סַנְסִנֵּי דְשָׁאִים. מִשָּׂטָן וּמִמַּשְׁחִית יְהוּ חֲבוּאִים: לַחֲזוֹת וּלְהַסְכִּית בִּבְשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת לְבֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים:

חזן אֲהַלֵּל בְּפֶה וְלָשׁוֹן. לְשׁוֹמֵעַ קוֹל לַחֲשׁוֹן.
כְּנָם וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן. קָדוֹשׁ:

הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: מָה רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ. כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ. מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ: הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז. הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן עֻזֵּנוּ צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ. מָגֵן יִשְׁעֵנוּ מִשְׂגָּב בַּעֲדֵנוּ: אֵל בָּרוּךְ גְּדוֹל דֵּעָה. הֵכִין וּפָעַל זָהֳרֵי חַמָּה. טוֹב יָצַר כָּבוֹד לִשְׁמוֹ. מְאוֹרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֻזּוֹ. פִּנּוֹת צְבָאָיו קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי שַׁדַּי. תָּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל וּקְדֻשָּׁתוֹ: תִּתְבָּרַךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל־שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ. וְעַל־מְאוֹרֵי־אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ יְפָאֲרוּךָ סֶּלָה:

you shall rejoice in your Feasts, you and your son and your daughter. That robbers may no longer terrify, grant hope to the dispersed that yearn for Thee; seven days shall you celebrate unto the Lord your God. Mighty throngs came once to the city where David encamped, in order to appear before His countenance with entreaty, three times a year. They long for His salvation and to see His glory, they do homage to Him with what is His, since everything is in His hand, everyone according to the generosity of his hand. Let those who appear with green shoots be concealed from Satan and from the destroyer, so that they may behold and receive good tidings: truly, these days are coming.

אהלל I shall praise with mouth and tongue Him who hears the voice of entreaty, for He has said, and you shall take for yourselves on the first day, the Holy One.

המאיר He who illuminates the earth and those who dwell on it, with mercy and daily in His goodness constantly renews the work of creation. How numerous are Thy works, O Lord, all of them hast Thou made with wisdom, the earth is full of Thy possessions. O King, who alone is exalted from of old, extolled and praised and glorified since days of antiquity. O God of eternity, in Thy great mercy have mercy upon us, Lord of our might, Rock of our fortress, shield of our salvation, a fortress around us. Blessed God, great in knowledge, He has prepared and made the sun's rays, the Benevolent has fashioned glory for His Name, lights has He placed around His might; the chiefs of His hosts are holy, exalting the Almighty, constantly do they recount the honour of God and His holiness. Blessed art Thou, O Lord our God, for the glory of Thy handiwork, and for the radiant lights that Thou hast made, they shall glorify Thee, Selah.

תִּתְבָּרַךְ צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ יוֹצֵר מְשָׁרְתִים וַאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו כֻּלָּם עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמַשְׁמִיעִים בְּיִרְאָה יַחַד בְּקוֹל דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים יִמְלֹךְ עוֹלָם: כֻּלָּם אֲהוּבִים כֻּלָּם בְּרוּרִים כֻּלָּם גִּבּוֹרִים וְכֻלָּם עֹשִׂים בְּאֵימָה וּבְיִרְאָה רְצוֹן קוֹנָם וְכֻלָּם פּוֹתְחִים אֶת־פִּיהֶם בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים וּמְפָאֲרִים וּמַעֲרִיצִים וּמַקְדִּישִׁים וּמַמְלִיכִים

אֶת־שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא: וְכֻלָּם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה. וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה. לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנַחַת רוּחַ בְּשָׂפָה בְרוּרָה וּבִנְעִימָה קְדֻשָּׁה כֻּלָּם כְּאֶחָד עוֹנִים וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה. קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

ע״ס א״ב. אופן.

אַאֲמִיר אוֹתְךָ סֶלָה. בְּהוֹד וְהָדָר לִתְהִלָּה. גּוֹאֵל הַצְמַח גְּאֻלָּה. דְּרוֹשׁ אֻמָּתְךָ לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה: הַצָּגִים בְּשִׂמְחָה. וּבְלוּלְבֵיהֶם אוֹתְךָ לְשַׂמְּחָה. זוֹעֲקִים לְפָנֶיךָ שִׂיחָה. חֲמוֹל עֲלֵיהֶם הוֹשִׁיעָה וְהַצְלִיחָה: טוֹב בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. יַקֵּר עֲדַת אֲהוּבִים. כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים בְּאֲהָבִים. לְשַׁעַר בַּת רַבִּים: מַחֲמַדִּים תֵּן לָהֶם. נָא שַׂמַּח עִמָּהֶם. שָׂא נָא חַטֹּאתֵיהֶם. עֲבוֹר עַל פִּשְׁעֵיהֶם: חזן פּוֹצְחִים הַלֵּל וְתוֹדוֹת. צוּר הַיּוֹדֵעַ עֲתִידוֹת. קוֹל לְהַשְׁמִיעַ אוֹתָם לַחֲדוֹת. רַחֵם בְּנָשְׂאָם אֲגֻדּוֹת:

קו״ח שׁוֹקְדִים וְאוֹתְךָ מַקְדִּישִׁים. שִׁבְחֲךָ בְּפִיהֶם רוֹחֲשִׁים. תּוֹקְפִים בָּרוּךְ וְלוֹחֲשִׁים. תּוֹמְכִים כְּאֵילֵי תַרְשִׁישִׁים:

וְהַחַיּוֹת יְשׁוֹרֵרוּ וּכְרֻבִים יְפָאֵרוּ וּשְׂרָפִים יָרֹנּוּ וְאֶרְאֶלִּים יְבָרֵכוּ פְּנֵי כָל חַיָּה וְאוֹפָן וּכְרוּב לְעֻמַּת שְׂרָפִים לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים. בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתֵּנוּ. לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם זְמִירוֹת יֹאמֵרוּ וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמִיעוּ. כִּי הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת בַּעַל מִלְחָמוֹת זוֹרֵעַ צְדָקוֹת מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת בּוֹרֵא רְפוּאוֹת נוֹרָא תְהִלּוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת הַמְחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: כָּאָמוּר לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: אוֹר חָדָשׁ עַל־צִיּוֹן תָּאִיר וְנִזְכֶּה כֻלָּנוּ מְהֵרָה לְאוֹרוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

אַהֲבָה רַבָּה אֲהַבְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חֶמְלָה גְדוֹלָה וִיתֵרָה חָמַלְתָּ עָלֵינוּ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבָּטְחוּ בְךָ וַתְּלַמְּדֵם חֻקֵּי חַיִּים כֵּן תְּחָנֵּנוּ וּתְלַמְּדֵנוּ: אָבִינוּ הָאָב הָרַחֲמָן הַמְרַחֵם רַחֵם עָלֵינוּ וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל לִשְׁמֹעַ לִלְמֹד וּלְלַמֵּד לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ בְּאַהֲבָה: וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְיַחֵד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה שְׁמֶךָ וְלֹא־נֵבוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בָּטָחְנוּ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתֶךָ: וַהֲבִיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוּת לְאַרְצֵנוּ: כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אָתָּה וּבָנוּ בָחַרְתָּ מִכָּל־עַם וְלָשׁוֹן וְקֵרַבְתָּנוּ לְשִׁמְךָ

הַגָּדוֹל סֶלָה בֶּאֱמֶת. לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחֶדְךָ בְּאַהֲבָה: בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

יחיד אומר אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן:

דברים ו׳ ד׳.
שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ יְהוָֹה ׀ אֶחָד:
בלחש בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־
מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־
לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ
וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת
עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־
מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

דברים י״א י״ג וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־
לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה
וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב
בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה
לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָֹה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה
מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל
הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָֹה נֹתֵן לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי
אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־
יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־
בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ
וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ

וּבִשְׁעָרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם
כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

במדבר ט״ו ל״ז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם
וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת
וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם
וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם
זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי
וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר
הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: יש לצרף אלהיכם לאמת, אכן יתן רוח מעט שלא יבולע הא׳.

אֱמֶת וְיַצִּיב וְנָכוֹן וְקַיָּם וְיָשָׁר וְנֶאֱמָן וְטוֹב וְיָפֶה
הַדָּבָר הַזֶּה. עַל־אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ עַל־בָּנֵינוּ וְעַל־
דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל־דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ:
עַל־הָרִאשׁוֹנִים וְעַל־הָאַחֲרוֹנִים לְעוֹלָם וָעֶד חֹק וְלֹא
יַעֲבוֹר. אֱמֶת שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד: אַתָּה הוּא מַלְכֵּנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ אָתָּה.
לְמַעַן שִׁמְךָ מַהֵר לְגָאֳלֵנוּ כַּאֲשֶׁר גָּאַלְתָּ אֶת־אֲבוֹתֵינוּ:
אֱמֶת מֵעוֹלָם שִׁמְךָ הַגָּדוֹל עָלֵינוּ נִקְרָא בְּאַהֲבָה אֵין
אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ:

אָנָּא הוֹשִׁיעָה נָּא. בְּנֵי עָפָר מִי מָנָה. גּוֹאֵל הַצְלִיחָה
נָא. דּוֹרְשֶׁיךָ בְּכָל עוֹנָה: הָקֵם סֻכַּת דָּוִיד הַנּוֹפֶלֶת.
וּבַל תְּהִי עוֹד מְשֻׁפֶּלֶת. זְכוֹר אֻמָּה הַנִּקְהֶלֶת. חוֹפְפָה

וּבְצִלְּךָ נֶאֱהָלֶת: טוֹב הַצְמִיחַ שִׂמְחָתָם. יָהּ כַּפֵּר אַשְׁמָתָם. כַּלֵּה עַתָּה אַנְחוֹתָם. לְמַעַנְךָ חִישׁ פְּדוּתָם: מַלֵּא מִשְׁאֲלוֹת לִבָּם. נוֹאֲקִים אֵלֶיךָ בְּכָל לְבָבָם. סָמְכֵם וְרִיב רִיבָם. עַתָּה תִשְׁכּוֹן בְּקִרְבָּם: פְּנֵה תְפִנֶּה לְפָאֳרָם. צוּר אֱמוֹר לְעָזְרָם. קוֹמֵם בֵּית הֲדָרָם. רְאוֹתָם פִּתְאֹם שִׁבְרָם: שָׁלֵם מְהֵרָה תִבָּנֶה. שְׁלָמֶיךָ בְּבֵן תַּעֲנֶה. תַּכֶּה קָמֶיךָ כְּמַכַּת בְּכוֹרִים וּתְעַנֶּה. תִּקְרָעֵם כִּקְרִיעַת יַם סוּף וְנִקְרָאֶךָ וְתַעֲנֶה:

עֶזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ לִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר: בְּרוּם עוֹלָם מוֹשָׁבֶךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד־אַפְסֵי אָרֶץ: אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁיִּשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יָשִׂים עַל־לִבּוֹ: אֱמֶת אַתָּה הוּא אָדוֹן לְעַמֶּךָ וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם: אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ: מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. כָּל־בְּכוֹרֵיהֶם הָרַגְתָּ וּבְכוֹרְךָ גָּאָלְתָּ וְיַם־סוּף בָּקַעְתָּ וְזֵדִים טִבַּעְתָּ וִידִידִים הֶעֱבַרְתָּ וַיְכַסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר: עַל־זֹאת שִׁבְּחוּ אֲהוּבִים וְרוֹמְמוּ אֵל וְנָתְנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לַמֶּלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם: רָם וְנִשָּׂא גָּדוֹל וְנוֹרָא מַשְׁפִּיל גֵּאִים וּמַגְבִּיהַּ שְׁפָלִים מוֹצִיא אֲסִירִים וּפוֹדֶה עֲנָוִים וְעוֹזֵר דַּלִּים וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ בְּעֵת שַׁוְּעָם אֵלָיו: תְּהִלּוֹת לְאֵל עֶלְיוֹן בָּרוּךְ הוּא וּמְבֹרָךְ. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם.

מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל־שְׂפַת הַיָּם יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ.

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

צוּר יִשְׂרָאֵל קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל וּפְדֵה כִנְאֻמֶךָ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל. גֹּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן. אֶת־יוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדּוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵטָה וּלְטוֹבָה וּלְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ: קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה

לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ: וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהָי. נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַייָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן.

מִסּוֹד חֲכָמִים וּנְבוֹנִים. וּמִלֶּמֶד דַּעַת מְבִינִים. אֶפְתְּחָה פִּי בְּשִׁיר וּרְנָנִים. לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל פְּנֵי שׁוֹכֵן מְעוֹנִים:

אַם מַאכְטאָג ווירד אין דען ווייטען געמיינדען דאָז קרובות פֿאָר ערשטען טאָגע איבער ח״ג (זייטע 47) געבעטעט.

ע״ס א״ב, ולח״כ ע״ס תשר״ק ולח״כ ע״ס א״ת ב״ש ולח״כ חתום אלעזר בירבי קליר.

אֶרְחַץ בְּנִקָּיוֹן כַּפּוֹת. בְּלִי חָמָס קַחַת סִנְסוֹן כַּפּוֹת. גְּמוּנֵי פָּז לֶאֱגוֹד וְלִכְפּוֹת. דְּשֵׁאֵי אֲשָׁלִים בָּם אַף לִכְפּוֹת: הֵן מִבֶּעָשׂוֹר חֻקְקִי לְחַיִּים. וְהוֹדִיעַנִי אֹרַח חַיִּים. זַעַם מֵאָז תַּרְשִׁישׁ וְאִיִּים. חָרָה אַפּוֹ בָּם מִהְיוֹת חַיִּים: טְרָחִי נָשָׂא וְשָׁת לִי סְלִיחָה. יָצְאָה בַּת קוֹל לֵךְ אֱכֹל בְּשִׂמְחָה. כְּאַרְבַּעַת יוֹם שָׁת גְּבוּל שִׂיחָה. לְבַל לְעָרֵב שִׂמְחָה בְּשִׂמְחָה: מוֹעֵד רְאִיַּת חֲגִיגַת אֹסֶף. נִתְמַךְ בְּחֶלְשִׁי לְחוֹגְגֵי בְּכֹסֶף. סְכָה וּפוּר נֶזֶל לְהַעֲדִיף לִי בְתֹסֶף. עֲנָנֵי קְחוּ מוּסָרִי וְאַל כָּסֶף: פְּרָחִים בִּנְטָעִם אֶעֱמְסָה לְאָיוֹם. צָחוֹת לְצַחְצֵחַ מְצוֹא בָם פִּדְיוֹם. קִיחָתָם בְּדָמִים יְכְשָׁרוּ לְשֵׁם אָיוֹם. רְאוּיִם לְהִנָּטֵל בְּזֶה רִאשׁוֹן יוֹם:

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Isaac and the God of Jacob, the great, mighty and awe-inspiring God, God the Most High, who performs acts of kindness and owns everything and remembers the good deeds of the fathers and will bring a redeemer for their children's children for His Name's sake in love. O King, helper, saviour and shield.

מסוד Choosing from the counsel of wise and discerning men and from the teaching of those that understand knowledge, I open my mouth in prayer and supplication to give thanks and praise before the countenance of Him who dwells in the heavens.

*On Sundays most communities recite the* קרובות *of the first day* אימתי *(p. 47).*

ארחץ I wash my hands in purity, and take the palm branch which I have acquired honestly, and bind it with golden threads after joining the other plants to it. On the tenth of the month has He inscribed me for life and taught me the path of life, when He was angered by Tarshish and the distant isles, His wrath was kindled against them and He took their lives. He has relieved me of my guilt and granted me forgiveness; a heavenly voice called out, go and eat in joy; He set aside four days for the provision of the Four Species, lest one joy be mingled with another. On the feast of the harvest and the season of pilgrimage, it is my portion to celebrate with yearning; the tabernacle and the drink-offering increased my joy further, then He responded to me, with: accept My teaching rather than silver. Plants held erect as they were grown, shall I bring before the Awe-inspiring One, pronouncing pure words in order to find redemption. Since I have acquired them honestly with my money, they are fit for the service of the Awe-inspiring One, worthy to be carried on this day.

שִׁמְךָ מְשֻׁתָּף בִּשְׁמֵנוּ. שְׁקֻדַּת מִכִּפּוּר מְחוֹת אֲשָׁמֵינוּ. פי תְּסוֹכְכֵנוּ וְאַל תַּאֲשִׁימֵנוּ. תְּגוֹנְנֵנוּ וּתְרוֹמְמֵנוּ עַד מָרוֹם שִׂימֵנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים:

ע"ס תשר"ק.

תְּשׁוּרַת שַׁי אֲלָפִים שִׁבְעִים. שִׁלַּמְתִּי בָּזֶה רֶגֶל עֲלֵי אֵם שִׁבְעִים. רָצִיתִי שַׁיִּים שְׁמוֹנָה וְתִשְׁעִים. קְלוּעַ בָּם תּוֹכָחוֹת שְׁמוֹנָה וְתִשְׁעִים: צֵרַפְתִּי אֵלֶּה בְּאֵלֶּה בְּאָסִיף. פְּדוּת וְגִילָה לִי לְהוֹסִיף. עֹז וִישׁוּעָה לִי תּוֹסִיף. סִכּוּךְ נֶשֶׁק זְרוֹעַ לְהַחֲשִׂיף: נוֹצְרֵי כְּדַת יְמֵי חֲגִיגָתוֹ. מְלוֹן סֻכַּת עוֹר תְּהֵא הַשְׂגָּתוֹ. לִקְשׁוֹר לִוְיַת צִלְצַל דָּגָתוֹ. כִּנְבוֹרָא כֹּה חֲזוֹת אֲפִיקֵי גַאֲוָתוֹ: יוֹשֵׁב בַּסֻּכָּה תְּמוּר נְוֵה אָהֳלוֹ. טְלוּל עֲצֵי עֵדֶן יַאֲהִילוֹ. חֹם יוֹם הַבָּא כְּבוֹא לְהַבְהִילוֹ. זְכוּתוֹ תָּלִיץ בַּסֻּכָּה לְנַהֲלוֹ: וְשֹׂבַע שְׂמָחוֹת מְרֻשָּׁנָה. הֲלֹא בְּעֶרָהּ שֶׁבַע מִשְׁנֶה נְגֻנָה. פי דָּגוּל לְהַנְזִיר שִׁבְעָה שׁוֹשַׁנָּה. גָּזַר לְחוֹנְנָהּ שִׁבְעָה בַּשָּׁנָה:

שמך Thy Name is joined to our name, on the Day of Atonement Thou hast already wiped out our guilt, shield us and let us not appear guilty, protect us and raise us, lift us up towards heaven. Blessed art Thou, O Lord, the shield of Abraham.

אתה Thou art for ever mighty, O Lord, the reviver of the dead Thou art great to save. Sustaining life with kindness, reviving the dead with great compassion, supporting the falling and healing the sick and releasing captives and keeping His faith with those who sleep in the dust. Who is like Thee, Master of might, and who resembles Thee, O King, who slays and revives and causes salvation to spring forth. And Thou art faithful to revive the dead.

תשורת A tribute of seventy bullocks did I once offer on this Feast on behalf of seventy nations, as well as ninety eight lambs with which to preclude the ninety eight rebukes. I combined all these offerings at the harvest festival in order to increase redemption and happiness for me; increase my strength and my salvation, expose Thine arm to protect me in battle. Those who celebrate the days of His Feast according to the Law, will once attain shelter in the tabernacle of Leviathan's hide, whose scales are joined in a protective roof, and behold His proud armour like mighty warriors. He who dwells in a tabernacle instead of in his firm dwelling will find shade and shelter among the trees of Eden; when the heat of the Last Day comes to terrify him, then his merit will protect him and lead him into the Tabernacle. Abundant joy will be his and untroubled peace his reward. The Lofty One has ordained its celebration for seven days in the year in order to crown the rose-like nation seven-fold.

ק׳ הַמִּזְבֵּחַ בְּכַפּוֹת וּבַעֲרָבוֹת. בָּאתִי לְסוֹבְבֶנְהוּ בְּשִׁיחוֹת עֲרֵבוֹת. חזן אֲנִי וָהוֹ הוֹשִׁיעָה נָּא בְּנִיב לְהַרְבּוֹת. אוֹרוֹת טַל לְהַחֲיוֹת יוֹנֵי אֲרֻבּוֹת: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

ע״פ א״ת ב״ש. אִוּוּי סֻכַּת דָּוִד הַנֹּפֶלֶת. תָּקִים לְבַל תְּהִי עוֹד מֻשְׁפֶּלֶת. בְּמִדּוֹתֶיהָ נוֹסֶבֶת וּמְכֻפֶּלֶת. שְׁלֹשִׁים וְשִׁשָּׁה כְּמוֹ שֶׁהָיְתָה מִתְכַּפֶּלֶת: גֹּרֶן שֶׁהָיְתָה בְּאֹרֶךְ חֲמֵשׁ מֵאוֹת. רְחָבָה עַל חֲמֵשׁ מֵאוֹת. דּוֹד יִנְטֶה קַו שְׁלֹשֶׁת אַלְפֵי אַמּוֹת. קְצוּבָה עַל שְׁלֹשֶׁת אַלְפֵי אַמּוֹת: הַסְּכוּכָה בֶּעָנָן צֵל יוֹמָם. צְלָלֶיהָ מְסַכְּכִים כְּלִיל צֵל יוֹמָם. וְעַם אֲשֶׁר עָתָה סֻכָּה בְּקִיּוּמָם. פְּרוֹחַ יַפְרִחוּ בָהּ בְּסִיּוּמָם: זָרִים יֶאֱתָיוּ לִשְׁמָהּ בְּחֶסֶף. עֲשׂוֹת חֲגִיגָה לְהִשְׁתַּחֲווֹת בְּכֶסֶף. חַרְבוֹנֵי קַיִץ יְלַהֲטֵם לְשֶׁסֶף. סְגוּרִים בְּמַסְגֵּר עַל הַחֲמִשִּׁים כֶּסֶף: טַסִּים וְעָפִים בִּקְצוֹת יְקָרֶיהָ. נִסְכָּבִים בְּשֶׁוַע קְרוֹא מִקְרָאֶיהָ. חזן יְאָגְדוּ מִמֶּרְחָק כָּל קְרוּאֶיהָ. כְּתוֹרִים לִמְכוֹן הַר צִיּוֹן וְעַל מִקְרָאֶהָ:

יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל אֵל נָא:

כַּל תְּהִי מִצְוַת סֻכָּה בְּעֵינֶיךָ קַלָּה. כִּי כְּנֶגֶד כָּל מִצְוֹת דַּת חֻקּוֹתֶיהָ שְׁקוּלָה. הַמְעֻזָּקָה וְהַמְסֻקָּלָה. סָלוּל מְסִלָּה. בִּסְלְסוּלֶיהָ מְסֻקָּלָה.

המזבח I have come in order to surround the altar with palm and willow branches and with pleasant speech. I call frequently, O Lord, help me; revive the dove (Israel) in its nest with glistening dew. Blessed art Thou, O Lord, who revives the dead.

אווי Raise up the cherished tabernacle of David that has fallen, that it may be cast down no longer, let its measurements grow and be doubled that it may be thirty six times its former size. As to the threshing floor, five hundred cubits long and five hundred wide, may the Beloved measure out for it an area of three thousand by three thousand cubits. By day it is covered with a cloud for shade, its shadows dense as night give shade by day; and the people that now fulfils the commandment of the tabernacle will surely flourish in it at the end of time. Strangers hasten towards it in throngs in order to celebrate the feast and prostrate themselves in yearning. The heat of summer will burn and pierce those who are bound in chains for their sin against the Temple site which David had bought for fifty silver Shekels. Zion's precious sons at the ends of the earth hasten and fly, finding shelter at the sound of the proclamation of her festivals. All who are called to her gather from afar, garlanded they approach Mount Zion and its assemblies.

ימלך The Lord will reign for ever, your God, O Zion, from generation to generation, Halleluyah.

ואתה And Thou, O Holy One, art enthroned above the praises of Israel, O God.

כָל Let not the commandment of tabernacles appear light in your eyes, since its statutes correspond to all the commandments of the Law. When we honour the fenced in tabernacle which is built according to precept, we shall find an even

כִּי לְכָל שׁוֹמְרֶיהָ לֹא יְאֻנֶּה תַּקָּלָה. וְכָל בּוֹגְדֶיהָ לֶעָתִיד לָבוֹא לָקַחַת מֵהֶם קְלָלָה. כְּלַהַט הַיּוֹם הַבָּא קְלוֹנָם מַקְלָה: וְחוֹסֶיהָ לְצֶדֶק מַכְרִיעָה. וּבָם מִתְרוֹעֲעָה. לְסוֹכְכָם מֵרָעָה. אוֹתָם לְהַרְעָה. בְּסֻכַּת יְרִיעָה. לִהְיוֹת רוֹעָה. שֶׁאַתָּה בְּטוּב מִרְעָה. אֶתְנַנֶּה לְפִרְעָה.

קרו״ק בְּסֻכַּת

# חַי וְקַיָּם נוֹרָא וּמָרוֹם וְקָדוֹשׁ:

חתום בו אלעזר בירבי קליר.

אֵלִים כְּהִשְׁעִין אָב תַּחַת עֵץ סֻכָּה. וְנִצַּב לְהַאֲרִיחָם בְּנֶפֶשׁ חֲשׁוּכָה. לְבַדָּיו שָׁמַר בְּלוּד קַו בְּקַו לְמָשְׁכָה. וְעָמַד וְגָז וּפָסַח בַּעֲדָם לְסוֹכְכָה. עַל כִּי תּוֹעִים לְמֵד תְּעוּב מַסֵּכָה. וּמָאַס רְהָבֵי גְוִיָּה וְנֶעֶמְתָה לוֹ יִסְכָּה. זָכָה בְּבֵן גִּזְעוֹ שְׁלוֹל דַּת נְסוּכָה. בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ סֻכּוֹת כְּמוֹ הוֹרָם סָכָה: רֶגֶל גְּבִיר אַחִים וְסָע פְּעָמִים סֻכּוֹתָה. וּמֵאֲרַמִּי וְשֵׂעִיר בַּעֲדוֹ סַכּוֹתָה. בְּכֵן חֲנִיכָיו סָעוּ רֵאשִׁית סֻכּוֹתָה. וְשִׁבְעַת חֲזָיֵי מֶשִׁי עָלֵימוֹ סָכְתָה: יִדְאוּ חֲרֵבָה עֲדָיִם מְקֻשָּׁרִים. עֲנָנִים סְכוּכִים כְּעַל כַּנְפֵי נְשָׁרִים. רֶגֶשׁ שַׁאֲנַנִּים חָזוּ מְאֻשָּׁרִים. שֶׁבַע מְחִיצוֹת סוֹכְכוֹת וְלֶחֶם מְחֻשָּׁרִים. בְּטִלּוּל עֲנָנָיו הִרְכִּיבָן בֵּין סְכָךְ לִסְכָךְ. וַיִּתְיַצְּבוּ תַּחְתָּיו כְּבְתַחְתִּית סְכָךְ. יְדָעָם תַּבְנִית מִשְׁכָּן אֵיךְ יְהִי מְסֻכָּךְ. וּכְתַבְנִיתוֹ לְבָנוֹן מוּכָן לִסְכָךְ. קֶצֶב בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ תֵּת בְּדֶל מְמַסָּךְ. מְחִיצוֹת לִסְכָךְ.

highroad leading us to Zion; since no misfortune will befall anyone who keeps its commandment, while all who disobey it will be smitten by the curse in the future, shame will overcome them in the flame of the Last Day. Those who shelter in the tabernacle will have it reckoned to them as righteousness and find joy in it, they will be protected from misfortune and allowed to live and pasture under the wide roof of the tabernacle (made from the hide of Leviathan) and they will be borne to ample pastures as payment of their reward,

In the tabernacle of the
*Living, Existing, Awe-inspiring,*
*Lofty and Holy One.*

אלים Since the patriarch received the angels under the shelter of the tree and stood up to serve them with a humble spirit, the Benevolent One kept faith measure for measure with his descendants in Egypt and redeemed them, He rose and passed over their houses and protected them. Since Abraham taught those in error to abominate idols and refused to rely on human strength, while Yiskah (Sarah) helped him, his offspring were deemed worthy to receive the anointed Law and to perceive through the Holy Spirit, just like their forefather before them. The foremost of the brothers walked and twice journeyed to Succoth and Thou didst shelter him from the Aramean and from Seir, (Laban and Esau), therefore did his offspring journey first to Succoth and Thou didst cover them with seven silken canopies. They swept towards Horeb, adorned with crowns, covered with clouds as on an eagle's wings, throngs of angels beheld the fortunate ones, seven layers covered them and bread was prepared for them. He let them ride under the shadow of His clouds from one division to the next and they stood at the foot of the mountain like under a roof. He taught them of the structure of the Sanctuary, how it should be covered and how the Temple should be built according to its plan, how a curtain should divide one Sanctuary from the other, in fixed position, with

בְּפָרֹכֶת הַמָּסָךְ: לִכְרוּבֵי סְכָכִים. כַּפֹּרֶת סוֹכְכִים. מִשָּׁם רוּחַ סָכִים. וְצוּר עִמָּם מַסְכִּים: יָקְרוּ שָׁמָּה סֻכּוֹת. שָׁלשׁ פְּעָמִים בַּסֻּכּוֹת. רֶמֶז לְשַׁלֵּשׁ בְּכָל סֻכּוֹת. דְּפַנּוֹת מְסֻכָּכוֹת: חי רִצּוּי דָּת הַשּׁוֹאֵבָה שָׁאָבוּ. חָקוּק בָּהּ חָשְׁבוּ. כְּמוֹ בְּסִין קָשְׁבוּ. בַּסֻּכּוֹת תֵּשְׁבוּ:

אֵל נָא. לְעוֹלָם תֻּעֲרָץ. וּלְעוֹלָם תֻּקְדָּשׁ. וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים תִּמְלוֹךְ וְתִתְנַשֵּׂא: הָאֵל מֶלֶךְ נוֹרָא מָרוֹם וְקָדוֹשׁ. כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים. מַלְכוּתוֹ נֶצַח. נוֹרְאוֹתָיו שִׂיחוּ. סַפְּרוּ עֻזּוֹ. פָּאֲרוּהוּ צְבָאָיו. קַדְּשׁוּהוּ רוֹמְמוּהוּ. רֹן שִׁיר וָשֶׁבַח. תֹּקֶף תְּהִלּוֹת תִּפְאַרְתּוֹ:

חו״ק לְסוֹכְכֵי לְמָסְכִי. לְנַסְכֵי בְּנָסְכִי. בִּנְסִיכַת קָדוֹשׁ:

חו״ק לְחַדְּשִׁי רִאשׁוֹן. כְּמֵרִאשׁוֹן. לִנְצוּרֵי כְּאִישׁוֹן.

אֲהַלֵּל בְּפֶה וְלָשׁוֹן. לְמָרוֹם וְקָדוֹשׁ:

ע״ס א״ב.

אָמְנָם מִצְוָה גּוֹרֶרֶת מִצְוֹת. בְּזֹאת אֲשֶׁר בְּאֶבְיָהּ תּוֹרוֹת קְצוּבוֹת. גְּזֵרוֹת חֻבָּרוּ לָהּ לְצַוּוֹת: דָּרַשׁ יוֹם זֶה לְיַחֲסוֹ רִאשׁוֹן. הוּא חֲמִשָּׁה עָשָׂר וְהֻנְקַב רִאשׁוֹן. וּכְדֵי לְבַשְּׂרֵנוּ כִּי מָחַל רִאשׁוֹן: זִכְרוֹן סוֹף שָׁנָה וְהוּא תְּחִלַּת שָׁנָה. חַג הָאָסִיף תְּקוּפַת הַשָּׁנָה. טוֹב יָדִין בּוֹ גִּזְלֵי שָׁנָה: יִקְחוּ לִשְׁמוֹ אַרְבַּעַת מִינִים. כְּלוּלִים כְּתוּרִים וּמְזֻמָּנִים. לְהַלֵּל בָּם כְּבְעֻגָב וּבְמִנִּים: מֵהוֹד הָדָר הַמְּהֻדָּר. נֶאְדָּר וְנֶהְדָּר בַּהֲדָרוֹ לְהַדָּר. סוֹד אֵדֶר יְקָר בְּכֶתֶם פָּז לְאַדָּר: עֲנַף עֵץ עָבוֹת חֲפוּת מִכַּחוּץ. פּוֹנוֹת לְכַוֵּן לֵב מִבַּיִת וּמִחוּץ. צָפוּי לְכַפֵּר בְּעַד לֵב שָׁחוּץ: קִיחַת לוּלָב וְעַרְבֵי נְחָלִים. רְגִילִים עֲנוֹת בָּם שִׁיר הִלּוּלִים. שְׁקוּלִים וְשָׁוִים כִּבְמָחוֹל חֲלִילִים: תְּפִישַׂת שְׁלֹשָׁה הֲדַסִּים וּשְׁתֵּי עֲרָבוֹת.

protective walls and a covering curtain. As for the hovering Cherubim, that covered the curtain, from there they received instructions for the building of the Tabernacle and the Rock agreed with them. There they understood correctly that the three mentions of בסכות indicate the three walls of the Succah. Further they derived the laws of atonement through the ceremonial drawing of water from the inscribed Law, when they heard at Sinai: You shall dwell in tabernacles.

אל נא Almighty God revered for ever, sanctified for ever, Thou wilt rule and be lofty for ever and ever. O God, awe-inspiring, lofty and holy King, since Thou art the King of kings whose Kingdom endures for ever, speak of His awe-inspiring deeds, tell of His might, praise Him, O His hosts, sanctify and exalt Him, with jubilation, song and praise of the strength of His glorious splendour.

לסוככי May He protect and shelter me and crown me with my crown, the holy adornment.

לחדשי Renew me as of old like those guarded as the apple of the eye, so that I may praise with mouth and tongue the Lofty and Holy One.

אמנם Truly the performance of one commandment brings about the fulfilment of others; thus this commandment of the Succah which contains many teachings in its branches also contains decrees. If one asks why this day is considered as the first, since it is the fifteenth of the month, it is in order to proclaim to us that He who is First (God) has pardoned us. What is mentioned as the end of the year is the beginning of the year, the Feast of the Harvest and the turning of the year, when the Benevolent decides on the rain-fall of the coming year. In His honour they take the Four Species, that are crowned, adorned and prepared in order to offer praise with them as with flutes and string instruments. The splendour of the beautiful fruit shall praise the Glorious One who is radiant in His beauty, the mystery of the precious branch adorns Him with a golden seal. The branch of the dense myrtle tree covers it from outside, in order to turn the heart towards Him both from within and without, it is meant to bring about atonement for the haughty heart. We take the Lulav and the willow branches in order to chant song and praise with them, they are considered of equal value as dancing to flutes. We hold three myrtle and two

שִׁיר לְהַסְלִיל כָּם לָרוֹכֵב בָּעֲרָבוֹת. אֶתְרוֹג וְכַף תְּמָר
יְחִידִים מִלְּהַמְעִיט וּמִלְּהַרְבּוֹת:

סי וּבְכֵן לְךָ תַעֲלֶה קְדֻשָּׁה כִּי אַתָּה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וּמוֹשִׁיעַ:

סלוק. כִּי אֶקַּח מוֹעֵד. לָבוֹא לְקֵץ וּלְמוֹעֵד. כְּמֵאָז לְדַבֵּר
מֵאֹהֶל מוֹעֵד. לֵישֵׁב בְּהַר הַמּוֹעֵד. בֵּרַכְתִּי צָפוֹן בְּקִרְיַת
מוֹעֵד. קְדוֹשִׁים בְּתוֹכָם לְוָעֵד. לְמוֹעֵד מוֹעֲדִים וַחֲצִי מוֹעֵד.
לְהִתְהַלֵּךְ בְּתוֹכָם וּלְהִוָּעֵד. לְהוֹשִׁיבָם בְּאָהֳלֵיהֶם כִּימֵי
מוֹעֵד. וְעָנְתָה הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְפָנָיו לָעַד. וְסֻכָּה תִּהְיֶה
לְצֵל יוֹמָם לָעַד. כְּמֵלִיץ מַגִּיד יֹשֶׁר טוֹב תָּעַד. עַל כָּל
שֶׁקִּיֵּם מִצְוַת סֻכָּה לְהָעֵד. וְכָל שׁוֹמְרָהּ יָבֹא וְיָעַד. וְאָנֹכִי
הַיּוֹדֵעַ וָעֵד: כִּי עַמִּי קִיְּמוּ מִצְוֹתֶיהָ. בְּמִדּוֹתֶיהָ וּבְקִצְבוֹתֶיהָ.
בְּאַמּוֹתֶיהָ וּבִמְחִיצוֹתֶיהָ. בִּדְפָנוֹתֶיהָ וּבְמַצְּבוֹתֶיהָ.
בִּסְכוּכֶיהָ וּבְצִלּוֹתֶיהָ. בְּבִיאוֹתֶיהָ וּבִיצִיאוֹתֶיהָ. בִּגְדֵרוֹתֶיהָ
וּבִפְרָצוֹתֶיהָ. בַּחֲגִיגוֹתֶיהָ וּבַעֲלִיצוֹתֶיהָ. וְזָר לֹא יִהְיֶה
בְּמוֹצְאוֹתֶיהָ. וְנֵכָר לֹא יַעֲבוֹר בְּתוֹצְאוֹתֶיהָ. וְעָרֵל לֹא יִשְׁתַּתֵּף
בִּמְחִיצוֹתֶיהָ. וְגוֹי לֹא יִרְמוֹס בַּחֲצֵרוֹתֶיהָ. וּלְאֹם לֹא יֶעֱרַב
בְּחוּצוֹתֶיהָ. כִּי אִם עֲמוּסָיו נוֹצְרֵי עֵדוֹתֶיהָ. וְגַם לֹא יוּפָרוּ
מוֹעֲצוֹתֶיהָ. בְּלֵב שָׁלֵם יָשׁוּבוּ לִקְצָוֹתֶיהָ. וּבְנֶפֶשׁ טוֹבָה
יָבֹאוּ חֲצֵרוֹתֶיהָ. עַתָּה יָבֹא עַמִּי לִקְצָוֹתֶיהָ. כְּמוֹ הֵם לְבַדָּם
דִּגְלוּ מִשְׁבְּצוֹתֶיהָ. כֵּן בָּדָד יִשְׁכְּנוּ בִּרְבִיצוֹתֶיהָ. לָתֵת לָמוֹ
שְׂכַר מְרוּצוֹתֶיהָ. לְקֵץ סֻכַּת אֵל לְרַצּוֹתֶיהָ. לְעֵת חִלּוּק
אַרְצוֹתֶיהָ. בְּאֹרֶךְ מִפְּאַת קָדִים לִקְצוֹתֶיהָ. וְעַד יָם
אוֹקְיָנוֹס לִמְצוֹתֶיהָ. בְּרֹחַב שִׁבְעִים וַחֲמִשָּׁה מִיל
חֲרִיצוֹתֶיהָ. כְּשׁוּרוֹת הַכֶּרֶם לְחַבְּרָם לְתוֹצְאוֹתֶיהָ. גְּבוּל כָּל

willow branches, in order to exalt in song with them the Lord who is enthroned above the clouds, but the Ethrog and the palm branch are only one, neither less nor more.

ובכן Let sanctification arise to Thee, for Thou art the Holy One of Israel and its Saviour.

כי I shall bring about the appointed time, says the Lord, in order to speak again from the tent of assembly, to dwell again on the chosen Mountain, in the northside of the courtyard, to assemble the holy ones in its midst at the end of the appointed time, in order to walk in their midst and to reveal Myself, to let them dwell in their tents as on the appointed days. Then this song (the Torah) will bear witness before Him and the Succah will give shade by day for witness and like a mediator who tells of righteousness bring favourable evidence for everyone who has fulfilled and acknowledged the commandment of the Succah; let all who observed it come and bear witness, but I am He who knows and is witness. Since My people have fulfilled its commandments with its measures, limits, cubits and divisions, its upright sides and walls, its covers and its shades, its entrance and its exit, its fences and breaches, its celebrations and rejoicings; no stranger may stay in its domain, nor an alien pass through its exits, the uncircumcised shall not be associated within its partitions, nor a gentile tread in its courtyards, nor another nation mingle in its streets, but only those borne by Him who keep its ordinances and neither shall its councils be annulled. With perfect heart shall they return to its borders and with joyful soul enter its courtyards, now shall My people enter its frontiers. Just as they alone have adorned its tapestries, so shall they dwell alone in its encampments, in order that they may receive reward for their zeal, in the end they will enjoy the divine tabernacle. When the lands will be divided lengthwise from the most eastern end to its opposite end and even to the ocean, according to its commandments, seventy five miles will be the width of each region, like rows in a vineyard they will adjoin each other, thus they will

שֵׁבֶט וָשֵׁבֶט כָּךְ יַעֲלוּ בִּנְפִיצוֹתֶיהָ: וְאָז בַּת קוֹל תֵּצֵא בָּאָרֶץ הַזֹּאת. עַל הַר גָּבֹהַּ לְבַשֵּׂר בְּשֹׂרָה זֹאת. כָּל שֶׁקִּיֵּם מִצְוָה זֹאת. יָבֹא בְּנֹעַם צוּרוֹ לַחֲזוֹת. לִשְׁקוֹד דַּלְתוֹת וְלִשְׁמוֹר מְזוּזוֹת. לְהַבִּיט וְלָשׁוּר נֵס עַל זֹאת. יְשׁוּעוֹת עֲלִיזוֹת. עַל כָּל כָּבוֹד חֻפּוֹת מְזוּזוֹת. חֻפּוֹת בְּחֻפּוֹת בְּחָלְיוֹת אֲחוּזוֹת. עַד כִּסֵּא כָבוֹד מְאֻחָזוֹת. וְיוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא בְּיָפְיוֹ לַחֲזוֹת בְּמַחֲזוֹת. הַמְּצֻחְצָחוֹת בְּתֵשַׁע מַחֲזוֹת. וְכָל אֲשֶׁר תָּדִיר לַעֲשׂוֹת זֹאת. יִזְכֶּה לְהֵאָמֵר לוֹ כָּזֹאת. אַשְׁרֵי אֱנוֹשׁ יַעֲשֶׂה זֹאת. יֵחָשֶׁב לוֹ כְּשָׁמַר כָּל הַתּוֹרָה הַזֹּאת. וּמִי שָׁמַע כָּזֹאת. וּמֵאֵת יְיָ הָיְתָה זֹאת. וָאֲחַשְּׁבָה לָדַעַת זֹאת. וְהִיא נִפְלָאת בְּעֵינַי זֹאת. עַד אָבֹא לְיוֹשְׁבֵי פְּרָזוֹת. וְאֶשְׁאֲלָה לְזִקְנֵי מִי זֹאת. מָה אֶתְנַן עַם שׁוֹמְרֵי מִצְוַת סֻכָּה זֹאת. וְהֵם יְשִׁיבוּנִי תְּשׁוּבוֹת עַזּוֹת. וְיַרְאוּנִי מַצְפּוּנוֹת גְּנוּזוֹת. רַב טוּב הַצָּפוּן בְּבֵית גְּנָזוֹת. לְבַעֲלֵי סֻכָּה יִהְיוּ נִבְזָזוֹת: וּמֵחַיִל אֶל חַיִל יִצְעָדוּ. וּמִסֻּכָּה לְסֻכָּה יִוָּעֲדוּ. וּמֵאֹהֶל לְאֹהֶל יוּעָדוּ. בְּסֻכָּה אֲשֶׁר יִצָּמֵדוּ. בְּסֻכַּת שָׁלֵם יִצְמָדוּ. בְּסֻכַּת עֲמָקִים יִמְדָּדוּ. בְּסֻכַּת צִלְצַל יְעָדְּדוּ. בְּסֻכַּת סְבִיבָיו יְחֻדָּדוּ. בְּסֻכַּת מַלְכָּם יִתְוַעֲדוּ. בְּסֻכַּת צְפוּנוֹ יְאֻחָדוּ. בְּסֻכַּת נְאוֹת דֶּשֶׁא יְבֻדָּדוּ. בְּסֻכַּת מֵי מְנוּחוֹת יְכֻבָּדוּ. בְּסֻכַּת עֵץ הַחַיִּים יִתְיַסְּדוּ. בְּסֻכַּת שֶׁתַּחְתָּיו יְסֻעָדוּ. בְּסֻכַּת צְלָלוֹתָיו בְּחַיִל יְסַלְּדוּ. בְּמַעֲלוֹתָיו אֵל יְיַחֲדוּ. בְּמַעַרְבוֹתָיו זֵר יְאַפְּדוּ. בִּרְחוֹבוֹתָיו יִתְרַפְּדוּ. וְשִׁעוּר תְּפִישׂוֹתָיו יְמֻדָּדוּ: חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה הֲלִיכוֹתָיו עֲלוֹת. עֳבִי עִקָּרוֹ כָּזֶה קַו לְהַעֲלוֹת. אֲבָל מִנְיַן עֲנָפָיו אֵין בְּמִדָּה לְהַעֲלוֹת. וְעַל יוּבַל שָׁרָשָׁיו פְּעוּלוֹת. וְכָל מֵי

constitute the borders of every tribe within its territories. Then will a divine voice be heard in that land in order to proclaim this news upon the high mountain: Whosoever has fulfilled this commandment shall approach in delight to behold his Rock, to watch the gates and guard the doorposts, to see and perceive the wonder of all this, exultant salvation; above all glory canopies are vaulted, canopies adorned with ornaments, and reaching up to the Throne of Glory, where He in His beauty is enthroned, to be beheld in visions ninefold clarified. And whosoever fulfills this commandment regularly will be worthy to be told: Fortunate the man who does this. It will be reckoned to Him as if he had fulfilled the whole of this Torah, who has ever heard the like of this, it is from the Lord. I thought to know this, since it is wonderful in my eyes, until I came to the inhabitants of the widely extended city (Jerusalem) and asked the sages of my people: what is the reward for those who observe the commandment of the Succah? They replied with striking answers and showed me hidden treasures, the rich stores hidden in the treasure chambers which will be the reward of those who dwell in Succoth. They will proceed from strength to strength, assemble from Succah to Succah, and gather from tent to tent; just as they joined together in the tabernacle, they will be joined together in the tabernacle of Shalem (Jerusalem); in spacious tabernacles will they be received, sheltered in shady tabernacles, gladdened in an extensive tabernacle, assembled in the tabernacle of their King, united in His hidden tabernacle, rest alone in the tabernacle of rich pastures, honoured in the tabernacle of peaceful waters, strengthened by the tabernacle of the tree of life; in the tabernacle beneath it they will be refreshed, in the tabernacle under its shadows they will jubilate in strength, on its steps they will praise the unity of God, in its delights they will bind a garland, adorn themselves in its roads and be rewarded in its spacious halls. Five hundred years do its paths ascend, the circumference of its root increases accordingly, countless is the number of its branches, its roots extend by the stream of

בְּרֵאשִׁית מֶנּוּ נִפְעָלוֹת. וּפְלָגִים נִפְלָגִים לְכָל תְּעָלוֹת. וְשֶׁבַע כִּתֵּי קֹדֶשׁ הַמְּעֻלּוֹת. תַּחַת סֻכַּת נוֹפוֹ מִתְעַלּוֹת. וּמִתַּחְתֵּיהֶם שְׁלשִׁים מַעֲלוֹת. (מִסְתּוֹפְפִים בְּצִלָּם בְּשִׁיר הַמַּעֲלוֹת. וְעַל גַּבָּם שִׁשִּׁים מַעֲלוֹת.) וּלְמַעְלָה מִזּוּ עוֹלוֹת. וְעַד כִּסֵּא הַכָּבוֹד טָסוֹת וְעוֹלוֹת. בְּשִׂיחַ נְעִימוֹת שִׁיר הַמַּעֲלוֹת: וְכָל אֶחָד וְאֶחָד לְפִי כְבוֹדוֹ. בְּכָבוֹד וְהָדָר יִתֵּן הוֹדוֹ. בְּזִיו שְׁכִינָה יְיַחֲדוֹ. בְּמַרְאֵה פָנִים יְכַבְּדוֹ. בַּעֲשָׂרָה לְבוּשִׁים לְאַפְּדוֹ. בְּרִקְמָה וְעַתִּיק לְרַפְּדוֹ. כְּמַרְאֵה הַקֶּשֶׁת לְהַסְדּוֹ. כְּמַרְאֵה הַנֹּגַהּ לְנֶגְדּוֹ. כְּצֵאת הַשֶּׁמֶשׁ בְּעוֹדוֹ. אֲשֶׁר בּוֹ צִדְקוֹ יְעִידוֹ. וּלְפִי הָרָשׁוּם בִּכְתַב יָדוֹ. וּלְפִי מַעֲשָׂיו וּמַעְבָּדוֹ. יְשַׁלֵּם לָמוֹ פְּעֻלָּה כְּמַעְבָּדוֹ: יֵשׁ מִמֵּאָה אַמָּה קוֹמָתָם. כְּתַבְנִית הֵיכָל רִקְמָתָם. יֵשׁ מִמָּאתַיִם וּשְׁלשׁ מֵאוֹת תְּקוֹמָתָם. כֵּן וְעַד תֵּשַׁע מֵאוֹת הֲקָמָתָם. וּלְפִי שִׁעוּר תְּקוּמָתָם. כֵּן תְּהִי בָאָרֶץ מַמְלַכְתָּם. יֵשׁ מֵהֶם מְלֹא הָעוֹלָם מַהֲלַכְתָּם. וּמִסּוֹף הָעוֹלָם וְעַד סוֹפוֹ הֲלִיכָתָם. יֵשׁ מִשִּׁשָּׁה עָשָׂר עוֹלָמוֹת מַלְכוּתָם. וְיֵשׁ מִשְּׁלשׁ מֵאוֹת וַעֲשָׂרָה מֶמְשַׁלְתָּם. וְיֵשׁ מִשְּׁלשׁ מֵאוֹת וּשְׁלשִׁים וּשְׁלשָׁה שְׁלִיחוּתָם. וְשָׁלוֹם גָּדוֹל יֵשׁ בֵּינוֹתָם. וְשִׂנְאָה אֵין בְּמַחֲנוֹתָם: וְתַחֲרוּת אֵין בִּמְחִיצָתָם. וְאֵיבָה אֵין בַּהֲלִיכָתָם. וּפַלְגוּת אֵין בְּחֻפָּתָם. וְקִנְאָה אֵין בְּמִשְׁכְּנוֹתָם. וְשֵׁנָה אֵין בִּרְפִידָתָם. וּתְנוּמָה אֵין בִּרְבִיצָתָם. וְאָסוֹן אֵין בִּמְגוּרָתָם. וְדִמְעָה אֵין בְּעַפְעַפּוֹתָם. וְצָרָה אֵין בְּמַחְשְׁבוֹתָם. וּצְוָקָה אֵין בְּטוּחוֹתָם. וְיֵצֶר רַע אֵין בְּלִבּוֹתָם. וְרַע עַיִן אֵין בְּדִירָתָם. וּמִיתָה אֵין בִּמְדוּרָתָם. וּמַחֲלָה אֵין בִּגְוִיָּתָם.

Paradise, where all the waters of creation originate and canals flow from it to all the lakes. The seven loftiest divisions of saints (shelter in its shadow, corresponding to David's song of degrees; there are sixty steps above them, they) rise one above the other and hover and ascend to the Throne of Glory with the delightful song of degrees. Each one of them according to his rank pays homage in honour and beauty, distinguished with divine radiance, honoured with the beauty of presence, decorated with ten robes, draped in embroidered and eternal raiment, endowed with the glitter of the rainbow, bright as the light of sunrise, which bears witness to His righteousness, since according to the inscription of his own hand according to his works and deeds, man is granted a reward that befits his actions. There are some whose stature is higher than a hundred cubits, whose beauty is as the form of the Sanctuary, while some are raised more than two hundred and thirty cubits and even up to nine hundred. According to their height is their rule on earth. Some among them move through the whole world and walk from one end of the earth to the other, and there are others whose kingdom embraces sixteen worlds; there are those whose dominion extends over three hundred and ten and those whose regions consist of three hundred and thirty three. There is great peace among them and no hatred in their camps, no rivalry between their divisions, nor hatred in their ways, no factions in their tents, no entry in their dwellings, no sleep in their abodes, no slumber in their resting places, no calamity in their residences, no tear in their eyelids, no trouble in their thoughts, no anxiety in their trust, no evil inclination in their hearts, no evil eye in their homes, no death in their dwellings, no illness in their bodies, each one rejoices in their heritage, happy in

שָׂשִׂים כָּל אֶחָד וְאֶחָד בְּנַחֲלָתָם. שְׂמֵחִים בְּמִפְעֲלוֹתָם. גָּלִים בִּירֻשָּׁתָם. רוֹנְנִים בְּפוּר חֶלְקָתָם. עוֹלְצִים בְּאָרְחוֹתָם. חָדִים אֶת אֵל בְּחֶדְוָתָם: וְהוּא יִתְהַלֵּךְ בְּתוֹכָם. עִמּוֹ לְסֻכּוֹ לְמָשְׁכָם. בַּעֲבוֹתוֹת אַהֲבָה לְהַמְשִׁיכָם. בְּאֶבְרָתוֹ לְסוֹכְכָם. תַּחַת כְּנָפָיו לְסַכְּכָם. בְּסֵתֶר אָהֳלוֹ לְמַסְכָם. בֵּינוֹ לְבֵין מְשָׁרְתָיו לְתוֹכָם: וְיִנְיַה רוֹכֵב עֲרָבוֹת. וְיִחַן בְּתוֹךְ מַעֲלוֹת עֲרָבוֹת. בְּצֶדֶק קִיחַת שְׁתֵּי עֲרָבוֹת. וְאָתָה מֵרִבְבֹת קֹדֶשׁ אַלְפֵי רְבָבוֹת. לַעֲמוֹד בֵּין הֲדַסֵּי עָבוֹת. בְּצֶדֶק שְׁלֹשֶׁת אָבוֹת: וְיָרוּם כִּסֵּא מְיֻחָד. וְיֵשֵׁב עִם זְקֵנֵי גּוֹי אֶחָד. אוֹגְדֵי לוּלָב אֶחָד. וּמַעֲמִיתִים בָּם אֶתְרוֹג אֶחָד: וְיֶאֱתָיו בְּנֵי אָבוֹת שְׁלֹשָׁה. הַיְחוּסִים אִם מְשֻׁלָּשָׁה. יוֹתֵר מִקּוֹרְאֵי קָדוֹשׁ שְׁלֹשָׁה: וְיֶעֱרַב לוֹ שִׂיחַ אֱמוּנִים. הַמְהַלְלִים בְּאַרְבַּעַת מִינִים. מֵאַרְבַּע חַיּוֹת מְרֻבְּעֵי פָנִים: וְיַחְפֹּץ בִּמְהוּלְלֵי חֲמֵשֶׁת וְשֵׁשֶׁת. הַהוֹגִים חֲמֵשֶׁת וְעוֹרְכִים שֵׁשֶׁת. מֵהִלּוּלֵי חֲתוּלֵי כַּנְפֵי שֵׁשֶׁת: וִיעוֹרֵר אַהֲבַת אֵיתָנִים. וְכִהוּן פְּאֵר חִתּוּנִים. הֱיוֹת לְמַעְלָה מֵהֶם נְתוּנִים. וּמְחִיצָתָם תְּהִי מִבִּפְנִים. וּמִשְׁתַּעַשְׁעִים בִּיקָרָהּ מִפְּנִינִים. בְּצֵל שַׁדַּי לִפְנַי וְלִפְנִים. וְאוֹתָם יִשְׁאֲלוּ שַׁאֲנַנִּים. בְּסֻכַּת נְוֵה שַׁאֲנַנִּים. מַה פָּעַל נוֹצֵר אֱמוּנִים. וּמָה הוֹרָה בִּמְעוֹנִים. וּמַה גִּלָּה סוֹד לְנֶאֱמָנִים. וּמֶה חָשַׂף מִמַּצְפּוּנִים. וְהֵם יְבָאֲרוּ לָמוֹ חֵךְ צְפוּנִים. קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה אֲשֶׁר בָּם מוֹנִים. כִּי הֵם הָיוּ רִאשׁוֹנִים. חֶרֶב פִּיפִיּוֹת שְׁנוּנִים. הֲלֵל בְּמִשְׁנֶה שׁוֹנִים. חֲדָשִׁים וְגַם יְשָׁנִים. שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת מְשַׁנְּנִים.

their tasks, glad in their inheritance, jubilating in their allotted portion, exulting in their courses, delighting in the God of their delight. And He walks among them in order to draw His people near to His Tabernacle, leading with bonds of love, sheltering them with His wing, covering them under His wings, drawing them into the shadow of His Tent, seating them between Himself and His attendant angels. And He who rides above the clouds rests and stays among delightful throngs, who take the two willow twigs in righteousness; He comes from the holy myriads, thousands of myriads, to stand among the myrtles in recognition of the righteousness of the three patriarchs. Lofty is the throne of the Unique One, who is seated with the sages of the unique people, who bind the one palm branch and press one Ethrog to it. Then the children of the three patriarchs come, the nation with a triple lineage (consisting of priests, Levites and Israelites), greater than the angels who call out three times holy. And the prayer of the faithful who praise with the Four Species is more pleasing to Him than the four Hayoth with the four faces. He prefers the flute players of the five or six days, those who study the five Books of the Torah and order the six tractates of the Mishnah, to the songs of praise of the Seraphim with their six wings. He remembers the love of the patriarchs and the nuptial splendour of the Revelation, when Israel was loftier than the angels; their position is within that of the angels, they delight in the Torah which is more precious than pearls, in the shadow of the Almighty, in the innermost centre. The angels ask those in the tabernacle of bliss: what has He who keeps faith done, what has He taught in heaven, what secret has He revealed to the faithful, and what has He disclosed of what is hidden? And they explain to them the depths of the Law and recount to them the sound of gladness and salvation. Since they were the first, equipped with the double-edged sword, they repeat Hallel twice, young as well as old, singing songs and praises; and after them the Hayoth roar and make

וְאַחֲרֵימוֹ זִיעַ חַיּוֹת נוֹתְנִים. בְּקוֹל רַעַשׁ מְנַגְּנִים. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ עוֹנִים. וְשַׂרְפֵי מַעַל עִם כְּנַף רְנָנִים. מִמַּעַל לְכִסֵּא הֲגוּנִים. לְיוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רוֹנְנִים. לְנַעֲרָץ בְּסוֹד קְדוֹשִׁים מְרַנְּנִים. פֶּה אֶחָד עוֹנִים. וְזֶה אֶת זֶה מְכַוְּנִים. וְזֶה לָזֶה מְצַיְּנִים. וְזֶה מִזֶּה מִתְבּוֹנְנִים. וְזֶה אֶל זֶה קְרוֹא נְבוֹנִים. וְשִׁלּוּשׁ קְדֻשָּׁה לְקָדוֹשׁ נוֹתְנִים:

ס׳ כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר.

קו״ח קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

ס׳ אָז בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אַדִּיר וְחָזָק מַשְׁמִיעִים קוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת שְׂרָפִים לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ.

קו״ח בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

ס׳ מִמְּקוֹמְךָ מַלְכֵּנוּ תוֹפִיעַ וְתִמְלוֹךְ עָלֵינוּ כִּי מְחַכִּים אֲנַחְנוּ לָךְ מָתַי תִּמְלוֹךְ בְּצִיּוֹן בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד תִּשְׁכּוֹן: תִּתְגַּדַּל וְתִתְקַדַּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ לְדוֹר וָדוֹר וּלְנֵצַח נְצָחִים: וְעֵינֵינוּ תִרְאֶינָה מַלְכוּתְךָ כַּדָּבָר הָאָמוּר בְּשִׁירֵי עֻזֶּךָ עַל יְדֵי דָוִד מְשִׁיחַ צִדְקֶךָ:

קו״ח יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

ס׳ לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

*There follow* אתה בחרתנו, *Hallel, Reading from the Torah, Musaph and Hoshanoth in the same form as on the previous day, pp. 53—91. Minhah can be found on pp. 92—103.*

tumultuous music, and respond with 'holy' and 'blessed', and the Seraphim above with fluttering wings, arrayed above the Throne, praise Him who resides above the Throne, exalt Him who is revered in the counsel of the saints; they respond with one mouth, each addressing the other, each signalling to the other, each understanding from the other, each perceiving the call to one another and offering the threefold sanctification to the Holy One.

ככתוב As it was written through the hand of Thy prophet, and one called to the other and said:

קדוש Holy, holy, holy is the Lord of hosts, the whole earth is full of His glory.

אז Then with the sound of a great tumult, they lift up their voice in power and strength, raising themselves opposite the Seraphim and saying: Blessed.

ברוך Blessed be the glory of the Lord from His dwelling place.

ממקומך From Thy dwelling place appear, O our King, and rule over us, for we wait for Thee. When wilt Thou rule in Zion? Mayest Thou reside there soon in our days for ever and ever. Magnified and sanctified shalt Thou be in the midst of Jerusalem, Thy city, from generation to generation and for all eternity. May our eyes behold Thy Kingdom according to the words spoken in the songs of Thy might by David, Thy righteous anointed.

ימלך The Lord will reign in eternity, your God, O Zion, from generation to generation, Halleluyah.

לדור From generation to generation we will proclaim Thy greatness and for all eternity sanctify Thy holiness. Thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever and ever, for Thou art God, a great and holy King. Blessed art Thou, O Lord, the holy King.

*There follow* אתה בחרתנו, *Hallel, Reading from the Torah, Musaph and Hoshanoth in the same form as on the previous day, pp. 53—91.*

*Minhah can be found on pp. 92—103.*

*After the morning prayers p. 4—32 one continues:*

הָאֵל בְּתַעֲצֻמוֹת עֻזֶּךָ: הַגָּדוֹל בִּכְבוֹד שְׁמֶךָ: הַגִּבּוֹר לָנֶצַח וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרְאוֹתֶיךָ: הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא:

שׁוֹכֵן עַד מָרוֹם וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ. וְכָתוּב

רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיְיָ לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה:

בְּפִי יְשָׁרִים תִּתְהַלָּל. וּבְדִבְרֵי צַדִּיקִים תִּתְבָּרַךְ. וּבִלְשׁוֹן חֲסִידִים תִּתְרוֹמָם. וּבְקֶרֶב קְדוֹשִׁים תִּתְקַדָּשׁ:

וּבְמַקְהֲלוֹת רִבְבוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יִתְפָּאַר שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר שֶׁכֵּן חוֹבַת כָּל־הַיְצוּרִים לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל לְשַׁבֵּחַ לְפָאֵר לְרוֹמֵם לְהַדֵּר לְבָרֵךְ לְעַלֵּה וּלְקַלֵּס עַל כָּל־דִּבְרֵי שִׁירוֹת וְתִשְׁבְּחוֹת דָּוִד בֶּן־יִשַׁי עַבְדְּךָ מְשִׁיחֶךָ:

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי לְךָ נָאֶה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר וּשְׁבָחָה הַלֵּל וְזִמְרָה עֹז וּמֶמְשָׁלָה נֶצַח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת קְדֻשָּׁה וּמַלְכוּת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בַּתִּשְׁבָּחוֹת אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה מֶלֶךְ אֵל חֵי הָעוֹלָמִים: הש״ץ אומר חצי קריש.

---

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ

אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן:

*After the morning prayers p. 4—32 one continues:*

האל O God, in the strength of Thy power, great in the glory of Thy Name, strong to eternity, awe-inspiring through Thy awesome deeds, O King seated on a throne high and exalted.

שוכן He who everlasting dwells, exalted and holy is His Name, as it is written: Rejoice, O righteous ones, in the Lord, the offering of praise is becoming to the upright.

בפי Through the mouth of the upright art Thou extolled and through the words of the righteous art Thou blessed, and through the tongue of the pious art Thou exalted and in the midst of the saints art Thou sanctified.

ובמקהלות And through the throngs of the myriads of Thy people, the House of Israel, is Thy Name, O our King, glorified with joy in every generation. For thus it is the duty of all creatures before Thee, O Lord our God and God of our fathers, to thank, to extol, to praise, to glorify, to exalt, to honour, to bless, to elevate and to sing praises with all the words of the songs and eulogies of David, the son of Jesse, Thy servant, Thine anointed.

ישתבח May Thy name be praised for ever, O our King, God the great and holy King in heaven and on earth. For Thine, O Lord our God and God of our fathers, are song and glory, praise and music, might and dominion, victory, greatness and strength, fame and splendour, blessings and thanks from now until eternity. Blessed art Thou, O Lord God, King famed in eulogies, God of thanksgiving, Master of wonders, who chooses songs of praise, O King, everlasting God.

*The Reader says half Kaddish.*

ועתה And now let the power of the Lord appear great as Thou hast said: Remember Thy mercy, O Lord, and Thy kindnesses, for they have always existed.

יתגדל Exalted and sanctified by His Great Name in the world which He has created according to His will. May His Kingdom be established in your lifetime and in your days and in the lifetime of the whole House of Israel, speedily and in a short time, and say: Amen.

May His Great Name be praised to eternity and the eternity of eternities.

Blessed and praised and glorified and elevated and exalted and adorned and raised on high and lauded be the Name of the Holy One, blessed be He; high, yea high, above all blessing and song, praise and comfort that has ever been spoken in the world, and say Amen.

פָּרְבֶעטֶער.

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ:

קהל

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת־הַכֹּל:

געמיינדע:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו. וּשְׁמוֹ מְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

אוֹר עוֹלָם בְּאוֹצַר חַיִּים אוֹרוֹת מֵאֹפֶל אָמַר וַיֶּהִי:

ע״ס א״ב כפול וכל חרח מסיים על לשון הכתוב וחתום בו מאיר בר יצחק.

אֶת הַשֵּׁם הַנִּכְבָּד וְהַנּוֹרָא נָאֶה לִתְהִלּוֹתָיו. אַבִּיעַ זֵכֶר רַב טוּב מִפְּעֻלּוֹתָיו. הַבּוֹנֶה בַשָּׁמַיִם מַעֲלוֹתָיו: בְּכֹתֶרֶת מְלָכִים נִתְיָעֵץ וְנִמְלַךְ בְּסוֹדָהּ. בְּחָכְמָה אֲמָרֶיהָ תֹּאמַר נָאָה וַחֲסוּדָה. וַאֲגֻדָּתוֹ עַל אֶרֶץ יְסָדָהּ: גֹּבַהּ תִּקְרָה קֶרָה בִּמְקוֹרֵי אֵל. גְּבוּלוֹת הֲדָרִים הִצְפִּין הִצִּיב מֵהַרְרֵי אֵל. לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

מֵאַהַב יְרֵאָיו בֵּרַר בְּסוֹס שְׁעִינָתוֹ. יְדִידוֹת צִיּוֹן חֶמֶד קְדֻשַּׁת שְׁכִינָתוֹ. בְּשָׁלֵם סֻכּוֹ וּמְעוֹנָתוֹ. קָדוֹשׁ:

דְּגָלִים סֻכּוֹת סְבִיבוֹתָיו הִקִּיף וְהִתְקִיעַ. דִּמְיוֹן כְּקֶרַח הַנּוֹרָא רִדֵּד וְהִרְקִיעַ. וְהַמַּשְׂכִּילִים יַזְהִירוּ כְּזֹהַר הָרָקִיעַ: הָרֵי בְשָׂמִים הִטְבִּיר וְכַבִּיר הִצְבִּיר. הִצְמִיחַ מְשַׂמֵּחַ וּמְסָעֵד וּפָנִים מַסְבִּיר. וּבְרָכָה לְרֹאשׁ מַשְׁבִּיר: וְתָגֵי מְלָכִים בְּקַו מִשְׁקֹלֶת עִלָּם. וְיִתְרוֹן הַכְשֵׁר בְּתֶשֶׁר אֲשֶׁר פָּעָלָם. כְּיָרֵחַ יִכּוֹן עוֹלָם:

*Reader:*

ברכו Bless the Lord who is called blessed.

*Congregation:*

Blessed is the Lord who is called blessed, for ever and ever.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the world, who forms light and creates darkness, establishes peace and creates everything.

*Congregation:*

Blessed and praised, glorified, exalted and extolled be the Name of the Supreme King of Kings, the Holy One blessed be He. He is the first and He is the last and beside Him there is no god. Make way before Him, who is enthroned above the clouds, Yah is His Name, and rejoice before Him, His Name is exalted above all blessing and fame.

Blessed be His glorious royal Name for ever and ever.

Let the Lord's Name be blessed from now until eternity.

אור Light of the world in the treasury of life, lights from the darkness did He call forth and it came to pass.

את השם I will express the glorious, awe-inspiring Name that is worthy of praises, the memory of the excellence of the works of Him who constructs His degrees in heaven. He took counsel with the royal diadem (the Torah) and consulted its mystery; the comely and devout one utters her saying in wisdom, and He founded His people (Israel) on earth. God vaulted the high firmament with His word and set the mighty mountains as the boundaries for south and north according to the number of the Children of Israel.

מאהב Out of love for those who fear Him, He chose affectionate Zion as the site of His trust, and the precious sanctity of His dwelling in Shalem is His tent and His abode, the Holy One.

דגלים He surrounded Himself with encampments of booths, He expanded and vaulted the sky like fearful ice, and those with insight will radiate like the radiance of the firmament. He founded sweet smelling mountains and heaped them up in might, He planted wine that rejoices and bread that sustains and oil that brightens, may He who provides all be blessed. The crowns of the two kings (sun and moon) did He make first of equal weight, but later he compensated for the superiority of the sun through the gifts (of stars) that, like the moon, endure eternally.

מַעֲשֵׂה אֶצְבְּעוֹתֶיךָ פְּלָאִים תְּמֵהִים וְנָאוִים. יָרֵחַ וְכוֹכָבִים יְקַר כְּבוֹדְךָ מְחַוִּים. וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים. קָדוֹשׁ:

זָרִיז וּמְשֻׁבָּח לְהַשְׁפִּיעַ שֶׁפַע יַמִּים. זִיו וּבָרִיחַ לְהַאֲרִיחַ לְכֵרַת מַטְעַמִּים. חֲבָלִים נָפְלוּ לִי בַּנְּעִימִים: חֶלֶד הוֹצִיאָה מִקְנֶה וּמְנָת סֶבֶר. חָבִיב נִבְרָא בְּצֶלֶם הוּרַד לְגַבֵּר. כִּי הוּא רוֹדֶה בְּכָל עֵבֶר: טִכְּסוֹ בְּקֶשֶׁב חֲבֵרִים גַּן יְשִׁיבַת. טְרָדוֹ בְּהַמְרָאָה וּבְמִזְרָחִית קוֹלֶטֶת שַׁבָּת. מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת:

מֵאֵין כָּמוֹךָ לְךָ יָאֲתָה לְהֵאָמֵר. רַב מְהוּלֵל כֹּל בְּתֶחֶל וּבְגֶמֶר. טוֹב לְהוֹדוֹת לַיְיָ וּלְזַמֵּר. קָדוֹשׁ:

יְדִיד אָתוּי בְּהַרְרֵי קֹדֶשׁ לְעֶשְׂרִים הִנְסַכְתָּ. יְחִידוֹ הִכְלִיל וְחוּט מְשֻׁלָּשׁוֹ סַכּוֹתָה. וְיַעֲקֹב נָסַע סֻכֹּתָה: כְּאִילָן מְבֹרָךְ שְׁתִילֵי זַיִת הֶעֱטַר. כְּמַעֲשֵׂה לִבְנַת הַסַּפִּיר בְּשִׁעְבּוּדָם נָטַר. לְמַחְסֶה וּלְמִסְתּוֹר מִזֶּרֶם וּמִמָּטָר: לְקֵץ פְּדָאָם כְּדֶבֶר בֶּחָזוֹן לַחֲסִידוֹ. לֹא נִחָם בְּדֶרֶךְ אֶרֶץ יְסוֹדוֹ. בָּרוּךְ יְיָ כִּי הִפְלִיא חַסְדּוֹ:

מֵאַהֲבָה יִתְרָה רִצָּם וְהֶהֱלִיךְ הַשּׁוּרָה. בְּקָהָל רָב יְבַשֵּׂר צִדְקוֹ לְהַכְשִׁירָה. חַסְדֵי יְיָ עוֹלָם אָשִׁירָה. קָדוֹשׁ:

מְנַהֵג עוֹלָם תַּלְמִיד טוֹעֵן פֵּנֵּם. מַרְחִיץ וּמַנְעִיל וּמַלְבִּישׁ מְשַׁמֵּר וּמְכַנֵּס. נָתַתָּ לִירֵאֶיךָ נֵּס: נֵס וְדוּגְמָא לְהַרְאוֹת לְאֻמּוֹת נֶשִׁי. נָתַתָּ לְכִבּוּד וַהֲרֵי שִׁעְבּוּד קֹשִׁי. וְאַתָּה יְיָ מָגֵן בַּעֲדִי כְּבוֹדִי וּמֵרִים רֹאשִׁי: סַכּוֹתָה

מעשה The work of Thy fingers is miraculous, startling in loveliness; moon and stars utter the splendour of Thy glory and the heavenly host bows down to Thee, Holy One.

זריז The eager and praiseworthy One has filled the seas with abundance, Sis (a mighty bird) and Leviathan (a mighty fish) has He provided for a delicious repast; my destiny is delightful. The earth brought forth flocks and corn, the loved one (man) was created in the divine image and destined to rule, for he subdues with every limb. He distinguished him with a throng of guardian angels when he dwelt in Paradise, but cast him out when he rebelled, so that his abode was fixed in the East, where he sang the Psalm in honour of the Sabbath.

מאין 'Who is like Thee?' is fitting to be said of Thee, since Thou hast created from beginning to end; it is good to give thanks to the Lord and to sing to the Holy One.

ידיד At the end of twenty generations Thou didst crown the loved one (Abraham) upon the holy Mount Moriah, when he wished to offer up his only son as a whole-offering, and Thou didst protect his third generation (Jacob); thus Jacob journeyed to Succoth. Like a blessed tree was he crowned with oliveshoots, Thou didst guard them in slavery like a shining saphire, covering and sheltering them in storm and rain. In the end He redeemed them as He had promised to His pious one in a vision; He lead them in no human way, blessed be the Lord for He has shown wonderful kindness.

מאהבה With supreme love He favoured them and changed the normal course, His righteousness shall be proclaimed and praised in great assembly. I will sing of the kindnesses of the Lord for ever, the Holy One.

מנהג It is the way of the world that the pupil carries the torch (before his master), assists him with ablutions, putting on shoes and clothes, guarding and attending him, but Thou hast granted a banner to those that fear Thee. As a banner and an example to the nations of antiquity, Thou didst honour Israel after harsh slavery; but Thou, O Lord, art my shield, my honour who raises my head. Thou dost protect my head,

לְרֹאשִׁי לְךָ אֶדְרוֹשׁ תְּהִלּוֹת. סִלְסוּלְךָ לַהֲגוֹת בְּסוֹד חַכְמֵי קְהִלּוֹת. חַסְדֵי יְיָ אַזְכִּיר תְּהִלּוֹת:

מְעֻנָּם אֲדֶרֶת יָצְתָה אֶשְׁכְּלוֹתֶיהָ שֶׁפֵּרוּ. רֹב עָלֶיהָ כְּאֶגֶד דְּבוּקִים יִתְכַּפֵּרוּ. עַם זוּ יָצַרְתִּי לִי תְּהִלָּתִי יְסַפֵּרוּ. קָדוֹשׁ:

עֲנָנֵי כָבוֹד שִׁבְעָ וְעֹטֶר אֲדָנַי. עֲנִיַּת הַלֵּל שֶׁבַע אֶעֶנְדֵנוּ בְּעָדְנַי. כְּעַל כֹּל אֲשֶׁר גְּמָלָנוּ יְיָ: פִּקֵּד אֲבִי סוֹכוֹ בְּטוֹבוֹת כִּפְלוֹתָיו. פְּעֻלָּתוֹ לְהוֹדִיעַ לְרוֹמְמוֹ בְּבֵית תְּפִלּוֹתָיו. זֵכֶר עָשָׂה לְנִפְלְאוֹתָיו: צֶדֶק אֶתֵּן לְפוֹעֲלִי וְשִׁבְחוֹ אַסְדִּיר. צוֹפֶה וְשׁוֹקֵד לְזַכּוֹת יִשְׂרָאֵל תָּדִיר. לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

מֶמְשֶׁלֶת אַדִּיר מִתְאַמֶּצֶת בִּישִׁיבַת מַמְלַכְתּוֹ. בְּהִתְאַסֵּף רָאשִׁים בְּיֹשֶׁר יִצְהַצְחוּ קָדוֹשׁ הֲלִיכָתוֹ. נְטָעִים וּגְדֵרָה עִם הַמֶּלֶךְ בִּמְלַאכְתּוֹ. קָדוֹשׁ:

קְבִיעוּת הַסֵּדֶר תִּקֵּן כִּי טוֹב. קְרוֹת וּדְרוֹשׁ בְּעִנְיַן הַיּוֹם לְהֵטוֹב. וְדָבָר בְּעִתּוֹ מַה טּוֹב: רְאָיָה וּזְכוּת מִלְּקִיחַת אֵזוֹב נִסְכָּמִים. רְאֵה מַעֲמָדָהּ כַּמָּה בְּרִבּוּעַ מֶחֱכָמִים. קְטַנֵּי אֶרֶץ וְהֵמָּה חֲכָמִים: שְׁבִיעִי חָבִיב לִשְׁבוּעַת אֵיתָנִים אָחוֹת. שִׁבְעָה בְּמִצְוֹת וּבְכָל טוֹבוֹת נִצְמָחוֹת. אֹרַח חַיִּים שֹׂבַע שְׂמָחוֹת:

מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט יַעֲמִיד אֶרֶץ יְסוֹדוֹ. אָז יְרַנְּנוּ אִילָנוֹת בְּקִלּוּסָם בְּהִוָּסְדוֹ. הוֹדוּ לַייָ כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ. קָדוֹשׁ:

תִּכָּתֵב זֹאת לְעַם נִבְרָא לְהִתְכַּפֵּר. מָה עָלֵינוּ לָקַחַת לוּלָב וָשֶׁפֶר. לַשְׁמִיעַ בְּקוֹל תּוֹדָה וּלְסַפֵּר: אַחַת

I shall glorify Thee, express praise of Thee in the counsel of the sages of assemblies, I shall recall the kindnesses of the Lord in praise.

מענם From Anam (Egypt) did the glorious host go forth, with its lovely fruits, finding atonement through the binding together of plants with rich foliage. This people have I created for Myself, that they may tell of My fame, said the Holy One.

ענני With seven-fold clouds did the Lord crown me, I shall chant Hallel to Him seven times on my feasts for all the benefits that the Lord has bestowed on us. He appointed Avi Sokho (Moses) with double generosity to make known His deeds and to exalt Him in His houses of prayer, He has made a memorial for His wonders. I ascribe righteousness to my Maker and arrange praise of Him who observes and watches in order to grant Israel constant merit, for the sake of His righteousness He magnifies and glorifies the Torah.

ממשלת The rule of the Almighty is strong in His royal abode, when the heads of Yeshurun assemble, they clarify the path of the Holy One, they whose souls were planted and set up with the King's work of creation, the Holy One.

קביעות The good one (Moses) taught the order of the festive times, so that one should read and study the meaning of each festive day in advance; how good is the right word at the right time. They were worthy and acquired merit when they took the Hysop (for purification), behold they now appear holding the festive bunch, the people few but wise. The seventh month is precious for it is connected with the promise made to the patriarchs, full of commandments and glorious fruit, a path of life in abundant joy.

מלך The King establishes the foundations of the earth in judgment, the trees jubilated in their praise when He founded them; give thanks to the Lord, for He is good, for His kindness is for ever, the Holy One.

תכתב Let this be inscribed for atonement on behalf of the newly created people, that we take the Lulav and utter the sound of thanksgiving and praise. Immeasurably greater will

כַּמָּה וְכַמָּה טוֹבָה כְּפוּלָה וּמְכֻפֶּלֶת. יְרוּשָׁלַיִם בִּרְצוֹתְךָ תָּקִים וְתָאִיר מְאָפֶּלֶת. סֻכַּת דָּוִיד הַנּוֹפֶלֶת. בִּירוּשָׁלַיִם תִּהְיֶה פְּלֵטָה וּבַשְּׂרִידִים קְרוּאֶיהָ. יְקַר צְפִירַת חֶפֶת קֹדֶשׁ קְרוּאֶיהָ. מְכוֹן הַר צִיּוֹן וְעַל מִקְרָאֶהָ: מֵחַיִל אֶל־חַיִל נְטַיֵּל בַּמַּחֲזֶה. יֵרָאֶה שְׁכִינָתְךָ בְּאֶצְבַּע נֶהֱנִים מִזִּיוְךָ לֶחֱזֶה. וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה. קָדוֹשׁ.

הַכֹּל יוֹדוּךָ וְהַכֹּל יְשַׁבְּחוּךָ. וְהַכֹּל יֹאמְרוּ אֵין קָדוֹשׁ כַּיְיָ: הַכֹּל יְרוֹמְמוּךָ סֶּלָה יוֹצֵר הַכֹּל. הָאֵל הַפּוֹתֵחַ בְּכָל־יוֹם דַּלְתוֹת שַׁעֲרֵי מִזְרָח: וּבוֹקֵעַ חַלּוֹנֵי רָקִיעַ. מוֹצִיא חַמָּה מִמְּקוֹמָהּ וּלְבָנָה מִמְּכוֹן שִׁבְתָּהּ: וּמֵאִיר לָעוֹלָם כֻּלּוֹ וּלְיוֹשְׁבָיו. שֶׁבָּרָא בְּמִדַּת רַחֲמִים: הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז. הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן עֻזֵּנוּ צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ. מָגֵן יִשְׁעֵנוּ מִשְׂגָּב בַּעֲדֵנוּ: אֵין כְּעֶרְכְּךָ וְאֵין זוּלָתֶךָ. אֶפֶס בִּלְתֶּךָ וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ: אֵין כְּעֶרְכְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְאֵין זוּלָתְךָ מַלְכֵּנוּ לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: אֶפֶס בִּלְתְּךָ גּוֹאֲלֵנוּ לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ. וְאֵין דּוֹמֶה־לְּךָ מוֹשִׁיעֵנוּ לִתְחִיַּת הַמֵּתִים:

אֵל אָדוֹן עַל כָּל־הַמַּעֲשִׂים. בָּרוּךְ וּמְבֹרָךְ בְּפִי כָּל־נְשָׁמָה: גָּדְלוֹ וְטוּבוֹ מָלֵא עוֹלָם. דַּעַת וּתְבוּנָה סֹבְבִים אוֹתוֹ: הַמִּתְגָּאֶה עַל־חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ. וְנֶהְדָּר בְּכָבוֹד עַל־הַמֶּרְכָּבָה: זְכוּת וּמִישׁוֹר לִפְנֵי כִסְאוֹ. חֶסֶד וְרַחֲמִים לִפְנֵי כְבוֹדוֹ: טוֹבִים

Thy kindness be, when Thou wilt favour to raise Jerusalem and lighten her darkness and raise the fallen tabernacle of David. In Jerusalem there will be a remnant and among the rest of those called to her there will be the glory of the crowning of the sacred canopy, on the site of Mount Zion at its festivals.

מחיל We shall go from strength to strength with vision, Thy Presence will appear when Thy finger is shown and we delight in Thy radiance and on that day it shall be said, behold this is our God, the Holy One.

הכל יודוך All thank Thee, all praise Thee, all say: None is holy like the Lord. All exalt Thee, Selah, Creator of all, God who opens daily the portals of the Eastern gates and throws open the windows of the firmament, brings forth the sun from its place and the moon from the site of its dwelling. He illuminates the whole world and its inhabitants whom He created through the attribute of mercy. He who illuminates the earth and those who dwell on it with mercy and daily in His goodness constantly renews the work of creation, O King, who alone is exalted from of old, extolled and praised and glorified since days of antiquity. O God of eternity, in Thy great mercy have mercy upon us, Lord of our might, Rock of our fortress, shield of our salvation, a fortress around us. None can be compared with Thee, there is none except Thee, none beside Thee, and who resembles Thee? None can be compared with Thee, O Lord our God, in this world and there is none except Thee, our King, in the life of the future world. There will be nought besides Thee, our Redeemer, in the days of the anointed one and none resembles Thee, our Helper, at the revival of the dead.

אל אדון God, Lord above all works, blessed and called blessed by the mouth of every soul, His grandeur and His goodness fill the world, knowledge and unterstanding surround Him. He who is exalted above the holy Hayoth, splendid in glory above the Merkabah, merit and equity are before His throne, grace and compassion before His glory. Good are the

מְאוֹרוֹת שֶׁבָּרָא אֱלֹהֵינוּ. יְצָרָם בְּדַעַת בְּבִינָה וּבְהַשְׂכֵּל: כֹּחַ וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם. לִהְיוֹת מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תֵּבֵל: מְלֵאִים זִיו וּמְפִיקִים נֹגַהּ. נָאֶה זִיוָם בְּכָל־הָעוֹלָם: שְׂמֵחִים בְּצֵאתָם וְשָׂשִׂים בְּבוֹאָם. עוֹשִׂים בְּאֵימָה רְצוֹן קוֹנָם: פְּאֵר וְכָבוֹד נוֹתְנִים לִשְׁמוֹ. צָהֳלָה וְרִנָּה לְזֵכֶר מַלְכוּתוֹ: קָרָא לַשֶּׁמֶשׁ וַיִּזְרַח אוֹר. רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת הַלְּבָנָה: שֶׁבַח נוֹתְנִים־לוֹ כָּל־צְבָא מָרוֹם. תִּפְאֶרֶת וּגְדֻלָּה שְׂרָפִים וְאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ:

לָאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מִכָּל־הַמַּעֲשִׂים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי הִתְעַלָּה וְיָשַׁב עַל־כִּסֵּא כְבוֹדוֹ. תִּפְאֶרֶת עָטָה לְיוֹם הַמְּנוּחָה עֹנֶג קָרָא לְיוֹם הַשַּׁבָּת: זֶה שֶׁבַח שֶׁלַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שֶׁבּוֹ שָׁבַת אֵל מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ: וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְשַׁבֵּחַ וְאוֹמֵר מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת טוֹב לְהוֹדוֹת לַייָ: לְפִיכָךְ יְפָאֲרוּ וִיבָרְכוּ לָאֵל כָּל־יְצוּרָיו. שֶׁבַח יְקָר וּגְדֻלָּה יִתְּנוּ לָאֵל מֶלֶךְ יוֹצֵר כֹּל הַמַּנְחִיל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁ: שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדַּשׁ. וְזִכְרְךָ מַלְכֵּנוּ יִתְפָּאַר, בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת: תִּתְבָּרַךְ מוֹשִׁיעֵנוּ עַל־שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ. וְעַל־מְאוֹרֵי־אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ יְפָאֲרוּךָ סֶּלָה:

תִּתְבָּרַךְ צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ וְגֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ יוֹצֵר מְשָׁרְתִים וַאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו כֻּלָּם עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמַשְׁמִיעִים בְּיִרְאָה יַחַד בְּקוֹל דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם: כֻּלָּם אֲהוּבִים כֻּלָּם בְּרוּרִים כֻּלָּם גִּבּוֹרִים וְכֻלָּם עֹשִׂים בְּאֵימָה וּבְיִרְאָה רְצוֹן קוֹנָם וְכֻלָּם פּוֹתְחִים אֶת־פִּיהֶם בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה

lights which our God has created, He has formed them with knowledge, reason and understanding. Power and strength has He placed in them, that they may reign in the midst of the world. They are full of lustre and brightly shine, comely is their lustre over the whole world. They rejoice when they go forth and are jubilant when they come in and fulfil in awe the will of their Owner. Glory and honour do they give to His Name, joy and delight at the mention of His Kingdom. He called to the sun, then light shone forth, He saw and decreed the shape of the moon. Praise does the whole host of heaven bestow on Him, fame and grandeur the Seraphim, Ophanim and holy Hayoth.

לאל To the God who rested from all His works on the seventh day, He rose and was seated on the throne of His glory, He draped Himself in splendour for the day of rest, a delight did He call the Sabbath day. This is the praise of the seventh day that on it God rested from all His work. And the seventh day praises and says: a psalm of the Sabbath day, it is good to thank the Lord. Therefore do all His creatures glorify and bless God, praise, honour and grandeur do they offer to God, the King, the Creator of all, who has bestowed rest as an inheritance upon His people Israel in His holiness on the holy Sabbath day. Thy Name, O Lord our God, be sanctified and Thy memory, O our King, be glorified in heaven above and on the earth below. Blessed art Thou, our Helper, for the glory of Thy handiwork, and for the radiant lights that Thou hast made, they shall praise Thee, Selah.

תתברך Blessed art Thou, our Rock, our King and our Redeemer, Creator of holy beings. May Thy Name be extolled for ever, O our King, who has formed the ministering angels; and all His ministering angels stand on the summit of the world and loudly proclaim in awe together the words of the living God and King of the world. All of them are loved, all are selected, all are mighty and all perform in reverence and fear the will of their Creator. All of them open their mouth in sanctity and purity, in song and melody, and bless

בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים וּמְפָאֲרִים
וּמַעֲרִיצִים וּמַקְדִּישִׁים וּמַמְלִיכִים

אֶת־שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא: וְכֻלָּם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה. וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה. לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנַחַת רוּחַ בְּשָׂפָה בְרוּרָה וּבִנְעִימָה קְדֻשָּׁה כֻּלָּם כְּאֶחָד עוֹנִים וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה.

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

וְהָאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת שְׂרָפִים לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים.

בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתֵּנוּ. לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם זְמִירוֹת יֹאמֵרוּ וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמִיעוּ. כִּי הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת בַּעַל מִלְחָמוֹת זוֹרֵעַ צְדָקוֹת מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת בּוֹרֵא רְפוּאוֹת נוֹרָא תְהִלּוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת הַמְחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: כָּאָמוּר לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: אוֹר חָדָשׁ עַל־צִיּוֹן תָּאִיר וְנִזְכֶּה כֻלָּנוּ מְהֵרָה לְאוֹרוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

אַהֲבָה רַבָּה אֲהַבְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חֶמְלָה גְדוֹלָה וִיתֵרָה חָמַלְתָּ עָלֵינוּ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבָּטְחוּ בְךָ וַתְּלַמְּדֵם חֻקֵּי חַיִּים כֵּן תְּחָנֵּנוּ וּתְלַמְּדֵנוּ: אָבִינוּ הָאָב הָרַחֲמָן הַמְרַחֵם רַחֵם עָלֵינוּ וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל לִשְׁמֹעַ לִלְמֹד וּלְלַמֵּד לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ בְּאַהֲבָה: וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ וְדַבֵּק

and praise, glorify and revere, sanctify and crown the Name of God, the great, mighty and awe-inspiring King, holy is He. And all accept upon themselves the yoke of the Kingdom of Heaven, one from the other, and grant each other permission to sanctify their Creator in tranquility of spirit with pure speech and pleasantness, they all chime the sanctification together and say in fear:

Holy, holy, holy is the Lord of Hosts,
The whole earth is full of His glory.

והאופנים The Ophanim and the Holy Hayoth rise with a loud tumult opposite the Seraphim, opposite them they praise and say:

Blessed be the glory of the Lord from His place.

לאל To God, who is blessed, they offer pleasant songs, to the King, the living eternal God, they intone songs of praise and let words of praise be heard. For He alone achieves mighty deeds, creates new things, dominates wars, sows kindnesses, lets salvation spring forth, creates remedies, He is awe-inspiring in deeds of renown, Lord of wonders, who daily in His goodness constantly renews the work of creation. As it says: To the Creator of the great lights, His mercy endures for ever. Let a new light shine forth over Zion that we may all soon be worthy of its light. Blessed art Thou, O Lord, who creates the lights.

אהבה With great love hast Thou loved us, O Lord our God, great and abundant compassion hast Thou shown us. Our Father, our King, for the sake of our fathers who trusted in Thee and whom Thou didst teach the statutes of life, likewise be gracious to us and teach us. Our Father, merciful and compassionate Father, have compassion upon us and set it in our heart to comprehend and to understand, to hear, to learn and to teach, to keep, perform and fulfil all words of the teaching of Thy Torah in love. Enlighten our eyes through

לְבָבֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְיַחֵד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה שְׁמֶךָ וְלֹא־נֵבוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בָּטָחְנוּ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתֶךָ: וַהֲבִיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוּת לְאַרְצֵנוּ: כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אָתָּה וּבָנוּ בָחַרְתָּ מִכָּל־עַם וְלָשׁוֹן וְקֵרַבְתָּנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה בֶּאֱמֶת. לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחֶדְךָ בְּאַהֲבָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

יחיד אומר אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן:

דברים ו ד.

# שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ יְהֹוָה ׀ אֶחָד:

בלחש בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

דברים יא יג וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהֹוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה

Thy Torah, attach our heart to Thy commandments, consecrate our heart to love Thy Name and to fear it so that never may we be disgraced. For in Thy great and awe-inspiring Name do we trust, we exult and rejoice in Thy help. Bring us in peace from the four corners of the earth and lead us upright into our land. For Thou art God who creates salvation and Thou hast chosen us from all peoples and tongues and brought us near Thy great Name for ever in truth, to thank Thee and to proclaim Thy unity. Blessed art Thou, O Lord, who has chosen His people Israel in love.

(Deut. VI, 4)

*Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is One.*
Blessed be His glorious royal Name for ever and ever.

ואהבת You shall love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your possession. These words which I command you this day, shall be upon your heart. You shall inculcate them in your children and speak of them when you sit in your house and when you walk on the way, when you lie down and when you rise up. You shall bind them for a sign upon your arm and they shall be frontlets between your eyes. You shall write them upon the doorposts of your house and upon your gates.

(Deut. XI, 13) And it shall happen if you listen carefully to My commandments which I command you today, to love the Lord your God and to serve Him with all your heart and with all your soul, that I will grant the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, so that you will gather in your corn, your wine and your oil. I will give grass in your field for your cattle, and you shall eat and be satisfied. Take care that your heart be not deceived and that you do not turn aside and serve strange gods and bow down before them. For then the wrath of the Lord will burn against you and He will close the heavens so that no rain shall fall

מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהֹוָה נֹתֵן לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהֹוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

כמרכב טרין ל״ז וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהֹוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם: יש לצרף אלהיכם לאמת, אכן יתן רוח מעט שלא יבולע הא׳.

אֱמֶת וְיַצִּיב וְנָכוֹן וְקַיָּם וְיָשָׁר וְנֶאֱמָן וְטוֹב וְיָפֶה הַדָּבָר הַזֶּה. עַל־אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ עַל־בָּנֵינוּ וְעַל־דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל־דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ:

עַל־הָרִאשׁוֹנִים וְעַל־הָאַחֲרוֹנִים לְעוֹלָם וָעֶד חֹק וְלֹא יַעֲבוֹר. אֱמֶת שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: אַתָּה הוּא מַלְכֵּנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ אָתָּה.

and the earth shall not yield its produce, and you shall soon perish from the good land that the Lord is giving you. Lay these words of mine upon your heart and upon your soul, bid them as a sign upon your arm and let them be frontlets between your eyes. Teach them to your children by talking about them when you sit in your house and walk on the way and when you lie down and when you rise up. You shall write them upon the doorposts of your house and upon your gates, so that your days and the days of your children may increase upon the soil which the Lord has sworn to your fathers to give to them, as the days of the heavens above the earth.

(Numbers XV, 37) Thus spoke the Lord to Moses: Speak to the Children of Israel and tell them to make themselves show-fringes upon the corners of their garments throughout their generations and to fasten to the fringe of each corner a thread of skyblue wool. They shall be show-fringes to you so that when you look upon them, you will remember all the commandments of the Lord and fulfil them. And do not follow your heart and your eyes after which you go astray. Thus may you remember and fulfil all my commandments and be holy unto your God. I am the Lord your God who led you out of the land of Egypt in order to be your God. I am the Lord your God.

אמת True and firm and established and everlasting and upright and faithful and good and comely is this word for our fathers and for us, for our children and our coming generations and all the generations of the seed of Israel, Thy servants.

על הראשונים For the first and the last for ever and ever, it is a statute that shall not pass away. It is truth that Thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever. Thou art our King the King of our fathers art Thou.

לְמַעַן שִׁמְךָ מַהֵר לְגָאֳלֵנוּ כַּאֲשֶׁר גָּאַלְתָּ אֶת־אֲבוֹתֵינוּ: אֱמֶת מֵעוֹלָם שִׁמְךָ הַגָּדוֹל עָלֵינוּ נִקְרָא בְּאַהֲבָה אֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ:

ע״ס א״ב עד אות כי ואחריה אות ת׳, ובסוף חתום יצחק.

אֶזְכְּרָה מִקֶּדֶם פִּלְאֲךָ לְשִׁמְךָ וּלְזִכְרְךָ תֶּשֶׁק. בְּךָ גִּילָה שְׁלֵמָה מַחְמַד חֶפְצֵי חֵשֶׁק. גָּאַלְתָּ בִּזְרוֹעַ עַמֶּךָ נִהַלְתָּ בְּחֶסֶד מֶשֶׁק. אֲדֹנָי עֹז יְשׁוּעָתִי סַכּוֹתָה לְרֹאשִׁי בְּיוֹם נָשֶׁק. דֶּרֶךְ אֶרֶץ שְׁנִיָּת סִדַּרְתָּ מִשַּׁחַק נִמְתַּן. הַטַּל עוֹלֶה וּמְחַסְפֵּס עֲלוּמוֹת מַלְבִּין וּבֹחַן. וּמִדֵּי יוֹם בְּיוֹם פָּנֶיךָ לְהַקְבִּיל בְּתַחַן. דִּשַּׁנְתָּ בַשֶּׁמֶן רֹאשִׁי תַּעֲרוֹךְ לְפָנַי שֻׁלְחָן: זִיו עֲנַן כָּבוֹד צָרִיךְ אֶחָד לְכָנֵם. חֶדֶר לִפְנִים מֵחֶדֶר קָרַן עִמּוֹ כְּפַנֵּם. טֹהַר וְגֹהַץ וּמַשְׁלִים רֶמֶז לַשַּׁבָּת בְּהִכָּנֵם. מִפְּנֵי קֹשֶׁט סֶלָה נָתַתָּה לִּירֵאֶיךָ נֵּס: יְחוֹקְקוּ נְדִיבֵי עָם שִׁירַת הַבְּאֵר לְהַסְלָה. כְּמִין כְּבָרָה קְטַנָּה מְחֻוֶּקֶת וּמְעֻנֶּגֶת בְּסִלְסוּלָהּ. תּוֹקֶפֶת עֲבוּר בַּצִּיּוֹת שְׁנֵים עָשָׂר מְסִלָּה. נְהָרוֹת תְּבַקַּע אֶרֶץ שְׁבֻעוֹת מַטּוֹת אֹמֶר סֶלָה: יְדִידוּת קַדְמוֹנִיּוֹת כַּנֵּס פְּלִיאוֹת גְּמִילוּת חֲסָדֶיךָ: צִיּוֹן סֻכַּת דָּוִד הֵיטִיבָה כְּסוֹדְךָ לַחֲסִידֶיךָ. חַדֵּשׁ עֹז מְיַחֲדֶיךָ כְּבַיָּם צוֹפִים כְּבוֹדֶךָ. קוּמָה עֶזְרָתָה לָּנוּ וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ:

עֶזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ לִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר: בְּרוּם עוֹלָם מוֹשָׁבֶךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד־אַפְסֵי אָרֶץ: אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁיִּשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יָשִׂים עַל־לִבּוֹ: אֱמֶת אַתָּה הוּא אָדוֹן לְעַמֶּךָ

For Thy Name's sake hasten to redeem us as Thou hast redeemed our fathers. In truth since eternity Thy great Name has been called over us in love, there is no God besides Thee.

אזכרה I remember Thy wonders from of old, with yearning for Thy Name and Thy memory. In Thee do I find complete joy, the preciousness of delightful longing. Thou hast redeemed Thy people with Thine arm and led them kindly, with abundant kindness. O Lord, strength of my salvation, Thou hast protected my head on the day of battle, Thou hast changed the course of nature and prepared bread from heaven, when the dew rose, there lay shelled white corn, a test for Israel teaching them to implore Thy countenance daily in prayer. Thou hast anointed my head with oil and arranged the table before me. The radiance of the cloud of Thy glory accompanied each one when he entered the innermost chamber and shone with him there like a torch; it purified, cleansed and indicated the onset of the Sabbath through its regularity, for the sake of eternal truth, Thou hast performed a miracle on behalf of those who fear Thee. The noblest of the people dug with their rods and sang to the well, which like a little spring grows stronger and refreshes with its stream, flowing through the desert with twelve tributaries, (the tribes). Thou didst cleave the earth into streams as Thou hast promised the tribes, Selah. Renew the love of former times with the wonders of Thy kindnesses. Benefit Zion, the tabernacle of David, according to Thy counsel to Thy pious ones, renew the strength of those that acknowledge Thee alone, that they may see Thy glory as they once did at the sea. Arise and aid us and redeem us for the sake of Thy kindness.

עזרת The aid of our fathers hast Thou ever been, shield and helper of their children after them in every generation. In the heights of the world is their dwelling and Thy judgments and Thy love extend to the ends of the earth. Fortunate the man, who listens to Thy commandments and takes Thy Torah and Thy word to heart. In truth Thou art the Lord

וּמֶֽלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם: אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדֶֽיךָ אֵין לָֽנוּ מֶֽלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִֽׁיעַ: מִמִּצְרַֽיִם גְּאַלְתָּֽנוּ יְיָ אֱלֹהֵֽינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָֽנוּ. כָּל־בְּכוֹרֵיהֶם הָרַֽגְתָּ וּבְכוֹרְךָ גָּאָֽלְתָּ וְיַם־סוּף בָּקַֽעְתָּ וְזֵדִים טִבַּֽעְתָּ וִידִידִים הֶעֱבַֽרְתָּ וַיְכַסּוּ מַֽיִם צָרֵיהֶם אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר: עַל־זֹאת שִׁבְּחוּ אֲהוּבִים וְרוֹמְמוּ אֵל וְנָתְנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמֶֽלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם: רָם וְנִשָּׂא גָּדוֹל וְנוֹרָא מַשְׁפִּיל גֵּאִים וּמַגְבִּֽיהַּ שְׁפָלִים מוֹצִיא אֲסִירִים וּפוֹדֶה עֲנָוִים וְעוֹזֵר דַּלִּים וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ בְּעֵת שַׁוְּעָם אֵלָיו: תְּהִלּוֹת לְאֵל עֶלְיוֹן בָּרוּךְ הוּא וּמְבֹרָךְ. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם.

מִי־כָמֹֽכָה בָּאֵלִם יְיָ מִי כָּמֹֽכָה נֶאְדָּר בַּקֹּֽדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹֽשֵׂה פֶֽלֶא:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל־שְׂפַת הַיָּם יַֽחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִֽיכוּ וְאָמְרוּ.

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

צוּר יִשְׂרָאֵל קֽוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל וּפְדֵה כִנְאֻמֶֽךָ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל. גֹּאֲלֵֽנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶֽךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵֽינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵֽינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא

for Thy people and a strong King to promote their cause. In truth Thou art the first and Thou art the last and except for Thee we have no King, Redeemer or Helper. From Egypt hast Thou redeemed us, O Lord our God, and from the house of slaves hast Thou freed us. All their first-born hast Thou slain and Thy first-born redeemed, divided the Sea of Reeds, drowned the arrogant and led those dear to Thee through to safety. Then the waters covered their enemies, not one of them remained. Thereupon those who were loved, sang and praised God and those dear to Him offered hymns of praise, songs and glorification, blessings and thanks to the King, the living eternal God. Lofty and exalted, great and awe-inspiring, He lowers the proud, raises the lowly, leads prisoners to freedom, redeems the meek, helps the poor and hears His people at the time when they implore Him. Praises to the supreme God, blessed is He and called blessed. Moses and the Children of Israel intoned a song to Thee with great rejoicing and all of them said:

מי Who is like Thee among the powers, O Lord, who is like Thee, glorified in holiness, awe-inspiring in fame, worker of wonders.

שירה The redeemed sang a new song in praise of Thy Name at the edge of the sea, together they all gave thanks and paid homage and said:

The Lord reigns for ever and ever.

צור Rock of Israel, rise to the help of Israel and redeem according to Thine utterance Judah and Israel. Our Redeemer, the Lord of Hosts is His Name, the Holy One of Israel. Blessed art Thou, O Lord, who has redeemed Israel.

Lord, open my lips and my mouth will tell of Thy fame.

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Isaac and the God of Jacob, the great, mighty and awe-inspiring God,

אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי
אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.
מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם
אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה
לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמָן אַתָּה
לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ
וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

קדושה לש״ץ בחזרת התפלה.

נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בָּעוֹלָם
כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ
בִּשְׁמֵי מָרוֹם כַּכָּתוּב עַל יַד
נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קו״ח קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת
מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: ח׳ אָז בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אַדִּיר וְחָזָק מַשְׁמִיעִים
קוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת שְׂרָפִים לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ. קו״ח בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ
מִמְּקוֹמוֹ: ח׳ מִמְּקוֹמְךָ מַלְכֵּנוּ תוֹפִיעַ וְתִמְלוֹךְ עָלֵינוּ כִּי מְחַכִּים אֲנַחְנוּ לָךְ
מָתַי תִּמְלוֹךְ בְּצִיּוֹן בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד תִּשְׁכּוֹן: תִּתְגַּדַּל וְתִתְקַדַּשׁ
בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ לְדוֹר וָדוֹר וּלְנֵצַח נְצָחִים: וְעֵינֵינוּ תִרְאֶינָה מַלְכוּתֶךָ
כַּדָּבָר הָאָמוּר בְּשִׁירֵי עֻזֶּךָ עַל יְדֵי דָוִד מְשִׁיחַ צִדְקֶךָ. קו״ח יִמְלֹךְ יְיָ
לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

ח׳ לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ וְשִׁבְחֲךָ
אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

יִשְׂמַח מֹשֶׁה בְּמַתְּנַת חֶלְקוֹ כִּי עֶבֶד נֶאֱמָן קָרָאתָ
לּוֹ. כְּלִיל תִּפְאֶרֶת בְּרֹאשׁוֹ נָתַתָּ. בְּעָמְדוֹ לְפָנֶיךָ עַל

God the Most High, who performs acts of kindness and owns everything and remembers the good deeds of the fathers and will bring a redeemer for their children's children for His Name's sake in love. O King, helper and saviour and shield, blessed art Thou, O Lord, the shield of Abraham.

אתה Thou art for ever mighty, O Lord, the reviver of the dead, Thou art great to save.

מכלכל Sustaining life with kindness, reviving the dead with great compassion, supporting the falling and healing the sick and releasing captives and keeping His faith with those who sleep in the dust. Who is like Thee, Master of might, and who resembles Thee, O King, who slays and revives and causes salvation to spring forth. And Thou art faithful to revive the dead. Blessed art Thou, O Lord, who revives the dead.

אתה Thou art holy and Thy Name is holy and holy ones praise Thee every day, Selah. Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

*Kedushah for the repetition:*

נקדש *Reader:* Let us sanctify Thy Name in the world as they sanctify Him in the highest heavens, as it was written through Thy prophet, and one called to the other and said: *Reader and Congregation:* 'Holy, holy, holy is the Lord of Hosts, the whole earth is full of His glory'. *Reader:* Then with the sound of a great tumult, they lift up their voice in power and strength, raising themselves opposite the Seraphim and saying: blessed. *Congregation and Reader:* Blessed be the glory of the Lord from His dwelling place. *Reader:* From Thy dwelling place, appear, O our King, and rule over us, for we wait for Thee. When wilt Thou rule in Zion? Mayest Thou reside there soon in our days for ever and ever. Magnified and sanctified shalt Thou be in the midst of Jerusalem Thy city from generation to generation and for all eternity. May our eyes behold Thy Kingdom according to the word spoken in the songs of Thy might by David Thy righteous anointed. *Congregation and Reader:* The Lord will reign in eternity, your God, O Zion, from generation to generation, Halleluyah.

לדור *Reader:* From generation to generation we will proclaim Thy greatness and for all eternity sanctify Thy holiness. Thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever and ever, for Thou art God, a great and holy King. Blessed art Thou, O Lord, the holy King.

ישמח Moses rejoiced in his allotted gift, since Thou hast called him Thy faithful servant. A crown of splendour didst Thou place on his head when he stood before Thee on Mount

הַר־סִינַי. וּשְׁנֵי לֻחוֹת אֲבָנִים הוֹרִיד בְּיָדוֹ. וְכָתוּב בָּהֶם שְׁמִירַת שַׁבָּת. וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ:

וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעֹלָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ:

וְלֹא נְתַתּוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת. וְלֹא הִנְחַלְתּוֹ מַלְכֵּנוּ לְעוֹבְדֵי פְסִילִים. וְגַם בִּמְנוּחָתוֹ לֹא יִשְׁכְּנוּ עֲרֵלִים. כִּי לְיִשְׂרָאֵל עַמְּךָ נְתַתּוֹ בְּאַהֲבָה. לְזֶרַע יַעֲקֹב אֲשֶׁר בָּם בָּחָרְתָּ. עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ. וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן

Sinai, and with his own hand he brought down two tablets of stone upon which was written the observance of the Sabbath. Thus it is written in Thy Torah:

ושמרו The Children of Israel shall keep the Sabbath to celebrate the Sabbath throughout their generations as an eternal covenant. Between Me and the Children of Israel it shall be a sign for ever, that in six days the Lord created the heavens and the earth and on the seventh day He ceased from work and rested.

ולא And Thou, O Lord our God, didst not give the Sabbath to the nations of other lands, nor didst Thou bestow it as an inheritance, O our King, upon worshippers of idols, and in its rest the uncircumcised shall not dwell, for Thou hast given it to Thy people Israel in love, to the seed of Jacob whom Thou hast chosen. The people who sanctify the seventh day shall all be satisfied and enjoy Thy goodness. Thou hast favoured the seventh day and sanctified it, the most precious of days hast Thou called it, a reminder of the work of creation.

אלהינו Our God and God of our fathers, take pleasure in our rest. Sanctify us through Thy commandments and grant our portion in Thy Torah, satisfy us with Thy goodness and gladden us with Thy help and purify our heart to serve Thee in truth. And grant us, O Lord our God, in love and favour Thy holy Sabbath, so that Israel, who sanctifies Thy Name, may rest on it. Blessed art Thou, O Lord, who sanctifies the Sabbath.

רצה Take delight, O Lord our God, in Thy people Israel and in their prayer and restore the service to the sanctuary of Thy House and accept with love and favour the fire-offerings of Israel and their prayer, and may the service of Thy people Israel be a perpetual delight.

אלהינו Our God and God of our fathers, may there rise and come and arrive and appear and be favourably received and be heard and considered and remain in memory before Thee, our remembrance and our consideration and the mem-

אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵטָה וּלְטוֹבָה וּלְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

מודים דרבנן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

ory of our fathers and the memory of the anointed, the son of David, Thy servant, and the memory of Jerusalem, Thy Holy City, and the memory of all Thy people, the House of Israel, for deliverance and for happiness, for favour and for grace and for compassion, for life and for peace, on this day of the feast of unleavened bread. Remember us, O Lord our God, on it for happiness, consider us on it for blessing and help us on it unto life, and through the word of salvation and compassion, spare us and be gracious unto us, have compassion upon us and help us, for towards Thee our eyes are turned, for Thou art God, a gracious and merciful King.

ותחזינה May our eyes behold when Thou returnest to Zion in compassion. Blessed art Thou, O Lord, who restores His presence to Zion.

מודים We thank Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever. The Rock of our life, the Shield of our salvation art Thou from generation to generation. We thank Thee and tell of Thy fame for our life that is delivered in Thy hand and for our souls that are entrusted to Thee and for Thy miracles that are daily with us and for Thy wonders and benefits at all times, evening, morning and noon. O Thou who art good, for Thy mercies never end, O Thou who showest mercy, for Thy kindnesses never cease, ever have we trusted in Thee.

*Congregation:*

מודים We thank Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator, the creator of the beginning. Blessings and thanks to Thy great and holy Name for having kept us alive and let us survive. So mayest Thou further keep us alive and let us survive and gather our exiles to the courtyards of Thy Sanctuary, in order to observe Thy statutes and do Thy will and to serve Thee whole-heartedly wherefore we thank Thee. Blessed be God to whom thanks are due.

ועל For all of them may Thy Name, O our King, be continually blessed and exalted for ever and ever.

וכל And all the living thank Thee, Selah, and praise Thy Name in truth, O God of our salvation and of our aid, Selah. Blessed art Thou, O Lord, whose name is goodness and unto whom it is becoming to give thanks.

*The Reader recites the following during the repetition.*

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי. נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַייָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

*The Reader recites the following during the repetition.*

אלהינו Our God and God of our fathers, bless us with the threefold blessing of the Torah which was written through Moses, Thy servant, and spoken through the mouth of Aaron and his sons, the priests, Thy holy people, as it was said: May the Lord bless you and protect you. May the Lord cause His countenance to shine towards you and be gracious to you. May the Lord raise His countenance towards you and grant you peace.

שים Bestow peace, good fortune, blessing, favour, grace and compassion upon us and upon all Israel Thy people. Bless us, O our Father, all of us together through the light of Thy countenance, for through the light of Thy countenance hast Thou given us, O Lord our God, the Torah of life and gracious love, clemency and blessing, mercy and life and peace; and it is good in Thine eyes to bless Thy people Israel at every time and in every hour with Thy peace. Blessed art Thou, O Lord, who blesses His people Israel with peace.

אלהי My God, guard my tongue from evil and my lips from speaking fasehood. Towards those who curse me let my soul be silent and let my soul be as dust in relation to everything. Open my heart to Thy Torah and let my soul pursue Thy commandments and as for all those that devise evil against me, speedily frustrate their counsel and upset their plan. Do this for the sake of Thy Name, do this for the sake of Thy right hand, do this for the sake of Thy holiness, do this for the sake of Thy Torah so that those who love Thee may be delivered. Save with Thy right hand and respond to me. May the words of my mouth and the meditation of my heart find favour before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. May He who makes peace in His heights, make peace for us and for all Israel, and say: Amen.

יהי May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the Sanctuary may be rebuilt soon in our days and grant us our portion in Thy Torah. And there we will serve Thee in fear as in ancient days and in former years. And pleasing to the Lord shall be the meal-offering of Judah and Jerusalem as in ancient days and in former years.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לִקְרוֹא אֶת־הַהַלֵּל:
קיג הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ עַבְדֵי יְיָ הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ:
יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: מִמִּזְרַח־
שֶׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאוֹ מְהֻלָּל שֵׁם יְיָ: רָם עַל־כָּל־
גּוֹיִם יְיָ עַל־הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: מִי כַּייָ אֱלֹהֵינוּ
הַמַּגְבִּיהִי לָשָׁבֶת: הַמַּשְׁפִּילִי לִרְאוֹת בַּשָּׁמַיִם
וּבָאָרֶץ: מְקִימִי מֵעָפָר דָּל מֵאַשְׁפֹּת יָרִים
אֶבְיוֹן: לְהוֹשִׁיבִי עִם־נְדִיבִים עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ:
מוֹשִׁיבִי עֲקֶרֶת הַבַּיִת אֵם־הַבָּנִים שְׂמֵחָה
הַלְלוּיָהּ:

קיד בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֹעֵז:
הָיְתָה יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מַמְשְׁלוֹתָיו: הַיָּם רָאָה
וַיָּנֹס הַיַּרְדֵּן יִסֹּב לְאָחוֹר: הֶהָרִים רָקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת
כִּבְנֵי־צֹאן: מַה־לְּךָ הַיָּם כִּי תָנוּס הַיַּרְדֵּן תִּסֹּב לְאָחוֹר:
הֶהָרִים תִּרְקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי־צֹאן: מִלִּפְנֵי אָדוֹן
חוּלִי אָרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלוֹהַּ יַעֲקֹב: הַהֹפְכִי הַצּוּר אֲגַם־
מָיִם חַלָּמִישׁ לְמַעְיְנוֹ־מָיִם:

קטו לֹא לָנוּ יְהוָֹה לֹא לָנוּ כִּי לְשִׁמְךָ תֵּן כָּבוֹד עַל־
חַסְדְּךָ עַל־אֲמִתֶּךָ: לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה־נָא
אֱלֹהֵיהֶם: וֵאלֹהֵינוּ בַשָּׁמָיִם כֹּל אֲשֶׁר־חָפֵץ עָשָׂה:
עֲצַבֵּיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פֶּה־לָהֶם וְלֹא

יְדַבֵּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ: אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמָעוּ אַף לָהֶם וְלֹא יְרִיחוּן: יְדֵיהֶם וְלֹא יְמִישׁוּן רַגְלֵיהֶם וְלֹא יְהַלֵּכוּ לֹא־יֶהְגּוּ בִּגְרוֹנָם: כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר־בֹּטֵחַ בָּהֶם: יִשְׂרָאֵל בְּטַח בַּיהוָֹה עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא: בֵּית אַהֲרֹן בִּטְחוּ בַיהוָֹה עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא: יִרְאֵי יְהוָֹה בִּטְחוּ בַיהוָֹה עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא:

יְיָ זְכָרָנוּ יְבָרֵךְ יְבָרֵךְ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל יְבָרֵךְ אֶת־בֵּית אַהֲרֹן: יְבָרֵךְ יִרְאֵי יְיָ הַקְּטַנִּים עִם־הַגְּדֹלִים: יֹסֵף יְיָ עֲלֵיכֶם עֲלֵיכֶם וְעַל־בְּנֵיכֶם: בְּרוּכִים אַתֶּם לַייָ עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַייָ וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי־אָדָם: לֹא־הַמֵּתִים יְהַלְלוּ־יָהּ וְלֹא כָּל־יֹרְדֵי דוּמָה: וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

קטז אָהַבְתִּי כִּי־יִשְׁמַע יְיָ אֶת־קוֹלִי תַּחֲנוּנָי: כִּי־הִטָּה אָזְנוֹ לִי וּבְיָמַי אֶקְרָא: אֲפָפוּנִי חֶבְלֵי־מָוֶת וּמְצָרֵי שְׁאוֹל מְצָאוּנִי צָרָה וְיָגוֹן אֶמְצָא: וּבְשֵׁם־יְיָ אֶקְרָא אָנָּה יְיָ מַלְּטָה נַפְשִׁי: חַנּוּן יְיָ וְצַדִּיק וֵאלֹהֵינוּ מְרַחֵם: שֹׁמֵר פְּתָאִים יְיָ דַּלֹּתִי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ: שׁוּבִי נַפְשִׁי לִמְנוּחָיְכִי כִּי יְיָ גָּמַל עָלָיְכִי: כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת אֶת־עֵינִי מִן־דִּמְעָה אֶת־רַגְלִי מִדֶּחִי: אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְיָ בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים: הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי עָנִיתִי מְאֹד: אֲנִי אָמַרְתִּי בְחָפְזִי כָּל־הָאָדָם כֹּזֵב:

מָה־אָשִׁיב לַייָ כָּל־תַּגְמוּלוֹהִי עָלָי: כּוֹס־יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא: נְדָרַי לַייָ אֲשַׁלֵּם נֶגְדָה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ:

יָקָר בְּעֵינֵי יְיָ הַמָּֽוְתָה לַחֲסִידָיו: אָנָּה יְיָ כִּי־אֲנִי עַבְדֶּךָ
אֲנִי עַבְדְּךָ בֶּן־אֲמָתֶךָ פִּתַּחְתָּ לְמוֹסֵרָי: לְךָ אֶזְבַּח זֶבַח
תּוֹדָה וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא: נְדָרַי לַייָ אֲשַׁלֵּם נֶגְדָה־נָּא לְכָל־
עַמּוֹ: בְּחַצְרוֹת בֵּית יְיָ בְּתוֹכֵכִי יְרוּשָׁלָֽםִ הַלְלוּיָהּ:

קיז הַלְלוּ אֶת־יְיָ כָּל־גּוֹיִם שַׁבְּחוּהוּ כָּל־
הָאֻמִּים: כִּי גָבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ וֶאֱמֶת־יְיָ
לְעוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

קיח
ח׳ הוֹדוּ לַייָ כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: ק׳ הודו
ח׳ יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: ק׳ הודו
ח׳ יֹאמְרוּ נָא בֵית אַהֲרֹן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: ק׳ הודו
ח׳ יֹאמְרוּ נָא יִרְאֵי יְיָ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: ק׳ הודו

מִן־הַמֵּצַר קָרָֽאתִי יָּהּ עָנָֽנִי בַמֶּרְחָב יָהּ: יְיָ לִי לֹא
אִירָא מַה־יַּעֲשֶׂה לִי אָדָם: יְיָ לִי בְּעֹזְרָי וַאֲנִי אֶרְאֶה
בְשֹׂנְאָי: טוֹב לַחֲסוֹת בַּייָ מִבְּטֹחַ בָּאָדָם: טוֹב לַחֲסוֹת
בַּייָ מִבְּטֹחַ בִּנְדִיבִים: כָּל־גּוֹיִם סְבָבוּנִי בְּשֵׁם יְיָ כִּי
אֲמִילַם: סַבּוּנִי גַם־סְבָבוּנִי בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילַם: סַבּוּנִי
כִדְבֹרִים דֹּעֲכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילַם: דַּחֹה
דְחִיתַֽנִי לִנְפֹּל וַייָ עֲזָרָֽנִי: עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה:
קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאָהֳלֵי צַדִּיקִים יְמִין יְיָ עֹֽשָׂה חָֽיִל:
יְמִין יְיָ רוֹמֵמָה יְמִין יְיָ עֹֽשָׂה חָֽיִל: לֹא־אָמוּת כִּי־אֶחְיֶה
וַאֲסַפֵּר מַעֲשֵׂי יָהּ: יַסֹּר יִסְּרַֽנִּי יָּהּ וְלַמָּֽוֶת לֹא נְתָנָֽנִי:
פִּתְחוּ־לִי שַׁעֲרֵי־צֶֽדֶק אָבֹא־בָם אוֹדֶה יָהּ: זֶה־הַשַּׁעַר

לַייָ צַדִּיקִים יָבֹאוּ בוֹ: אוֹדְךָ כִּי עֲנִיתָנִי וַתְּהִי־לִי לִישׁוּעָה: אוֹדְךָ כִּי עֲנִיתָנִי וַתְּהִי־לִי לִישׁוּעָה: אֶבֶן מָאֲסוּ הַבּוֹנִים הָיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה: אֶבֶן מָאֲסוּ הַבּוֹנִים הָיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה: מֵאֵת יְיָ הָיְתָה זֹּאת הִיא נִפְלָאת בְּעֵינֵינוּ: מֵאֵת יְיָ הָיְתָה זֹּאת הִיא נִפְלָאת בְּעֵינֵינוּ: זֶה־הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בוֹ: זֶה־הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בוֹ:

החזן מנגן אנא והקהל עונה.

אָנָּא יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא

אָנָּא יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא

החזן חוזר ומנגן אנא והקהל עונה.

אָנָּא יְיָ הַצְלִיחָה נָא

אָנָּא יְיָ הַצְלִיחָה נָא:

בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְיָ בֵּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְיָ: בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְיָ בֵּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְיָ: אֵל יְיָ וַיָּאֶר לָנוּ אִסְרוּ־חַג בַּעֲבֹתִים עַד קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ: אֵל יְיָ וַיָּאֶר לָנוּ אִסְרוּ־חַג בַּעֲבֹתִים עַד קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ: אֵלִי אַתָּה וְאוֹדֶךָּ אֱלֹהַי אֲרוֹמְמֶךָּ: אֵלִי אַתָּה וְאוֹדֶךָּ אֱלֹהַי אֲרוֹמְמֶךָּ: הוֹדוּ לַייָ כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: הוֹדוּ לַייָ כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

יְהַלְלוּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (על) כָּל מַעֲשֶׂיךָ. וַחֲסִידֶיךָ צַדִּיקִים עוֹשֵׂי רְצוֹנֶךָ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יוֹדוּ וִיבָרְכוּ וִישַׁבְּחוּ וִיפָאֲרוּ וִירוֹמְמוּ וְיַעֲרִיצוּ וְיַקְדִּישׁוּ וְיַמְלִיכוּ אֶת־שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ כִּי לְךָ טוֹב לְהוֹדוֹת וּלְשִׁמְךָ נָאֶה לְזַמֵּר כִּי מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם אַתָּה אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת:

*The Reader says the whole Kaddish.*

א דִּבְרֵי קֹהֶלֶת בֶּן דָּוִד מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלָֽם׃ הֲבֵל הֲבָלִים
אָמַר קֹהֶלֶת הֲבֵל הֲבָלִים הַכֹּל הָֽבֶל׃ מַה יִּתְרוֹן לָאָדָם
בְּכָל עֲמָלוֹ שֶׁיַּעֲמֹל תַּחַת הַשָּֽׁמֶשׁ׃ דּוֹר הֹלֵךְ וְדוֹר בָּא
וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֹמָֽדֶת׃ וְזָרַח הַשֶּׁמֶשׁ וּבָא הַשָּׁמֶשׁ וְאֶל
מְקוֹמוֹ שׁוֹאֵף זוֹרֵחַ הוּא שָֽׁם׃ הוֹלֵךְ אֶל דָּרוֹם וְסוֹבֵב
אֶל צָפוֹן סוֹבֵב סֹבֵב הוֹלֵךְ הָרוּחַ וְעַל סְבִיבֹתָיו שָׁב
הָרֽוּחַ׃ כָּל הַנְּחָלִים הֹלְכִים אֶל הַיָּם וְהַיָּם אֵינֶנּוּ מָלֵא
אֶל מְקוֹם שֶׁהַנְּחָלִים הֹלְכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לָלָֽכֶת׃ כָּל
הַדְּבָרִים יְגֵעִים לֹא יוּכַל אִישׁ לְדַבֵּר לֹא תִשְׂבַּע עַיִן
לִרְאוֹת וְלֹא תִמָּלֵא אֹזֶן מִשְּׁמֹֽעַ׃ מַה שֶּׁהָיָה הוּא שֶׁיִּהְיֶה
וּמַה שֶּׁנַּעֲשָׂה הוּא שֶׁיֵּעָשֶׂה וְאֵין כָּל חָדָשׁ תַּחַת הַשָּֽׁמֶשׁ׃
יֵשׁ דָּבָר שֶׁיֹּאמַר רְאֵה זֶה חָדָשׁ הוּא כְּבָר הָיָה לְעֹלָמִים
אֲשֶׁר הָיָה מִלְּפָנֵֽנוּ׃ אֵין זִכְרוֹן לָרִאשֹׁנִים וְגַם לָאַחֲרֹנִים
שֶׁיִּהְיוּ לֹא יִהְיֶה לָהֶם זִכָּרוֹן עִם שֶׁיִּהְיוּ לָאַחֲרֹנָֽה׃ אֲנִי
קֹהֶלֶת הָיִיתִי מֶלֶךְ עַל יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלָֽם׃ וְנָתַתִּי אֶת לִבִּי
לִדְרוֹשׁ וְלָתוּר בַּחָכְמָה עַל כָּל אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמָיִם
הוּא עִנְיַן רָע נָתַן אֱלֹהִים לִבְנֵי הָאָדָם לַעֲנוֹת בּֽוֹ׃ רָאִיתִי
אֶת כָּל הַמַּעֲשִׂים שֶׁנַּעֲשׂוּ תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְהִנֵּה הַכֹּל הֶבֶל
וּרְעוּת רֽוּחַ׃ מְעֻוָּת לֹא יוּכַל לִתְקֹן וְחֶסְרוֹן לֹא יוּכַל
לְהִמָּנֽוֹת׃ דִּבַּרְתִּי אֲנִי עִם לִבִּי לֵאמֹר אֲנִי הִנֵּה הִגְדַּלְתִּי
וְהוֹסַפְתִּי חָכְמָה עַל כָּל אֲשֶׁר הָיָה לְפָנַי עַל יְרוּשָׁלִָם וְלִבִּי
רָאָה הַרְבֵּה חָכְמָה וָדָֽעַת׃ וָאֶתְּנָה לִבִּי לָדַעַת חָכְמָה
וְדַעַת הוֹלֵלוֹת וְשִׂכְלוּת יָדַעְתִּי שֶׁגַּם זֶה הוּא רַעְיוֹן רֽוּחַ׃
כִּי בְּרֹב חָכְמָה רָב כָּעַס וְיוֹסִיף דַּעַת יוֹסִיף מַכְאֽוֹב׃

1. The words of Koheleth, the son of David who was king in Jerusalem. Vanity of vanities, said Koheleth, vanity of vanities everything is vanity. What advantage does man gain from all his toil at which he toils under the sun, a generation goes and a generation comes, but the earth remains for ever. The sun rises and the sun sets and makes for its place where it rises. It moves to the south and goes round to the north, round and round goes the wind and in its course the wind returns. All streams flow into the sea yet the sea is never full, the streams return continuously to the same place and flow from there. All things are troublesome, no man can describe them all, the eye can never see enough and the ear can never hear enough. What has been before will be again and what has been done will be done again, and there is nothing new under the sun. If there were anything of which one might say, this is new, it has surely already existed in times before us. There is no memory of the earlier ones and no memory will remain of the later ones that shall be, with those who come after them.

I, Koheleth, have been king over Israel in Jerusalem. And I set my heart to enquire and to explore with wisdom all that is done under the heavens, this is an unfortunate instinct which God has given man, in order to trouble him. I have seen all the deeds that are done under the sun, they are all vanity and a pursuit of wind. The crooked cannot be made straight and deficiency cannot be counted. I said in my heart: I have acquired and added more wisdom than anyone who ruled over Jerusalem before me and my heart has seen much wisdom and knowledge. I set my heart to recognise wisdom and to recognise folly and stupidity, I know that this is also an empty desire. For in abundance of wisdom there is abundant annoyance and the more knowledge one acquires, the more pain.

ב אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי לְכָה נָּא אֲנַסְּכָה בְשִׂמְחָה וּרְאֵה
בְטוֹב וְהִנֵּה גַם הוּא הָבֶל: לִשְׂחוֹק אָמַרְתִּי מְהוֹלָל וּלְשִׂמְחָה
מַה זֹּה עֹשָׂה: תַּרְתִּי בְלִבִּי לִמְשׁוֹךְ בַּיַּיִן אֶת בְּשָׂרִי וְלִבִּי נֹהֵג
בַּחָכְמָה וְלֶאֱחֹז בְּסִכְלוּת עַד אֲשֶׁר אֶרְאֶה אֵי זֶה טוֹב לִבְנֵי
הָאָדָם אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ תַּחַת הַשָּׁמַיִם מִסְפַּר יְמֵי חַיֵּיהֶם:
הִגְדַּלְתִּי מַעֲשָׂי בָּנִיתִי לִי בָּתִּים נָטַעְתִּי לִי כְּרָמִים:
עָשִׂיתִי לִי גַּנּוֹת וּפַרְדֵּסִים וְנָטַעְתִּי בָהֶם עֵץ כָּל פֶּרִי:
עָשִׂיתִי לִי בְּרֵכוֹת מָיִם לְהַשְׁקוֹת מֵהֶם יַעַר צוֹמֵחַ עֵצִים:
קָנִיתִי עֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת וּבְנֵי בַיִת הָיָה לִי גַּם מִקְנֶה בָקָר
וָצֹאן הַרְבֵּה הָיָה לִי מִכֹּל שֶׁהָיוּ לְפָנַי בִּירוּשָׁלִָם: כָּנַסְתִּי לִי
גַּם כֶּסֶף וְזָהָב וּסְגֻלַּת מְלָכִים וְהַמְּדִינוֹת עָשִׂיתִי לִי
שָׁרִים וְשָׁרוֹת וְתַעֲנוּגֹת בְּנֵי הָאָדָם שִׁדָּה וְשִׁדּוֹת: וְגָדַלְתִּי
וְהוֹסַפְתִּי מִכֹּל שֶׁהָיָה לְפָנַי בִּירוּשָׁלִָם אַף חָכְמָתִי עָמְדָה
לִּי: וְכֹל אֲשֶׁר שָׁאֲלוּ עֵינַי לֹא אָצַלְתִּי מֵהֶם לֹא מָנַעְתִּי אֶת
לִבִּי מִכָּל שִׂמְחָה כִּי לִבִּי שָׂמֵחַ מִכָּל עֲמָלִי וְזֶה הָיָה חֶלְקִי
מִכָּל עֲמָלִי: וּפָנִיתִי אֲנִי בְּכָל מַעֲשַׂי שֶׁעָשׂוּ יָדַי וּבֶעָמָל
שֶׁעָמַלְתִּי לַעֲשׂוֹת וְהִנֵּה הַכֹּל הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ וְאֵין יִתְרוֹן
תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ: וּפָנִיתִי אֲנִי לִרְאוֹת חָכְמָה וְהוֹלֵלוֹת וְסִכְלוּת
כִּי מֶה הָאָדָם שֶׁיָּבוֹא אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ אֵת אֲשֶׁר כְּבָר עָשׂוּהוּ:
וְרָאִיתִי אָנִי שֶׁיֵּשׁ יִתְרוֹן לַחָכְמָה מִן הַסִּכְלוּת כִּיתְרוֹן הָאוֹר
מִן הַחֹשֶׁךְ: הֶחָכָם עֵינָיו בְּרֹאשׁוֹ וְהַכְּסִיל בַּחֹשֶׁךְ הוֹלֵךְ
וְיָדַעְתִּי גַם אָנִי שֶׁמִּקְרֶה אֶחָד יִקְרֶה אֶת כֻּלָּם: וְאָמַרְתִּי
אֲנִי בְּלִבִּי כְּמִקְרֵה הַכְּסִיל גַּם אֲנִי יִקְרֵנִי וְלָמָּה חָכַמְתִּי אֲנִי
אָז יוֹתֵר וְדִבַּרְתִּי בְלִבִּי שֶׁגַּם זֶה הָבֶל: כִּי אֵין זִכְרוֹן לֶחָכָם

2. I said in my heart, come then let me try joy and take a look at good fortune, it is also vanity. I said that mirth was foolish and joy was useless. I searched, and my heart thought to pamper my flesh with wine, and my heart sought in wisdom to grasp folly, until I should see what is good for the sons of man to do under the heavens during the number of the days of their lives. I undertook great works, I built houses for myself and planted vineyards for myself. I made gardens and orchards for myself and planted all kinds of fruit trees in them. I made lakes of water for myself in order to water from them a forest sprouting with trees. I acquired man-servants and maid-servants and I had others who were born in my household, I also had more cattle, herds and flocks than anyone before me in Jerusalem. I also amassed silver and gold and the treasure of kings and provinces, I obtained for myself male and female singers and the pleasures of the sons of man and many paramours. I became great and collected more than anyone before me in Jerusalem, yet my wisdom remained with me. Nothing that my eyes demanded did I withhold from them, nor did I refuse my heart any joy, for my heart rejoiced in all my toil and this was my portion out of all my toil. Then I turned to all my works which my hands had made and to the toil at which I had toiled, they are all vanity and pursuit of wind, and there is no advantage under the sun.

Then I turned to consider wisdom, folly and stupidity — for what is man that he can follow the King, he can only do what others have already done. Then I saw that wisdom has an advantage over folly, just as light has an advantage over darkness. The wise man has eyes in his head while the fool walks in darkness, yet I also know that the same fate overtakes all of them. I said in my heart, that the fate of the fool will also overtake me, so why should I be wiser, then I thought in my heart that this is also vanity. For there is no remembrance for ever either for the wise man or for

עִם הַכְּסִיל לְעוֹלָם בְּשֶׁכְּבָר הַיָּמִים הַבָּאִים הַכֹּל נִשְׁכָּח
וְאֵיךְ יָמוּת הֶחָכָם עִם הַכְּסִיל׃ וְשָׂנֵאתִי אֶת הַחַיִּים כִּי
רַע עָלַי הַמַּעֲשֶׂה שֶׁנַּעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ כִּי הַכֹּל הֶבֶל
וּרְעוּת רוּחַ׃ וְשָׂנֵאתִי אֲנִי אֶת כָּל עֲמָלִי שֶׁאֲנִי עָמֵל תַּחַת
הַשָּׁמֶשׁ שֶׁאַנִּיחֶנּוּ לָאָדָם שֶׁיִּהְיֶה אַחֲרָי׃ וּמִי יוֹדֵעַ הֶחָכָם
יִהְיֶה אוֹ סָכָל וְיִשְׁלַט בְּכָל עֲמָלִי שֶׁעָמַלְתִּי וְשֶׁחָכַמְתִּי
תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ גַּם זֶה הָבֶל׃ וְסַבּוֹתִי אֲנִי לְיַאֵשׁ אֶת לִבִּי
עַל כָּל הֶעָמָל שֶׁעָמַלְתִּי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃ כִּי יֵשׁ אָדָם
שֶׁעֲמָלוֹ בְּחָכְמָה וּבְדַעַת וּבְכִשְׁרוֹן וּלְאָדָם שֶׁלֹּא עָמַל
בּוֹ יִתְּנֶנּוּ חֶלְקוֹ גַּם זֶה הֶבֶל וְרָעָה רַבָּה׃ כִּי מֶה הֹוֶה
לָאָדָם בְּכָל עֲמָלוֹ וּבְרַעְיוֹן לִבּוֹ שֶׁהוּא עָמֵל תַּחַת
הַשָּׁמֶשׁ׃ כִּי כָל יָמָיו מַכְאֹבִים וָכַעַס עִנְיָנוֹ גַּם בַּלַּיְלָה
לֹא שָׁכַב לִבּוֹ גַּם זֶה הֶבֶל הוּא׃ אֵין טוֹב בָּאָדָם
שֶׁיֹּאכַל וְשָׁתָה וְהֶרְאָה אֶת נַפְשׁוֹ טוֹב בַּעֲמָלוֹ גַּם
זֹה רָאִיתִי אָנִי כִּי מִיַּד הָאֱלֹהִים הִיא׃ כִּי מִי יֹאכַל
וּמִי יָחוּשׁ חוּץ מִמֶּנִּי׃ כִּי לְאָדָם שֶׁטּוֹב לְפָנָיו נָתַן
חָכְמָה וְדַעַת וְשִׂמְחָה וְלַחוֹטֶא נָתַן עִנְיָן לֶאֱסֹף וְלִכְנוֹס
לָתֵת לְטוֹב לִפְנֵי הָאֱלֹהִים גַּם זֶה הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ׃
ג לַכֹּל זְמָן וְעֵת לְכָל חֵפֶץ תַּחַת הַשָּׁמָיִם׃ עֵת לָלֶדֶת
וְעֵת לָמוּת עֵת לָטַעַת וְעֵת לַעֲקוֹר נָטוּעַ׃ עֵת לַהֲרוֹג וְעֵת
לִרְפּוֹא עֵת לִפְרוֹץ וְעֵת לִבְנוֹת׃ עֵת לִבְכּוֹת וְעֵת לִשְׂחוֹק
עֵת סְפוֹד וְעֵת רְקוֹד׃ עֵת לְהַשְׁלִיךְ אֲבָנִים וְעֵת כְּנוֹס
אֲבָנִים עֵת לַחֲבוֹק וְעֵת לִרְחֹק מֵחַבֵּק׃ עֵת לְבַקֵּשׁ וְעֵת
לְאַבֵּד עֵת לִשְׁמוֹר וְעֵת לְהַשְׁלִיךְ׃ עֵת לִקְרוֹעַ וְעֵת לִתְפּוֹר

the fool, in future days everything will be forgotten, ever. how the wise man dies together with the fool. I hated life, since the work that was done under the sun seemed evil to me, for everything is vanity and pursuit of wind. And I myself hated all my toil that I had toiled under the sun, because I should have to leave it to the man who shall be after me. Who knows whether he will be wise or foolish, and yet he will rule over all my toil which I have toiled in wisdom under the sun, this also is vanity. Then I let my heart despair of all the toil at which I had toiled under the sun. For there may be a man who has toiled in wisdom, knowledge and skill, but he has to leave his portion to a man who has not toiled for it, this also is vanity and a great misfortune. For what has a man through all his toil and the desire of his heart, at which he toils under the sun? For all his days are painful and anger troubles him, even at night his heart cannot rest, this is also vanity. There is no benefit in a man eating and drinking and deriving pleasure from his toil, this also did I see, for it comes from the hand of God. For who could eat and who could enjoy himself more than I! Since to the man who appears good before Him, He has given wisdom, knowledge and joy, while to the sinner He gave the trouble of gathering and collecting and giving it all to the man who appears good before God, this also is vanity and pursuit of wind.

3. There is a season for everything and a time for every object beneath the heavens. There is a time to give birth and a time to die, a time to plant and a time to uproot what is planted. There is a time to slay, and a time to heal, a time to make a breach and a time to build, a time to cry and a time to laugh, a time to mourn and a time to dance, a time to cast stones and a time to gather stones, a time to embrace and a time to refrain from embracing. A time to request and a time to destroy, a time to keep and a time to throw

עֵת לַחֲשׁוֹת וְעֵת לְדַבֵּר: עֵת לֶאֱהֹב וְעֵת לִשְׂנֹא עֵת
מִלְחָמָה וְעֵת שָׁלוֹם: מַה יִּתְרוֹן הָעוֹשֶׂה בַּאֲשֶׁר הוּא
עָמֵל: רָאִיתִי אֶת הָעִנְיָן אֲשֶׁר נָתַן אֱלֹהִים לִבְנֵי הָאָדָם
לַעֲנוֹת בּוֹ: אֶת הַכֹּל עָשָׂה יָפֶה בְעִתּוֹ גַּם אֶת הָעֹלָם נָתַן
בְּלִבָּם מִבְּלִי אֲשֶׁר לֹא יִמְצָא הָאָדָם אֶת הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר
עָשָׂה הָאֱלֹהִים מֵרֹאשׁ וְעַד סוֹף: יָדַעְתִּי כִּי אֵין טוֹב בָּם כִּי
אִם לִשְׂמוֹחַ וְלַעֲשׂוֹת טוֹב בְּחַיָּיו: וְגַם כָּל הָאָדָם שֶׁיֹּאכַל
וְשָׁתָה וְרָאָה טוֹב בְּכָל עֲמָלוֹ מַתַּת אֱלֹהִים הִיא: יָדַעְתִּי כִּי
כָּל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָאֱלֹהִים הוּא יִהְיֶה לְעוֹלָם עָלָיו אֵין לְהוֹסִיף
וּמִמֶּנּוּ אֵין לִגְרֹעַ וְהָאֱלֹהִים עָשָׂה שֶׁיִּרְאוּ מִלְּפָנָיו: מַה
שֶּׁהָיָה כְּבָר הוּא וַאֲשֶׁר לִהְיוֹת כְּבָר הָיָה וְהָאֱלֹהִים יְבַקֵּשׁ
אֶת נִרְדָּף: וְעוֹד רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ מְקוֹם הַמִּשְׁפָּט
שָׁמָּה הָרֶשַׁע וּמְקוֹם הַצֶּדֶק שָׁמָּה הָרָשַׁע: אָמַרְתִּי אֲנִי
בְּלִבִּי אֶת הַצַּדִּיק וְאֶת הָרָשָׁע יִשְׁפֹּט הָאֱלֹהִים כִּי עֵת
לְכָל חֵפֶץ וְעַל כָּל הַמַּעֲשֶׂה שָׁם: אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי עַל
דִּבְרַת בְּנֵי הָאָדָם לְבָרָם הָאֱלֹהִים וְלִרְאוֹת שְׁהֶם בְּהֵמָה
הֵמָּה לָהֶם: כִּי מִקְרֶה בְנֵי הָאָדָם וּמִקְרֶה הַבְּהֵמָה
וּמִקְרֶה אֶחָד לָהֶם כְּמוֹת זֶה כֵּן מוֹת זֶה וְרוּחַ אֶחָד לַכֹּל
וּמוֹתַר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אָיִן כִּי הַכֹּל הָבֶל: הַכֹּל
הוֹלֵךְ אֶל מָקוֹם אֶחָד הַכֹּל הָיָה מִן הֶעָפָר וְהַכֹּל שָׁב
אֶל הֶעָפָר: מִי יוֹדֵעַ רוּחַ בְּנֵי הָאָדָם הָעֹלָה הִיא
לְמָעְלָה וְרוּחַ הַבְּהֵמָה הַיֹּרֶדֶת הִיא לְמַטָּה לָאָרֶץ:
וְרָאִיתִי כִּי אֵין טוֹב מֵאֲשֶׁר יִשְׂמַח הָאָדָם בְּמַעֲשָׂיו כִּי
הוּא חֶלְקוֹ כִּי מִי יְבִיאֶנּוּ לִרְאוֹת בְּמֶה שֶׁיִּהְיֶה אַחֲרָיו:

away. A time to tear and a time to sew, a time to be silent and a time to speak, a time to love and a time to hate, a time for war and a time for peace. What advantage has the producer from the thing at which he has toiled? I have perceived the instinct which God gave to the sons of man to trouble them. He has made everything beautiful in its time, He also laid eternity in their heart, so that man can not find beginning or end in the work which God has done. I know that there is nothing better for them than to rejoice and prosper in their lives, furthermore it is a gift from God that every man should eat and drink and derive benefit from all his toil. I know that all that God does will exist for ever, nought is to be added to it and nought taken away from it, God has made it, so that one should fear Him. What has been is already here again and what will be has already been and God desires this sequence. I also saw under the sun that evil is in the same place as judgment and wickedness in the place of righteousness. Then I thought in my heart: God will judge the just man and the wicked, for there is a time for every matter and every action to be judgèd. I thought in my heart concerning the sons of man whom God has chosen, and that they are like cattle when left to themselves. For the fate of the sons of man and the fate of cattle is one and the same fate, the death of one is like the death of the other and they all have one spirit and the superiority of man over cattle is nought, since everything is vanity. All go to one place, all were from dust and all return to dust. Who understands the spirit of man which rises upwards and the spirit of cattle which descends below the earth. And I saw that nothing is better for man than to rejoice in his own works, since that is his portion, for who will bring him to see what happens after him.

ד וְשַׁבְתִּי אֲנִי וָאֶרְאֶה אֶת כָּל הָעֲשֻׁקִים אֲשֶׁר נַעֲשִׂים
תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְהִנֵּה דִּמְעַת הָעֲשֻׁקִים וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם
וּמִיַּד עֹשְׁקֵיהֶם כֹּחַ וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם: וְשַׁבֵּחַ אֲנִי אֶת
הַמֵּתִים שֶׁכְּבָר מֵתוּ מִן הַחַיִּים אֲשֶׁר הֵמָּה חַיִּים עֲדֶנָה:
וְטוֹב מִשְּׁנֵיהֶם אֵת אֲשֶׁר עֲדֶן לֹא הָיָה אֲשֶׁר לֹא
רָאָה אֶת הַמַּעֲשֶׂה הָרָע אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:
וְרָאִיתִי אֲנִי אֶת כָּל עָמָל וְאֵת כָּל כִּשְׁרוֹן הַמַּעֲשֶׂה
כִּי הִיא קִנְאַת אִישׁ מֵרֵעֵהוּ גַּם זֶה הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ:
הַכְּסִיל חֹבֵק אֶת יָדָיו וְאֹכֵל אֶת בְּשָׂרוֹ: טוֹב מְלֹא
כַף נָחַת מִמְּלֹא חָפְנַיִם עָמָל וּרְעוּת רוּחַ: וְשַׁבְתִּי
אֲנִי וָאֶרְאֶה הֶבֶל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ: יֵשׁ אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי גַּם
בֵּן וָאָח אֵין לוֹ וְאֵין קֵץ לְכָל עֲמָלוֹ גַּם עֵינָיו* לֹא תִשְׂבַּע עינו ק׳
עֹשֶׁר וּלְמִי אֲנִי עָמֵל וּמְחַסֵּר אֶת נַפְשִׁי מִטּוֹבָה גַּם זֶה
הֶבֶל וְעִנְיַן רָע הוּא: טוֹבִים הַשְּׁנַיִם מִן הָאֶחָד אֲשֶׁר יֵשׁ
לָהֶם שָׂכָר טוֹב בַּעֲמָלָם: כִּי אִם יִפֹּלוּ הָאֶחָד יָקִים אֶת
חֲבֵרוֹ וְאִילוֹ הָאֶחָד שֶׁיִּפּוֹל וְאֵין שֵׁנִי לַהֲקִימוֹ: גַּם אִם
יִשְׁכְּבוּ שְׁנַיִם וְחַם לָהֶם וּלְאֶחָד אֵיךְ יֵחָם: וְאִם יִתְקְפוֹ
הָאֶחָד הַשְּׁנַיִם יַעַמְדוּ נֶגְדּוֹ וְהַחוּט הַמְשֻׁלָּשׁ לֹא בִמְהֵרָה
יִנָּתֵק: טוֹב יֶלֶד מִסְכֵּן וְחָכָם מִמֶּלֶךְ זָקֵן וּכְסִיל אֲשֶׁר
לֹא יָדַע לְהִזָּהֵר עוֹד: כִּי מִבֵּית הָסוּרִים יָצָא לִמְלֹךְ
כִּי גַּם בְּמַלְכוּתוֹ נוֹלַד רָשׁ: רָאִיתִי אֶת כָּל הַחַיִּים
הַמְהַלְּכִים תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ עִם הַיֶּלֶד הַשֵּׁנִי אֲשֶׁר יַעֲמֹד
תַּחְתָּיו: אֵין קֵץ לְכָל הָעָם לְכֹל אֲשֶׁר הָיָה לִפְנֵיהֶם גַּם
הָאַחֲרוֹנִים לֹא יִשְׂמְחוּ בוֹ כִּי גַם זֶה הֶבֶל וְרַעְיוֹן רוּחַ:

4. I looked again to see all the acts of oppression which are committed under the sun and I saw the tears of the oppressed who have no one to comfort them, and power is in the hand of those who oppress them, while they have no one to comfort them. Therefore I praise the dead who have already died rather than the living who are still alive and better than both is he who has not yet existed, since he has not seen the evil that is done under the sun. I saw all the toil and all the skilled work that arises from man's envy of his neighbour, this also is vanity and pursuit of wind. The fool folds his hands and consumes his own flesh. Better is a handful with contentment than both hands full with toil and pursuit of wind. I then again looked at the vanity under the sun. Take a man who has no one else, who has neither son nor brother, yet there is no end to all his toil and his eye is never satisfied with his wealth — for whom do I toil and deprive my soul from enjoying happiness? This also is vanity and an evil instinct. Two are better than one, since they receive a good reward for their toil; and if they fall, one of them will raise up his friend, but if the solitary one falls there is nobody else to raise him up. Furthermore if two sleep together they are warm, but how can the solitary one get warmed? If someone attacks one of them, they both resist him and the threefold cord is not easily broken. Better a needy but wise child than an old and foolish king who no longer knows how to take precautions. For one comes out of prison to rule, while the other, though born in his kingship, becomes poor. I have seen all the living who walk under the sun, together with the second child who will stand in his place. There is no end to all the people, even the later generations will not enjoy all that was before them, for this also is vanity and desire for wind.

ק׳ רגלך שְׁמֹר רַגְלְיךָ* כַּאֲשֶׁר תֵּלֵךְ אֶל בֵּית הָאֱלֹהִים וְקָרוֹב
לִשְׁמֹעַ מִתֵּת הַכְּסִילִים זָבַח כִּי אֵינָם יוֹדְעִים לַעֲשׂוֹת רָע:
ה אַל תְּבַהֵל עַל פִּיךָ וְלִבְּךָ אַל יְמַהֵר לְהוֹצִיא דָבָר לִפְנֵי
הָאֱלֹהִים כִּי הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם וְאַתָּה עַל הָאָרֶץ עַל כֵּן יִהְיוּ
דְבָרֶיךָ מְעַטִּים: כִּי בָּא הַחֲלוֹם בְּרֹב עִנְיָן וְקוֹל כְּסִיל בְּרֹב
דְּבָרִים: כַּאֲשֶׁר תִּדֹּר נֶדֶר לֵאלֹהִים אַל תְּאַחֵר לְשַׁלְּמוֹ
כִּי אֵין חֵפֶץ בַּכְּסִילִים אֵת אֲשֶׁר תִּדֹּר שַׁלֵּם: טוֹב אֲשֶׁר
לֹא תִדֹּר מִשֶּׁתִּדּוֹר וְלֹא תְשַׁלֵּם: אַל תִּתֵּן אֶת פִּיךָ לַחֲטִיא
אֶת בְּשָׂרֶךָ וְאַל תֹּאמַר לִפְנֵי הַמַּלְאָךְ כִּי שְׁגָגָה הִיא לָמָּה
יִקְצֹף הָאֱלֹהִים עַל קוֹלֶךָ וְחִבֵּל אֶת מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ: כִּי בְרֹב
חֲלֹמוֹת וַהֲבָלִים וּדְבָרִים הַרְבֵּה כִּי אֶת הָאֱלֹהִים יְרָא:
אִם עֹשֶׁק רָשׁ וְגֵזֶל מִשְׁפָּט וָצֶדֶק תִּרְאֶה בַמְּדִינָה אַל
תִּתְמַהּ עַל הַחֵפֶץ כִּי גָבֹהַּ מֵעַל גָּבֹהַּ שֹׁמֵר וּגְבֹהִים עֲלֵיהֶם:
ק׳ הוא וְיִתְרוֹן אֶרֶץ בַּכֹּל הִיא* מֶלֶךְ לְשָׂדֶה נֶעֱבָד: אֹהֵב כֶּסֶף
לֹא יִשְׂבַּע כֶּסֶף וּמִי אֹהֵב בֶּהָמוֹן לֹא תְבוּאָה גַּם זֶה הָבֶל:
בִּרְבוֹת הַטּוֹבָה רַבּוּ אוֹכְלֶיהָ וּמַה כִּשְׁרוֹן לִבְעָלֶיהָ כִּי אִם
ק׳ ראות רְאִית* עֵינָיו: מְתוּקָה שְׁנַת הָעֹבֵד אִם מְעַט וְאִם הַרְבֵּה
יֹאכֵל וְהַשָּׂבָע לֶעָשִׁיר אֵינֶנּוּ מַנִּיחַ לוֹ לִישׁוֹן: יֵשׁ רָעָה
חוֹלָה רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ עֹשֶׁר שָׁמוּר לִבְעָלָיו לְרָעָתוֹ:
וְאָבַד הָעֹשֶׁר הַהוּא בְּעִנְיַן רָע וְהוֹלִיד בֵּן וְאֵין בְּיָדוֹ מְאוּמָה:
כַּאֲשֶׁר יָצָא מִבֶּטֶן אִמּוֹ עָרוֹם יָשׁוּב לָלֶכֶת כְּשֶׁבָּא וּמְאוּמָה
לֹא יִשָּׂא בַעֲמָלוֹ שֶׁיֹּלֵךְ בְּיָדוֹ: וְגַם זֹה רָעָה חוֹלָה כָּל עֻמַּת
שֶׁבָּא כֵּן יֵלֵךְ וּמַה יִּתְרוֹן לוֹ שֶׁיַּעֲמֹל לָרוּחַ: גַּם כָּל יָמָיו
בַּחֹשֶׁךְ יֹאכֵל וְכָעַס הַרְבֵּה וְחָלְיוֹ וָקָצֶף: הִנֵּה אֲשֶׁר רָאִיתִי

Guard your foot, when you enter the House of God, He is nearer to hear than when fools bring sacrifices, for they do not grasp the meaning of evil doing.

5. Do not speak rashly with your mouth and let not your heart hasten to bring forth a word before God, for God is in heaven and you are on earth, therefore let your words be few. For just as a dream comes with an abundance of content, the fool's voice is in an abundance of words. When you make a vow to God do not delay fulfilment of it, for He takes no pleasure in fools, fulfil what you vow. Better that you should not vow, than to vow without fulfilling. Let not your mouth lead your flesh to sin and do not say before the angel that it was a mistake, why should God be angry at your voice and destroy the work of your hands? But even in the abundance of dreams and vanities and many things, fear God. If you see oppression of the needy and the deprival of judgment and righteousness in the land, do not despair at this state of affairs, for there is a Guardian above the loftiest of them and above those loftier than them. The advantage of the land is superior to everything, since even a king depends on the field. He who loves silver will never be satisfied with silver, nor he who loves wealth with produce, this also is vanity. When prosperity increases, those who consume it increase, and what use is it to its owner except for the sight of his eyes. Sweet is the sleep of the worker whether he eats little or much, while abundance does not allow the wealthy to sleep. There is a grievous evil that I have seen under the sun: wealth preserved for its owner to his own misfortune. If that wealth is lost through a bad transaction, he begets a son who has nothing in his hand. Just as he went forth naked from his mother's womb, so will he go back as he came, and nothing can he take from his toil so as to bring it in his hand. This also is a grievous evil, just as he came, so shall he go, so what advantage does he have from toiling for wind. Furthermore all his days he eats in darkness and much annoyance and illness and anger.

אָנִי טוֹב אֲשֶׁר יָפֶה לֶאֱכוֹל וְלִשְׁתּוֹת וְלִרְאוֹת טוֹבָה בְּכָל
עֲמָלוֹ שֶׁיַּעֲמֹל תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ מִסְפַּר יְמֵי חַיָּו אֲשֶׁר נָתַן
לוֹ הָאֱלֹהִים כִּי הוּא חֶלְקוֹ׃ גַּם כָּל הָאָדָם אֲשֶׁר נָתַן לוֹ
הָאֱלֹהִים עֹשֶׁר וּנְכָסִים וְהִשְׁלִיטוֹ לֶאֱכֹל מִמֶּנּוּ וְלָשֵׂאת
אֶת חֶלְקוֹ וְלִשְׂמֹחַ בַּעֲמָלוֹ זֹה מַתַּת אֱלֹהִים הִיא׃ כִּי לֹא
הַרְבֵּה יִזְכֹּר אֶת יְמֵי חַיָּיו כִּי הָאֱלֹהִים מַעֲנֶה בְּשִׂמְחַת לִבּוֹ׃
ו יֵשׁ רָעָה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְרַבָּה הִיא עַל
הָאָדָם׃ אִישׁ אֲשֶׁר יִתֶּן לוֹ הָאֱלֹהִים עֹשֶׁר וּנְכָסִים
וְכָבוֹד וְאֵינֶנּוּ חָסֵר לְנַפְשׁוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר יִתְאַוֶּה וְלֹא יַשְׁלִיטֶנּוּ
הָאֱלֹהִים לֶאֱכֹל מִמֶּנּוּ כִּי אִישׁ נָכְרִי יֹאכֲלֶנּוּ זֶה הֶבֶל
וָחֳלִי רָע הוּא׃ אִם יוֹלִיד אִישׁ מֵאָה וְשָׁנִים רַבּוֹת יִחְיֶה
וְרַב שֶׁיִּהְיוּ יְמֵי שָׁנָיו וְנַפְשׁוֹ לֹא תִשְׂבַּע מִן הַטּוֹבָה וְגַם
קְבוּרָה לֹא הָיְתָה לּוֹ אָמַרְתִּי טוֹב מִמֶּנּוּ הַנָּפֶל׃ כִּי
בַהֶבֶל בָּא וּבַחֹשֶׁךְ יֵלֵךְ וּבַחֹשֶׁךְ שְׁמוֹ יְכֻסֶּה׃ גַּם
שֶׁמֶשׁ לֹא רָאָה וְלֹא יָדָע נַחַת לָזֶה מִזֶּה׃ וְאִלּוּ חָיָה אֶלֶף
שָׁנִים פַּעֲמַיִם וְטוֹבָה לֹא רָאָה הֲלֹא אֶל מָקוֹם אֶחָד
הַכֹּל הוֹלֵךְ׃ כָּל עֲמַל הָאָדָם לְפִיהוּ וְגַם הַנֶּפֶשׁ לֹא
תִמָּלֵא׃ כִּי מַה יּוֹתֵר לֶחָכָם מִן הַכְּסִיל מַה לֶּעָנִי יוֹדֵעַ
לַהֲלֹךְ נֶגֶד הַחַיִּים׃ טוֹב מַרְאֵה עֵינַיִם מֵהֲלָךְ נָפֶשׁ גַּם
זֶה הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ׃ מַה שֶּׁהָיָה כְּבָר נִקְרָא שְׁמוֹ וְנוֹדָע
אֲשֶׁר הוּא אָדָם וְלֹא יוּכַל לָדִין עִם שֶׁהתַּקִּיף מִמֶּנּוּ׃ כִּי יֵשׁ שתקיף ק'
דְּבָרִים הַרְבֵּה מַרְבִּים הָבֶל מַה יֹּתֵר לָאָדָם׃ כִּי מִי יוֹדֵעַ
מַה טּוֹב לָאָדָם בַּחַיִּים מִסְפַּר יְמֵי חַיֵּי הֶבְלוֹ וְיַעֲשֵׂם כַּצֵּל
אֲשֶׁר מִי יַגִּיד לָאָדָם מַה יִּהְיֶה אַחֲרָיו תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃

Behold what I myself have seen to be good is that it is pleasant to eat, drink and see happiness in all one's toil at which one toils under the sun for the number of the days of one's life, which God has given one, since that is one's portion. Similarly for every man whom God has given wealth and possessions and the power to eat of it and to take his portion and rejoice in his toil — this also is a gift from God. For he will not remember much of the days of his life when God responds through the joy of his heart.

6. There is one evil which I have seen under the sun which is severe upon man: take a man whom God gives wealth and possessions and honour and whose soul lacks nothing of all that it desires, but whom God does not allow to enjoy it, but a stranger enjoys it — this is vanity and an evil malady. If a man should beget a hundred children and live for many years, though the days of his years be long, if his soul is not satisfied by prosperity and he has no burial, then I would say that a stillbirth is better than he, for it came in vanity and went in darkness and its name is covered in darkness. It has not even seen or known the sun, it has greater comfort than he. Even if one were to live twice for a thousand years and not to experience happiness, surely all go to the same place. All the toil of man is only for his mouth, but the soul remains unsatisfied. For what has the wise more than the fool, what is the point of a poor man knowing how to walk in the presence of the living. Better what the eyes can see than what the soul desires, this also is vanity and a pursuit of wind. As for what has come into being, it has already been named and it is known that it is a man, and he cannot contend with anyone mightier than he. For there are many things which increase vanity, what use are they to man? For who knows what is good for man in life, in the number of the days of his vain life, that he spends like a shadow, since who can tell man what will be after him under the sun.

ז טוֹב* שֵׁם מִשֶּׁמֶן טוֹב וְיוֹם הַמָּוֶת מִיּוֹם הִוָּלְדוֹ: טוֹב
לָלֶכֶת אֶל בֵּית אֵבֶל מִלֶּכֶת אֶל בֵּית מִשְׁתֶּה בַּאֲשֶׁר הוּא
סוֹף כָּל הָאָדָם וְהַחַי יִתֵּן אֶל לִבּוֹ: טוֹב כַּעַס מִשְּׂחוֹק כִּי
בְרֹעַ פָּנִים יִיטַב לֵב: לֵב חֲכָמִים בְּבֵית אֵבֶל וְלֵב כְּסִילִים
בְּבֵית שִׂמְחָה: טוֹב לִשְׁמֹעַ גַּעֲרַת חָכָם מֵאִישׁ שֹׁמֵעַ שִׁיר
כְּסִילִים: כִּי כְקוֹל הַסִּירִים תַּחַת הַסִּיר כֵּן שְׂחֹק הַכְּסִיל
וְגַם זֶה הָבֶל: כִּי הָעֹשֶׁק יְהוֹלֵל חָכָם וִיאַבֵּד אֶת לֵב מַתָּנָה:
טוֹב אַחֲרִית דָּבָר מֵרֵאשִׁיתוֹ טוֹב אֶרֶךְ רוּחַ מִגְּבַהּ רוּחַ:
אַל תְּבַהֵל בְּרוּחֲךָ לִכְעוֹס כִּי כַעַס בְּחֵיק כְּסִילִים יָנוּחַ: אַל
תֹּאמַר מֶה הָיָה שֶׁהַיָּמִים הָרִאשֹׁנִים הָיוּ טוֹבִים מֵאֵלֶּה
כִּי לֹא מֵחָכְמָה שָׁאַלְתָּ עַל זֶה: טוֹבָה חָכְמָה עִם נַחֲלָה
וְיֹתֵר לְרֹאֵי הַשָּׁמֶשׁ: כִּי בְּצֵל הַחָכְמָה בְּצֵל הַכָּסֶף וְיִתְרוֹן
דַּעַת הַחָכְמָה תְּחַיֶּה בְעָלֶיהָ: רְאֵה אֶת מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים
כִּי מִי יוּכַל לְתַקֵּן אֵת אֲשֶׁר עִוְּתוֹ: בְּיוֹם טוֹבָה הֱיֵה בְטוֹב
וּבְיוֹם רָעָה רְאֵה גַּם אֶת זֶה לְעֻמַּת זֶה עָשָׂה הָאֱלֹהִים
עַל דִּבְרַת שֶׁלֹּא יִמְצָא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָה: אֶת הַכֹּל
רָאִיתִי בִּימֵי הֶבְלִי יֵשׁ צַדִּיק אֹבֵד בְּצִדְקוֹ וְיֵשׁ רָשָׁע מַאֲרִיךְ
בְּרָעָתוֹ: אַל תְּהִי צַדִּיק הַרְבֵּה וְאַל תִּתְחַכַּם יוֹתֵר לָמָּה
תִּשּׁוֹמֵם: אַל תִּרְשַׁע הַרְבֵּה וְאַל תְּהִי סָכָל לָמָּה תָמוּת
בְּלֹא עִתֶּךָ: טוֹב אֲשֶׁר תֶּאֱחֹז בָּזֶה וְגַם מִזֶּה אַל תַּנַּח אֶת
יָדֶךָ כִּי יְרֵא אֱלֹהִים יֵצֵא אֶת כֻּלָּם: הַחָכְמָה תָּעֹז לֶחָכָם
מֵעֲשָׂרָה שַׁלִּיטִים אֲשֶׁר הָיוּ בָּעִיר: כִּי אָדָם אֵין צַדִּיק בָּאָרֶץ
אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה טּוֹב וְלֹא יֶחֱטָא: גַּם לְכָל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יְדַבֵּרוּ
אַל תִּתֵּן לִבֶּךָ אֲשֶׁר לֹא תִשְׁמַע אֶת עַבְדְּךָ מְקַלְלֶךָ: כִּי גַּם

7. A good name is better than good oil and the day of death than the day of birth. It is better to go to a house of mourning than to go to a house of festivity, for that is the end of every man which the living should take to heart. Distress is better than mirth for through sadness is the heart ennobled. The heart of the wise remains in the house of mourning and the heart of fools is in the house of joy. It is better to hear the reproof of a wise man than for a man to hear the song of fools. For like the sound of thorns under the pot so is the mirth of the fool, this also is vanity. For oppression makes a fool of the wise man and a gift destroys the heart. The end of a matter is better than its beginning, and the patient man better than a haughty one. Let not your spirit be aroused easily to anger, since anger rests in the bosom of fools. Do not say: how is it that earlier days were better than these? For you do not ask this out of wisdom. Wisdom is good with property, and it is an advantage for those who see the sun. For in the shadow of wisdom is the shadow of silver and the advantage of knowledge of wisdom is that it keeps alive those who possess it. Look at the work of God, for who could straighten what He has made crooked? On the day of prosperity be happy, and consider it on the day of misfortune; God has made one opposite the other, that man may find no ground for complaint. All have I seen in the days of my vanity, there is a righteous man who perishes in his righteousness and an evildoer who lives long in his wickedness. Do not be over righteous and do not be excessively wise, why should you be put to shame. Do not continue to do evil and do not be a fool, why should you die before your time. It is good that you take hold of this and yet do not withdraw your hand from the other, since the God-fearing man fulfills all duties. Wisdom protects the wise more than ten mighty rulers in the same city. No man on earth is so righteous that he does only good and never sins. Also do not turn your heart to all the words that people speak, lest you hear

ק׳ אתה פְּעָמִים רַבּוֹת יָדַע לִבֶּךָ אֲשֶׁר גַּם אַתְּ* קִלַּלְתָּ אֲחֵרִים׃ כָּל
זֹה נִסִּיתִי בַחָכְמָה אָמַרְתִּי אֶחְכָּמָה וְהִיא רְחוֹקָה מִמֶּנִּי׃
רָחוֹק מַה שֶּׁהָיָה וְעָמֹק עָמֹק מִי יִמְצָאֶנּוּ׃ סַבּוֹתִי אֲנִי וְלִבִּי
לָדַעַת וְלָתוּר וּבַקֵּשׁ חָכְמָה וְחֶשְׁבּוֹן וְלָדַעַת רֶשַׁע כֶּסֶל
וְהַסִּכְלוּת הוֹלֵלוֹת׃ וּמוֹצֶא אֲנִי מַר מִמָּוֶת אֶת הָאִשָּׁה אֲשֶׁר
הִיא מְצוֹדִים וַחֲרָמִים לִבָּהּ אֲסוּרִים יָדֶיהָ טוֹב לִפְנֵי
הָאֱלֹהִים יִמָּלֵט מִמֶּנָּה וְחוֹטֵא יִלָּכֶד בָּהּ׃ רְאֵה זֶה מָצָאתִי
אָמְרָה קֹהֶלֶת אַחַת לְאַחַת לִמְצֹא חֶשְׁבּוֹן׃ אֲשֶׁר עוֹד בִּקְשָׁה
נַפְשִׁי וְלֹא מָצָאתִי אָדָם אֶחָד מֵאֶלֶף מָצָאתִי וְאִשָּׁה
בְכָל אֵלֶּה לֹא מָצָאתִי׃ לְבַד רְאֵה זֶה מָצָאתִי אֲשֶׁר עָשָׂה
הָאֱלֹהִים אֶת הָאָדָם יָשָׁר וְהֵמָּה בִקְשׁוּ חִשְּׁבֹנוֹת רַבִּים׃
ח מִי כְּהֶחָכָם וּמִי יוֹדֵעַ פֵּשֶׁר דָּבָר חָכְמַת אָדָם תָּאִיר
פָּנָיו וְעֹז פָּנָיו יְשֻׁנֶּא׃ אֲנִי פִּי מֶלֶךְ שְׁמוֹר וְעַל דִּבְרַת שְׁבוּעַת
אֱלֹהִים׃ אַל תִּבָּהֵל מִפָּנָיו תֵּלֵךְ אַל תַּעֲמֹד בְּדָבָר רָע כִּי
כָּל אֲשֶׁר יַחְפֹּץ יַעֲשֶׂה׃ בַּאֲשֶׁר דְּבַר מֶלֶךְ שִׁלְטוֹן וּמִי יֹאמַר
לוֹ מַה תַּעֲשֶׂה׃ שׁוֹמֵר מִצְוָה לֹא יֵדַע דָּבָר רָע וְעֵת וּמִשְׁפָּט
יֵדַע לֵב חָכָם׃ כִּי לְכָל חֵפֶץ יֵשׁ עֵת וּמִשְׁפָּט כִּי רָעַת
הָאָדָם רַבָּה עָלָיו׃ כִּי אֵינֶנּוּ יֹדֵעַ מַה שֶּׁיִּהְיֶה כִּי כַּאֲשֶׁר
יִהְיֶה מִי יַגִּיד לוֹ׃ אֵין אָדָם שַׁלִּיט בָּרוּחַ לִכְלוֹא אֶת הָרוּחַ
וְאֵין שִׁלְטוֹן בְּיוֹם הַמָּוֶת וְאֵין מִשְׁלַחַת בַּמִּלְחָמָה וְלֹא יְמַלֵּט
רֶשַׁע אֶת בְּעָלָיו׃ אֶת כָּל זֶה רָאִיתִי וְנָתוֹן אֶת לִבִּי לְכָל
מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ עֵת אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם
בְּאָדָם לְרַע לוֹ׃ וּבְכֵן רָאִיתִי רְשָׁעִים קְבֻרִים וָבָאוּ וּמִמְּקוֹם
קָדוֹשׁ יְהַלֵּכוּ וְיִשְׁתַּכְּחוּ בָעִיר אֲשֶׁר כֵּן עָשׂוּ גַּם זֶה הָבֶל׃

your servant cursing you. Since very frequently your heart knows, that you too have cursed others. All this have I tested with wisdom, I thought that I would grow wise, but wisdom is still far from me. What has been is far and so deep that none can find it. I turned my mind and my heart to know, seek and search for wisdom and appraisal, to understand the evil of folly and the foolishness of stupidity. More bitter than death I find the woman whose heart consists of the nets and traps and whose hands are fetters; the man who is favoured by God will escape from her, while the sinner is caught by her. Behold, this have I found, says Koheleth, one corresponds to the other to find an appraisal. My soul sought something more, but did not find it, I have found one man in a thousand, but I have not found any woman among all these. Apart from that I found that God has made man upright, but they have sought out many calculations.

8. Who is like the wise man and who understands the explanation of things; man's wisdom lightens his face, while through impudence his face is changed. Observe my royal command, because of the divine oath. Do not go hastily from before Him, do not persist in an evil matter, for He will do all that He wishes. Since the word of the King is law, and who can tell Him what to do. He who keeps the commandment will know no evil, a wise heart knows time and judgment. For there is a time and a judgment for everything, since man's wickedness is great in him. For he does not know what will be and who could tell him how it comes to be. Man is not ruler over the spirit, so as to contain the spirit, there is no power over the day of death and there is no substitution in war and evil cannot save those who practise it. All this have I seen and given my heart to all work that is done under the sun, at a time when one man rules over another to his disadvantage. Thus I saw evil-doers buried, and they came and went from a holy place and are forgotten in the city where they acted

אֲשֶׁר אֵין־נַעֲשָׂה פִתְגָם מַעֲשֵׂה הָרָעָה מְהֵרָה עַל־כֵּן מָלֵא לֵב
בְּנֵי־הָאָדָם בָּהֶם לַעֲשׂוֹת רָע׃ אֲשֶׁר חֹטֶא עֹשֶׂה רָע מְאַת
וּמַאֲרִיךְ לוֹ כִּי גַּם־יוֹדֵעַ אָנִי אֲשֶׁר יִהְיֶה־טּוֹב לְיִרְאֵי הָאֱלֹהִים
אֲשֶׁר יִירְאוּ מִלְּפָנָיו׃ וְטוֹב לֹא־יִהְיֶה לָרָשָׁע וְלֹא־יַאֲרִיךְ
יָמִים כַּצֵּל אֲשֶׁר אֵינֶנּוּ יָרֵא מִלִּפְנֵי אֱלֹהִים׃ יֶשׁ־הֶבֶל אֲשֶׁר
נַעֲשָׂה עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר ׀ יֵשׁ צַדִּיקִים אֲשֶׁר מַגִּיעַ אֲלֵהֶם
כְּמַעֲשֵׂה הָרְשָׁעִים וְיֵשׁ רְשָׁעִים שֶׁמַּגִּיעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה
הַצַּדִּיקִים אָמַרְתִּי שֶׁגַּם־זֶה הָבֶל׃ וְשִׁבַּחְתִּי אֲנִי אֶת־
הַשִּׂמְחָה אֲשֶׁר אֵין־טוֹב לָאָדָם תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ כִּי אִם־
לֶאֱכוֹל וְלִשְׁתּוֹת וְלִשְׂמוֹחַ וְהוּא יִלְוֶנּוּ בַעֲמָלוֹ יְמֵי חַיָּיו אֲשֶׁר־
נָתַן־לוֹ הָאֱלֹהִים תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃ כַּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת־לִבִּי
לָדַעַת חָכְמָה וְלִרְאוֹת אֶת־הָעִנְיָן אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל־הָאָרֶץ כִּי
גַם בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה שֵׁנָה בְּעֵינָיו אֵינֶנּוּ רֹאֶה׃ וְרָאִיתִי אֶת־כָּל־
מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים כִּי לֹא יוּכַל הָאָדָם לִמְצוֹא אֶת־הַמַּעֲשֶׂה
אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַחַת־הַשֶּׁמֶשׁ בְּשֶׁל אֲשֶׁר יַעֲמֹל הָאָדָם לְבַקֵּשׁ
וְלֹא יִמְצָא וְגַם אִם־יֹאמַר הֶחָכָם לָדַעַת לֹא יוּכַל לִמְצֹא׃
ט כִּי אֶת־כָּל־זֶה נָתַתִּי אֶל־לִבִּי וְלָבוּר אֶת־כָּל־זֶה אֲשֶׁר
הַצַּדִּיקִים וְהַחֲכָמִים וַעֲבָדֵיהֶם בְּיַד הָאֱלֹהִים גַּם־אַהֲבָה גַם־
שִׂנְאָה אֵין יוֹדֵעַ הָאָדָם הַכֹּל לִפְנֵיהֶם׃ הַכֹּל כַּאֲשֶׁר לַכֹּל
מִקְרֶה אֶחָד לַצַּדִּיק וְלָרָשָׁע לַטּוֹב וְלַטָּהוֹר וְלַטָּמֵא וְלַזֹּבֵחַ
וְלַאֲשֶׁר אֵינֶנּוּ זֹבֵחַ כַּטּוֹב כַּחֹטֶא הַנִּשְׁבָּע כַּאֲשֶׁר שְׁבוּעָה
יָרֵא׃ זֶה ׀ רָע בְּכֹל אֲשֶׁר־נַעֲשָׂה תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ כִּי־מִקְרֶה
אֶחָד לַכֹּל וְגַם לֵב בְּנֵי־הָאָדָם מָלֵא־רָע וְהוֹלֵלוֹת בִּלְבָבָם
בְּחַיֵּיהֶם וְאַחֲרָיו אֶל־הַמֵּתִים׃ כִּי־מִי אֲשֶׁר *יְבֻחַר אֶל כָּל

thus, this also is vanity. Since the verdict on an evil deed is not swiftly carried out, therefore man's heart is eager to do evil. Though the sinner may do evil a hundred times and He is long suffering with him, I also know that it is good for the God-fearing who are afraid before Him. And it will not be good for the wicked, he will not live long, he will be like a shadow, for he does not fear God. There is another vanity which happens on earth in that there are righteous men who are treated as if they had done the work of the wicked and there are wicked men who are treated as if they had done the work of the righteous, I thought that this is also vanity. Then I praised joy, since there is nothing better for man under the sun than to eat, drink and rejoice and that will accompany him in his toil on the days of his life that God has given him under the sun. Then I set it in my heart to know wisdom and to see the matter that is done on earth, for neither by day nor by night does He see sleep with His eyes. And I saw all the work of God, since man cannot find the work that is done under the sun, although man toils to seek it but cannot find it; even though the wise man intends to know it all, he cannot find it.

9. For I set my heart to all this, to clarify all this, how the righteous and the wise and their works are in God's hand, as well as love and hatred; man does not understand all that is before him. Everything is the same for everyone, the same fate awaits the righteous and the wicked, the good and the pure and the impure, the man who offers a sacrifice and the man who does not offer sacrifice, the good man is like the sinner, the man who makes an oath like the one who fears an oath. This is the evil in all that happens under the sun: that all have one fate; even though the heart of man is full of evil and there is folly in their hearts during their lifetime, afterwards they join the dead. For whoever is joined

הַחַיִּים יֵשׁ בִּטָּחוֹן כִּי לְכֶלֶב חַי הוּא טוֹב מִן הָאַרְיֵה הַמֵּת:
כִּי הַחַיִּים יוֹדְעִים שֶׁיָּמֻתוּ וְהַמֵּתִים אֵינָם יוֹדְעִים מְאוּמָה
וְאֵין עוֹד לָהֶם שָׂכָר כִּי נִשְׁכַּח זִכְרָם: גַּם אַהֲבָתָם
גַּם שִׂנְאָתָם גַּם קִנְאָתָם כְּבָר אָבָדָה וְחֵלֶק אֵין לָהֶם
עוֹד לְעוֹלָם בְּכֹל אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ: לֵךְ אֱכֹל
בְּשִׂמְחָה לַחְמֶךָ וּשְׁתֵה בְלֶב טוֹב יֵינֶךָ כִּי כְבָר רָצָה
הָאֱלֹהִים אֶת מַעֲשֶׂיךָ: בְּכָל עֵת יִהְיוּ בְגָדֶיךָ לְבָנִים
וְשֶׁמֶן עַל רֹאשְׁךָ אַל יֶחְסָר: רְאֵה חַיִּים עִם אִשָּׁה אֲשֶׁר
אָהַבְתָּ כָּל יְמֵי חַיֵּי הֶבְלֶךָ אֲשֶׁר נָתַן לְךָ תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ
כֹּל יְמֵי הֶבְלֶךָ כִּי הוּא חֶלְקְךָ בַּחַיִּים וּבַעֲמָלְךָ אֲשֶׁר אַתָּה
עָמֵל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ: כֹּל אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ לַעֲשׂוֹת בְּכֹחֲךָ
עֲשֵׂה כִּי אֵין מַעֲשֶׂה וְחֶשְׁבּוֹן וְדַעַת וְחָכְמָה בִּשְׁאוֹל אֲשֶׁר
אַתָּה הֹלֵךְ שָׁמָּה: שַׁבְתִּי וְרָאֹה תַחַת הַשֶּׁמֶשׁ כִּי לֹא לַקַּלִּים
הַמֵּרוֹץ וְלֹא לַגִּבּוֹרִים הַמִּלְחָמָה וְגַם לֹא לַחֲכָמִים לֶחֶם
וְגַם לֹא לַנְּבֹנִים עֹשֶׁר וְגַם לֹא לַיֹּדְעִים חֵן כִּי עֵת וָפֶגַע
יִקְרֶה אֶת כֻּלָּם: כִּי גַּם לֹא יֵדַע הָאָדָם אֶת עִתּוֹ כַּדָּגִים
שֶׁנֶּאֱחָזִים בִּמְצוֹדָה רָעָה וְכַצִּפֳּרִים הָאֲחֻזוֹת בַּפָּח כָּהֵם
יוּקָשִׁים בְּנֵי הָאָדָם לְעֵת רָעָה כְּשֶׁתִּפּוֹל עֲלֵיהֶם פִּתְאֹם:
גַּם זֹה רָאִיתִי חָכְמָה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וּגְדוֹלָה הִיא אֵלָי:
עִיר קְטַנָּה וַאֲנָשִׁים בָּהּ מְעָט וּבָא אֵלֶיהָ מֶלֶךְ גָּדוֹל וְסָבַב
אֹתָהּ וּבָנָה עָלֶיהָ מְצוֹדִים גְּדֹלִים: וּמָצָא בָהּ אִישׁ מִסְכֵּן
חָכָם וּמִלַּט הוּא אֶת הָעִיר בְּחָכְמָתוֹ וְאָדָם לֹא זָכַר אֶת
הָאִישׁ הַמִּסְכֵּן הַהוּא: וְאָמַרְתִּי אָנִי טוֹבָה חָכְמָה מִגְּבוּרָה
וְחָכְמַת הַמִּסְכֵּן בְּזוּיָה וּדְבָרָיו אֵינָם נִשְׁמָעִים: דִּבְרֵי

to all the living has trust, since a living dog is better than a dead lion. For the living know that they must die, while the dead know nothing and no longer have a reward, for their memory is forgotten. Their love as well as their hatred and their envy has already perished and they have no longer a continual share in all that is done under the sun. Go, eat your bread in joy and drink your wine with a happy heart for the Lord has already accepted your works. Let your clothes always be white and let oil never be lacking on your head. Enjoy life with the wife whom you love all the days of your vain life, which He has given you under the sun, all the days of your vanity, for that is your portion in life and in all your toil at which you toil under the sun. Whatever your hand finds to do, do it with all your strength, for there is no work and reckoning and knowledge and wisdom in the grave where you are going. Furthermore I saw under the sun that the race is not to the swift, nor war to the mighty, nor bread to the wise, nor wealth to the understanding, nor grace to the discerning, but time and encounters affect all of them. For man does not know his time, they are like fish caught in an evil net and like birds caught by a trap, like them men are ensnared at the time of misfortune, when it befalls them suddenly. I also saw this as wisdom under the sun, and it seemed great to me. There was a small city with few people in it and a great king came and surrounded it and built great battlements against it. But there was found in it a needy and wise man who delivered the city through his wisdom, and nobody remembered this needy man. Then I said: wisdom is better than strength, though the wisdom of the needy is despised and his words are not heard. The words of the wise that are uttered

חֲכָמִים בְּנַחַת נִשְׁמָעִים מִזַּעֲקַת מוֹשֵׁל בַּכְּסִילִים׃ טוֹבָה
חָכְמָה מִכְּלֵי קְרָב וְחוֹטֶא אֶחָד יְאַבֵּד טוֹבָה הַרְבֵּה׃
י זְבוּבֵי מָוֶת יַבְאִישׁ יַבִּיעַ שֶׁמֶן רוֹקֵחַ יָקָר מֵחָכְמָה מִכָּבוֹד
סִכְלוּת מְעָט׃ לֵב חָכָם לִימִינוֹ וְלֵב כְּסִיל לִשְׂמֹאלוֹ׃ וְגַם
בַּדֶּרֶךְ כְּשֶׁ*סָּכָל הֹלֵךְ לִבּוֹ חָסֵר וְאָמַר לַכֹּל סָכָל הוּא׃ אִם ה׳ רבים
רוּחַ הַמּוֹשֵׁל תַּעֲלֶה עָלֶיךָ מְקוֹמְךָ אַל תַּנַּח כִּי מַרְפֵּא יַנִּיחַ
חֲטָאִים גְּדוֹלִים׃ יֵשׁ רָעָה רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ כִּשְׁגָגָה
שֶׁיֹּצָא מִלִּפְנֵי הַשַּׁלִּיט׃ נִתַּן הַסֶּכֶל בַּמְּרוֹמִים רַבִּים וַעֲשִׁירִים
בַּשֵּׁפֶל יֵשֵׁבוּ׃ רָאִיתִי עֲבָדִים עַל סוּסִים וְשָׂרִים הֹלְכִים
כַּעֲבָדִים עַל הָאָרֶץ׃ חֹפֵר גּוּמָּץ בּוֹ יִפּוֹל וּפֹרֵץ גָּדֵר יִשְּׁכֶנּוּ
נָחָשׁ׃ מַסִּיעַ אֲבָנִים יֵעָצֵב בָּהֶם בּוֹקֵעַ עֵצִים יִסָּכֶן בָּם׃ אִם
קֵהָה הַבַּרְזֶל וְהוּא לֹא פָנִים קִלְקַל וַחֲיָלִים יְגַבֵּר וְיִתְרוֹן
הַכְשֵׁיר חָכְמָה׃ אִם יִשֹּׁךְ הַנָּחָשׁ בְּלוֹא לָחַשׁ וְאֵין יִתְרוֹן
לְבַעַל הַלָּשׁוֹן׃ דִּבְרֵי פִי חָכָם חֵן וְשִׂפְתוֹת כְּסִיל תְּבַלְּעֶנּוּ׃
תְּחִלַּת דִּבְרֵי פִיהוּ סִכְלוּת וְאַחֲרִית פִּיהוּ הוֹלֵלוּת רָעָה׃
וְהַסָּכָל יַרְבֶּה דְבָרִים לֹא יֵדַע הָאָדָם מַה שֶּׁיִּהְיֶה וַאֲשֶׁר
יִהְיֶה מֵאַחֲרָיו מִי יַגִּיד לוֹ׃ עֲמַל הַכְּסִילִים תְּיַגְּעֶנּוּ אֲשֶׁר
לֹא יָדַע לָלֶכֶת אֶל עִיר׃ אִי לָךְ אֶרֶץ שֶׁמַּלְכֵּךְ נָעַר וְשָׂרַיִךְ
בַּבֹּקֶר יֹאכֵלוּ׃ אַשְׁרֵיךְ אֶרֶץ שֶׁמַּלְכֵּךְ בֶּן חוֹרִים וְשָׂרַיִךְ
בָּעֵת יֹאכֵלוּ בִּגְבוּרָה וְלֹא בַשְּׁתִי׃ בַּעֲצַלְתַּיִם יִמַּךְ הַמְּקָרֶה
וּבְשִׁפְלוּת יָדַיִם יִדְלֹף הַבָּיִת׃ לִשְׂחוֹק עֹשִׂים לֶחֶם וְיַיִן
יְשַׂמַּח חַיִּים וְהַכֶּסֶף יַעֲנֶה אֶת הַכֹּל׃ גַּם בְּמַדָּעֲךָ מֶלֶךְ
אַל תְּקַלֵּל וּבְחַדְרֵי מִשְׁכָּבְךָ אַל תְּקַלֵּל עָשִׁיר כִּי
עוֹף הַשָּׁמַיִם יוֹלִיךְ אֶת הַקּוֹל וּבַעַל *הַכְּנָפַיִם יַגֵּיד דָּבָר׃ ה׳ רבים

peacefully are heard more than the shout of a ruler among fools. Wisdom is better than the weapons of battle, but one sinner can destroy much that is good.

10. Poisonous flies make the flow of the perfumers oil stink, similarly a little folly outweighs wisdom and deprives it of honour. The heart of a wise man leads him to the right, the heart of a fool leads him left. Even on the way where the fool walks his heart is deficient and he announces to all that he is a fool. If the spirit of the ruler rises up against you, do not leave your place, for forbearance pacifies great sins. There is another evil that I have seen under the sun, which appears like an error that escapes the ruler. A fool is set in lofty heights while the rich dwell in lowliness. I have seen servants on horses while princes walk on the earth like servants. He who digs a pit, will fall into it and he who breaches a wall, will be bitten by a serpent. He who removes stones, will be injured by them, he who hews wood, will be endangered through them. If the iron is blunt and he has not sharpened the edge, he must apply greater force and he who is prepared with wisdom is at an advantage. If the serpent should bite without hissing, there would be no advantage to the owner of the tongue. The words from the mouth of the wise lend grace, while the lips of the fool swallow him up; the beginning of the words of his mouth is folly while the end of his speech is evil stupidity The fool increases words, though man does not know what will happen, and who can tell him what will be after him. The toil of fools tires them, since they do not know how to reach the city. Woe to the land whose king is a lad, whose princes dine in the morning. Fortunate the city whose king is a free man, whose princes dine at the right time, in strength and not in drunkeness. Through laziness was the beam broken and through negligence of the hands was the house made moist. For mirth they prepare bread, and wine gladdens the living and silver responds to everything. Even in your thoughts do not curse the king, nor curse the wealthy in your bed chambers, for the bird of heaven can spread the sound and the owner of wings can relate the matter.

יא שַׁלַּח לַחְמְךָ עַל־פְּנֵי הַמָּיִם כִּי־בְרֹב הַיָּמִים תִּמְצָאֶנּוּ:
תֶּן־חֵלֶק לְשִׁבְעָה וְגַם לִשְׁמוֹנָה כִּי לֹא תֵדַע מַה־יִּהְיֶה רָעָה
עַל־הָאָרֶץ: אִם־יִמָּלְאוּ הֶעָבִים גֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ יָרִיקוּ וְאִם־
יִפּוֹל עֵץ בַּדָּרוֹם וְאִם בַּצָּפוֹן מְקוֹם שֶׁיִּפּוֹל הָעֵץ שָׁם יְהוּא:
שֹׁמֵר רוּחַ לֹא יִזְרָע וְרֹאֶה בֶעָבִים לֹא יִקְצוֹר: כַּאֲשֶׁר אֵינְךָ
יוֹדֵעַ מַה־דֶּרֶךְ הָרוּחַ כַּעֲצָמִים בְּבֶטֶן הַמְּלֵאָה כָּכָה לֹא
תֵדַע אֶת־מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־הַכֹּל: בַּבֹּקֶר
זְרַע אֶת־זַרְעֶךָ וְלָעֶרֶב אַל־תַּנַּח יָדֶךָ כִּי אֵינְךָ יוֹדֵעַ אֵי זֶה
יִכְשַׁר הֲזֶה אוֹ־זֶה וְאִם־שְׁנֵיהֶם כְּאֶחָד טוֹבִים: וּמָתוֹק הָאוֹר
וְטוֹב לַעֵינַיִם לִרְאוֹת אֶת־הַשָּׁמֶשׁ: כִּי אִם־שָׁנִים הַרְבֵּה
יִחְיֶה הָאָדָם בְּכֻלָּם יִשְׂמָח וְיִזְכֹּר אֶת־יְמֵי הַחֹשֶׁךְ כִּי־הַרְבֵּה
יִהְיוּ כָּל־שֶׁבָּא הָבֶל: שְׂמַח בָּחוּר בְּיַלְדוּתֶיךָ וִיטִיבְךָ לִבְּךָ
בִּימֵי בְחוּרוֹתֶךָ וְהַלֵּךְ בְּדַרְכֵי לִבְּךָ וּבְמַרְאֵי* עֵינֶיךָ וְדָע ק׳ ובמראה
כִּי עַל־כָּל־אֵלֶּה יְבִיאֲךָ הָאֱלֹהִים בַּמִּשְׁפָּט: וְהָסֵר כַּעַס
מִלִּבֶּךָ וְהַעֲבֵר רָעָה מִבְּשָׂרֶךָ כִּי־הַיַּלְדוּת וְהַשַּׁחֲרוּת הָבֶל:
יב וּזְכֹר אֶת־בּוֹרְאֶיךָ בִּימֵי בְּחוּרֹתֶיךָ עַד אֲשֶׁר לֹא־
יָבֹאוּ יְמֵי הָרָעָה וְהִגִּיעוּ שָׁנִים אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵין־לִי
בָהֶם חֵפֶץ: עַד אֲשֶׁר לֹא־תֶחְשַׁךְ הַשֶּׁמֶשׁ וְהָאוֹר וְהַיָּרֵחַ
וְהַכּוֹכָבִים וְשָׁבוּ הֶעָבִים אַחַר הַגָּשֶׁם: בַּיּוֹם שֶׁיָּזֻעוּ
שֹׁמְרֵי הַבַּיִת וְהִתְעַוְּתוּ אַנְשֵׁי הֶחָיִל וּבָטְלוּ הַטֹּחֲנוֹת
כִּי מִעֵטוּ וְחָשְׁכוּ הָרֹאוֹת בָּאֲרֻבּוֹת: וְסֻגְּרוּ דְלָתַיִם
בַּשּׁוּק בִּשְׁפַל קוֹל הַטַּחֲנָה וְיָקוּם לְקוֹל הַצִּפּוֹר וְיִשַּׁחוּ
כָּל־בְּנוֹת הַשִּׁיר: גַּם מִגָּבֹהַּ יִרָאוּ וְחַתְחַתִּים בַּדֶּרֶךְ
וְיָנֵאץ הַשָּׁקֵד וְיִסְתַּבֵּל הֶחָגָב וְתָפֵר הָאֲבִיּוֹנָה כִּי־הֹלֵךְ

11. Spread your bread upon the face of the waters for after many days you will find it again. Give a portion to seven and even to eight, for you do not know what misfortune will come upon the land. When the clouds are full, they empty rain upon the earth; whether a tree falls in the south or in the north, wherever the tree falls there will it lie. He who observes the wind will not sow and he who regards the clouds will not reap. Just as you do not know the way of the wind, nor the bones in the pregnant womb, thus you cannot know the work of God who has made everything. Sow your seed in the morning and let not your hand rest in the evening, for you do not know which of them will be successful, whether this one or the other, or whether both are equally good. Light is sweet and it is good for the eyes to see the sun. Even if man lives for many years, let him rejoice in all of them and he should remember the days of darkness that will be numerous, all that comes is vanity. Rejoice, O youth, in your youth and let your heart be happy as in the days of your prime; follow the ways of your heart and the sight of your eyes, but know that God will bring you to judgment for all these. Remove anger from your heart and evil from your flesh, for childhood and maturity are vanity.

12. And remember your Creator in the days of your prime, before the evil days come and years arrive of which you may say, I find no pleasure in them. Before sun, light, moon and stars become dark and clouds return after rain, on the day on which the watchmen of the house totter and the strong men become crooked and mills rest for they have diminished and those who peer through the windows have become dark, and the double gate on the market is closed because the sound of the mill has ceased, one rises at the voice of the bird and all gifted with song are brought low. They also fear the heights and terrors lurk on the way, and the spine (almond tree) protrudes, and the back is over-

הָאָדָם אֶל בֵּית עוֹלָמוֹ וְסָבְבוּ בַשּׁוּק הַסֹּפְדִים: עַד אֲשֶׁר
לֹא יֵרָחֵק* חֶבֶל הַכֶּסֶף וְתָרֻץ גֻּלַּת הַזָּהָב וְתִשָּׁבֶר כַּד עַל ירתק ק׳
הַמַּבּוּעַ וְנָרֹץ הַגַּלְגַּל אֶל הַבּוֹר: וְיָשֹׁב הֶעָפָר עַל הָאָרֶץ
כְּשֶׁהָיָה וְהָרוּחַ תָּשׁוּב אֶל הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נְתָנָהּ: הֲבֵל
הֲבָלִים אָמַר הַקּוֹהֶלֶת הַכֹּל הָבֶל: וְיֹתֵר שֶׁהָיָה קֹהֶלֶת
חָכָם עוֹד לִמַּד דַּעַת אֶת הָעָם וְאִזֵּן וְחִקֵּר תִּקֵּן מְשָׁלִים
הַרְבֵּה: בִּקֵּשׁ קֹהֶלֶת לִמְצֹא דִּבְרֵי חֵפֶץ וְכָתוּב יֹשֶׁר דִּבְרֵי
אֱמֶת: דִּבְרֵי חֲכָמִים כַּדָּרְבֹנוֹת וּכְמַשְׂמְרוֹת נְטוּעִים
בַּעֲלֵי אֲסֻפּוֹת נִתְּנוּ מֵרֹעֶה אֶחָד: וְיֹתֵר מֵהֵמָּה בְּנִי הִזָּהֵר
עֲשׂוֹת סְפָרִים הַרְבֵּה אֵין קֵץ וְלַהַג הַרְבֵּה יְגִעַת בָּשָׂר:
סוֹף* דָּבָר הַכֹּל נִשְׁמָע אֶת הָאֱלֹהִים יְרָא וְאֶת מִצְוֺתָיו ס׳ רבתי
שְׁמוֹר כִּי זֶה כָּל הָאָדָם: כִּי אֶת כָּל מַעֲשֶׂה הָאֱלֹהִים
יָבִא בְמִשְׁפָּט עַל כָּל נֶעְלָם אִם טוֹב וְאִם רָע:

סוֹף דָּבָר הַכֹּל נִשְׁמָע אֶת הָאֱלֹהִים יְרָא
וְאֶת מִצְוֺתָיו שְׁמוֹר כִּי זֶה כָּל הָאָדָם:

קדיש יתום.

---

*Before the scroll of the Torah is taken out of the Ark, some congregations say the following:*

אֵין כָּמוֹךָ בָאֱלֹהִים אֲדֹנָי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ: מַלְכוּתְךָ
מַלְכוּת כָּל עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר: יְיָ
מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן
יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

אַב הָרַחֲמִים הֵיטִיבָה בִרְצוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן תִּבְנֶה
חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָיִם: כִּי בְךָ לְבַד בָּטָחְנוּ מֶלֶךְ אֵל רָם
וְנִשָּׂא אֲדוֹן עוֹלָמִים:

strained, pleasure is thwarted, for man goes to his house of eternity and mourners gather in the market. Until the silver cord (spine) is torn and the golden ball (head) breaks, and the jug (body) is shattered at the spring, and the wheel (eye) crashes into the cistern. The dust returns to the earth as it was, while the spirit returns to God who gave it.

Vanity of vanities, said Koheleth, everything is vanity The more wise Koheleth became, the more did he instruct the people in knowledge, he listened and searched and composed many parables. Koheleth sought to find pleasing things, written uprightly and words of truth. The words of the wise are like goads and like hammered nails with strong heads, they are given by one shepherd. Above all, my son, take heed, there is no end to the writing of many books and much research tires the flesh. There is a final word from which everything can be understood: fear God and keep His commandments, for that is the whole of man; for every deed God will bring you to judgment, for all hidden things, whether good or bad. There is a final word from which everything can be understood: fear God and keep His commandments, for that is the whole of man.

*Kaddish for Mourners.*

---

*Before the scroll of the Torah is taken out of the Ark, some congregations say the following:*

אין כמוך There is none like Thee among the mighty ones, O Lord, and nought like Thy works. Thy realm is a realm for all eternity and Thy rule over every generation. The Lord is King, the Lord has reigned, the Lord will reign for ever and ever. The Lord gives strength to His people, the Lord blesses His people with peace.

אב הרחמים O Father, of mercy, benefit Zion through Thy favour, build up the walls of Jerusalem. For in Thee alone do we trust, O King, lofty and exalted God, Master of eternity.

*The Holy Ark is opened and while the Reader takes out two Torah scrolls, the Congregation says:*

וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר משֶׁה קוּמָה יְיָ וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר יְיָ מִירוּשָׁלָיִם:

בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ:

*In Frankfurt a. M. and many congregations neither* בריך שמה *nor* שמע ישראל *is said, but the Reader begins with* גדלו.

בְּרִיךְ שְׁמֵהּ דְּמָרֵא עָלְמָא בְּרִיךְ כִּתְרָךְ וְאַתְרָךְ. יְהֵא רְעוּתָךְ עִם עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְעָלַם. וּפוּרְקַן יְמִינָךְ אַחֲזֵי לְעַמָּךְ בְּבֵית מַקְדְּשָׁךְ וּלְאַמְטוּיֵא לָנָא מִטּוּב נְהוֹרָךְ וּלְקַבֵּל צְלוֹתָנָא בְּרַחֲמִין. יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתוֹרִיךְ לָן חַיִּין בְּטִיבוּתָא. וְלֶהֱוֵא אֲנָא פְקִידָא בְּגוֹ צַדִּיקַיָּא לְמִרְחַם עָלַי וּלְמִנְטַר יָתִי וְיַת כָּל־דִּי לִי וְדִי לְעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל. אַנְתְּ הוּא זָן לְכֹלָּא וּמְפַרְנֵס לְכֹלָּא. אַנְתְּ הוּא שַׁלִּיט עַל־כֹּלָּא. אַנְתְּ הוּא דְשַׁלִּיט עַל־מַלְכַיָּא וּמַלְכוּתָא דִּי־לָךְ הִיא. אֲנָא עַבְדָּא דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְּסָגִדְנָא קַמֵּהּ וּמִקַּמָּא דִּיקַר אוֹרַיְתֵהּ בְּכָל־עִדָּן וְעִדָּן. לָא עַל אֱנָשׁ רָחִצְנָא. וְלָא עַל־בַּר־אֱלָהִין סָמִכְנָא. אֶלָּא בֶּאֱלָהָא דִשְׁמַיָּא. דְּהוּא אֱלָהָא קְשׁוֹט. וְאוֹרַיְתֵהּ קְשׁוֹט. וּנְבִיאוֹהִי קְשׁוֹט. וּמַסְגֵּא לְמֶעְבַּד טַבְוָן וּקְשׁוֹט. בֵּהּ אֲנָא רָחִיץ. וְלִשְׁמֵהּ קַדִּישָׁא יַקִּירָא אֲנָא אֵמַר תּוּשְׁבְּחָן. יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתִפְתַּח לִבִּי בְּאוֹרַיְתָא וְתַשְׁלִים מִשְׁאֲלִין דְּלִבִּי. וְלִבָּא דְכָל־עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל. לְטָב וּלְחַיִּין וְלִשְׁלָם:

(החזן אומר בקול רם) שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָּדוֹל אֲדוֹנֵנוּ קָדוֹשׁ (וְנוֹרָא) שְׁמוֹ:

*The Reader holding the Torah scroll in front of him, says:*

גַּדְּלוּ לַייָ אִתִּי. וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

*The Congregation responds:*

לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

## Prayer while the Scrolls of the Torah are taken out of the Ark

*The Holy Ark is opened and, while the Reader takes out two Torah scrolls, the Congregation says:*

ויהי It was when the Holy Ark set out that Moses said: Arise, O Lord, that Thine enemies may be scattered and that those who hate Thee, may flee from Thy countenance. From Zion does Torah go forth and the word of the Lord from Jerusalem.

Blessed be He, who in His holiness gave the Torah to His people Israel.

*In Frankfurt a. M. and many congregations neither,* בריך שמה *nor* שמע ישראל *is said, but the Reader begins with* גדלו.

בריך שמה Blessed be the Name of the Master of the world, blessed by Thy crown and Thy place. May Thy favour rest upon Thy people Israel in eternity. Show salvation of Thy right hand to the people in Thy Sanctuary; grant us the goodness of Thy light and accept our prayer with compassion; may it be Thy will to grant us a long and happy life and may I be remembered among the righteous, so that Thou wilt have compassion on me and guard me and all that belongs to me and to Thy people Israel. Thou dost nourish all and sustain all; it is Thou who dost rule over all, Thou rulest over kings and the Kingdom is Thine. I serve the Holy One, blessed be He, bow down before Him and His holy Torah at all times. I do not trust in men, I do not rely on angels, only on the God of heaven. He is the true God and His Torah is truth and His prophets are truth and He does goodness and truth in abundance. On Him do I rely and to His holy, honoured Name do I utter praise. Let it be Thy will to open my heart to the Torah, to grant the requests of my heart and those of the whole people of Israel for the good, for life and for peace.

שמע Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is One.

אחד Our God is One, our Lord is great, holy (and awe-inspiring) is His Name!

*The Reader, holding the scroll of the Torah in front of him, says:*

גדלו Magnify the Lord with me, and let us exalt His Name together.

*The Congregation responds:*

לך Thine, O Lord, is greatness, might, glory, triumph, and majesty. For all in heaven and on earth is Thine, O Lord, dominion and supremacy above all. Exalt the Lord, our God, and bow down at His footstool, Holy is He. Exalt the Lord our God, and bow down before His holy mountain, for holy is the Lord our God.

*While the Reader carries a Torah scroll to the reading desk, the Congregation says:*

עַל הַכֹּל יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא: שְׁמוֹ שֶׁל־מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: בָּעוֹלָמוֹת שֶׁבָּרָא הָעוֹלָם הַזֶּה וְהָעוֹלָם הַבָּא: כִּרְצוֹנוֹ וְכִרְצוֹן יְרֵאָיו וְכִרְצוֹן כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל: צוּר הָעוֹלָמִים אֲדוֹן כָּל־הַבְּרִיּוֹת אֱלוֹהַּ כָּל־הַנְּפָשׁוֹת: הַיּוֹשֵׁב בְּמֶרְחֲבֵי מָרוֹם הַשּׁוֹכֵן בִּשְׁמֵי שְׁמֵי קֶדֶם: קְדֻשָּׁתוֹ עַל הַחַיּוֹת וּקְדֻשָּׁתוֹ עַל כִּסֵּא הַכָּבוֹד: וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ בָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְעֵינֵי כָּל־חָי: וְנֹאמַר לְפָנָיו שִׁיר חָדָשׁ כַּכָּתוּב: שִׁירוּ לֵאלֹהִים זַמְּרוּ שְׁמוֹ סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו: וְנִרְאֵהוּ עַיִן בְּעַיִן בְּשׁוּבוֹ אֶל נָוֵהוּ כַּכָּתוּב: כִּי עַיִן בְּעַיִן יִרְאוּ בְּשׁוּב יְיָ צִיּוֹן: וְנֶאֱמַר וְנִגְלָה כְּבוֹד יְיָ וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִּי יְיָ דִּבֵּר: אַב הָרַחֲמִים הוּא יְרַחֵם עַם עֲמוּסִים וְיִזְכּוֹר בְּרִית אֵיתָנִים וְיַצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשָּׁעוֹת הָרָעוֹת וְיִגְעַר בְּיֵצֶר הָרַע מִן הַנְּשׂוּאִים וְיָחֹן אוֹתָנוּ לִפְלֵיטַת עוֹלָמִים וִימַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים:

*The Torah scroll is laid on the reading desk and unrolled. The Reader then calls upon the Cohen, saying:*

וְיַעֲזוֹר וְיָגֵן וְיוֹשִׁיעַ לְכֹל הַחוֹסִים בּוֹ וְנֹאמַר אָמֵן: הַכֹּל הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ וּתְנוּ כָבוֹד לַתּוֹרָה כֹּהֵן קְרָב. יַעֲמוֹד (פלוני בר פלוני הכהן): בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ: תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ עֵדוּת יְיָ נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי: פִּקּוּדֵי יְיָ יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי לֵב מִצְוַת יְיָ בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ

*While the Reader carries a Torah scroll to the reading desk, the Congregation says:*

על הכל Above all things let there be magnified, sanctified, praised, glorified, exalted and elevated the Name of the King of all kings, the Holy One, blessed be He, in the worlds that He created in this and the future world, according to His will and the will of those who fear Him and the will of the whole House of Israel. Rock of eternity, Lord of all creatures, God of all souls, who dwells in the infinite heights, and resides in the primaeval heavens, His holiness is above the Hayoth, His holiness is above the glorious throne. And thus may Thy Name be sanctified among us, O Lord our God, before the eyes of all the living; and let us sing before Him a new song, as it is written: 'Sing to God, sing praise of His Name. Exalt Him who rides upon the clouds, Yah is His Name, and rejoice before Him. We shall see Him eye to eye when He returns to His dwelling as it is written: 'Eye to eye shall they behold when the Lord returns to Zion.' And it was said: 'And the glory of the Lord returns to Zion.' And it was said: 'And the glory of the Lord shall be revealed and all flesh together shall see, for the mouth of the Lord has spoken'.

אב הרחמים The Father of mercy will have mercy upon the people borne by Him and remember the covenant with the eternal ones (forefathers) and deliver our souls from evil hours and rebuke the evil inclination from those whom He has lifted up and favour us for eternal refuge and fulfil our prayers with a full measure of salvation and compassion.

*The Torah scroll is laid on the reading desk and unrolled. The Reader then calls upon the Cohen, saying:*

ויעזור And He will help, protect and save all who shelter with Him, and let us say: Amen. Let all of you ascribe greatness to our God and honour the Torah, let the Cohen approach. Let there arise ... Blessed be He who in His holiness has given the Torah to His people Israel. The Torah of the Lord is flawless, refreshing the soul; the testimony of the Lord is faithful, making the simple wise. The precepts of the Lord are upright, causing the heart to rejoice, the commandment of the Lord is clear, giving light to the eyes. The Lord gives strength to His people, the Lord blesses His

יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם: הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת יְיָ צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְכֹל הַחוֹסִים בּוֹ:

*The Congregation responds:*

וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּייָ אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם:

*Before reading from the Torah, the individual called upon says the following:*

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ:

*Congregation:* בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

*He then repeats this and continues:*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים, וְנָתַן־לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

*Then the reading of the Torah begins until the end of the portion, when the individual who had been called upon, says:*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן־לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

מוליאין ב׳ ס״ת ופותחין ס״ת א׳ וקורלאין בפ׳ כי תשא ומתחלק לז׳ גברי.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה רְאֵה אַתָּה אֹמֵר אֵלַי הַעַל אֶת־הָעָם הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתַּנִי אֵת אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח עִמִּי וְאַתָּה אָמַרְתָּ יְדַעְתִּיךָ בְשֵׁם וְגַם־מָצָאתָ חֵן בְּעֵינָי: וְעַתָּה אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדִעֵנִי נָא אֶת־דְּרָכֶךָ וְאֵדָעֲךָ לְמַעַן אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֶיךָ וּרְאֵה כִּי עַמְּךָ הַגּוֹי הַזֶּה: וַיֹּאמַר פָּנַי יֵלֵכוּ וַהֲנִחֹתִי לָךְ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־אֵין פָּנֶיךָ הֹלְכִים אַל־תַּעֲלֵנוּ מִזֶּה: וּבַמֶּה ׀ יִוָּדַע אֵפוֹא כִּי־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲנִי וְעַמֶּךָ

people with peace: God's way is perfect, the Lord's word is pure, a shield is He for all who shelter with Him.

*The Congregation responds:*

ואתם You who adhere to the Lord your God, are all alive this day.

*Before reading from the Torah, the individual called upon says the following:*

ברכו Bless the Lord who is called blessed.

*The Congregation responds:*

ברוך Blessed is the Lord who is called blessed
for ever and ever.

*He then repeats this and continues:*

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has chosen us from all peoples and given us His Torah. Blessed art Thou, O Lord, giver of the Torah.

*Then the reading of the Torah begins until the end of the portion when the individual who had been called upon says:*

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has given us the Torah of truth and implanted in us eternal life. Blessed art Thou, O Lord, giver of the Torah.

**Reading from the first Scroll of the Torah.**

(Exodus 33, 12—34, 26).

And Moses said to the Lord: Behold, Thou hast been telling me to lead up this people, but Thou hast not made known to me whom Thou wilt send with me; and Thou hast said, I have known you by name and you too have found favour in my eyes. Now, if I have found favour in Thine eyes, make known to me Thy ways that I may know Thee, so that I may find favour in Thine eyes; and consider that this nation is Thy people. And He said: My countenance will go forth and I will lead you. And he said to Him: Unless Thy countenance goes forth, do not lead us up from here. And how shall it become known that I have found favour in Thine

הֲלוֹא בְּלֶכְתְּךָ עִמָּנוּ וְנִפְלֵינוּ אֲנִי וְעַמְּךָ מִכָּל־הָעָם אֲשֶׁר
עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה: לוי. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה גַּם אֶת־
הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֶעֱשֶׂה כִּי־מָצָאתָ חֵן בְּעֵינַי וָאֵדָעֲךָ
בְּשֵׁם: וַיֹּאמַר הַרְאֵנִי נָא אֶת־כְּבֹדֶךָ: וַיֹּאמֶר אֲנִי אַעֲבִיר
כָּל־טוּבִי עַל־פָּנֶיךָ וְקָרָאתִי בְשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ וְחַנֹּתִי
אֶת־אֲשֶׁר אָחֹן וְרִחַמְתִּי אֶת־אֲשֶׁר אֲרַחֵם: שלישי. וַיֹּאמֶר לֹא
תוּכַל לִרְאֹת אֶת־פָּנָי כִּי לֹא־יִרְאַנִי הָאָדָם וָחָי: וַיֹּאמֶר יְהוָה
הִנֵּה מָקוֹם אִתִּי וְנִצַּבְתָּ עַל־הַצּוּר: וְהָיָה בַּעֲבֹר כְּבֹדִי
וְשַׂמְתִּיךָ בְּנִקְרַת הַצּוּר וְשַׂכֹּתִי כַפִּי עָלֶיךָ עַד־עָבְרִי: וַהֲסִרֹתִי
אֶת־כַּפִּי וְרָאִיתָ אֶת־אֲחֹרָי וּפָנַי לֹא יֵרָאוּ: רביעי. וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל־מֹשֶׁה פְּסָל־לְךָ שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וְכָתַבְתִּי
עַל־הַלֻּחֹת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלֻּחֹת הָרִאשֹׁנִים
אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ: וֶהְיֵה נָכוֹן לַבֹּקֶר וְעָלִיתָ בַבֹּקֶר אֶל־הַר סִינַי
וְנִצַּבְתָּ לִי שָׁם עַל־רֹאשׁ הָהָר: וְאִישׁ לֹא־יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם־
אִישׁ אַל־יֵרָא בְּכָל־הָהָר גַּם־הַצֹּאן וְהַבָּקָר אַל־יִרְעוּ אֶל־
מוּל הָהָר הַהוּא: חמישי. וַיִּפְסֹל שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים
וַיַּשְׁכֵּם מֹשֶׁה בַבֹּקֶר וַיַּעַל אֶל־הַר סִינַי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנֵי לֻחֹת אֲבָנִים: וַיֵּרֶד יְהוָה בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב
עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְהוָה: וַיַּעֲבֹר יְהוָה ׀ עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא
יְהוָה ׀ יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת:
*נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה
פֹּקֵד ׀ עֲוֹן אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־בְּנֵי בָנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־
רִבֵּעִים: וַיְמַהֵר מֹשֶׁה וַיִּקֹּד אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ: וַיֹּאמֶר אִם־נָא
מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יֵלֶךְ־נָא אֲדֹנָי בְּקִרְבֵּנוּ כִּי עַם־

eyes, I and Thy people, surely it is through Thy going forth with us, that we may be distinguished, I and Thy people, from every people that is upon the face of the earth. And the Lord said to Moses: This matter also which you have spoken, I will do, for you have found favour in My eyes and I have known you by name. And he said: I pray Thee, show me Thy glory. And He said: I will cause all My goodness to pass before you and proclaim the Name of the Lord before you, I favour him whom I favour and I am compassionate to him to whom I am compassionate. And He said: You cannot see My countenance, for no man shall see Me and live. And The Lord said: Behold there is a place with Me; stand upon the rock. And it shall be when My glory passes by that I will place you in a cleft of the rock and I will spread out My hand over you until I have passed. Then I will remove My hand that you may see My rear, but My countenance shall not be seen. And the Lord said to Moses: Hew for yourself two tablets of stone like the former ones and I will write upon the tablets the words which were upon the former tablets which you have broken. Be prepared for the morning and you shall go up in the morning to Mount Sinai and stand before Me there on the summit of the mountain. No man shall go up with you, nor let any man be seen throughout the whole of the mountain, not even the flock and the herd shall pasture opposite this mountain. And he hewed two tablets of stone like the former, and Moses rose early in the morning and ascended Mount Sinai as the Lord had commanded him and he took in his hand two tablets of stone. And the Lord descended in a cloud and stood with him there and He proclaimed the Name of the Lord. The Lord passed before him and proclaimed: The Lord, the Lord is a merciful and gracious God, slow to anger and great in kindness and truth; He preserves kindness to the thousandth generation, forgives guilt, transgression and sin, but He will not regard them as innocent, He will requite the guilt of the fathers upon the children and grandchildren, upon the third and the fourth generations. Moses quickly bowed down to the ground and prostrated himself. And he said: If, then, I have found favour in Thine eyes, O Lord, may the Lord walk in our

קְשֵׁה־עֹרֶף הוּא וְסָלַחְתָּ לַעֲוֺנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ׃
וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָנֹכִי כֹּרֵת בְּרִית נֶגֶד כָּל־עַמְּךָ אֶעֱשֶׂה נִפְלָאֹת
אֲשֶׁר לֹא־נִבְרְאוּ בְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הַגּוֹיִם וְרָאָה כָל־הָעָם
אֲשֶׁר־אַתָּה בְקִרְבּוֹ אֶת־מַעֲשֵׂה יְהוָה כִּי־נוֹרָא הוּא אֲשֶׁר
אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ׃ ששי. שְׁמָר־לְךָ אֵת אֲשֶׁר אָנֹכִי
מְצַוְּךָ הַיּוֹם הִנְנִי גֹרֵשׁ מִפָּנֶיךָ אֶת־הָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי
וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃ הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב
הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָּא עָלֶיהָ פֶּן־יִהְיֶה לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבֶּךָ׃ כִּי
אֶת־מִזְבְּחֹתָם תִּתֹּצוּן וְאֶת־מַצֵּבֹתָם תְּשַׁבֵּרוּן וְאֶת־אֲשֵׁרָיו
תִּכְרֹתוּן׃ כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אַחֵר כִּי יְהוָה קַנָּא שְׁמוֹ
אֵל קַנָּא הוּא׃ פֶּן־תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ וְזָנוּ ׀ אַחֲרֵי
אֱלֹהֵיהֶם וְזָבְחוּ לֵאלֹהֵיהֶם וְקָרָא לְךָ וְאָכַלְתָּ מִזִּבְחוֹ׃
וְלָקַחְתָּ מִבְּנֹתָיו לְבָנֶיךָ וְזָנוּ בְנֹתָיו אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן וְהִזְנוּ אֶת־
בָּנֶיךָ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן׃ אֱלֹהֵי מַסֵּכָה לֹא תַעֲשֶׂה־לָּךְ׃ שביעי.
אֶת־חַג הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת אֲשֶׁר
צִוִּיתִךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב יָצָאתָ
מִמִּצְרָיִם׃ כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם לִי וְכָל־מִקְנְךָ תִּזָּכָר פֶּטֶר שׁוֹר
וָשֶׂה׃ וּפֶטֶר חֲמוֹר תִּפְדֶּה בְשֶׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוֹ
כֹּל בְּכוֹר בָּנֶיךָ תִּפְדֶּה וְלֹא־יֵרָאוּ פָנַי רֵיקָם׃ שֵׁשֶׁת יָמִים
תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת בֶּחָרִישׁ וּבַקָּצִיר תִּשְׁבֹּת׃
וְחַג שָׁבֻעֹת תַּעֲשֶׂה לְךָ בִּכּוּרֵי קְצִיר חִטִּים וְחַג הָאָסִיף
תְּקוּפַת הַשָּׁנָה׃ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זְכוּרְךָ
אֶת־פְּנֵי הָאָדֹן ׀ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ כִּי־אוֹרִישׁ גּוֹיִם מִפָּנֶיךָ
וְהִרְחַבְתִּי אֶת־גְּבֻלֶךָ וְלֹא־יַחְמֹד אִישׁ אֶת־אַרְצְךָ בַּעֲלֹתְךָ

midst, though it is an obstinate people, forgive our guilt and our sins and accept us as Thy portion. And He said: Behold, I will conclude a covenant, before all your people I will perform wonders that have never been created in all the land and among all peoples, and all the people in whose midst you are, will see how awe-inspiring is the work of the Lord which I am performing with you. Observe for yourself what I am commanding you this day, behold I am expelling from before you the Amorite, the Canaanite, the Hittite, the Perizite, the Hivite and the Jebusite. Take heed lest you conclude a covenant with the inhabitants of the land which you will enter, lest they become a stumbling block in your midst. For you shall pull down their altars and break their statues and cut down their groves. For you shall not prostrate yourself before any other god, for the Lord's Name is zealous. He is a zealous God. Do not conclude a covenant with the inhabitants of the land, for they will stray after their gods and sacrifice to their gods and invite you to eat of their sacrifice. Then you will take their daughters for your sons, and their daughters will stray after their gods and cause your sons to stray after their gods. You shall not make for yourselves molten idols. You shall keep the feast of unleavened bread, seven days shall you eat unleavened bread as I have commanded you, at the appointed time in the month of spring, for in the month of spring you went forth from Egypt. All that opens the womb belongs to Me and all the males of your flock that open the womb among the cattle and sheep. And the first-born of the ass you shall redeem with a lamb, and if you do not redeem it, then you shall break its neck. All the first-born of your sons you shall redeem, and they shall not appear emptyhanded before My countenance. On six days you shall work and on the seventh you shall rest, at the time of ploughing and harvesting you shall rest on the seventh day. And you shall celebrate the Feast of Weeks for yourself at the time of the first fruits of the wheat harvest and the feast of the harvest at the turn of the year. Three times a year every male among you shall appear before the countenance of the Lord, the Lord God of Israel. For I will dispossess nations from before you and expand your frontier, no man will covet your land when you go up to appear

לֵרָאוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה: לֹא־תִשְׁחַט עַל־חָמֵץ דַּם־זִבְחִי וְלֹא־יָלִין לַבֹּקֶר זֶבַח חַג הַפָּסַח: רֵאשִׁית בִּכּוּרֵי אַדְמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ:

מניחים ספר תורה שני אצל הראשון ואומרים חצי קדיש על שניהם, ומגביהים וגוללים ספר תורה שקראו בו.

ביים אויפהעבען דער תורה:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְיָ בְּיַד־מֹשֶׁה: עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי־נֹעַם וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם: אֹרֶךְ יָמִים בִּימִינָהּ בִּשְׂמֹאלָהּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד: יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

פותחים ספר תורה ב׳ וקוראים בו למפטיר בפ׳ פינחס. אם הוא ראשון של חה״מ קוראים וביום השני וביום השלישי, ואם הוא שלישי של חה״מ קוראים וביום הרביעי וביום החמישי, ואם הוא רביעי של חה״מ קוראים וביום החמישי וביום הששי.

וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנֵים עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם:

וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עַשְׁתֵּי־עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:

before the countenance of the Lord your God three times in the year. Do not slaughter the blood of My sacrifice upon leavened bread and let not the sacrifice of the feast of the Passover remain overnight until the morning. The choicest of the first fruits of your soil shall you bring to the House of the Lord your God, you shall not boil a kid in its mother's milk.

*The second scroll of the Torah is then placed next to the first on the reading desk and the Reader says half-kaddish. The first scroll is then raised and rolled together.*

*When the Torah scroll is being lifted up, one says:*

וזאת This is the Torah which Moses placed before the Children of Israel at the Lord's command through Moses. It is a tree of life for those who grasp it, and whoever supports it is made happy. Its ways are pleasant and all its paths are peace. Length of days is in its right hand, in its left is wealth and honour. The Lord delights for the sake of His righteousness to magnify the Torah and to glorify it.

*After that the second scroll is unrolled and someone is called to the reading for Maphtir which is taken from Pinchas.*

On the 1st day Hol Hamoed

וביום השני On the second day: twelve young bullocks, two rams, fourteen flawless lambs in their first years. And their meal-offering and their drink-offerings for the bullocks, the rams and the lambs according to their number and according to rule. And one he-goat as a sin-offering, besides the regular whole-offering and its meal-offering and their drink-offerings.

וביום השלישי And on the third day: eleven young bullocks, two rams, fourteen flawless lambs in their first year. And their meal-offering and the drink-offerings for the bullocks, the rams and the lambs according to their number and according to rule. And one goat as a sin-offering, besides the regular whole-offering and its meal-offering and its drink-offering.

חק דריטטען טאג חול המועד.

וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי פָּרִים עֲשָׂרָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים
בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם
לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:
וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד
מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:

חק פיערטען טאג חול המועד.

וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תִּשְׁעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים
בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם
לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׂעִיר
חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:
וּבַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי פָּרִים שְׁמֹנָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־
שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם
לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:
וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ
וּנְסָכֶיהָ:

אחר כך, ומגביהים וגוללים ואומרים וזאת התורה.

קודם קריאת ההפטרה ואחר שגמר הגולל, יברך המפטיר ברכה זו.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר
בִּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ
וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק:

הַפְטָרָה לְשַׁבַּת חוֹל הַמּוֹעֵד שֶׁל סֻכּוֹת.

ביחזקאל סמן ל״ח.

וְהָיָה ׀ בַּיּוֹם הַהוּא בְּיוֹם בּוֹא גוֹג עַל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל
נְאֻם אֲדֹנָי יֱהֹוִה תַּעֲלֶה חֲמָתִי בְּאַפִּי: וּבְקִנְאָתִי בְאֵשׁ־

On the 3rd day Hol Hamoed

וביום הרביעי And on the fourth day: ten young bullocks, two rams and fourteen flawless lambs in their first year. Their meal-offering and their drink-offerings for the bullocks, the rams and the lambs according to their number, according to rule. And one he-goat as a sin-offering, besides the regular whole-offering, its meal-offering and its drink-offering.

On the 4th day Hol Hamoed

וביום החמישי And on the fifth day: nine young bullocks, two rams and fourteen flawless lambs in their first year. And their meal-offering and their drink-offerings for the bullocks, the rams and the lambs according to their number, according to rule. And one goat as a sin-offering, besides the regular whole-offering, its meal-offering and its drink-offering.

וביום הששי And on the sixth day: eight young bullocks, two rams, fourteen flawless lambs in their first year. And their meal-offering and their drink-offerings for the bullocks, the rams and the lambs according to their number, according to rule and one goat as a sin-offering besides the regular whole-offering, its meal-offering and its drink-offerings.

*After the Reading the Torah scroll is lifted up and rolled together again. When the Torah scroll is being lifted up, one says* וזאת התורה *p. 177.*

*Blessing before the Haphtarah.*

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has chosen worthy prophets and found pleasure in their words that are spoken in truth. Blessed art Thou, O Lord, who has chosen the Torah and His servant Moses, His people Israel and prophets of truth and righteousness.

## Haphtarah for Sabbath Hol Hamoed Succoth

(Ezekiel 38, 18—39, 16.)

והיה On that day, the day when Gog enters the land of Israel, says the Lord God, My wrath will rise in My nostrils. And in My zeal, in the fire of Mine anger I said, truly on

עֶבְרָתִי דִּבַּרְתִּי אִם־לֹא׀ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה רַעַשׁ גָּדוֹל
עַל אַדְמַת יִשְׂרָאֵל׃ וְרָעֲשׁוּ מִפָּנַי דְּגֵי הַיָּם וְעוֹף הַשָּׁמַיִם
וְחַיַּת הַשָּׂדֶה וְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאֲדָמָה וְכֹל הָאָדָם
אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה וְנֶהֶרְסוּ הֶהָרִים וְנָפְלוּ הַמַּדְרֵגוֹת
וְכָל־חוֹמָה לָאָרֶץ תִּפּוֹל׃ וְקָרָאתִי עָלָיו לְכָל־הָרַי חֶרֶב
נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה חֶרֶב אִישׁ בְּאָחִיו תִּהְיֶה׃ וְנִשְׁפַּטְתִּי
אִתּוֹ בְּדֶבֶר וּבְדָם וְגֶשֶׁם שׁוֹטֵף וְאַבְנֵי אֶלְגָּבִישׁ אֵשׁ
וְגָפְרִית אַמְטִיר עָלָיו וְעַל־אֲגַפָּיו וְעַל־עַמִּים רַבִּים אֲשֶׁר
אִתּוֹ׃ וְהִתְגַּדִּלְתִּי וְהִתְקַדִּשְׁתִּי וְנוֹדַעְתִּי לְעֵינֵי גּוֹיִם רַבִּים
וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ וְאַתָּה בֶן־אָדָם הִנָּבֵא עַל־גּוֹג
וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה הִנְנִי אֵלֶיךָ גּוֹג נְשִׂיא רֹאשׁ
מֶשֶׁךְ וְתֻבָל׃ וְשֹׁבַבְתִּיךָ וְשִׁשֵּׁאתִיךָ וְהַעֲלִיתִיךָ מִיַּרְכְּתֵי
צָפוֹן וַהֲבִאוֹתִךָ עַל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְהִכֵּיתִי קַשְׁתְּךָ מִיַּד
שְׂמֹאולֶךָ וְחִצֶּיךָ מִיַּד יְמִינְךָ אַפִּיל׃ עַל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל
תִּפּוֹל אַתָּה וְכָל־אֲגַפֶּיךָ וְעַמִּים אֲשֶׁר אִתָּךְ לְעֵיט צִפּוֹר
כָּל־כָּנָף וְחַיַּת הַשָּׂדֶה נְתַתִּיךָ לְאָכְלָה׃ עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה
תִּפּוֹל כִּי אֲנִי דִּבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה׃ וְשִׁלַּחְתִּי־אֵשׁ
בְּמָגוֹג וּבְיֹשְׁבֵי הָאִיִּים לָבֶטַח וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ וְאֶת־
שֵׁם קָדְשִׁי אוֹדִיעַ בְּתוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְלֹא־אַחֵל אֶת־שֵׁם־
קָדְשִׁי עוֹד וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה קָדוֹשׁ בְּיִשְׂרָאֵל׃
הִנֵּה בָאָה וְנִהְיָתָה נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה הוּא הַיּוֹם אֲשֶׁר
דִּבַּרְתִּי׃ וְיָצְאוּ יֹשְׁבֵי׀ עָרֵי יִשְׂרָאֵל וּבִעֲרוּ וְהִשִּׂיקוּ בְּנֶשֶׁק
וּמָגֵן וְצִנָּה בְּקֶשֶׁת וּבְחִצִּים וּבְמַקֵּל יָד וּבְרֹמַח וּבִעֲרוּ
בָהֶם אֵשׁ שֶׁבַע שָׁנִים׃ וְלֹא־יִשְׂאוּ עֵצִים מִן־הַשָּׂדֶה וְלֹא

that day there will be a great quaking on the earth of Israel. Even the fish of the sea will quake before Me and the birds of the heavens and the beasts of the field and all the creeping things that creep on the ground and all men who are on the face of the earth; then will mountains be pulled down and towers fall and all walls fall to the ground. And I will call the sword against him (Gog) upon all My mountains, says the Lord God, each man's sword will be turned against his brother. And I will enter into judgment with him with plague and with bloodshed, torrential rain and stones of Elgabish, fire and brimstone will I cause to rain upon him and the wings of his army and upon many peoples who accompany him. And I shall appear great and holy and become known before the eyes of many nations and they will know that I am the Lord. And now, son of man, prophesy concerning Gog and say: thus says the Lord God, behold I speak to you, Gog, the highest prince of Meshekh and Thuval; I have allowed you to stray and provoked you, and led you up from the extreme north and brought you to the mountains of Israel. I have smitten your bow from your left hand and I shall cast away your arrows from your right. On the mountains of Israel shall you fall, you and all the wings of your army and the peoples with you, I shall give you as food for the vulture, for all winged birds and the beasts of the field. Upon the face of the field will you fall, for I have spoken, says the Lord God. And I shall send forth fire against Magog and against those who dwell safely in the isles, and they shall know that I am the Lord. And I shall make known My holy Name in the midst of My people Israel and will no longer let My holy Name be profaned, so that the nations may know that I am the Lord, the Holy One in Israel. Behold it is coming and shall be, says the Lord God, that is the day of which I have spoken. The inhabitants of the cities of Israel will go forth and burn and set alight weapons and shield, buckler, bow and arrows, javelin and spear and burn fires with them for seven years. They will fetch no wood from the field, nor cut down trees

יַחְטְבוּ מִן־הַיְּעָרִים כִּי בַנֶּשֶׁק יְבַעֲרוּ־אֵשׁ וְשָׁלְלוּ אֶת־שֹׁלְלֵיהֶם וּבָזְזוּ אֶת־בֹּזְזֵיהֶם נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִֹה: וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא אֶתֵּן לְגוֹג ׀ מְקוֹם־שָׁם קֶבֶר בְּיִשְׂרָאֵל גֵּי הָעֹבְרִים קִדְמַת הַיָּם וְחֹסֶמֶת הִיא אֶת־הָעֹבְרִים וְקָבְרוּ שָׁם אֶת־גּוֹג וְאֶת־כָּל־הֲמוֹנֹה וְקָרְאוּ גֵּיא הֲמוֹן גּוֹג: וּקְבָרוּם בֵּית יִשְׂרָאֵל לְמַעַן טַהֵר אֶת־הָאָרֶץ שִׁבְעָה חֳדָשִׁים: וְקָבְרוּ כָּל־עַם הָאָרֶץ וְהָיָה לָהֶם לְשֵׁם יוֹם הִכָּבְדִי נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִֹה: וְאַנְשֵׁי תָמִיד יַבְדִּילוּ עֹבְרִים בָּאָרֶץ מְקַבְּרִים אֶת־הָעֹבְרִים אֶת־הַנּוֹתָרִים עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ לְטַהֲרָהּ מִקְצֵה שִׁבְעָה־חֳדָשִׁים יַחְקֹרוּ: וְעָבְרוּ הָעֹבְרִים בָּאָרֶץ וְרָאָה עֶצֶם אָדָם וּבָנָה אֶצְלוֹ צִיּוּן עַד קָבְרוּ אֹתוֹ הַמְקַבְּרִים אֶל־גֵּיא הֲמוֹן גּוֹג: וְגַם שֶׁם־עִיר הֲמוֹנָה וְטִהֲרוּ הָאָרֶץ:

המפטיר יברך ברכות לאחרונות.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם צוּר כָּל־הָעוֹלָמִים צַדִּיק בְּכָל־הַדּוֹרוֹת הָאֵל הַנֶּאֱמָן הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם שֶׁכָּל־דְּבָרָיו אֱמֶת וָצֶדֶק:

נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ וְדָבָר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אָחוֹר לֹא־יָשׁוּב רֵיקָם כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל־דְּבָרָיו:

רַחֵם עַל־צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ וְלַעֲלוּבַת נֶפֶשׁ תּוֹשִׁיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ:

שַׂמְּחֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא עַבְדֶּךָ וּבְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה יָבֹא וְיָגֵל לִבֵּנוּ. עַל־כִּסְאוֹ

from the forests, but burn fires with weapons and plunder those who have plundered them and spoil their spoilers, says the Lord God. On that day I shall give Gog a burial place there in Israel, in the valley where one passes through to the eastern shore of the sea and it will be barred to wayfarers, there shall they bury Gog and all his multitude and call it the valley of Gog's multitude. The House of Israel shall bury them in order to purify the land, for seven months. All the people of the land shall bury them and that will bring them fame on the day on which I shall acquire glory, says the Lord God. And they shall appoint men who shall constantly pass through the land, burying those that have passed through and are left on the face of the earth, in order to purify it; at the end of seven months shall they search. When those who pass through the land see a human bone, they shall set up a sign near it, until those who come to bury have buried it in the valley of the multitude of Gog. The name of the city is also Hamona (multitude) and they shall purify the land.

*Blessings after the Haphtarah:*

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, Rock in all eternity, just in all generations, faithful God, who says and acts, speaks and fulfils, for all His words are truth and righteousness.

נאמן Faithful art Thou, O Lord our God, and faithful are Thy words and not one of Thy words turns back empty; for Thou art a faithful and compassionate God and King. Blessed art Thou, O Lord God, who is faithful in all His words.

רחם Have mercy upon Zion, it is the centre of our life; and save her whose soul is afflicted, speedily in our days. Blessed art Thou, O Lord, who makes Zion rejoice with her children.

שמחנו Let us rejoice, O Lord our God, with the prophet Elijah, Thy servant, and with the realm of the House of David, Thine anointed. Speedily may he come that our heart

לֹא־יֵשֵׁב זָר וְלֹא יִנְחֲלוּ עוֹד אֲחֵרִים אֶת־כְּבוֹדוֹ. כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לּוֹ שֶׁלֹּא־יִכְבֶּה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן דָּוִד:

עַל־הַתּוֹרָה וְעַל־הָעֲבוֹדָה וְעַל־הַנְּבִיאִים וְעַל־יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְעַל יוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה שֶׁנָּתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת. עַל־הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ. יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל־חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וְיִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

---

יְקוּם פֻּרְקָן מִן־שְׁמַיָּא חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אֲרִיכֵי וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי וְסִיַּעְתָּא דִשְׁמַיָּא וּבַרְיוּת גּוּפָא וּנְהוֹרָא מַעַלְיָא: זַרְעָא חַיָּא וְקַיָּמָא זַרְעָא דִּי־לָא יִפְסוּק וְדִי־לָא יִבְטוּל מִפִּתְגָּמֵי אוֹרַיְתָא: לְמָרָנָן וְרַבָּנָן חֲבוּרָתָא קַדִּישָׁתָא. דִּי בְאַרְעָא דְיִשְׂרָאֵל וְדִי בְּבָבֶל. לְרֵישֵׁי כַלֵּי וּלְרֵישֵׁי גַלְוָתָא וּלְרֵישֵׁי מְתִיבָתָא וּלְדַיָּנֵי דִי בָבָא: לְכָל־תַּלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל־תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל מָן־דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא. מַלְכָּא דְעָלְמָא יְבָרֵךְ יָתְהוֹן יַפִּישׁ חַיֵּיהוֹן וְיַסְגֵּא יוֹמֵיהוֹן וְיִתֵּן אַרְכָה לִשְׁנֵיהוֹן. וְיִתְפָּרְקוּן וְיִשְׁתֵּזְבוּן מִן כָּל־עָקָא וּמִן כָּל־מַרְעִין בִּישִׁין מָרָן דִּי בִשְׁמַיָּא יְהֵא בְּסַעְדְּהוֹן כָּל־זְמַן וְעִדָּן. וְנֹאמַר אָמֵן:

יְקוּם פֻּרְקָן מִן־שְׁמַיָּא חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אֲרִיכֵי וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי וְסִיַּעְתָּא דִשְׁמַיָּא וּבַרְיוּת גּוּפָא וּנְהוֹרָא מַעַלְיָא זַרְעָא חַיָּא וְקַיָּמָא זַרְעָא דִּי־לָא יִפְסוּק וְדִי־לָא

may have joy. Let no stranger sit on his throne, and let others no longer inherit his glory for by Thy holy Name hast Thou sworn to him that his lights shall not be extinguished for ever. Blessed art Thou, O Lord, shield of David.

על התורה For the Torah, for the service of God, for the prophets and for this Sabbath day and this day of the Feast of Tabernacles which Thou, O Lord our God, hast given us for holiness and rest for gladness and joy, for honour and glory, for all these, O Lord our God, do we thank Thee and bless Thee. Blessed be Thy Name in the mouth of all the living, constantly and for ever and ever. Blessed art Thou, O Lord, who sanctifies the Sabbath and Israel and the seasons.

---

יקום פורקן Let there arise salvation from heaven, mercy and kindness, compassion, long life, abundant sustenance, divine help, bodily health, heavenly enlightenment, living and enduring seed who do not interrupt or abandon study of the words of the Torah, to the masters and teachers, the holy congregations in the Land of Israel and in Babylon, the heads of the learned gathering, the Exilarchs, the heads of the academies and the judges at the gate, to all their pupils and all the pupils of their pupils and all who occupy themselves with the Law. May the King of the world bless them, prolong their lives, increase their days and give length to their years. May they be saved and delivered from every need and all evil happenings. May our Lord in heaven aid them at every time and season, and let us say: Amen.

יקום פורקן Let there arise salvation from heaven, mercy and kindness, long life, abundant food, divine help, bodily health, heavenly enlightenment, living and enduring seed, who do

יִבְטוּל מִפִּתְגָּמֵי אוֹרַיְתָא: לְכָל־קְהָלָא קַדִּישָׁא הָדֵין. רַבְרְבַיָּא עִם זְעֵרַיָּא טַפְלָא וּנְשַׁיָּא. מַלְכָּא דְעָלְמָא יְבָרֵךְ יָתְכוֹן יַפִּישׁ חַיֵּיכוֹן וְיַסְגֵּא יוֹמֵיכוֹן וְיִתֵּן אַרְכָה לִשְׁנֵיכוֹן. וְתִתְפָּרְקוּן וְתִשְׁתֵּזְבוּן מִן כָּל־עָקָא וּמִן כָּל־מַרְעִין בִּישִׁין. מָרָן דִּי בִשְׁמַיָּא יְהֵא בְסַעְדְּכוֹן כָּל־זְמַן וְעִדָּן. וְנֹאמַר אָמֵן:

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב הוּא יְבָרֵךְ אֶת־כָּל־הַקָּהָל הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה עִם כָּל־קְהִלּוֹת הַקֹּדֶשׁ, הֵם וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם וְכָל אֲשֶׁר לָהֶם. וּמִי שֶׁמְּיַחֲדִים בָּתֵּי כְנֵסִיּוֹת לִתְפִלָּה. וּמִי שֶׁבָּאִים בְּתוֹכָם לְהִתְפַּלֵּל. וּמִי שֶׁנּוֹתְנִים נֵר לַמָּאוֹר וְיַיִן לְקִדּוּשׁ וּלְהַבְדָּלָה וּפַת לָאוֹרְחִים וּצְדָקָה לָעֲנִיִּים. וְכָל־מִי שֶׁעוֹסְקִים בְּצָרְכֵי צִבּוּר בֶּאֱמוּנָה. הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא יְשַׁלֵּם שְׂכָרָם וְיָסִיר מֵהֶם כָּל־מַחֲלָה וְיִרְפָּא לְכָל־גּוּפָם וְיִסְלַח לְכָל־עֲוֹנָם וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל־מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם עִם כָּל־יִשְׂרָאֵל אֲחֵיהֶם. וְנֹאמַר אָמֵן:

הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים וּמֶמְשָׁלָה לַנְּסִיכִים. מַלְכוּתוֹ מַלְכוּת כָּל־עוֹלָמִים. הַפּוֹצֶה אֶת־דָּוִד עַבְדּוֹ מֵחֶרֶב רָעָה. הַנּוֹתֵן בַּיָּם דֶּרֶךְ וּבְמַיִם עַזִּים נְתִיבָה. הוּא יְבָרֵךְ וְיִשְׁמוֹר וְיִנְצוֹר וְיַעֲזוֹר וִירוֹמֵם וִיגַדֵּל וִינַשֵּׂא לְמַעְלָה אֶת אֲדוֹנֵנוּ פלוני יָרוּם הוֹדוֹ: מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יְחַיֵּהוּ וְיִשְׁמְרֵהוּ וּמִכָּל־צָרָה וְיָגוֹן וָנֶזֶק יַצִּילֵהוּ. וְיַדְבֵּר עַמִּים תַּחַת רַגְלָיו וְיַפִּיל שׂוֹנְאָיו לְפָנָיו וּבְכֹל אֲשֶׁר־יִפְנֶה יַצְלִיחַ. מֶלֶךְ

not interrupt or abandon study of the words of the Torah, for this holy congregation, old and young, children and women. May the King of the world bless you, prolong your life, increase your days and give length to your years. May you be saved and delivered from every need and all evil happenings. May our Lord in heaven aid you at every time and season, and let us say: Amen.

מי שברך May He who blessed our fathers, Abraham, Isaac and Jacob, bless all this holy congregation together with all other holy congregations; them, their wives, sons and daughters and all that belong to them; those who set aside synagogues for prayer and those who come to pray in them; those who provide light for illumination, wine for Kiddush and Havdalah, bread for strangers, charity for the poor; and all those who occupy themselves faithfully with the affairs of the community. May the Holy One, blessed be He, pay their reward, avert from them all illness, heal all their body, forgive all their guilt and send blessing and success for all the work of their hands and that of all Israel, their brethren, and let us say: Amen.

הנותן May He who grants salvation to kings and dominion to princes, whose Kingdom is an everlasting kingdom, who delivered His servant David from the evil sword, who made a way through the sea, a path through mighty waters, bless, guard, protect, help, exalt, magnify and raise to grandeur our Lord . . . May his majesty be exalted. May the King of kings in His mercy grant him life, guard him and deliver him from all adversity, grief and loss, subdue nations beneath his feet and overthrow his enemies before him and wherever he turns,

מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יִתֵּן בְּלִבּוֹ וּבְלֵב כָּל־יוֹעֲצָיו וְשָׂרָיו
רַחֲמָנוּת לַעֲשׂוֹת טוֹבָה עִמָּנוּ וְעִם כָּל־יִשְׂרָאֵל. בְּיָמָיו
וּבְיָמֵינוּ תִּוָּשַׁע יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכֹּן לָבֶטַח וּבָא לְצִיּוֹן
גּוֹאֵל. וְכֵן יְהִי רָצוֹן. וְנֹאמַר אָמֵן:

## אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה:

אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:
קמה
תְּהִלָּה לְדָוִד. אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם
וָעֶד: בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְיָ
וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר: דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ
וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ: הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ
אָשִׂיחָה: וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה: זֵכֶר
רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ: חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרֶךְ אַפַּיִם
וּגְדָל־חָסֶד: טוֹב יְיָ לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְיָ
כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ
וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ: לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד
הֲדַר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ
בְּכָל־דּוֹר וָדֹר: סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים:
עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ:
פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן: צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו
וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ
בֶאֱמֶת: רְצוֹן־יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:
שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד: תְּהִלַּת
יְיָ יְדַבֶּר פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

may he be successful. May the King of kings lay in his heart and in the heart of all his advisors and princes compassion so as to deal kindly with us and all Israel. In his days and in ours may Judah be saved and Israel dwell in safety and may the Redeemer come to Zion. Thus may it be Thy will, and let us say: Amen.

אשרי Fortunate are they that dwell in Thine House, they will still praise Thee, Selah. Fortunate the people to whom this happens, fortunate the people whose God is the Lord

(Psalm 145)

*Hymn by David.*

I exalt Thee, my God and King, and bless Thy Name for ever and ever. Every day do I bless Thee and praise Thy Name for ever and ever. Great is the Lord and highly to be praised, His greatness is unfathomable. Generation shall praise Thy works to generation and they shall tell of Thy mighty deeds. The beauty of the glory of Thy majesty and words about Thy wonders shall I utter. Men shall speak of the strength of Thine awe-inspiring deeds and, as for Thy greatness, let me relate it. The fame of the abundance of Thy goodness do they express and exult in Thy righteousness. Gracious and compassionate is the Lord, long-suffering and great in kindness. Benevolent is the Lord towards all, and His compassion is upon all His creatures. All Thy works acknowledge Thee, O Lord, and Thy pious ones bless Thee. They speak of the glory of Thy dominion and tell of Thy might to make known to the sons of man His mighty deeds and the glory of the beauty of His dominion. Thy Kingdom is an everlasting kingdom and Thy dominion is in every generation. The Lord supports all that fall and straightens all that are bent. All eyes hope for Thee and Thou givest them their food in its time. Thou openest Thy hands and satisfiest all the living in favour. Righteous is the Lord in all His ways and pious in all His deeds. The Lord is near all who call Him, all who call Him in truth. The desire of those that fear Him does He do and He hears their cry and saves them. The Lord protects all that love Him and destroys all the wicked. The fame of the Lord does my mouth declare and all flesh shall bless His holy Name for ever and ever. We too shall bless the Lord from now to eternity. Halleluyah.

*Reader:*

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָֹה כִּי־נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ.

*Congregation:*

הוֹדוֹ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמָיִם: וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה
לְכָל־חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ הַלְלוּיָהּ:

כט מִזְמוֹר לְדָוִד. הָבוּ לַיהוָֹה בְּנֵי אֵלִים הָבוּ לַיהוָֹה
כָּבוֹד וָעֹז: הָבוּ לַיהוָֹה כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָֹה
בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָֹה עַל־הַמָּיִם אֵל־הַכָּבוֹד הִרְעִים
יְהוָֹה עַל־מַיִם רַבִּים: קוֹל־יְהוָֹה בַּכֹּחַ קוֹל יְהוָֹה בֶּהָדָר:
קוֹל יְהוָֹה שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבֵּר יְהוָֹה אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן:
וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ־עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׂרְיוֹן כְּמוֹ בֶן־רְאֵמִים: קוֹל־
יְהוָֹה חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ: קוֹל יְהוָֹה יָחִיל מִדְבָּר יָחִיל
יְהוָֹה מִדְבַּר קָדֵשׁ: קוֹל יְהוָֹה יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת וַיֶּחֱשֹׂף
יְעָרוֹת וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ אֹמֵר כָּבוֹד: יְהוָֹה לַמַּבּוּל יָשָׁב
וַיֵּשֶׁב יְהוָֹה מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יְהוָֹה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָֹה
יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

*When the Torah scroll is returned to the Holy Ark:*

וּבְנֻחֹה יֹאמַר שׁוּבָה יְיָ רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל: קוּמָה יְיָ
לִמְנוּחָתֶךָ אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ: כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ־צֶדֶק וַחֲסִידֶיךָ
יְרַנֵּנוּ: בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ אַל־תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ: כִּי לֶקַח
טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אַל־תַּעֲזֹבוּ: עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים
בָּהּ וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי־נֹעַם וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ
שָׁלוֹם: הֲשִׁיבֵנוּ יְיָ אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

*Reader:*

יהללו Let them praise the Name of the Lord for His Name alone is exalted.

*Congregation:*

הודו His Majesty is above earth and heavens. When He raises the condition of His People, then there is glory to all His pious ones, the Children of Israel, the people near Him, Halleluyah.

(Psalm 29) Psalm of David: Ascribe to the Lord, sons of the powerful, ascribe to the Lord honour and might. Ascribe to the Lord the honour of His Name, bow down before the Lord in holy array. The voice of the Lord is above the waters, the God of glory has thundered, the Lord is above mighty waters. The voice of the Lord is power, the voice of the Lord is beauty. The voice of the Lord shatters cedars, the Lord shattered cedars of Lebanon. He made them skip like a calf, Lebanon and Sirion like young unicorns. The voice of the Lord makes the wilderness tremble, the Lord makes the wilderness of Kadesh tremble. The voive of the Lord causes hinds to calve, and strips forests and in His sanctuary everything expresses glory. The Lord was enthroned as King for eternity. The Lord gives strenght to His people, the Lord blesses His people with peace.

*When the scroll of the Torah is returned to the Holy Ark:*

ובנחה When it rested he said: 'Return, O Lord, to the myriads of thousands of Israel'. Arise, O Lord, to Thy resting-place, Thou and the Ark of Thy strength. Thy priests are clothed in righteousness and Thy pious ones exult. For the sake of David, Thy servant, do not turn back the face of Thine anointed. For a fine portion have I given you, do not forsake my Torah. It is a tree of life for those who grasp it and whoever supports it is made happy. Its ways are delightful ways and all its paths are peace. Restore us, O Lord, to Thee, that we may return, renew our days as of old.

*The Reader says half Kaddish.*

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:
זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:

חזן יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן:

---

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

*) אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ: וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה וּמוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן. אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה

---

*) *During the Repetition the Reader says Kedushah.*

נַעֲרִיצְךָ וְנַקְדִּישְׁךָ כְּסוֹד שִׂיחַ שַׂרְפֵי קֹדֶשׁ הַמַּקְדִּישִׁים שִׁמְךָ בַּקֹּדֶשׁ. כַּכָּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר.

קו״ח קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

ח׳ כְּבוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם מְשָׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים זֶה לָזֶה אַיֵּה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ. קו״ח בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

ח׳ מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֶן בְּרַחֲמִים וְיָחֹן עַם הַמְיַחֲדִים שְׁמוֹ עֶרֶב וָבֹקֶר בְּכָל־יוֹם תָּמִיד פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה שְׁמַע אוֹמְרִים.

קו״ח שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

ח׳ אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ הוּא מַלְכֵּנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. וְהוּא יַשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שֵׁנִית לְעֵינֵי כָּל־חָי לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים.

קו״ח אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

*In some communities the following is omitted.*

אֱלֹהֵיכֶם יָשִׁיב בְּשָׁלֵם סֻכּוֹ וּמְעוֹנָתוֹ. הָקֵם יָקִים דְּבִירוֹ וְחַדֵּר מִטָּתוֹ. נָעֵד סֶלָה יִשְׁכֶּן־שָׁם הוֹד שְׁכִינָתוֹ. דִּירַת סֻכָּה תִּהְיֶה לְצֵל לְשׁוֹמְרֵי סֻכָּתוֹ. הָעֵת יַעֲמִיד עַל אֶרֶץ אֲגֻדָּתוֹ. יִמְלוֹךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ הַבּוֹנֶה בַּשָּׁמַיִם מַעֲלָתוֹ: ח׳ וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר.

קו״ח יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

ח׳ לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

וְאֶת־יוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

וּמִפְּנֵי חֲטָאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאַרְצֵנוּ וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל אַדְמָתֵנוּ וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוֹלִים לַעֲלוֹת וְלֵרָאוֹת וּלְהִשְׁתַּחֲווֹת לְפָנֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת חוֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתֶךָ בַּבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו מִפְּנֵי הַיָּד שֶׁנִּשְׁתַּלְּחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רַחֲמָן שֶׁתָּשׁוּב וּתְרַחֵם עָלֵינוּ וְעַל־מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים וְתִבְנֵהוּ מְהֵרָה וּתְגַדֵּל כְּבוֹדוֹ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ גַּלֵּה כְּבוֹד־מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה וְהוֹפַע וְהִנָּשֵׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָּל־חָי וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס מִיַּרְכְּתֵי אָרֶץ. וַהֲבִיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם. וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת־קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם: וְאֶת־מוּסַף יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־מוּסַף יוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר:

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ:

(חל שבת [illegible] חה״מ)

וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנֵים עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם וכו׳.

וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עַשְׁתֵּי־עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם וכו׳.

חל רביעי סכות חה״מ
וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי פָּרִים עֲשָׂרָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם וכו׳.

חל חמישי וששי סכות חה״מ
וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תִּשְׁעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם וכו׳.
וּבַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי פָּרִים שְׁמֹנָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם:

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כִּמְדֻבָּר. שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר. וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל. וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ וְיַיִן כְּנִסְכּוֹ. וְשָׂעִיר לְכַפֵּר. וּשְׁנֵי תְמִידִים כְּהִלְכָתָם:

יִשְׂמְחוּ בְמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֹנֶג עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי. כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ. וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רַחֲמָן רַחֵם עָלֵינוּ טוֹב וּמֵטִיב הִדָּרֶשׁ־לָנוּ שׁוּבָה אֵלֵינוּ בַּהֲמוֹן רַחֲמֶיךָ בִּגְלַל אָבוֹת שֶׁעָשׂוּ רְצוֹנֶךָ. בְּנֵה בֵיתְךָ כְּבַתְּחִלָּה וְכוֹנֵן מִקְדָּשְׁךָ עַל־מְכוֹנוֹ וְהַרְאֵנוּ בְּבִנְיָנוֹ וְשַׂמְּחֵנוּ בְּתִקּוּנוֹ וְהָשֵׁב כֹּהֲנִים לַעֲבוֹדָתָם וּלְוִיִּם לְשִׁירָם וּלְזִמְרָם וְהָשֵׁב יִשְׂרָאֵל לִנְוֵיהֶם. וְשָׁם נַעֲלֶה וְנֵרָאֶה וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנֶיךָ בְּשָׁלֹשׁ פַּעֲמֵי רְגָלֵינוּ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ. שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָל־זְכוּרְךָ אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר בְּחַג הַמַּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת־פְּנֵי יְהוָה רֵיקָם: אִישׁ כְּמַתְּנַת יָדוֹ כְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לָךְ:

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ: אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן שַׁבָּת וּמוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וְיִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

מודים דרבנן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ
וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

*During the repetition, the Reader says the following:*

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה
עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר. יְבָרֶכְךָ יְיָ
וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי
בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד
וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ
אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי. נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי
תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל
מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ
עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי:
יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם
בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ
בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם
וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַייָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם
וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

---

*After the repetition by the Reader the Hoshanoth are recited,*
*see p. 191.*

*Minhah can be found on pp. 92—103.*

---

לערבים מתפללים ומבדילים כבשאר מוצאי שבת, אלא שא״א ויהי נעם וא״ק.

נאכדעם דער פֿאָרבעטער דאַס מוסף-געבעט ווידערהאָלט האַט, ווירד איינע תורה-ראָללע אויז דער היילגען לאַדע גענאָממען אונד אויף דאַס פֿאָרלעזעפולט (אַלמעמאַר) געבראַכט. מאַן נימט לולב אונד אתרוג אין דיא האַנד אונד דער פֿאָרבעטער עראָפֿנעט דאַס געבעט הושענא. געגען שלוס דעססעלבען מאַכט ער געפֿאָלגט פֿאָן דער געמיינדע, איינען רונדגאַנג אום דאַס פֿאָרלעזעפולט, וואָדאַנן ווירד דיא תורה ווידער אין דיא היילגע לאַדע צוריקגעבראַכט אונד דאַס הושענא-געבעט פֿאָללענדעט. זאָ פֿערפֿאָהרט מאַן אַן איינעם יעדען דער זיעבען סכות-טאַגע, מיט אויסנאַהמע דעס שבת, אַן דעם דיא תורה ניכט העראויסגענאָממען ווירד אונד קיין רונדגאַנג שטאַטטפֿינדעט; בלאָס דיא היילגע לאַדע ווירד בייס בעטען דער הושענא-געאָפֿנעט.

## קו״ק הוֹשַׁע נָא:

חזן. קהל. חזן. קהל.

לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵינוּ, הוֹשַׁע נָא: לְמַעַנְךָ בּוֹרְאֵנוּ, הוֹשַׁע נָא:

לְמַעַנְךָ גּוֹאֲלֵנוּ, הוֹשַׁע נָא: לְמַעַנְךָ דּוֹרְשֵׁנוּ, הוֹשַׁע נָא:

אַם ערסטען טאַג סכות.
אַם שבת זאַגט מאַן דאַס אונטענ-שטעהענדע אם נצורה.

ע״ס א״ב.

אֲעֶרוֹךְ שׁוּעִי. בְּבֵית שַׁוְעִי.
גִּלִּיתִי בַצּוֹם פִּשְׁעִי.
דְּרַשְׁתִּיךָ בּוֹ לְהוֹשִׁיעִי.
הַקְשִׁיבָה לְקוֹל שַׁוְעִי. וְקוּמָה
וְהוֹשִׁיעִי. זְכוֹר וְרַחֵם
מוֹשִׁיעִי. חַי כֵּן תְּשַׁעַשְׁעִי.
טוֹב בְּאֶנֶק שְׁעִי. יָחִישׁ
מוֹשִׁיעִי. כַּלֵּה מַרְשִׁיעִי.

אַם צווייטען טאַג סכות.
אַם זאָננטאַג זאַגט מאַן דאַס נעבענ-שטעהענדע אערוך שועי.

ע״ס א״ב.

אֵל לְמוֹשָׁעוֹת. בְּאַרְבַּע
שְׁבֻעוֹת. גָּשִׁים בְּשַׁוְעַת.
דּוֹפְקֵי עֶרֶךְ שׁוּעוֹת. הוֹגֵי
שַׁעֲשֻׁעוֹת. וְהִידָתָם
מִשְׁתַּעְשְׁעוֹת. זַעֲקִים
לְהַשְׁעוֹת. חִכֵּי יְשׁוּעוֹת.
טְפוּלִים בָּךְ שְׁעוֹת. יוֹדְעֵי
בִּין שָׁעוֹת. כּוֹרְעֶיךָ בְשַׁוְעוֹת.

---

ע״ס א״ב. אַם שַׁבָּת.

אֹם נְצוּרָה כְּבָבַת. בּוֹנֶנֶת בְּדָת נֶפֶשׁ מְשִׁיבַת. גּוֹמֶרֶת הִלְכוֹת שַׁבָּת. דּוֹרֶשֶׁת מַשְׂאַת שַׁבָּת. הַקּוֹבַעַת אַלְפַּיִם תְּחוּם שַׁבָּת. וּמְשִׁיבַת רֶגֶל מִשַּׁבָּת. זָכוֹר וְשָׁמוֹר מְקַיֶּמֶת בַּשַּׁבָּת. חָשָׁה לְמַהֵר בִּיאַת שַׁבָּת. טוֹרַחַת כֹּל מִשִּׁשָּׁה

*After the Reader has repeated the Mussaph Amidah, one Torah Scroll is taken out of the Holy Ark and laid upon the reading desk (Almemar). One takes Lulav and Ethrog in one's hand and the Reader begins to recite the Hoshana prayer. Near the end of the prayer he, followed by the congregation, forms a procession round the reading desk, after which the Torah Scroll is returned to the Holy Ark and the Hoshana prayer completed. This is done on each of the seven days of Succoth with the exception of the Sabbath on which the Torah is not taken out here and there is no procession, but the Holy Ark remains open during the Hoshana prayer.*

*Help, we pray Thee!*

For Thine own sake, O our God, help, we pray Thee.
For Thine own sake, O our Creator, help, we pray Thee.
For Thine own sake, O our Redeemer, help, we pray Thee.
For Thine own sake, O our Protector, help, we pray Thee.

*On the first day of Succoth. But on Sabbath* אם נצורה, *below is recited instead.*

אֶעֱרוֹךְ I arrange my entreaty in the house of my prayer. On the fast day have I revealed my sin and sought Thee to help me on it. O hearken to the sound of my prayer, arise and help. Remember and shew mercy, O my helper. Living God, let me thus find pleasure, Benevolent One turn to my sigh, let my helper hasten, destroy my

*On the second day of Succoth. But on Sunday* אערוך שועי *is recited instead.*

אל God of help, because of Thy four promises they approach in prayer, and knock with ordered entreaties, those who meditate on the joyful Law, whose teachings refresh. They call for acceptance, long for salvation and join themselves to Thee, those who understand the importance of the right hours prostrate themselves before

---

*On the Sabbath:*

אם For the sake of the people that is guarded like the apple of Thine eye, that studies the Law which refreshes the soul, learns the rules of the Sabbath, enquires into the rules for carrying on Sabbath, laid down 2000 cubits as the Sabbath limit, holds back its foot on Sabbath, fulfills the command of remembering and observing the Sabbath, hastens the arrival of the Sabbath, prepares everything on the sixth

לְבַל עוֹד תַּרְשִׁיעִי. מַהֵר
אֱלֹהֵי יִשְׁעִי. נֶצַח לְהוֹשִׁיעִי.
שָׂא נָא עֲוֹן רִשְׁעִי. עֲבוֹר
עַל פִּשְׁעִי. פְּנֵה נָא
לְהוֹשִׁיעִי. צוּר צַדִּיק
מוֹשִׁיעִי. קַבֵּל נָא שַׁוְעִי.
רוֹמֵם קֶרֶן יִשְׁעִי. חזן שַׁדַּי
מוֹשִׁיעִי. הוֹשַׁע נָא. תּוֹפִיעַ
וְתוֹשִׁיעִי. הוֹשַׁע נָא:

לְהָבִין שְׁמוּעוֹת. מֵפִיק
נִשְׁמָעוֹת. נוֹתֵן תְּשׁוּעוֹת.
סְפוּרוֹת מַשְׁמָעוֹת. עֵדוּת
מַשְׁמִיעוֹת. פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת.
צַדִּיק נוֹשָׁעוֹת. קִרְיַת
תְּשׁוּעוֹת. רֶגֶשׁ תְּשׁוּאוֹת.
חזן שָׁלֹשׁ שָׁעוֹת. הוֹשַׁע נָא:
תָּחִישׁ לִתְשׁוּעוֹת: הוֹשַׁע
נָא:

אֲנִי וָהוֹ הוֹשִׁיעָה נָּא:

---

חזן שַׁבָּת.

לַשַּׁבָּת. יוֹשֶׁבֶת וּמַמְתֶּנֶת עַד כְּלוֹת שַׁבָּת. כָּבוֹד וְעֹנֶג קוֹרְאָה לַשַּׁבָּת. לְבוּשׁ וּכְסוּת מְחַלֶּפֶת בַּשַּׁבָּת. מַאֲכָל וּמִשְׁתֶּה מְכִינָה לַשַּׁבָּת. נְעַם מְגָדִים מְנָעֶמֶת לַשַּׁבָּת. סְעוּדוֹת שָׁלֹשׁ מְקַיֶּמֶת בַּשַּׁבָּת. עַל שְׁתֵּי כִּכָּרוֹת בּוֹצַעַת בַּשַּׁבָּת. פּוֹרֶטֶת אַרְבַּע רְשֻׁיּוֹת בַּשַּׁבָּת. צִוּוּי הַדְלָקַת נֵר מַדְלֶקֶת בַּשַּׁבָּת. קִדּוּשׁ הַיּוֹם מְקַדֶּשֶׁת בַּשַּׁבָּת. רֶנֶן שֶׁבַע מְפַלֶּלֶת בַּשַּׁבָּת. שִׁבְעָה בַּדָּת קוֹרְאָה בַּשַּׁבָּת. תַּנְחִילֶנָּה יוֹם שֶׁכֻּלּוֹ שַׁבָּת. הוֹשַׁע נָא:

אֲנִי וָהוֹ הוֹשִׁיעָה נָּא:

ע"ס א"ב.

כְּהוֹשַׁעְתָּ אָב הֲמוֹן הִשְׁלִיךְ עָלֶיךָ יָהַב. בַּעֲדוֹ רָדְתָּ וּמִלַּטְתּוֹ מִלַּהַב. כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ גִּזְעוֹ מָסַר יְחִידָתוֹ לַשֶּׁלַח. דִּבַּרְתָּ לְהוֹרוֹ יָדְךָ אַל תִּשְׁלַח. כֵּן הוֹשַׁע נָא:

accuser that you may no longer proclaim me guilty, hasten, O God of my salvation, to save me for ever, pardon the guilt of my iniquity, forgive my transgression, turn to save me; O righteous Rock, my Saviour, accept my prayer, exalt the horn of my salvation. Almighty, my Saviour, save; appear and grant salvation, save, we pray Thee.

Thee in prayer, to understand instructions heard from Thy mouth. Thou suppliest help as the chronicles relate and bear witness, Thou dost perform salvations, righteous in help. The city of salvation at the loud tumult of the three hours (the battles before the arrival of the Messiah), save, we pray Thee, hasten to bring salvation, save, we pray Thee.

O Lord, save, we pray Thee.

---

*On the Sabbath:*

day of the week for the Sabbath, rests and waits until the end of the Sabbath. They call the Sabbath honour and delight, change gown and robe on Sabbath, prepare food and drink for the Sabbath, distinguish the Sabbath with delicious food, provide three meals on Sabbath, cut two loaves of bread on Sabbath, set apart four boundaries on Sabbath, light the candles as prescribed for the Sabbath, recite the Kiddush prayer on Sabbath, utter seven benedictions on Sabbath, call up seven men to the Reading of the Law on Sabbath. Let them inherit the day which is completely Sabbath, save, we pray Thee.

O Lord, save, we pray Thee.

כהושעת As once Thou didst save the father of the multitude when he set his trust in Thee, for His sake didst Thou descend and save him from the flames,
save us likewise, we pray Thee.

As Thou didst save his offspring who was ready to offer his life, and didst tell his father, do not stretch out your hand, save us likewise, we pray Thee.

עַ"ס א"ב, וּבְסוֹפוֹ חָתוּם שְׁמוּאֵל.

כְּהוֹשַׁעְתָּ אֵלִים בְּלוּד עִמָּךְ. בְּצֵאתְךָ לְיֵשַׁע עַמָּךְ.
כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ גּוֹי וֵאלֹהִים. דְּרוּשִׁים לְיֵשַׁע אֱלֹהִים. כֵּן הוֹשַׁעְנָא:
כְּהוֹשַׁעְתָּ הֲמוֹן צְבָאוֹת. וְעִמָּם מַלְאֲכֵי צְבָאוֹת. כֵּן הוֹשַׁעְנָא:
כְּהוֹשַׁעְתָּ זַכִּים מִבֵּית עֲבָדִים חַנּוּן, בְּיָדָם מַעֲבִידִים. כ"ה:
כְּהוֹשַׁעְתָּ טְבוּעִים בְּצוּל גְּזָרִים. יְקָרְךָ עִמָּם מַעֲבִירִים. כ"ה:
כְּהוֹשַׁעְתָּ כַּנָּה מְשׁוֹרֶרֶת וַיּוֹשַׁע. לְגוֹחָה מְצֻיֶּנֶת וַיִּוָּשַׁע. כ"ה:
כְּהוֹשַׁעְתָּ מַאֲמַר וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם. נָקוּב וְהוּצֵאתִי אִתְּכֶם.
כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ סוֹבְבֵי מִזְבֵּחַ. עוֹמְסֵי עֲרָבָה לְהַקִּיף מִזְבֵּחַ. כ"ה:
כְּהוֹשַׁעְתָּ פִּלְאֵי אָרוֹן כְּהֻפְשַׁע. צִעֵר פְּלֶשֶׁת בַּחֲרוֹן אַף וְנוֹשַׁע. כֵּן הוֹשַׁע נָא:

---

חַתַּן שַׁבָּת.

כְּהוֹשַׁעְתָּ הַנֶּאֱבָק עִם מַלְאָךְ קַדִּישׁ וָעִיר. וּמִלַּטְתּוֹ מִשֹּׂטֶם שָׂעִיר. כֵּן הוֹשַׁע נָא:
כְּהוֹשַׁעְתָּ זַרְעוֹ בְּבֹאָם עַל הָעִיר בֶּטַח. חֲרַדְתָּ צָרֵימוֹ בְּנָסְעָם וְהָלְכוּ לָבֶטַח. כֵּן הוֹשַׁע נָא:
כְּהוֹשַׁעְתָּ טְהוֹרִים מִמַּפְרִיכֵמוֹ בְּמַלְבֵּן. יָרְדוּ בִמְצוֹלֹת כְּמוֹ אָבֶן. כֵּן הוֹשַׁע נָא:
כְּהוֹשַׁעְתָּ כָּלִיל כְּנִתְעַלְּמָה בְּגֹמֶא צוּרָתוֹ. לְוִיתוֹ אֶל חֵיק הוֹרָתוֹ. כֵּן הוֹשַׁע נָא:
כְּהוֹשַׁעְתָּ מְצַנֵּף בַּר כְּנִתְעַבָּר. נֶאֱמָן חָל בַּעֲדוֹ וְנִתְגַּבָּר.
כֵּן הוֹשַׁע נָא:

As once Thou didst save Israel in Lud (Egypt), when Thou didst go forth to help Thy people,
save us likewise, we pray Thee.

As once Thou didst save the people and its leader who sought the help of God,
save us likewise, we pray Thee.

As once Thou didst save the numerous hosts, accompanied by the hosts of the angels,
save us likewise, we pray Thee.

As once Thou didst save the pure from the house of slaves, Merciful One, where they were enslaved,
save us likewise, we pray Thee.

As once Thou didst save those who passed through the depths of the divided sea, bearing with them Thy glory,
save us likewise, we pray Thee.

As once Thou didst save the nation that sang the song of salvation, who were fortunate enough to bring about the acknowledgment of their Redeemer,
save us likewise, we pray Thee.

As once Thou didst save, according to the promise of 'I will bring you forth' which also means: 'I will go out with you', save us likewise, we pray Thee.

As once Thou didst save, those who encircled the altar, carrying willow shoots around the altar,
save us likewise, we pray Thee.

As Thou didst save with wonders when the Ark was captured, and punish the Philistines in wrath and give victory, save us likewise, we pray Thee.

---

*On the Sabbath:*

As Thou didst save Jacob who wrestled with an angel, a holy emissary, and rescue him from Esau's hatred,
save us likewise, we pray Thee.

As Thou didst save Elisha who implored Thee on behalf city (Shekhem), and frighten their foes when they journeyed, so that they could depart safely,
save us likewise, we pray Thee.

As Thou didst save the pure from those that oppressed them with bricks, Egyptians sank into the depths like a stone,
save us likewise, we pray Thee.

As Thou didst save the perfect one (Moses), when he lay hidden in a box in the reeds, and accompany him to the bosom of his mother, save us likewise, we pray Thee.

As Thou didst save him who wore a linen turban (Aaron), when he had angered Thee, and the faithful one (Moses) implored on his behalf and prevailed,
save us likewise, we pray Thee.

כְּהוֹשַׁעְתָּ קְהִלּוֹת בָּבֶלָה שִׁלַּחְתָּ. רַחוּם לְמַעֲנָם שֻׁלַּחְתָּ. כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ שְׁבוּת שִׁבְטֵי יַעֲקֹב. תָּשׁוּב וְתָשִׁיב שְׁבוּת אָהֳלֵי יַעֲקֹב. וְהוֹשִׁיעָה נָּא:

חזן כְּהוֹשַׁעְתָּ שׁוֹמְרֵי מִצְוֹת. וְחוֹכֵי יְשׁוּעוֹת. אֵל לְמוֹשָׁעוֹת: וְהוֹשִׁיעָה נָּא: אֲנִי וָהוֹ הוֹשִׁיעָה נָּא:

קהל הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמֶּךָ. וּבָרֵךְ אֶת־נַחֲלָתֶךָ. וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד הָעוֹלָם: וְיִהְיוּ דְבָרַי אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְיָ קְרוֹבִים אֶל־יְיָ אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וָלָיְלָה לַעֲשׂוֹת מִשְׁפַּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפַּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים. אֵין עוֹד: קדיש תתקבל.

ע׳ פתוגט חנ׳דמכן אין כאלהינו, עלינו, שיר היחוד, שיר של יום.

---

חכן שבת.

כְּהוֹשַׁעְתָּ סְגַר בְּיַד יִשְׁבִּי בְּנֹב הַגִּתִּי. עֲזָרוֹ אֲבִישַׁי וַיַּךְ אֶת הַפְּלִשְׁתִּי. כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ פָּקִיד כְּנֶגֶד שֶׁבַע מִמְּעוֹנוֹ. צִפִּיתָ לְיִשְׁעוֹ וְשׁוֹבַבְתּוֹ לִמְלוֹנוֹ. כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ קָצַב פָּר וְשַׁעְתּוֹ לְמַעְלָה. רִשְׁפָּתוֹ הָאֵשׁ וְגַם הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּתְּעָלָה. כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ שׁוּעַ לְךָ כִּי מֵת הַיֶּלֶד. תָּשֶׁב רוּחוֹ אֵלָיו וַיָּחָם בְּשַׂר הַיֶּלֶד. כֵּן הוֹשַׁע נָא:

חזן כְּהוֹשַׁעְתָּ שׁוֹמְרֵי מִצְוֹת. וְחוֹכֵי יְשׁוּעוֹת. אֵל לְמוֹשָׁעוֹת. וְהוֹשִׁיעָה נָּא: אֲנִי וָהוֹ הוֹשִׁיעָה נָּא:

קהל הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמֶּךָ ווית חבען.

As Thou didst save the communities that were sent to Babylon, for their sake Thou didst accompany them, O Merciful One, save us likewise, we pray Thee.

As Thou didst save the banished tribes of Jacob, thus wilt Thou again bring back the banished of the tents of Jacob, save us likewise, we pray Thee.

As once Thou didst save those who observed the commandments and longed for salvation, O God of salvation, save us likewise, we pray Thee.

O Lord, save, we pray Thee.

הושיעה Save Thy people and bless Thine inheritance, pasture them and carry them for all eternity. Let these words of mine with which I have implored before the Lord, be near to the Lord our God by day and by night, that He may perform the judgment of His servant and the judgment of His people Israel day by day, so that all the peoples of the earth shall know that the Lord is God and there is no other.

*The Reader says the whole Kaddish*

*then follows* שיר של יום, שיר היחוד, עלינו, אין כאלהינו.

---

*On the Sabbath:*

As Thou didst help him (David) who was imprisoned in Nov in the hand of Yishbi from Gath, when Avishai helped him and smote the Philistines,
save us likewise, we pray Thee.

As Thou didst save the prince (Solomon) when he had to leave his palace for seven years, and look to his salvation and restore him to his palace,
save us likewise, we pray Thee.

As Thou didst save Elijah who slaughtered the bullock, and respond to him above, when Thou didst send fire to consume the offering and provide water in the channel,
save us likewise, we pray Thee.

As Thou didst save Elisa who implored Thee on behalf of the dead child when Thou didst restore the spirit to him and the flesh of the lad grew warm,
save us likewise, we pray Thee.

As once Thou didst save those who observed the commandments and longed for salvation, O God of salvation,
save, we pray Thee.

O Lord, save, we pray Thee.

הושיעה את עמך *as above.*

אַם דריטטען טאָג סכות.

(פֿאָלגט דיזער אויף אונטערשאַג, דאָ ווירד אל למושעות, אויסער ווען אויף שבת, אום נצורה געזאָגט, זייטע 191.)

עי״ם א״ב.

אוֹם אֲנִי חוֹמָה. בָּרָה כַּחַמָּה. גּוֹלָה וְסוּרָה. דָּמְתָה לְתָמָר. הַהֲרוּגָה עָלֶיךָ. וְנֶחְשֶׁבֶת כְּצֹאן טִבְחָה. זְרוּיָה בֵּין מַכְעִיסֶיהָ. חֲבוּקָה וּדְבוּקָה בָךְ. טוֹעֶנֶת עֻלָּךְ. יְחִידָה לְיַחֲדָךְ. כְּבוּשָׁה בַּגּוֹלָה. לוֹמֶדֶת יִרְאָתָךְ. מְרוּטַת לֶחִי. נְתוּנָה לְמַכִּים. סוֹבֶלֶת סִבְלָךְ. עֲנִיָּה סֹעֲרָה. פְּדוּיַת טוֹבִיָּה. צֹאן קָדָשִׁים. קְהִלּוֹת יַעֲקֹב. חזן רְשׁוּמִים בִּשְׁמֶךָ. שׁוֹאֲגִים, הוֹשַׁע נָא. תְּמוּכִים עָלֶיךָ. הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ אֵלִים זייטע 193.

---

אַם פֿירטען טאָג סכות.

(פֿאָלגט דיזער אויף זאָננטאַג אָדער דיענסטאַג, דאָ זאַגט מאַן דאַז אָבענדשטעהענדע אום אני חומה.)

עי״ם א״ב.

אֶבֶן שְׁתִיָּה. בֵּית הַבְּחִירָה. גֹּרֶן אָרְנָן. דְּבִיר הַמֻּצְנָע. הַר הַמּוֹרִיָּה. וְהַר יֵרָאֶה. זְבוּל תִּפְאַרְתֶּךָ. חָנָה דָוִד. טוֹב הַלְּבָנוֹן. יְפֵה נוֹף מְשׂוֹשׂ כָּל־הָאָרֶץ. כְּלִילַת יֹפִי. לִינַת הַצֶּדֶק. מָכוֹן לְשִׁבְתֶּךָ. נָוֶה שַׁאֲנָן. סֻכַּת שָׁלֵם. עֲלִיַּת שְׁבָטִים. פִּנַּת יִקְרַת. צִיּוֹן הַמְצֻיֶּנֶת. קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים. רָצוּף אַהֲבָה. חזן שְׁכִינַת כְּבוֹדֶךָ. הוֹשַׁע נָא. תֵּל תַּלְפִּיּוֹת. הוֹשַׁע נָא: כְּהוֹשַׁעְתָּ אֵלִים זייטע 193.

---

אַם פֿינפֿטען טאָג סכות.

(חיזט דיזער אַם מאָנטאַג אָדער מיטטוואָך, דאָ זאַגט מאַן דאַז אָבענדשטעהענדע אבן שתיה; פֿאָלגט ער אַבער אַם שבת, דאָ ווירד אם נצורה, זייטע 191, געזאָגט.)

עי״ם א״ב.

אֲדָמָה מֵאֹרֶר. בְּהֵמָה מִמְּשַׁכֶּלֶת. גֹּרֶן מִגָּזָם. דָּגָן מִדַּלֶּקֶת. הוֹן מִמְּאֵרָה. וְאֹכֶל מִמְּהוּמָה. זַיִת מִנֶּשֶׁל.

*On the third day of Succoth:*
*(If this day falls on Monday* אל *is recited and if on a Sabbath* אם *p. 191 is recited instead.)*

אם The nation like a wall, pure as the sun, exiled and dispersed, resembling a palm, slain for Thy sake, considered like sheep for the slaughter, dispersed among her tormentors, embracing and clinging to Thee, bearing Thy yoke, alone praising Thy unity, oppressed in exile, learning fear of Thee, struck on the cheek, exposed to smiters, bearing Thy burden, poor and distressed, redeemed through Tobias (Moses), holy flock, congregations of Jacob; inscribed with Thy Name, they cry 'save us', relying on Thee. Save us, we pray Thee.

כהושעת אלים *page 193.*

---

*On the fourth day of Succoth:*
*(If this day falls on Sunday or Tuesday,* אם אני *above is recited instead.)*

אבן The foundation stone, the house of choice, the threshing floor of Arnon, the hidden Sanctuary, Mount Moriah, Mount of Revelation, the site of Thy splendour where David dwelt, the best of Lebanon, the beautiful summit, delight of all the land, the crown of beauty, the place of justice, prepared for Thy dwelling, peaceful abode, tabernacle of Shalem, the ascent of the tribes, precious corner stone, most distinguished Zion, the Holy of Holies, filled with love, the dwelling place of Thy glory, O save us! The tower to which every face is turned, save us, we pray Thee.

כהושעת אלים *page 193.*

*On the fifth day of Succoth:*
*(If this day falls on Monday or Wednesday* אבן *above is recited, but if it falls on the Sabbath* אם נצורה *page 191 is recited instead.)*

אדמה Save the earth from curse, cattle from miscarriage, the threshing floor from worms, corn from burning, substance from malediction, food from spoiling, the olive tree from dropping its fruit, wheat from grasshoppers, provisions from

הטה מחגב. טרף מגובי. יקב מילק. כרם מתולעת. לקש מארבה. מגד מצלצל. נפש מבהלה. שבע מסלעם. עדרים מדלות. פרות משדפון. צאן מצמיתות. קציר מקללה. רב מרזון. חזן שבלת מצנמון. הושע נא. תבואה מחסיל. הושע נא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ אֵלִים זייטע 193.

---

אַם זעכסטען טאַג סכות, ווענן ער אויף זאָננטאַג, דיענסטאַג אָדער דאָננערסטאַג פֿאַללט, זאַגט מאַן דאַז פֿאָרשטעהענדע אדמה מארר; פֿאַללט ער אַבער אַם שבת, זאָ ווירד אם נצורה, זייטע 191, געזאַגט.

---

# סֵדֶר הוֹשַׁעְנוֹת לְהוֹשַׁעְנָא רַבָּא.

אַם הושענא רבא ווערדען זיעבען תורה־ראָללען אויז דער הייליגען לאַדע אויף דאַז פֿאָרלעזעפּולט (אַלמעמאָר) געבראַכט אונד זיעבען אומצוגע אונטער אַבזינגען דער הושענות געהאַלטען. נאַך איינעם יעדען אומצוגע ווירד איינע דער תורה־ראָללען וויעדער אין דיא הייליגע לאַדע געשטעללט.

## חזן וקהל הוֹשַׁע נָא:

חזן. למענך אלהינו, הושע נא: קהל. למענך בוראנו, הושע נא: חזן. למענך גואלנו, הושע נא: קהל. למענך דורשנו, הושע נא:

למען אמתך. למען בריתך. למען גדלך (ותפארתך). למען דתך. למען הודך. למען ועודך. למען זכרך. למען חסדך. למען טובך. למען יחודך. למען כבודך. למען למודך. למען מלכותך. למען נצחך. למען סודך. למען עזך. למען פארך. למען צדקתך. למען קדשתך. למען רחמיך (הרבים). חזן למען שכינתך. הושע נא. למען תהלתך. הושע נא:

לאחר הקפה ראשונה אומרים עוֹלָם חֶסֶד יִבָּנֶה:

insects, the vat from damage, vineyard from worms. the meadow from locusts, precious produce from maggot, the soul from terror, abundance from corruption, flocks from leanness, fruit from hot winds, sheep from destruction, harvest from curse, plenty from famine, ears of corn from parching, O save produce of the field from pests, O save, we pray Thee.

כהושעת אלים *page 193.*

---

*(If the sixth day of Succoth falls on Sunday, Tuesday or Thursday* אדמה *is recited, but if it falls on the Sabbath* אם נצורה *page 191 is recited instead.)*

---

## Hoshanoth for Hoshana Rabba

*On Hoshana Rabba seven Torah scrolls are taken from the Holy Ark to the reading desk (Almemar) and seven processions are made while singing the Hoshanoth. At the end of each procession one Torah scroll is returned to the Holy Ark.*

*Help, we pray Thee.*

For Thine own sake, our God, help, we pray Thee.
For Thine own sake, our Creator, help, we pray Thee.
For Thine own sake, our Redeemer, help, we pray Thee.
For Thine own sake, our Protector, help, we pray Thee.

למען For the sake of Thy truth, for the sake of Thy covenant, for the sake of Thy greatness (and Thy glory), for the sake of Thy Law, for the sake of Thy splendour, for the sake of Thy House, for the sake of Thy fame, for the sake of Thy kindness, for the sake of Thy goodness, for the sake of Thy unity, for the sake of Thine honour, for the sake of Thy teaching, for the sake of Thy Kingdom, for the sake of Thine eternity, for the sake of Thy mystery, for the sake of Thy strength, for the sake of Thy radiance, for the sake of Thy righteousness, for the sake of Thy holiness, for the sake of Thy (great) compassion, for the sake of Thy divine Presence, help, we pray Thee, for the sake of Thy praise, help, we pray Thee.

עולם The world is built upon grace.

חזן ומקהלה געמיינדען (חזן מקהל, פירטה, מעטן) ווירד טטחטט אערוך שועי דמ: נעבענטטטעהענדע אל למושעות גענחגט.

עי״ם א״ב.

אֶעֱרוֹךְ שׁוּעִי. בְּבֵית שַׁוְעִי. גִּלִּיתִי בַצּוֹם פִּשְׁעִי. דְּרַשְׁתִּיךָ בּוֹ לְהוֹשִׁיעִי. הַקְשִׁיבָה לְקוֹל שַׁוְעִי. וְקוּמָה וְהוֹשִׁיעִי. זְכוֹר וְרַחֵם מוֹשִׁיעִי. חַי כֵּן תְּשַׁעְשְׁעִי. טוֹב בְּאֶנֶק שִׁעִי. יָחִישׁ מוֹשִׁיעִי. כַּלֵּה מַרְשִׁיעִי. לְבַל עוֹד תַּרְשִׁיעִי. מַהֵר אֱלֹהֵי יִשְׁעִי. נֶצַח לְהוֹשִׁיעִי. שָׂא נָא עֲוֹן רִשְׁעִי. עֲבוֹר עַל פִּשְׁעִי. פְּנֵה נָא לְהוֹשִׁיעִי. צוּר צַדִּיק מוֹשִׁיעִי. קַבֵּל נָא שַׁוְעִי. רוֹמֵם קֶרֶן יִשְׁעִי.

ס׳ שַׁדַּי מוֹשִׁיעִי. הוֹשַׁע נָא. תּוֹפִיעַ וְתוֹשִׁיעִי. הוֹשַׁע נָא:

אֵל לְמוֹשָׁעוֹת. בְּאַרְבַּע שְׁבֻעוֹת. נָשִׁים בְּשַׁוְעַת. הַפְקֵי עֶרֶךְ שׁוּעוֹת. הוֹגֵי שַׁעֲשֻׁעוֹת. וְחִידָתָם מִשְׁתַּעַשְׁעַת. זַעֲקִים לְהַשְׁעוֹת. חַכֵּי יְשׁוּעוֹת. טְפוּלִים בָּךְ שְׁעוֹת. יוֹדְעֵי בִּין שָׁעוֹת. כּוֹרְעֶיךָ בְּשַׁוְעוֹת. לְהָבִין שְׁמוּעוֹת. מִפִּיךָ נִשְׁמָעוֹת. נוֹתֵן תְּשׁוּעוֹת. סְפוּרוֹת מַשְׁמָעוֹת. עֵדוּת מַשְׁמִיעוֹת. פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת. צַדִּיק נוֹשָׁעוֹת. קִרְיַת תְּשׁוּעוֹת. רֶגֶשׁ תְּשׁוּאוֹת.

חזן שָׁלֹשׁ שָׁעוֹת. הוֹשַׁע נָא: תָּחִישׁ לִתְשׁוּעוֹת. הוֹשַׁע נָא:

לאחר הקפה שניה אומרים לְךָ זְרוֹעַ עִם־גְּבוּרָה תָּעֹז יָדְךָ תָּרוּם יְמִינֶךָ:

ע״ם א״ב

אָדוֹן הַמּוֹשִׁיעַ. בִּלְתְּךָ אֵין לְהוֹשִׁיעַ. גִּבּוֹר וּמוֹשִׁיעַ. דַּלּוֹתִי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ. הָאֵל הַמּוֹשִׁיעַ. וּמַצִּיל וּמוֹשִׁיעַ. זוֹעֲקֶיךָ תּוֹשִׁיעַ. חוֹכֶיךָ הוֹשִׁיעַ. טְלָאֶיךָ תַּשְׂבִּיעַ. יְבוּל לְהַשְׁפִּיעַ. כָּל־שִׂיחַ תַּדְשֵׁא וְתוֹשִׁיעַ. לְגֵיא בַּל תַּרְשִׁיעַ. מְגָדִים תַּמְתִּיק וְתוֹשִׁיעַ. נְשִׂיאִים לְהַסִּיעַ. שְׂעִירִים לְהָנִיעַ. עֲנָנִים מִלְּהַמְנִיעַ. פּוֹתֵחַ יָד וּמַשְׂבִּיעַ. צְמֵאֶיךָ תַּשְׂבִּיעַ. קוֹרְאֶיךָ תּוֹשִׁיעַ. רַב לְהוֹשִׁיעַ.

ס׳ שׁוֹחֲרֶיךָ הוֹשִׁיעַ. הוֹשַׁע נָא. תְּמִימֶיךָ תּוֹשִׁיעַ. הוֹשַׁע נָא:

לאחר הקפה שלישית אומרים תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם:

*In some communities (in Mainz, Furth, Metz)* אל למושעות *is said instead of* אערוך.

אערוך I arrange my entreaty in the house of my prayer. On the fast day have I revealed my sin and sought Thee to help me on it. O hearken to the sound of my prayer, arise and help. Remember and show mercy, O my helper. Living God, let me thus find pleasure, Benevolent One turn to my sigh, let my helper hasten, destroy my accuser, that you may no longer proclaim me guilty, hasten, O God of my salvation, to save me for ever, pardon the guilt of my iniquity, forgive my transgression, turn to save me; O righteous Rock, my Saviour, accept my prayer, exalt the horn of my salvation. Almighty, my Saviour, save; appear and grant salvation, save, we pray Thee.

אל God of help, because of Thy four promises they approach in prayer, and knock with ordered entreaties, those who meditate on the joyful Law, whose teachings refresh. They call for acceptance, long for salvation and join themselves to Thee, those who understand the importance of the right hours prostrate themselves before Thee in prayer, to understand instructions heard from Thy mouth. Thou suppliest help as the chronicles relate and bear witness, Thou dost perform salvations, righteous in help. The city of salvation at the loud tumult of the three hours (the battles before the arrival of the Messiah). Save, we pray Thee, hasten to bring salvation, save, we pray Thee.

לך Thine is a mighty arm, Thy hand is strong, Thy right hand is exalted.

ארון Lord who saves, there is none besides Thee to save, warrior and saviour, I was wretched but He saved me, God and Saviour, who rescues and saves, Thou savest those that cry to Thee, save those that long for Thee, satisfy Thy lambs, grant them abundant produce, let every grass sprout and save. Do not condemn the earth, sweeten the fruit and save, let clouds move and showers descend, do not refuse rain, Thou who openest Thy hand and satisfiest, satisfy those that thirst for Thee, save those that call to Thee, Thou who art great to save, save those that yearn for Thee, O save, save Thy flawless ones, save, we pray Thee.

תתן Thou dost grant truth to Jacob, grace to Abraham.

ע״ס א״ב.

אֹם אֲנִי חוֹמָה. בָּרָה כַּחַמָּה. גּוֹלָה וְסוּרָה. דָּמְתָה לְתָמָר. הַהֲרוּגָה עָלֶיךָ. וְנֶחֱשֶׁבֶת כְּצֹאן טִבְחָה. זְרוּיָה בֵּין מַכְעִיסֶיהָ. חֲבוּקָה וּדְבוּקָה בָּךְ. טוֹעֶנֶת עֻלָּךְ. יְחִידָה לְיַחֲדָךְ. כְּבוּשָׁה בַּגּוֹלָה. לוֹמֶדֶת יִרְאָתָךְ. מְרוּטַת לֶחִי. נְתוּנָה לְמַכִּים. סוֹבֶלֶת סִבְלָךְ. עֲנִיָּה סֹעֲרָה. פְּדוּיַת טוֹבִיָּה. צֹאן קָדָשִׁים. קְהִלּוֹת יַעֲקֹב. ח׳ רְשׁוּמִים בִּשְׁמֶךָ. שׁוֹאֲגִים הוֹשַׁע נָא. תְּמוּכִים עָלֶיךָ. הוֹשַׁע נָא:

לאחר הקפה רביעית אומרים נְעִמוֹת בִּימִינְךָ נֶצַח:

ע״ס א״ב.

אָדָם וּבְהֵמָה. בָּשָׂר וְרוּחַ וּנְשָׁמָה. גִּיד וְעֶצֶם וְקָרְמָה. דְּמוּת וְצֶלֶם וְרִקְמָה. הוֹד לַהֶבֶל דָּמָה. וְנִמְשַׁל כַּבְּהֵמוֹת נִדְמָה. זִיו וְתֹאַר וְקוֹמָה. חִדּוּשׁ פְּנֵי אֲדָמָה. טִיעַת עֲצֵי נְשַׁמָּה. יְקָבִים וְקָמָה. כְּרָמִים וְשִׁקְמָה. לְתֵבֵל הַמְסֻיָּמָה. מִטְרוֹת עֹז לְסַמְּמָה. נְשִׁיָּה לְקַיְּמָה. שִׂיחִים לְקוֹמְמָה. עֲדָנִים לְעָצְמָה. פְּרָחִים לְהַעֲצִימָה. צְמָחִים לְגָשְׁמָה. קָרִים לְזָרְמָה. רְבִיבִים לְשַׁלְּמָה. ח׳ שְׁתִיָּה לְרוֹמְמָה. תְּלוּיָה עַל בְּלִימָה. הוֹשַׁע נָא. הוֹשַׁע נָא:

לאחר הקפה חמישית אומרים

יְיָ אֲדֹנֵינוּ מָה־אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־תְּנָה הוֹדְךָ עַל־הַשָּׁמָיִם:

ע״ס א״ב.

לְמַעַן אֵיתָן הַנִּזְרָק בְּלַהַב אֵשׁ: לְמַעַן בֵּן הַנֶּעֱקָד עַל עֵצִים וָאֵשׁ: לְמַעַן גִּבּוֹר הַנֶּאֱבַק עִם שַׂר אֵשׁ: לְמַעַן דְּגָלִים הִנְחִיתָ בְּעָנָן וְאוֹר אֵשׁ: לְמַעַן הֹעֲלָה לַמָּרוֹם וְנִתְעַלָּה כְּמַלְאֲכֵי אֵשׁ: לְמַעַן וְהוּא לְךָ כְּסֶגֶן בְּאֶרְאֶלֵּי אֵשׁ: לְמַעַן זֶבֶד דִּבְּרוֹת הַנְּתוּנוֹת מֵאֵשׁ: לְמַעַן חִפּוּי

אם The nation like a wall, pure as the sun, exiled and dispersed, resembling a palm, slain for Thy sake, considered like sheep for the slaughter, dispersed among her tormentors, embracing and clinging to Thee, bearing Thy yoke, alone praising Thy unity, oppressed in exile, learning fear of Thee, struck on the cheek, exposed to smiters, bearing Thy burden, poor and distressed, redeemed through Tobias (Moses), holy flock, congregations, of Jacob; inscribed with Thy Name, they cry 'save us', relying on Thee. Save us, we pray Thee.

נעמות Delight is in Thy right hand for ever.

אדם Man and beast, flesh and spirit and soul, sinew, bone and skin, likeness, image and organism, beauty resembling vanity, compared and likened to the beasts, radiance, form and stature, renewal of the earth's surface, planting of trees in the soil, vats and standing corn, vineyards and fig trees; grant strong rainfall to the inhabited world, to preserve the earth, raise up bushes, invigorate the juices, increase blossoms, fertilise flowers, water the plants, let cool waters flow, bestow raindrops, raise the foundations, save the earth that is suspended in space, save, we pray Thee!

ה' Lord God, how exalted is Thy Name over all the earth, since Thou dost lay Thy splendour upon the heavens.

למען For the sake of the strong one (Abraham) who was cast into the fiery flame, for the sake of the son (Isaac) who was bound above wood and fire, for the sake of the mighty one (Jacob) who wrestled with the angel of fire, for the sake of the tribes whom Thou didst lead with cloud and a light of fire, for the sake of him who was lifted up to the heights (Moses) and exalted like the angels of fire, for the sake of him who served Thee like a prince (Aaron) among the Erelim of fire, for the sake of the gift of the ten commandments that were given out of fire, for the sake of the cover

יְרִיעוֹת וַעֲנַן אֵשׁ: לְמַעַן טֶכֶס הַר יָרַדְתָּ עָלָיו בָּאֵשׁ: לְמַעַן יְדִידוּת אֲשֶׁר אָהַבְתָּ מִשְּׁמֵי אֵשׁ: לְמַעַן כָּמַהּ עַד שָׁקְעָה הָאֵשׁ: לְמַעַן לָקַח מַחְתַּת אֵשׁ וְהֵסִיר חֲרוֹן אֵשׁ: לְמַעַן מְקַנֵּא קִנְאָה גְדוֹלָה בָּאֵשׁ: לְמַעַן נָף יָדוֹ וְיָרְדוּ אַבְנֵי אֵשׁ: לְמַעַן שָׂם טְלֵה חָלָב כְּלִיל אֵשׁ: לְמַעַן עָמַד בַּגֹּרֶן וְנִתְרַצָּה בָּאֵשׁ: לְמַעַן פִּלֵּל בָּעֲזָרָה וְיָרְדָה הָאֵשׁ: לְמַעַן צִיר עָלָה וְנִתְעַלָּה בְּרֶכֶב וְסוּסֵי אֵשׁ: לְמַעַן קְדוֹשִׁים מֻשְׁלָכִים בָּאֵשׁ: לְמַעַן רִבּוֹ רִבְבָן חָז וְנַהֲרֵי אֵשׁ: ס׳ לְמַעַן שִׁמֲמוֹת עִירְךָ הַשְּׂרוּפָה בָאֵשׁ. הוֹשַׁע נָא: לְמַעַן תּוֹלְדוֹת אַלּוּפֵי יְהוּדָה תָּשִׂים כְּכִיּוֹר אֵשׁ. הוֹשַׁע נָא:

לאחר הקפה ששית אומרים צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו:

ע״ס תשר״ק, ולח״כ חתום אלעזר חזק.

תִּתְּנֵנוּ לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה. תְּשִׁיבֵנוּ אֶל־הַחֵבֶל וְאֶל־הַנַּחֲלָה. תְּרוֹמְמֵנוּ לְמַעְלָה לְמָעְלָה. תְּקוֹמְמֵנוּ לְכֶרֶם סְגֻלָּה. תַּצִּיבֵנוּ כְּעֵץ עַל־פַּלְגֵי מַיִם שְׁתוּלָה. תִּפְדֵּנוּ מִכָּל־נֶגַע וּמַחֲלָה. תְּעַטְּרֵנוּ בְּאַהֲבָה כְלוּלָה. תְּשַׂמְּחֵנוּ בְּבֵית הַתְּפִלָּה. תְּנַהֲלֵנוּ עַל מֵי מְנוּחוֹת סֶלָה. תְּמַלְּאֵנוּ חָכְמָה וְשִׂכְלָה. תַּלְבִּישֵׁנוּ עֹז וּגְדֻלָּה. תַּכְתִּירֵנוּ בְּכֶתֶר כְּלוּלָה. תְּיַשְּׁרֵנוּ בְּאֹרַח סְלוּלָה. תִּטָּעֵנוּ בְּיֹשֶׁר מְסִלָּה. תְּחָנֵּנוּ בְּרַחֲמִים וּבְחֶמְלָה. תַּזְכִּירֵנוּ בְּמִי זֹאת עֹלָה. תּוֹשִׁיעֵנוּ בְּיָדְךָ הַגְּדוֹלָה. תְּהַדְּרֵנוּ בְּזִיו הַמְּלֻלָּה. תַּדְבִּיקֵנוּ כְּאֵזוֹר חֲתֻלָּה. תַּגִּיעֵנוּ לְקֵץ הַגְּאֻלָּה. תְּבִיאֵנוּ לְבֵיתְךָ בְּרִנָּה וְצָהֳלָה. תְּאַדְּרֵנוּ בְּיֶשַׁע וְגִילָה. תְּאַמְּצֵנוּ בְּרֶוַח וְהַצָּלָה. תְּלַבְּבֵנוּ בְּבִנְיַן עִירְךָ כְּבַתְּחִלָּה. תַּעֲלֵנוּ עַל

of curtains and the cloud of fire, for the sake of the glorious mountain on which Thou didst descend in fire, for the sake of the beloved Temple which Thou didst love more than the fiery heavens of fire, for the sake of him who implored until the extinction of the fire (Moses), for the sake of him who took the censer of fire (Aaron) and removed the wrath of fire, for the sake of him who acted with great zeal in fire (Pinhas), for the sake of him who waved his hand so that there descended stones of fire (Joshua), for the sake of him who brought a milk fed lamb as a whole offering of fire (Samuel), for the sake of him who stood in the threshing floor and found favour through fire (David), for the sake of him who implored in the fore-court and fire descended (Solomon), for the sake of the prophet who ascended and was drawn to heaven in a chariot with steeds of fire (Elija), for the sake of the saints who were cast into the fire (Hanania, Mishael and Azarya), for the sake of him who saw myriads of angels and streams of fire, (Daniel), for the sake of the ruins of Thy city that was burned by fire (Jerusalem), O save, for the sake of the descendants of the princes of Judah whom Thou wilt raise like a bowl of fire, save, we pray Thee.

צדיק The Lord is righteous in all His ways and gracious in all His deeds.

תתננו Grant us name and fame, return us to the portion and the inheritance, raise us higher and higher, establish us as a treasured vineyard, plant us like a tree by streams of water, deliver us from all plague and illness, adorn us with crowning love, gladden us with the house of prayer, lead us by waters of rest, Selah, fill us with wisdom and understanding, clothe us with strength and greatness, crown us with a radiant crown, set us straight on an even path, plant us on an upright course, be gracious unto us in compassion and pity, remember on our behalf the ascent through the wilderness, save us with Thy great hand, adorn us with the radiance of the crowded city, join us to Thee like a close fitting girdle, let us reach the end of the redemption, bring us to Thy House in gladness and jubilation, glorify us with salvation and rejoicing, strengthen us with freedom and deliverance, hearten us with the building of Thy city as in the beginning, raise us above

כָּל־אֹם לִתְהִלָּה. תַּזְכִּירֵנוּ בְּשָׂשׂוֹן וְגִילָה. ה׳ תַּרְבִּיצֵנוּ בְּמִרְעֶה שָׁמֵן לְהַצְהִילָה. הוֹשַׁע נָא. תְּחַזְּקֵנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה. הוֹשַׁע נָא:

לאחר הקפה שביעית אומרים

לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ: וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד: וּבְתוֹרָתְךָ כָּתוּב לֵאמֹר, שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד: בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

ע״ס א״ב, ובסוף חתום שמואל.

כְּהוֹשַׁעְתָּ אֵלִים בְּלוּד עִמָּךְ. בְּצֵאתְךָ לְיֵשַׁע עַמָּךְ.
כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ גּוֹי וֵאלֹהִים. דְּרוּשִׁים לְיֵשַׁע אֱלֹהִים.
כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ הֲמוֹן צְבָאוֹת. וְעִמָּם מַלְאֲכֵי צְבָאוֹת.
כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ זַכִּים מִבֵּית עֲבָדִים חַנּוּן, בְּיָדָם מַעֲבִידִים.
כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ טְבוּעִים בְּצוּל גְּזָרִים. יְקָרְךָ עִמָּם מַעֲבִירִים.
כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ כַּנָּה מְשׁוֹרֶרֶת וַיּוֹשַׁע. לְגוֹחָהּ מְצֻיֶּנֶת וַיִּוָּשַׁע.
כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ מַאֲמָר וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם. נָקוּב וְהוּצֵאתִי אִתְּכֶם.
כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ סוֹבְבֵי מִזְבֵּחַ. עוֹמְסֵי עֲרָבָה לְהַקִּיף מִזְבֵּחַ.
כֵּן הוֹשַׁע נָא:

every nation for fame, remember us with joy and gladness, let us pasture on rich pasture so that we may be radiant, O save, strengthen us, God of Jacob, Selah, help, save, we pray Thee.

לך Thine, O Lord, is greatness, might, glory, triumph and majesty. For all in heaven and on earth is Thine, O Lord, dominion and supremacy above all. And the Lord will be King over all the earth, on that day will the Lord be One and His Name One. And in Thy Torah it is written, saying, Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is One. Blessed be His glorious royal Name for ever and ever.

כהושעת As once Thou didst save Israel in Lud (Egypt), when Thou didst go forth to help Thy people,
save us likewise, we pray Thee.

As once Thou didst save the people and its leader who sought the help of God, save us likewise, we pray Thee.

As once Thou didst save the numerous hosts, accompanied by the hosts of the angels,
save us likewise, we pray Thee.

As once Thou didst save the pure from the house of slaves, Merciful One, where they were enslaved,
save us likewise, we pray Thee.

As once Thou didst save those who passed through the depths of the divided sea, bearing with them Thy glory,
save us likewise, we pray Thee.

As once Thou didst save the nation that sang the song of salvation, who were fortunate enough to bring about the acknowledgment of their Redeemer,
save us likewise, we pray Thee.

As once Thou didst save, according to the promise of 'I will bring you forth' which also means: 'I will go out with you', save us likewise, we pray Thee.

As once Thou didst save, those who encircled the altar, carrying willow shoots around the altar,
save us likewise, we pray Thee.

כְּהוֹשַׁעְתָּ פִּלְאֵי אָרוֹן כְּהָפְשַׁע. צַעַר פְּלֶשֶׁת בַּחֲרוֹן
אַף וְנוֹשַׁע. כֵּן הוֹשַׁע נָא:
כְּהוֹשַׁעְתָּ קְהִלּוֹת בָּבֶלָה שִׁלַּחְתָּ. רַחוּם לְמַעֲנָם
שֻׁלַּחְתָּ. כֵּן הוֹשַׁע נָא:
כְּהוֹשַׁעְתָּ שְׁבוּת שִׁבְטֵי יַעֲקֹב. תָּשׁוּב וְתָשִׁיב שְׁבוּת
אָהֳלֵי יַעֲקֹב. וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
חזן כְּהוֹשַׁעְתָּ שׁוֹמְרֵי מִצְוֹת. וְחוֹכֵי יְשׁוּעוֹת. אֵל
לְמוֹשָׁעוֹת. וְהוֹשִׁיעָה נָּא: אֲנִי וָהוֹ הוֹשִׁיעָה נָּא:

## קהל אָנָּא הוֹשִׁיעָה נָּא:

ע״ס א״ב.
אָנָּא אֱזוֹן חִין תְּאֵבֵי יִשְׁעָךְ.
בְּעָרְבֵי נַחַל לְשַׁעְשְׁעָךְ. וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
אָנָּא גְּאוֹל כַּנַּת נִטְעָךְ.
דּוּמָה בְּטַאטְאָךְ. וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
*) אָנָּא הַבֵּט לִבְרִית טִבְעָךְ.
וּמַחֲשַׁכֵּי אֶרֶץ בְּהַטְבִּיעָךְ. וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
אָנָּא זְכָר־לָנוּ אָב יְדָעָךְ.
חַסְדְּךָ לָמוֹ בְּהוֹדִיעָךְ. וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
אָנָּא טְהוֹרֵי לֵב בְּהַפְלִיאָךְ.
יָוָדַע כִּי הוּא פִּלְאָךְ. וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
אָנָּא כַּבִּיר כֹּחַ תֶּן־לָנוּ יִשְׁעָךְ.
לַאֲבוֹתֵינוּ בְּהִשָּׁבְעָךְ. וְהוֹשִׁיעָה נָּא:

---

*) כשים ברית ויגלה מוסיף כאן החזן ואומר:
זְכוֹר בְּרִית אַבְרָהָם וַעֲקֵדַת יִצְחָק וְהָשֵׁב שְׁבוּת אָהֳלֵי יַעֲקֹב וְהוֹשִׁיעֵנוּ
לְמַעַן שְׁמֶךָ:

As Thou didst save with wonders when the Ark was captured and punish the Philistines in wrath and give victory, save us likewise, we pray Thee.

As Thou didst save the communities that were sent to Babylon, for their sake Thou didst accompany them, O Merciful One, save us likewise, we pray Thee.

As Thou didst save the banished tribes of Jacob, thus wilt Thou again bring back the banished of the tents of Jacob, save us likewise, we pray Thee.

As once Thou didst save those who observed the commandments and longed for salvation, O God of salvation, save, we pray Thee.

אני O Lord, save, we pray Thee.

אנא Hearken to the entreaty of those who yearn for Thy salvation, who please Thee with willows of the brook, and save.

Redeem the home of Thy plantation, when Thou wilt sweep away the enemy, and save.

*) Regard the seal of Thy covenant and drown the dark forces on earth, and save.

Remember on our behalf the forefather who acknowledged Thee, when Thou didst reveal Thy kindness to him, and save.

Work wonders for those pure of heart, let it become known that it is Thy wonder, and save.

Grant us Thy salvation, Thou who art great in power, as Thou hast sworn to our forefathers, and save.

---

*) *If a circumcision takes place the following is inserted here:*

זכור Remember the covenant of Abraham and the binding of Isaac and bring back the captivity of the tents of Jacob and save us for Thy Name's sake.

אָנָּא מְלֵא מִשְׁאֲלוֹת עַם מְשַׁוְּעָךְ.
נֶעֱקַד כְּמוֹ בְּהַר מוֹר שִׁוְּעָךְ. וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
אָנָּא סַגֵּב אֶשְׁלֵי נִטְעָךְ.
עֲרִיצִים בַּהֲנִיעָךְ. וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
אָנָּא פְּתַח לָנוּ אוֹצְרוֹת רִבְעָךְ.
צִיָּה מֵהֶם בְּהַרְבִּיעָךְ. וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
אָנָּא קוֹרְאֶיךָ אֶרֶץ בְּרוֹעֲעָךְ.
רְעֵם בְּטוּב מִרְעָךְ. וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
אָנָּא שְׁעָרֶיךָ תַּעַל מִמִּשּׁוֹאָךְ.
תֵּל תַּלְפִּיּוֹת בְּהַשִּׂיאָךְ. וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
סוי"ק **אָנָּא אֵל נָא הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא:**

ע"ס השר"ק.
אֵל נָא תָּעִינוּ כְּשֶׂה אוֹבֵד. שְׁמֵנוּ מִסִּפְרְךָ אַל תְּאַבֵּד.
הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
אֵל נָא רְעֵה אֶת־צֹאן הַהֲרֵגָה. קְצוּפָה וְעָלֶיךָ הֲרוּגָה.
הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
אֵל נָא צֹאנְךָ וְצֹאן מַרְעִיתֶךָ. פְּעֻלָּתְךָ וְרַעְיָתֶךָ.
הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
אֵל נָא עֲנִיֵּי הַצֹּאן. שִׂיחָם עֲנֵה בְּעֵת רָצוֹן.
הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
אֵל נָא נוֹשְׂאִים לְךָ עַיִן. מִתְקוֹמְמֶיךָ יִהְיוּ כְאַיִן.
הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
אֵל נָא לִמְנַסְּכֵי לְךָ מַיִם. כְּמִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה יִשְׁאֲבוּן
מַיִם. הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא:

Fulfil the requests of the people who implore Thee, just as Isaac who was bound implored Thee on Mount Moriah, and save.

Exalt the saplings of Thy plantation by casting down oppressors, and save.

Open the treasure chambers of Thy rain for us and fertilise the dry land with them, and save.

Pasture those who call to Thee, when Thou dost turn to the earth, with the best of Thy meadows, and save.

Raise up Thy gates from destruction when Thou wilt lift up the tower to which every face is turned, and save.

אנא O God, we beseech Thee, help and save.

אל O God, we have gone astray like a lost sheep, do not delete our name from Thy book, help and save.

O God, pasture the threatened flock which is ready to be slain for Thy sake, help and save.

O God, Thy flock and the flock of Thy pasture, Thy work and Thy beloved, help and save.

O God, respond to the prayer of the poor of the flock at a time of favour, help and save.

O God, we lift up our eyes to Thee, let those who rise up against Thee be like nought, help and save.

O God, let those who pour out water before Thee, draw water as from the springs of salvation, help and save.

אֵל נָא יַעֲלוּ לְצִיּוֹן מוֹשִׁיעִים. טְפוּלִים בְּךָ וּבְשִׁמְךָ נוֹשָׁעִים. הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא:

אֵל נָא חֲמוּץ בְּגָדִים. זְעוֹם לְנַעֵר כָּל־בּוֹגְדִים. הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא:

אֵל נָא וְזָכוֹר תִּזְכּוֹר. הַנְּכוּרִים בְּלֶהֶךְ וָכוֹר. הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא:

אֵל נָא הוֹרְשֶׁיךָ בְּעַנְפֵי עֲרָבוֹת. נְעִים שְׁעֵה מֵעֲרָבוֹת. הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא:

אֵל נָא בָּרֵךְ בְּעִטּוּר שָׁנָה. אֲמָרֵי בְּפִלּוּלִי שְׁעֵה נָא. הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא:

**אָנָּא אֵל נָא הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:**

ע״ס תשר״ק בדלת, וע״ס א״ב בסוגר.

לְמַעַן תָּמִים בְּדוֹרוֹתָיו. הַנִּמְלָט בְּרֹב צִדְקוֹתָיו. מֻצָּל מִשֶּׁטֶף בְּבוֹא מַבּוּל מַיִם. לְאֹם אֲנִי חוֹמָה. הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן שָׁלֵם בְּכָל־מַעֲשִׂים. הַמְנֻסֶּה בַּעֲשָׂרָה נִסִּים. כְּשֶׂר מַלְאָכִים נָם יֻקַּח נָא מְעַט מַיִם. לְבָרָה כַּחַמָּה. הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן רַךְ וְיָחִיד נֶחְנַט לְמֵאָה. זָעַק אַיֵּה הַשֶּׂה לְעֹלָה. בִּשְּׂרוּהוּ עֲבָדָיו מָצָאנוּ מַיִם. לְגוֹלָה וְסוּרָה. הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן קִדֵּם שְׂאֵת בְּרָכָה. הַנִּשְׂטָם וּלְשִׁמְךָ חִכָּה. מְיַחֵם בְּמַקְלוֹת בְּשִׁקְתוֹת הַמַּיִם. לְדָמְתָה לְתָמָר. הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

O God, let saviours ascend to Zion, joined to Thee and saved through Thy Name, help and save.

O God, with spattered robes, rouse Thine anger to scatter all the faithless, help and save.

O God, remember those compared to the wife who was bought for a measure of barley, help and save.

O God, turn from heaven to the entreaty of those who seek Thee with willow branches, help and save.

O God, bless the year with a crown, hear the words of my prayer, help and save.

אנא O God, we pray Thee, help and save,
Thou art our Father.

למען For the sake of him who was flawless in his generations (Noah), who escaped because of his great piety, saved from the stream when the flood of water descended, on behalf of the people firm as a wall,
help and save, Thou art our Father.

For the sake of him who was perfect in all deeds (Abraham), tested with ten ordeals, when he saw the angels, he uttered, bring them a little water, on behalf of those pure as the sun, help and save, Thou art our Father.

For the sake of the tender one bestowed as his hundred year old father's only son (Isaac), who cried out, 'where is the lamb for the whole-offering', his servants told him, 'we have found water', on behalf of those in exile and astray, help and save, Thou art our Father.

For the sake of him who first received the father's blessing (Jacob), who was hated and waited for Thy Name, who warmed the flock with staves by the water troughs, on behalf of the people that is like a palm,
help and save, Thou art our Father.

לְמַעַן צֶדֶק הֱיוֹת לְךָ לְכֹהֵן. כְּחָתָן פְּאֵר יְכַהֵן. מְנַסֶּה בְּמַסָּה בְּמֵי מְרִיבַת מַיִם. לְהָהָר הַטּוֹב.

הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן פְּאַר הֱיוֹת גְּבִיר לְאֶחָיו. יְהוּדָה אֲשֶׁר גָּבַר בְּאֶחָיו. מִסְפַּר רֹבַע מִדָּלְיָו יִזַּל מַיִם. לוֹא לָנוּ כִּי אִם לְמַעַנְךָ.

הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן עָנָו מִכֹּל וְנֶאֱמָן. אֲשֶׁר בְּצִדְקוֹ כִּלְכֵּל הַמָּן. מָשׁוּךְ לְגוֹאֵל וּמָשׁוּי מִמַּיִם. לְזֹאת הַנִּשְׁקָפָה.

הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן שַׁמְּתוֹ כְּמַלְאֲכֵי מְרוֹמִים. הַלּוֹבֵשׁ אוּרִים וְתֻמִּים. מְצֻוֶּה לָבוֹא בַמִּקְדָּשׁ בְּקִדּוּשׁ יָדַיִם וְרַגְלַיִם וּרְחִיצַת מַיִם. לְחֹלַת אַהֲבָה.

הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן נְבִיאָה מְחוֹלַת מַחֲנַיִם. לִכְמֵהֵי לֵב הוּשָׂמָה עֵינַיִם. לְרַגְלָהּ רָצָה עָלוֹת וְרֶדֶת בְּאֵר מַיִם. לְטַבּוּ אֹהָלָיו.

הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן מְשָׁרֵת לֹא מָשׁ מֵאֹהֶל. וְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ עָלָיו אָהֵל. בְּעָבְרוֹ בַיַּרְדֵּן נִכְרְתוּ הַמַּיִם. לְיָפָה וּבָרָה.

הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן לָמַד רְאוֹת לְטוֹבָה אוֹת. זָעַק אַיֵּה נִפְלָאוֹת. מִצָּה טַל מִגִּזָּה מְלֹא הַסֵּפֶל מַיִם. לְכַלַּת לְבָנוֹן.

הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

For the sake of him who was worthy to be Thy priest (Levi), who wore his ornaments like a bridegroom, who was tried at Massah by the waters of strife, on behalf of the good mountain, help and save, Thou art our Father.

For the sake of him who was glorified as master over his brothers, for Judah who ruled over his brothers, let water flow from the pails of those whose camps were numerous, not for our sake but for Thine,
help and save, Thou art our Father.

For the sake of him who was more humble than anyone (Moses) and faithful, through whose piety the Mannah sustained the people, chosen as a redeemer and drawn forth from the water on behalf of this people, on whom Thou dost gaze, help and save, Thou art our Father.

For the sake of him whom Thou didst set like the lofty angels (Aaron), who wore the Urim and Thumim, who was ordered to enter the Sanctuary after sanctification of hands and feet and immersion in water, on behalf of those sick with love of Thee,
help and save, Thou art our Father.

For the sake of the prophetess who led the dancing (Miriam), who opened the eyes of those with yearning hearts, for her sake the well of water rose and fell, on behalf of those whose tents are goodly,
help and save, Thou art our Father.

For the sake of the servant who did not leave the tent (Moses), on whom the holy spirit rested, when he crossed the Jordan, the waters divided, on behalf of the fair and pure people, help and save, Thou art our Father.

For the sake of him who learned to recognise a good sign (Gideon), who cried out for wonders, who pressed a saucer full of water from the dew of the fleece on behalf of the bride of Lebanon,
help and save, Thou art our Father.

לְמַעַן כְּלוּלֵי עֲשׂוֹת מִלְחֲמְתֶּךָ. אֲשֶׁר בְּיָדָם תִּתָּה יְשׁוּעָתֶךָ.
צְרוּפֵי מִגּוֹי בְּלָקְקָם בְּיָדָם מַיִם. לְלֹא בָגְדוּ בָךְ.
הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן יָחִיד צוֹרְרִים דָּשׁ. אֲשֶׁר מֵרֶחֶם לְנָזִיר הַקֹּדֶשׁ.
מִמַּכְתֵּשׁ לֶחִי הִבְקַעְתָּ לוֹ מַיִם. לְמַעַן שֵׁם קָדְשֶׁךָ.
הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן טוֹב הוֹלֵךְ וְגָדֵל. מֵעִקְּשׁוּת לֵב עֵדָה חִדֵּל. בְּשׁוּב
עָם מֵחֵטְא צָו שְׁאָב־מַיִם. לְנָאוָה כִּירוּשָׁלָיִם.
הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן חַיָּךְ מְכַרְכֵּר בְּשִׁיר. הַמְלַמֵּד תּוֹרָה בְּכָל־כְּלֵי שִׁיר.
מְנַסֵּךְ לְפָנֶיךָ כְּתָאַב שְׁתוֹת מַיִם. לְשָׁמוֹ בָךְ סִבְרָם.
הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן זָךְ עָלָה בַּסְּעָרָה. הַמְקַנֵּא וּמֵשִׁיב עֶבְרָה.
לִפְלּוּלוֹ יָרְדָה אֵשׁ וְלִחֲכָה עָפָר וּמַיִם. לְעֵינֶיהָ בְּרֵכוֹת.
הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן וְשֵׁרֵת בֶּאֱמֶת לְרַבּוֹ. פִּי שְׁנַיִם בְּרוּחוֹ נֶאֱצַל בּוֹ.
בְּקַחְתּוֹ מְנַגֵּן נִתְמַלְּאוּ גֵּבִים מָיִם. לְפָצוֹ מִי כָמֹכָה.
הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן הִרְהֵר עֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ. הַמַּכְרִיז תְּשׁוּבָה לְצֹאנֶךָ.
אָז בְּבוֹא מְחָרֵף סָתַם עֵינוֹת מַיִם. לְצִיּוֹן מִכְלַל יֹפִי.
הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן דְּרָשׁוּךָ בְּתוֹךְ הַגּוֹלָה. וְסוֹדְךָ לָמוֹ נִגְלָה.
בְּלִי לְהִתְגָּאֵל דָּרְשׁוּ זֵרְעוֹנִים וּמַיִם. לְקוֹרְאֶיךָ בַּצָּר.
הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

For the sake of those chosen (by Gideon) to wage Thy war, through whose hands Thou has wrought Thy salvation, selected from among the people by the test of lapping water with their hand, on behalf of those who have not betrayed Thee, help and save, Thou art our Father.

For the sake of the unique one who crushed the foes, (Samson) who was dedicated from the womb to be a Nazarite, in the valley of Lehi didst Thou cleave water for him, for the sake of Thy holy Name,
help and save, Thou art our Father.

For the sake of the excellent one (Samuel) who grew ever greater, who restrained the community from obstinacy, who ordered the penitent people to pour out their heart like water, on behalf of the nation that is comely like Jerusalem, help and save, Thou art our Father.

For the sake of the joyful, dancing singer (David), who taught the Law through all the instruments of song, who poured out water before Thee when he yearned to drink water, on behalf of those who lay their trust in Thee, help and save, Thou art our Father.

For the sake of the pure one who ascended to heaven in a whirlwind (Elija), who was zealous for God and removed anger, through his prayer fire descended and consumed dust and water, on behalf of the nation whose eyes are like pools of water,
help and save, Thou art our Father

For the sake of him who served his master in truth, who was inspired with a double portion of his master's spirit, when he took a musician the ditches were filled with water (Elisha); on behalf of those who utter 'who is like Thee', help and save, Thou art our Father.

For the sake of him who strove to fulfil Thy will (Hezekia), who warned Thy flock to return to Thee, when the reviler entered he blocked the springs of water; on behalf of Zion, the perfection of beauty,
help and save, Thou art our Father.

For the sake of those who sought Thee in exile (Daniel, Hananya, Mishael and Azarya), to whom Thy secret was revealed; in order to avoid impurity, they demanded plants and water; on behalf of those who call on Thee in trouble, help and save, Thou art our Father.

לְמַעַן גָּמַר חָכְמָה וּבִינָה. סוֹפֵר מָהִיר מְפַלֵּשׁ אֲמָנָה. מַחְכִּמֵנוּ אֲמָרִים הַמְּשׁוּלִים בְּרַחֲבֵי מָיִם. לְרַבָּתֵי עָם.

הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן בָּאֵי לְךָ הַיּוֹם בְּכָל־לֵב. שׁוֹפְכִים לְךָ שִׂיחַ בְּלֹא לֵב וָלֵב. שׁוֹאֲלִים מִמְּךָ עֹז מִטְרוֹת מָיִם. לְשׁוֹרְרוּ בַיָּם.

הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן אוֹמְרֵי יִגְדַּל שְׁמֶךָ. וְהֵם נַחֲלָתְךָ וְעַמֶּךָ. צְמֵאִים לְיֶשְׁעֲךָ כְּאֶרֶץ עֲיֵפָה לַמָּיִם. לְתַרְתָּ לָמוֹ מְנוּחָה.

הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

ק׳ הוֹשַׁע נָא אֵל נָא. אָנָּא הוֹשִׁיעָה נָּא: ק׳ קהל.

הוֹשַׁע נָא, סְלַח נָא, וְהַצְלִיחָה נָא, וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֵל מָעֻזֵּנוּ:

היער לעגט מאן לולב מיט אתרוג אב מיט נעמט דען וויידענצווייגען (הושענא) אין דיא האנד.

ע״ס א״ב.

| | |
|---|---|
| תַּעֲנֶה אֱמוּנִים שׁוֹפְכִים לְךָ לֵב כַּמָּיִם. | וְהוֹשִׁיעָה נָּא: |
| לְמַעַן בָּא בָאֵשׁ וּבַמָּיִם. | וְהַצְלִיחָה נָא: |
| גָּזַר וְנָם יֻקַּח נָא מְעַט מָיִם. | וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֵל מָעֻזֵּנוּ: |
| תַּעֲנֶה דְגָלִים גָּזוּ גִּזְרֵי מָיִם. | וְהוֹשִׁיעָה נָּא: |
| לְמַעַן הַנֶּעֱקַד בְּשַׁעַר הַשָּׁמָיִם. | וְהַצְלִיחָה נָא: |
| וְשָׁב וְחָפַר בְּאֵרוֹת הַמָּיִם. | וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֵל מָעֻזֵּנוּ: |
| תַּעֲנֶה זַכִּים חוֹנִים עֲלֵי מָיִם. | וְהוֹשִׁיעָה נָּא: |
| לְמַעַן חָלָק מְפַצֵּל מַקְלוֹת בְּשִׁקְתוֹת הַמָּיִם. | וְהַצְלִיחָה נָא: |
| טָעַן וְגָל אֶבֶן מִבְּאֵר מָיִם. | וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֵל מָעֻזֵּנוּ: |

For the sake of him who had acquired wisdom and understanding (Ezra), the excellent scribe who struggled for the faith, who made us wise with words (of the Torah), compared to the wide seas, on behalf of the once populous city, help and save, Thou art our Father.

For the sake of those who come to Thee this day with all their heart, who pour forth prayer before Thee with but a single heart, asking of Thee the strength of the rain water; on behalf of those who sang by the sea, help and save, Thou art our Father.

For the sake of those who say 'let Thy Name be magnified', they are Thine inheritance and Thy people; they thirst for Thy salvation like the parched earth for water, on behalf of those for whom Thou hast sought out rest, help and save, Thou art our Father.

הושע Help, O God, save, we pray Thee.

הושע O Help, forgive, prosper and save us,
God of our stronghold.

*(Here Lulav and Ethrog are put down and the bunch of willows is taken in the hand.)*

תענה Respond to the faithful who pour out their hearts to Thee like water, and save.

For the sake of him who went through fire and water (Abraham), prosper.

He ordered that a little water be brought,
save us, God of our stronghold.

Respond to the tribes who passed through the divided waters,
and save.

For the sake of him who was bound at the gates of heaven,
prosper.

He again dug wells of water,
save us, God of our stronghold.

Respond to the pure who encamp by the waters,
and save.

For the sake of the smooth one (Jacob) who peeled staves by the throughs of water,
prosper.

He heaved and rolled away the stone from the well of water,
save us, God of our stronghold.

תַּעֲנֶה יְדִידִים נוֹחֲלֵי דָת מְשׁוּלַת מַיִם. וְהוֹשִׁיעָה נָּא:

לְמַעַן כָּרוּ בְּמִשְׁעֲנוֹתָם מַיִם. וְהַצְלִיחָה נָא:

לְהָכִין לָמוֹ וּלְצֶאֱצָאֵימוֹ מַיִם. וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֵל מָעֻזֵּנוּ:

תַּעֲנֶה מִתְחַנְּנִים כְּבִישִׁימוֹן עֲלֵי מַיִם. וְהוֹשִׁיעָה נָּא:

לְמַעַן נֶאֱמַן בַּיִת מַסְפִּיק לָעָם מַיִם. וְהַצְלִיחָה נָא:

סֶלַע הָךְ וַיָּזוּבוּ מַיִם. וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֵל מָעֻזֵּנוּ:

תַּעֲנֶה עוֹנִים עֲלִי בְאֵר מַיִם. וְהוֹשִׁיעָה נָּא:

לְמַעַן פֻּקַּד בְּמֵי מְרִיבַת מַיִם. וְהַצְלִיחָה נָא:

צְמֵאִים לְהַשְׁקוֹת מַיִם. וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֵל מָעֻזֵּנוּ:

תַּעֲנֶה קְדוֹשִׁים מְנַסְּכִים לְךָ מַיִם. וְהוֹשִׁיעָה נָּא:

לְמַעַן רֹאשׁ מְשׁוֹרְרִים כְּתָאַב שְׁתוֹת מַיִם. וְהַצְלִיחָה נָא:

שָׁב וְנָסַךְ לְךָ מַיִם. וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֵל מָעֻזֵּנוּ:

תַּעֲנֶה שׁוֹאֲלִים בְּרִבּוּעַ אֶשְׁלֵי מַיִם. וְהוֹשִׁיעָה נָּא:

לְמַעַן תֵּל תַּלְפִּיּוֹת בֵּית מוֹצָא מַיִם. וְהַצְלִיחָה נָא:

תִּפְתַּח אֶרֶץ וְתַרְעִיף שָׁמַיִם. וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֵל מָעֻזֵּנוּ:

חו״ק.

רַחֶם־נָא קְהַל עֲדַת יְשֻׁרוּן. סְלַח וּמְחַל עֲוֹנָם.
וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ:

ע״ס א״ב.

אָז כְּעֵינֵי עֲבָדִים אֶל־יַד אֲדוֹנִים.
בָּאנוּ לְפָנֶיךָ נִדּוֹנִים. וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ:

גֵּאֶה אֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים. נִתְגָּרוּ בָנוּ מְדָנִים.
דְּשָׁוּנוּ וּבְעָלוּנוּ זוּלָתְךָ אֲדֹנִים. וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ:

הֵן גַּשְׁנוּ הַיּוֹם בְּתַחֲנוּן, עָדֶיךָ רַחוּם וְחַנּוּן.
וְסִפַּרְנוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ בְּשִׁנּוּן. וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ:

Respond to the loved ones, who inherited the Law that is likened to water,
and save.
For the sake of those that dug water with their rods,
prosper.
Prepare water for them and for their descendants,
and save us, God of our stronghold.
Respond to those that entreat like in the desert for water,
and save.
For the sake of the faithful one of Thy house, who supplied the people with water,
prosper.
He smote the rock and water gushed forth,
and save us, God of our stronghold.
Respond to those who chanted by the well of water,
and save.
For the sake of him who was considered with water at the waters of strife, prosper.
Supply the thirsty with water,
and save us, God of our stronghold.
Respond to the holy ones who pour out water before Thee,
and save.
For the sake of the foremost of singers who yearned to drink water, prosper.
He again poured water before Thee,
and save us, God of our stronghold.
Respond to those who plead with the four plants fed by water, and save.
For the sake of the lofty tower of prayer, the source of water, prosper.
Open the earth and let the heavens shower upon it,
and save us, God of our stronghold.

רחם Have mercy on the assembly of the congregation of Yeshurun, pardon and forgive their iniquity and save us, God of our salvation.

אז As the eyes of servants are turned to the hand of their masters, we appear before Thee in judgment and
save us, God of our salvation.

Lofty One, Supreme Master, men of strife contend with us, masters other than Thee have crushed us and possess us,
save us, God of our salvation.

Behold, we approach Thee today with entreaty, O Compassionate and Merciful One, and we tell and recount Thy wonders, save us, God of our salvation.

זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ, נָא אַל־תִּיבַשׁ.

חֲשׁרַת מַיִם כְּאָבָה תְּחֻבָּשׁ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ:

טְעֵנוּ בִּשְׁמֹנָה, בְּיַד שִׁבְעָה וּשְׁמוֹנָה.

יָשָׁר צַדִּיק אֵל אֱמוּנָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ:

כָּרַתָּ בְּרִית לָאָרֶץ, עַד כָּל־יְמֵי הָאָרֶץ.

לְבִלְתִּי פְּרָץ־בָּהּ פָּרֶץ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ:

מִתְחַנְּנִים עֲלֵי מַיִם, בַּעֲרָבִים עַל יִבְלֵי מָיִם.

נָא זְכָר־לָמוֹ נִסּוּךְ הַמַּיִם. וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ:

שִׂיחִים בְּדֶרֶךְ מַטָּעָתָם, עוֹמְסִים בְּשַׁוְעָתָם.

עֲנֵם בְּקוֹל פְּגִיעָתָם. וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ:

פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת. פְּנֵה לְפִלּוּלָם שְׁעוֹת.

צַדְּקֵם אֵל לְמוֹשָׁעוֹת. וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ:

קוֹל רִגְשָׁם תִּשַׁע. תִּפְתַּח אֶרֶץ וְיִפְרוּ יֶשַׁע.

רַב לְהוֹשִׁיעַ וְלֹא חָפֵץ רֶשַׁע. וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ:

שַׁעֲרֵי שָׁמַיִם פְּתַח, וְאוֹצָרְךָ הַטּוֹב לָנוּ תִפְתַּח.

תּוֹשִׁיעֵנוּ וְרִיב אַל תִּמְתַּח. וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ:

ג׳ קוֹל מְבַשֵּׂר מְבַשֵּׂר וְאוֹמֵר: והקהל חוזר.

ע״פ א״ב.

אֹמֶן יֶשְׁעֲךָ בָּא. קוֹל דּוֹדִי הִנֵּה זֶה בָּא. מְבַשֵּׂר וְאוֹמֵר:

בָּא בְּרִבְבוֹת כִּתִּים. לַעֲמוֹד עַל־הַר הַזֵּיתִים. מ״ו:

גִּשְׁתּוֹ בַּשּׁוֹפָר לִתְקֹעַ. תַּחְתָּיו הַר יִבָּקֵעַ. מ״ו:

דָּפַק וְהֵצִיץ וְזָרַח. וּמָשׁ חֲצִי הָהָר מִמִּזְרָח. מ״ו:

הֵקִים מִלּוּל נְאֻמוֹ. וּבָא הוּא וְכָל־קְדוֹשִׁים עִמּוֹ. מ״ו:

וּלְכָל־בָּאֵי הָעוֹלָם. בַּת קוֹל יִשָּׁמַע בָּעוֹלָם. מ״ו:

Let not the land flowing with milk and honey dry up, let a stream of water soothe its pain,
save us, God of our salvation.

Plant us on fertile soil, through the hand of the seven and eight faithful leaders; upright and righteous art Thou, God of faith, save us, God of our salvation.

Thou hast concluded a covenant regarding the earth, as long as there are days on earth not to let a flood drown the earth, save us, God of our salvation.

As for those who implore Thee for water with willows from brooks of water, remember on their behalf the drink-offering of water, save us, God of our salvation.

Those who hold plants in the way they are grown, during their entreaty, answer the sound of their prayer,
save us, God of our salvation.

Worker of salvations, turn to their prayer in mercy, justify them, God of salvation,
save us, God of our salvation.

Accept the sound of their tumult, make the earth fertile, let salvation sprout forth, Thou who art great to save and dost not delight in trouble,
save us, God of our salvation.

Open the gates of heaven and open Thy good treasure chamber for us. save us and let strife not be prolonged,
save us, God of our salvation.

קול Heark, the herald proclaims and says:

אמן Truly, your salvation has arrived, heark, my Beloved has come, he proclaims and says.

He has come with myriads of throngs, to stand upon the Mount of Olives, he proclaims and says.

He approaches to blow the Shofar, the mountain will be cleft in its place he proclaims and says.

He has knocked, gazed and shone, half the mountain will move from the east, he proclaims and says.

He has fulfilled the word of His promise, He comes together with all His Holy Ones, he proclaims and says.

And all the world's inhabitants hear a divine voice in the world, he proclaims and says.

זֶרַע עֲמוּסֵי רַחְמוֹ. נוֹלָדוּ כְּיֶלֶד מִמְּעֵי אִמּוֹ. מְבַשֵּׂר וְאוֹמֵר:
חָלָה וְיָלְדָה מִי זֹאת. מִי שָׁמַע כָּזֹאת. מ״ו:
טָהוֹר פָּעַל כָּל־אֵלֶּה. מִי רָאָה כָּאֵלֶּה. מ״ו:
יֶשַׁע וּזְמַן הוּחַד. הֲיוּחַל אֶרֶץ בְּיוֹם אֶחָד. מ״ו:
כַּבִּיר רוֹם וָתַחַת. אִם יִוָּלֵד גּוֹי פַּעַם אֶחָת. מ״ו:
לְעֵת יִגְאַל עַמּוֹ נָאוֹר. וְהָיָה לְעֵת עֶרֶב יִהְיֶה אוֹר. מ״ו:
מוֹשִׁעִים יַעֲלוּ בְּהַר צִיּוֹן. כִּי חָלָה גַּם יָלְדָה צִיּוֹן. מ״ו:
נִשְׁמַע בְּכָל־גְּבוּלֵךְ. הַרְחִיבִי מְקוֹם אָהֳלֵךְ. מ״ו:
שִׂימִי עַד דַּמֶּשֶׂק מִשְׁכְּבוֹתָיִךְ. קַבְּלִי בָנַיִךְ וּבְנוֹתַיִךְ. מ״ו:
עִלְזִי חֲבַצֶּלֶת הַשָּׁרוֹן. כִּי קָמוּ יְשֵׁנֵי חֶבְרוֹן. מ״ו:
פְּנוּ אֵלַי וְהִוָּשְׁעוּ. הַיּוֹם אִם־בְּקוֹלִי תִשְׁמָעוּ. מ״ו:
צֶמַח אִישׁ צֶמַח שְׁמוֹ. הוּא דָוִד בְּעַצְמוֹ. מ״ו:
קוּמוּ כְּפוּשֵׁי עָפָר. הָקִיצוּ וְרַנְּנוּ שׁוֹכְנֵי עָפָר. מ״ו:
רַבָּתִי עָם בְּהַמְלִיכוֹ. מַגְדִּל יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ. מ״ו:
שֵׁם רְשָׁעִים לְהַאֲבִיד. עוֹשֶׂה חֶסֶד לִמְשִׁיחוֹ לְדָוִד. מ״ו:
תְּנָה יְשׁוּעוֹת לְעַם עוֹלָם. לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד עוֹלָם. מ״ו:

חזן ג״פ. קוֹל מְבַשֵּׂר מְבַשֵּׂר וְאוֹמֵר: והקהל אחר ג״פ.

קהל הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמֶּךָ. וּבָרֵךְ אֶת־נַחֲלָתֶךָ. וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד הָעוֹלָם: וְיִהְיוּ דְבָרַי אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְיָ קְרוֹבִים אֶל־יְיָ אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וָלָיְלָה לַעֲשׂוֹת מִשְׁפַּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפַּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים. אֵין עוֹד:

היערויף טוּהְגט מען דען ווידענטטראוס לווייה׳ קֶדער דרייאמָל גֿור ערדע.

The seed of those borne by Him from the womb is like a newly born babe from its mother's womb, he proclaims and says.
His people was in labour and gave birth, who has heard the like of this, he proclaims and says.
The Pure One has worked all these things, who has seen the like of these, he proclaims and says.
Salvation and time are united, how could a land arise on one day, he proclaims and says.
He is mighty above and below, how else could a nation be born suddenly, he proclaims and says.
When the Radiant One redeems His people, in the evening there will be light, he proclaims and says.
Saviours will ascend Mount Zion, since Zion was in labour and has also given birth, he proclaims and says.
There is heard in all your boundaries, 'widen the space of your tent', he proclaims and says.
Extend your encampments even to Damascus, receive your sons and your daughters, he proclaims and says.
Jubilate, Rose of Sharon, for the sleepers of Hebron have arisen, he proclaims and says.
Turn to Me and you will be saved, this day if you listen to My voice, he proclaims and says.
The man whose name is Tsemach has arisen, he is David himself, he proclaims and says.
Arise you who are stretched out in the dust, awake and rejoice, you who dwell in the dust, he proclaims and says.
The populous city will be crowned when He magnifies the salvation of its king, he proclaims and says.
The name of evil doers is to be destroyed when He shows kindness to David, His anointed, he proclaims and says.
Grant salvation to the eternal people, to David and his seed for ever, he proclaims and says.

קול Heark, the herald proclaims and says.

הושיעה Save Thy people and bless Thine inheritance, pasture them and carry them for all eternity. Let these words of mine with which I have implored before the Lord be near to the Lord our God by day and by night, that He may perform the judgment of His servant and the judgment of His people Israel day by day, so that all the peoples of the earth shall know that the Lord is God, and there is no other.

*(Then the bunch of willows is beaten against the ground two or three times.)*

געבעט נאָך דעם אָבשלאָגען די ווידענשטרויסע:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הַבּוֹחֵר בִּנְבִיאִים טוֹבִים וּבְמִנְהֲגֵיהֶם הַטּוֹבִים שֶׁתְּקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלּוֹתֵינוּ וְהַקָּפוֹתֵינוּ וְתִזְכָּר־לָנוּ זְכוּת שִׁבְעַת תְּמִימֶיךָ וְתָסִיר מְחִיצַת הַבַּרְזֶל הַמַּפְסֶקֶת בֵּינֵינוּ וּבֵינֶךָ וְתַאֲזִין שַׁוְעָתֵנוּ וְתֵטִיב לָנוּ הַחֲתִימָה תּוֹלֶה אֶרֶץ עַל בְּלִימָה וְתַחְתְּמֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים. וּתְהִי חֲשׁוּבָה לְפָנֶיךָ מַחֲשַׁבְתֵּנוּ בַּחֲבִיטַת הָעֲרָבָה כְּאִלּוּ כִּוַּנּוּ בָהּ בְּכָל הַכַּוָּנוֹת כְּתִקּוּנָן וְתַשְׁפִּיעַ לָנוּ אוֹר הַחַיִּים וְאוֹצָרְךָ הַטּוֹב תִּפְתַּח לְהַשְׁבִּיעַ מַיִם נֶפֶשׁ שׁוֹקֵקָה וִיקֻיַּם בָּנוּ מִקְרָא שֶׁכָּתוּב יִפְתַּח יְיָ לְךָ אֶת־אוֹצָרוֹ הַטּוֹב אֶת־הַשָּׁמַיִם לָתֵת מְטַר־אַרְצְךָ בְּעִתּוֹ וּלְבָרֵךְ אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יָדֶךָ. אָמֵן:

דער פֿאָרבעטער שפּריכט דאַן גאַנצע קדיש. עס פֿאָלגט אַלדאַן עלינו א"ז"ו. אין מאַנכען געמיינדען ווירד אויך אין כאלהינו געזאַגט.

---

מאַנכע זאַגען נאָך פֿאָלגענדעס:

כט מִזְמוֹר לְדָוִד. הָבוּ לַיהוָֹה בְּנֵי אֵלִים הָבוּ לַיהוָֹה כָּבוֹד וָעֹז: הָבוּ לַיהוָֹה כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָֹה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָֹה עַל־הַמָּיִם אֵל־הַכָּבוֹד הִרְעִים יְהוָֹה עַל־מַיִם רַבִּים: קוֹל־יְהוָֹה בַּכֹּחַ קוֹל יְהוָֹה בֶּהָדָר: קוֹל יְהוָֹה שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבֵּר יְהוָֹה אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן: וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ־עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׂרְיוֹן כְּמוֹ בֶן־רְאֵמִים: קוֹל־יְהוָֹה חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ: קוֹל יְהוָֹה יָחִיל מִדְבָּר יָחִיל יְהוָֹה מִדְבַּר קָדֵשׁ: קוֹל יְהוָֹה יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת וַיֶּחֱשֹׂף יְעָרוֹת וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ אֹמֵר כָּבוֹד: יְהוָֹה לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב יְהוָֹה מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יְהוָֹה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָֹה יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

# שִׁיר הַיִּחוּד לְיוֹם רִאשׁוֹן.

אָשִׁירָה וַאֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי. הָאֱלֹהִים הָרוֹעֶה אוֹתִי מֵעוֹדִי:
עַד הַיּוֹם הַזֶּה הֶחֱזַקְתָּ בְּיָדִי. חַיִּים וָחֶסֶד עָשִׂיתָ עִמָּדִי:
בָּרוּךְ יְיָ וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ. כִּי עַל עַבְדּוֹ הִפְלִיא חַסְדּוֹ:
אֱלֹהֵי מָרוֹם בַּמָּה אֲקַדֵּם. וּבַמָּה אִכַּף לֵאלֹהֵי קֶדֶם:
אִלּוּ הָרִים לְמַעֲרָכָה. וְכָל עֲצֵי לְבָנוֹן כַּכֹּל עֲרוּכָה:
וְאִם כָּל בְּהֵמוֹת וְחַיּוֹת קְרוּצִים. נְתָחִים עֲרוּכִים עַל הָעֵצִים:
וְאַף זָוִיּוֹת מִזְבֵּחַ מְכוּסִים. דָּם כַּמַּיִם לַיָּם מְכַסִּים:
וְכַחוֹל סֹלֶת דָּשֵׁן וְשָׁמֵן. בָּלוּל בְּרִבְבוֹת נַחֲלֵי שָׁמֶן:
וּלְאַזְכָּרָה לְבוֹנָה וְסַמִּים. וְלִקְטֹרֶת כָּל רָאשֵׁי בְשָׂמִים:
(וְאִלּוּ נֵרוֹת עַל הַמְּנוֹרוֹת. יִהְיוּ מְאִירוֹת כִּשְׁנֵי הַמְּאוֹרוֹת:)
(וּכְהַרְרֵי אֵל לֶחֶם הַפָּנִים. עַל שֻׁלְחָנוֹת עֲרוּכִים כִּפְנִינִים:)
וְיַיִן כְּמִטַר הַשָּׁמַיִם. וְשֵׁכָר לְנֶסֶךְ כְּעֵינוֹת מָיִם:
וְאִלּוּ כָּל בְּנֵי אָדָם כֹּהֲנִים. לְוִיִּם מְשׁוֹרְרִים כִּכְנַף רְנָנִים:
וְכָל עֲצֵי עֵדֶן וְכָל עֲצֵי יְעָרִים. כִּנּוֹרוֹת וּנְבָלִים לַשָּׁרִים:
וְכָל בְּנֵי אֱלֹהִים בְּקוֹל תְּרוּעָתָם. וְהַכּוֹכָבִים מִמְּסִלּוֹתָם:
וְכָל הַלְּבָנוֹן וְחַיָּה כֻּלָּהּ. אֵין דֵּי בָעֵר וְאֵין דֵּי עוֹלָה:
הֵן בְּכָל אֵלֶּה אֵין דֵּי לַעֲבוֹר. וְאֵין דֵּי לְקַדֵּם אֶל הַכָּבוֹד:
כִּי נִכְבַּדְתָּ מְאֹד מַלְכֵּנוּ. וּבַמֶּה נִכַּף לַאֲדוֹנֵנוּ:
אָמְנָם לֹא יוּכְלוּ כַבְּדֶךָ. כָּל חַי אַף כִּי אֲנִי עַבְדֶּךָ:
וַאֲנִי נִבְזֶה וַחֲדַל אִישִׁים. נִמְאָס בְּעֵינַי וּשְׁפַל אֲנָשִׁים:
וְאֵין לְעַבְדְּךָ כֹּל לְכַבְּדֶךָ. לְהָשִׁיב לְךָ גְּמוּל עַל חֲסָדֶיךָ:
כִּי הִרְבֵּיתָ טוֹבוֹת אֵלָי. כִּי הִגְדַּלְתָּ חַסְדְּךָ עָלָי:
וְרַב שִׁלּוּמִים לְךָ חֻיַּבְתִּי. כִּי עָשִׂיתָ טוֹבוֹת אִתִּי:
וְלֹא חִיַּבְתָּ לִי גְּמוּלֶיךָ. כָּל טוֹבָתִי בַּל עָלֶיךָ:
עַל הַטּוֹבוֹת לֹא עֲבַדְתִּיךָ. אַחַת לְרִבּוֹא לֹא גְמַלְתִּיךָ:
אִם אָמַרְתִּי אֲסַפְּרָה נָּא כְמוֹ. לֹא יָדַעְתִּי סְפוֹרוֹת לָמוֹ:

וּמָה אָשִׁיב לְךָ וְהַכֹּל שֶׁלָּךְ. לְךָ שָׁמַיִם אַף אֶרֶץ לָךְ:
יַמִּים וְכָל אֲשֶׁר בָּם בְּיָדֶךָ. וְכֻלָּם יִשְׂבְּעוּן מִיָּדֶךָ:
וַאֲנַחְנוּ עַמְּךָ וְצֹאנֶךָ. וַחֲפֵצִים לַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ:
וְאֵיךְ נַעֲבֹד וְאֵין לְאֵל יָדֵנוּ. וְלִשְׂרֵפַת אֵשׁ בֵּית מִקְדָּשֵׁנוּ:
וְאֵיךְ נַעֲבֹד וְאֵין זֶבַח וּמִנְחָה. כִּי לֹא בָאנוּ אֶל הַמְּנוּחָה:
וּמַיִם אַיִן לְהַעֲבִיר טֻמְאָה. וַאֲנַחְנוּ עַל אֲדָמָה טְמֵאָה:
שָׂשׂ אָנֹכִי עַל אֲמָרֶיךָ. וַאֲנִי בָאתִי בִּדְבָרֶיךָ:
כִּי כָתוּב לֹא עַל זְבָחֶיךָ. וְעוֹלֹתֶיךָ אוֹכִיחֶךָ:
עַל דְּבַר זֶבַח וְעוֹלוֹתֵיכֶם. לֹא צִוִּיתִי אֶת אֲבוֹתֵיכֶם:
מַה שָּׁאַלְתִּי וּמַה דָּרַשְׁתִּי. מִמְּךָ כִּי אִם לְיִרְאָה אוֹתִי:
לַעֲבוֹד בְּשִׂמְחָה וּבְלֵבָב טוֹב. הִנֵּה שְׁמֹעַ מִזֶּבַח טוֹב:
וְלֵב נִשְׁבָּר מִמִּנְחָה טְהוֹרָה. זִבְחֵי אֱלֹהִים רוּחַ נִשְׁבָּרָה:
זֶבַח וּמִנְחָה לֹא חָפַצְתָּ. חַטָּאת וְעוֹלָה לֹא שָׁאָלְתָּ:
מִזְבֵּחַ אֶבְנֶה בְּשִׁבְרוֹן לִבִּי. וַאֲשַׁבְּרָה אַף רוּחִי בְּקִרְבִּי:
רוּם לֵב אַשְׁפִּיל וְאֶת רוּם עֵינָי. וְאֶקְרַע לְבָבִי לְמַעַן אֲדֹנָי:
שִׁבְרֵי רוּחִי הֵם זְבָחֶיךָ. יַעֲלוּ לְרָצוֹן עַל מִזְבְּחֶךָ:
וְאַשְׁמִיעַ בְּקוֹל הוֹדָיוֹתֶיךָ. וַאֲסַפְּרָה כָּל נִפְלְאוֹתֶיךָ:
אֲשֶׁר יָדְעָה נַפְשִׁי אַחְבִּירָה. אֲמַלֵּל גְּבוּרוֹת וַאֲדַבֵּרָה:
וּמָה אֶעֱרוֹךְ וְלֹא יָדַעְתִּי מָה. הֲיָכוֹל אוּכַל דַּבֵּר מְאוּמָה:
כִּי אֵין חֵקֶר לִגְדֻלָּתוֹ. וְגַם אֵין מִסְפָּר לִתְבוּנָתוֹ:
חֲכַם לֵבָב הוּא מִי כָמוֹהוּ. שַׂגִּיא כֹחַ לֹא מְצָאנֻהוּ:
עוֹשֶׂה גְדוֹלוֹת וְרַב נוֹרָאוֹת. גָּדוֹל אַתָּה וְעוֹשֵׂה נִפְלָאוֹת:
עַד אֵין מִסְפָּר וְעַד אֵין חֵקֶר. וְלֹא נוֹדַע כִּי לֹא יֵחָקֵר:
אֵיזוֹ עַיִן אֲשֶׁר תְּעִידֶךָ. וְאֵיזֶה פֶּה אֲשֶׁר יַגִּידֶךָ:
חַי לֹא רָאֲךָ וְלֵב לֹא יְדָעֲךָ. וְאֵיזֶה שֶׁבַח אֲשֶׁר יַצִּיעֶךָ:
גַּם מְשָׁרְתֶיךָ לֹא רָאוּךָ. וְכָל חַכְמֵי לֵב לֹא מְצָאוּךָ:
אַתָּה לְבַדְּךָ מַכִּיר שִׁבְחֲךָ. וְאֵין זוּלָתְךָ יוֹדֵעַ כֹּחֲךָ:
וְאֵין יוֹדֵעַ בִּלְעָדֶיךָ. שְׁבָחוֹת רְאוּיוֹת לִכְבוֹדֶךָ:

עַל כֵּן תְּבוֹרָךְ כָּרָאוּי לָךְ. כְּפִי קְדֻשָּׁתְךָ כְּבוֹדְךָ וְגָדְלָךְ:
וּמִפִּי הַכֹּל בְּכָל אֱיָלוּתָם. כְּפִי מַדָּע אֲשֶׁר אַתָּה חֲנַנְתָּם:
יוֹדוּ פִּלְאֲךָ הַשָּׁמַיִם. וִיאַדְּרוּךָ קוֹלוֹת מַיִם:
וְיָרִיעוּ לְךָ כָּל הָאָרֶץ. יוֹדוּךָ כָּל מַלְכֵי אָרֶץ:
אַף יוֹדוּךָ כָּל הָעַמִּים. וִישַׁבְּחוּךָ כָּל הָאֻמִּים:
כָּל זֶרַע יַעֲקֹב עֲבָדֶיךָ. כִּי עֲלֵיהֶם גָּבְרוּ חֲסָדֶיךָ:
אֶת שֵׁם יְיָ יְהַלְלוּ כֻלָּם. אֵל אֱלֹהִים אֱמֶת וּמֶלֶךְ עוֹלָם:
ברוך אתה יחיד ומיוחד ה׳ אחד ושמו אחד:

## ליום שני.

נַאֲנִי עַבְדְּךָ בֶּן אֲמָתֶךָ. אֲדַבֵּר אֲמַלֵּל גְּבוּרוֹתֶיךָ:
דַּרְכֵי שִׁבְחֲךָ קְצָתָם אֲסַפְּרָה. מַעֲשֶׂיךָ מַה נּוֹרָא אוֹמְרָה:
אֵין אֱלֹהַּ עֲרוֹךְ בַּסֵּפֶר. אַגִּידָה עָצְמוּ מִסַּפֵּר:
חֵקֶר אֱלוֹהַּ לֹא יִמָּצֵא. וְתַכְלִית שַׁדַּי לֹא תִקָּצֶה:
וְלִתְבוּנָתוֹ הֲלֹא אֵין חֵקֶר. וּמִסְפַּר שָׁנָיו לֹא יֵחָקֵר:
וְגַם אֵין מִסְפָּר לִגְדוּדֶיךָ. בְּצִבְאוֹתֶיךָ אוֹת כְּבוֹדֶךָ:
אֵיזוֹ עַיִן אֲשֶׁר תְּעִידֶךָ. וְחַי לֹא רָאָה פְּנֵי כְבוֹדֶךָ:
נָבוֹן וְחָכָם הֵן לֹא יֵדָע. וְאֵיךְ אֶעֱרוֹךְ עַל אֲשֶׁר לֹא אֵדָע:
וְאִם יֹאמַר אִישׁ עַד תַּכְלִיתוֹ. אֶעֱרוֹךְ אֵלָיו וּבְמַתְכֻּנְתּוֹ:
אָבֹא וְאֶמְצָא תַּכְלִית שִׁבְחוֹ. לֹא נֶאֶמְנָה אֶת אֵל רוּחוֹ:
יְבֻלַּע כִּי לֹא יֵדַע עֶרְכּוֹ. אַחֲרִית פִּיהוּ רֵאשִׁית דַּרְכּוֹ:
וְעָמְדִי לֹא כֵן אָנֹכִי. וּפִי לֹא אֶתֵּן לַחֲטוֹא וְחִכִּי:
אֲסַפְּרָה לְאַחַי קְצוֹת דַּרְכֵי אֵל. וּלְיִשְׂרָאֵל מַה פָּעַל אֵל:
כַּכָּתוּב אִמְרוּ לֵאלֹהִים. מַה נּוֹרָא מַעֲשֶׂיךָ אֱלֹהִים:
וְאָמַרְתָּ עַם זוּ יָצַרְתִּי. לִי יְסַפְּרוּ שְׁמִי וּתְהִלָּתִי:
בְּמִצְרַיִם שַׂמְתִּי עֲלִילוֹתַי. לְמַעַן תְּסַפֵּר אֶת אוֹתוֹתַי:
נַאֲנִי עַבְדְּךָ עַל כֵּן אֲסַפֵּר. כַּאֲשֶׁר אֶדְרוֹשׁ מֵעַל סֵפֶר:
תְּהַלֵּל נַפְשִׁי כֹּחַ מַעֲשֶׂיךָ. וְכָל קְרָבַי אֶת שֵׁם קָדְשֶׁךָ:

וַאֲבָרֶכְכָה בְּכָל עִנְיָנַי. וּבְכָל לִבִּי אוֹדֶה אֶת אֲדֹנָי:
גַּם בִּגְרוֹנִי רוֹמְמוֹתֶיךָ. וְאֶת פִּי אֲמַלֵּא תְּהִלָּתֶךָ:
כִּי פִּי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ. כָּל הַיּוֹם אֶת תִּפְאַרְתֶּךָ:
וְאֹמְרָה נָא עֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ. וְאָשִׂיחָה דִּבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ:
וְאַזְכִּיר טוּבְךָ וְצִדְקוֹתֶיךָ. חֲסָדֶיךָ וּגְבוּרוֹתֶיךָ:
יָדַעְתִּי כִּי גָדוֹל אַתָּה. עַל כָּל אֱלֹהִים מְאֹד גָּדַלְתָּ:
כִּי כָל אֱלֹהֵי הָעַמִּים הֵם. אֱלִילִים אִלְּמִים רוּחַ אֵין בָּהֶם:
הֵן לְעוֹבְדֵיהֶם גְּמוּל אֵין מְשִׁיבִים. וְלָמָּה לָהֶם הֵמָּה מְטִיבִים:
וּבְעֵת צָרָה אָז יִתְפַּלְּלוּ. וְלֹא יֵעָנוּם כִּי לֹא יוֹעִילוּ:
דּוֹרְשִׁים בְּכָל לֵב לְרוּחַ אֵין בּוֹ. וְקָרוֹב יְיָ אֶל עַם קְרוֹבוֹ:
הַיּוֹצֵר כֹּל הוּא אֱלֹקֵינוּ. הוּא עָשָׂנוּ וְלוֹ לְבַד אֲנַחְנוּ:
עַם מַרְעִיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ. נְבָרֵךְ שְׁמוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
בְּצַר לָנוּ מְאֹד נִמְצֵאתָ. כִּי דוֹרְשֶׁיךָ לֹא עָזַבְתָּ:
וְתָמִיד בְּפִינוּ תְּהִלָּתֶךָ. וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ:
עַד אַתָּה בְּךָ וּבִכְבוֹדֶךָ. וּמְשָׁרְתֶיךָ אַף עֲבָדֶיךָ:
אֲשֶׁר כְּבוֹדְךָ מְלֹא כָל הָאָרֶץ. וּכְבוֹדְךָ עַל כָּל הָאָרֶץ:
וַאֲבוֹתֵינוּ בָּחֲרוּ אוֹתָךְ. לְבַדְּךָ לַעֲבוֹד וְאֵין לְזָר אִתָּךְ:
גַּם אֲנַחְנוּ אוֹתְךָ לְבַדֶּךָ. נַעֲבוֹד כְּבֵן אָב וּנְכַבְּדֶךָ:
וְהִגְּנוּ עַל יִחוּדֶךָ. יוֹמָם וָלַיְלָה עֵדֶיךָ:
בְּפִי כֻלָּנוּ וּבִלְבָבֵנוּ. שֶׁאַתָּה לְבַדְּךָ אֱלֹהֵינוּ:
אֱלֹקֵינוּ עַל יִחוּדֶךָ. עֵדִים אֲנַחְנוּ וַעֲבָדֶיךָ:
אֵין תְּחִלָּה אֶל רֵאשִׁיתֶךָ. וְאֵין קֵץ וְתִכְלָה לְאַחֲרִיתֶךָ:
רִאשׁוֹן וְאַחֲרוֹן מִבְּלִי רֵאשִׁית. וּמִבְּלִי אַחֲרִית וְאֵין לֵב לְהָשִׁית:
אֵין קֵצֶה אֶל גַּבְהוּתֶךָ. וְאֵין סוֹף לְעוֹמֶק מִדּוֹתֶיךָ:
אֵין לְךָ סוֹבֵב וְאֵין לְךָ פֵּאָה. עַל כֵּן אוֹתְךָ חַי לֹא רָאָה:
אֵין צַד וְצֵלָע יַצְלִיעוּךָ. וְרוֹחַב וְאוֹרֶךְ (כ״א ועוסק) לֹא יְמַצְעוּךָ:
(אֵין פֵּאָה לִסְבִיבוֹתֶיךָ. וְאֵין תּוֹךְ מַבְדִּיל בֵּינוֹתֶיךָ:)
אֵין חָכְמָה אֲשֶׁר תֵּדָעֶךָ. וְאֵין מַדָּע אֲשֶׁר יַגִּיעֶךָ:

וְלֹא יַשִּׂיג אוֹתְךָ כָּל סָבַע. וְאֵין שֵׂכֶל אֲשֶׁר יָבִין וְיֵדַע:

מִמְּךָ מְאוּמָה וְאֵיכָה אַתָּה. וְאֵיךְ בְּלִי מְאוּמָה כֹּל בָּרָאתָ:

## לְיוֹם שְׁלִישִׁי.

אָמְנָם יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה. אֱלֹהֵי יַעֲקֹב כֹּל יָצַרְתָּ:

אַתָּה בוֹרֵא וְלֹא נִבְרֵאתָ. אַתָּה יוֹצֵר וְלֹא נוֹצַרְתָּ:

אַתָּה מֵמִית וְאֶת כָּל תְּכַלֶּה. אַתָּה מוֹרִיד שְׁאוֹל וְאַף תַּעֲלֶה:

וְנֶאֱמָן לְהַחֲיוֹת מֵתִים אָתָּה. וְעַל יְדֵי נְבִיאֲךָ כֵּן הוֹדַעְתָּ:

וְלֹא תָמוּת אֵל חַי וְלֹא מֵתָּה. מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם אָתָּה:

מַשְׁבִּיר וּמוֹלִיד וְלֹא נוֹלַדְתָּ. מוֹחֵץ וְרוֹפֵא וְלֹא חָלִיתָ:

מָוֶת וּמַדְוֶה אֵין לְפָנֶיךָ. תְּנוּמָה וְשֵׁנָה אֵין לְעֵינֶיךָ:

הֲלֹא מִקֶּדֶם אֵל חַי אָתָּה. מֵאֲשֶׁר בְּךָ לֹא נִשְׁתַּנֵּיתָ:

וְעַד הָעוֹלָם לֹא תִשְׁתַּנֶּה. מֵאֱלָהוּתְךָ לֹא תִתְגַּנֶּה:

חָדָשׁ וְנוֹשָׁן לֹא נִמְצֵאתָ. חִדַּשְׁתָּ כֹּל וְלֹא חֻדַּשְׁתָּ:

לֹא יָחוּלוּ זִקְנָה וּבַחֲרוּת. עָלֶיךָ גַּם שֵׂיבָה וְשַׁחֲרוּת:

וְלֹא חָלוּ בְךָ שִׂמְחָה וָעֶצֶב. וְדִמְיוֹן נוֹצָר וְכָל דְּבַר קֶצֶב:

כִּי לֹא יְסוֹבֵב אוֹתְךָ גֹּשֶׁם. אַף לֹא תִדְמֶה אֶל כָּל נֹשֶׁם:

כָּל הַיְצוּרִים גְּבוּל סְבִיבָתָם. אֶל רֵאשִׁיתָם וּלְאַחֲרִיתָם:

כִּי הַבְּרוּאִים בִּגְבוּל שַׂמְתָּם. וְלִימֵי צְבָאָם גְּבוּל הִקַּפְתָּם:

וּלְךָ אֵין גְּבוּל וּלְיָמֶיךָ. וְלִשְׁנוֹתֶיךָ וּלְעַצְמֶךָ:

עַל כֵּן אֵינְךָ צָרִיךְ לַכֹּל. לְיָדְךָ וּלְחַסְדְּךָ צְרִיכִים הַכֹּל:

הַכֹּל צְרִיכִים לְצִדְקוֹתֶיךָ. וְאֵינְךָ צָרִיךְ לִבְרִיּוֹתֶיךָ:

כִּי טֶרֶם כָּל יְצִיר הָיִיתָ. לְבַדְּךָ מְאוּמָה לֹא נִצְרַכְתָּ:

רֵאשִׁית וְאַחֲרִית בְּיָדְךָ עֲרוּכִים.

אַתָּה בָם וְהֵם בְּרוּחֲךָ שְׂרוּכִים:

כָּל אֲשֶׁר הָיָה בָרִאשׁוֹנָה. וַאֲשֶׁר יִהְיֶה בָאַחֲרוֹנָה:

כָּל הַיְצוּרִים וְכָל מַעֲשֵׂיהֶם. וְכָל דִּבְרֵיהֶם וּמַחְשְׁבוֹתֵיהֶם:

מֵרֹאשׁ וְעַד סוֹף תֵּדַע כֻּלָּם. וְלֹא תִשְׁכַּח כִּי אַתָּה אֶצְלָם:
אַתָּה בְרָאתָם וְלִבְּךָ עֲרָכָם. לְבַדְּךָ תֵּדַע מְקוֹמָם וְדַרְכָּם:
הֵן אֵין דָּבָר מִמְּךָ נֶעְלָם. כִּי לְפָנֶיךָ נְכוֹנִים כֻּלָּם:
אֵין חוֹשֶׁךְ וְאֵין מָנוֹס וְסֵתֶר. לָנוּס שָׁמָּה וּלְהִסָּתֵר:
אֶת אֲשֶׁר תְּבַקֵּשׁ אַתָּה מוֹצֵא. בְּלִי נְטוֹת אֲלֵיהֶם בְּעֵת שֶׁתִּרְצֶה:
כִּי אֶת הַכֹּל כְּאַחַת תִּרְאֶה. לְבַדְּךָ תַּעֲשֶׂה וְאֵינְךָ נִלְאֶה:
כִּי עַל גּוֹי וְעַל אָדָם יָחַד. עַל כֹּל תְּדַבֵּר בְּרֶגַע אֶחָד:
תִּשְׁמַע בְּרֶגַע כָּל הַקּוֹלוֹת. זַעַק וְלַחַשׁ וְכָל הַתְּפִלּוֹת:
אַף תָּבִין אֶל כָּל מַעֲשֵׂיהֶם. בְּרֶגַע תַּחְקוֹר כָּל לְבָבֵיהֶם:
וְלֹא תַאֲרִיךְ עַל מַחְשְׁבוֹתֶיךָ. וְלֹא תִתְמַהְמַהּ עַל עֲצָתֶךָ:
אֶצֶל עֲצָתְךָ גְּזֵרָתֶךָ. לְקֵץ וּלְמוֹעֵד קְרִיאָתֶךָ:
וְכֻלָּם בֶּאֱמֶת בְּתוֹם וּבְיוֹשֶׁר. מִבְּלִי עוֹדֵף וּמִבְּלִי חוֹסֵר:
מִמְּךָ דָּבָר לֹא יֹאבַד. וְדָבָר מִמְּךָ לֹא יִכָּבֵד:
כָּל אֲשֶׁר תַּחְפּוֹץ תּוּכַל לַעֲשׂוֹת. וְאֵין מִי מוֹחֶה בְּיָדְךָ מֵעֲשׂוֹת:
יְכוֹלֶת יְיָ בְּחֶפְצוֹ קְשׁוּרָה. וּבִרְצוֹת יְיָ לֹא אִחֲרָה:
אֵין דָּבָר סֵתֶר מִמְּךָ נִכְחַד. עֲתִידוֹת וְעוֹבְרוֹת לְךָ הֵם יַחַד:
אֲשֶׁר מֵעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם. הֵם כֻּלָּם בְּךָ וְאַתָּה בְּכֻלָּם:
חֲדָשׁוֹת תַּגִּיד וְסוֹד דְּרָכֶיךָ. אֶל עֲבָדֶיךָ וּמַלְאָכֶיךָ:
וְאֵינְךָ צָרִיךְ לְהַשְׁמִיעֶךָ. דְּבַר סוֹד וָסֵתֶר לְהוֹדִיעֶךָ:
כִּי מִמְּךָ כָּל סוֹד יִגָּלֶה. בְּטֶרֶם עַל לֵב כָּל יְצִיר יַעֲלֶה:
בְּלֵב כָּל נִבְרָא לֹא תִמָּצֵא. מִפִּינוּ עָתָק לֹא יֵצֵא:
בְּאֵין לוֹ קָצֶה וְלֹא יֵחָצֶה. לֵב לֹא יָתוּר וְאֵין פֶּה פוֹצֶה:
בְּאֵין לוֹ רוּחוֹת וְאֵין בּוֹ רְוָחוֹת. אֵין לוֹ שִׂיחוֹת בּוֹ מוֹכִיחוֹת:
לְמֵרָחוֹק מִי יִשָּׂא דֵעוֹ. לְלֹא תְחִלָּה וְלֹא סוֹף לְהַגִּיעוֹ:
אֲגוּדִים אֲחוּדִים תּוֹךְ וְסוֹף וָרֹאשׁ. פֶּה וְלֵב אֶבְלוֹם מִדְּרוֹשׁ וּמֵחֲרוֹשׁ:
גֹּבַהּ וְעוֹמֶק נְעוּצִים כְּסוֹבֵב. חֲכַם לֵב וְנָבוֹן לֹא יְלַבֵּב:
סוֹבֵב (נ״א סובל) הַכֹּל וּמָלֵא אֶת כֹּל. וּבִהְיוֹת הַכֹּל אַתָּה בַכֹּל:
אֵין עָלֶיךָ וְאֵין תַּחְתֶּיךָ. אֵין חוּץ לָךְ וְאֵין בֵּינוֹתֶיךָ:

אֵין מַרְאֶה וָגֵב לְאַחוּדְךָ. וְאֵין גּוּף לְעוֹצֶם יִחוּדְךָ:
וְאֵין בְּתָוֶךְ מִמְּךָ נִבְדָּל. וְאֵין מָקוֹם דַּק מִמְּךָ נֶחְדָּל:
וְאֵינְךָ נֶאֱצָל מִכֹּל וְנִבְדָּל. וְאֵין מָקוֹם רֵק מִמְּךָ וְנֶחְדָּל:
מִקְרֶה וְשִׁנּוּי אֵין בְּךָ נִמְצָא. וְלֹא זְמַן וְעַרְעַר וְלֹא כָּל שִׁמְצָא:
כָּל זְמַן וְכָל עֵת אַתָּה מְכִינָם. אַתָּה עוֹרְכָם וְאַתָּה מְשַׁנָּם:
כָּל מַדָּע לֹא יַשִּׂיג אוֹתְךָ. אֵין שֵׂכֶל אֲשֶׁר יִמְצָא אוֹתְךָ:
כְּמִדָּתְךָ חָכְמָתֶךָ. כְּגָדְלָתְךָ תְּבוּנָתֶךָ:
חָכָם אַתָּה מֵאֵלֶיךָ. חַי מֵעַצְמְךָ וְאֵין כְּגִילֶךָ:
זוּלַת חָכְמָתְךָ אֵין חָכְמָה. בִּלְתִּי בִינָתְךָ אֵין מְזִמָּה:
חָלַקְתָּ בְּלֵב חֲכָמִים שֵׂכֶל. וְרוּחֲךָ תְּמַלְּאֵם וְדַעְתָּם תַּשְׂכֵּל:
מִבַּלְעֲדֵי כוֹחֲךָ אֵין גְּבוּרָה. וּמִבַּלְעֲדֵי עֻזְּךָ אֵין עֶזְרָה:
אֵין נִכְבָּד כִּי אִם כִּבַּדְתּוֹ. וְאֵין גָּדוֹל כִּי אִם גִּדַּלְתּוֹ:
כָּל יְקָר וְכָל טוּב מִיָּדֶךָ. לַאֲשֶׁר תַּחְפּוֹץ עֲשׂוֹת חֲסָדֶיךָ:
אֵין חֵקֶר לִגְדֻלָּתֶךָ. וְאֵין מִסְפָּר לִתְבוּנָתֶךָ:
אֵין עוֹד זוּלַת הֱוָיָתֶךָ. חַי וְכֹל תּוּכַל וְאֵין בִּלְתֶּךָ:
וְלִפְנֵי הַכֹּל כֹּל הָיִיתָ. וּבִהְיוֹת הַכֹּל כֹּל מִלֵּאתָ:
לֹא לְחָצוּךָ וְלֹא הִטּוּךָ. יְצוּרֶיךָ אַף לֹא מִעֲטוּךָ:
בַּעֲשׂוֹתְךָ כֹּל לֹא נִבְדַּלְתָּ. מִתּוֹךְ מְלַאכְתְּךָ לֹא נֶחְדַּלְתָּ:
בַּעֲשׂוֹתְךָ אֶת הַשָּׁמַיִם. וְאֶת הָאָרֶץ וְאֶת הַמָּיִם:
לֹא קֵרְבוּךָ וְלֹא רִחֲקוּךָ. כִּי כָּל קִירוֹת לֹא יְחַלְּקוּךָ:
זֶרֶם מַיִם לֹא יִשְׁטְפֶךָ. וְרוּחַ כַּבִּיר לֹא יֶהְדְּפֶךָ:
אַף כָּל טִנּוֹפֶת לֹא תְטַנְּפֶךָ. אֵשׁ אוֹכְלָה אֵשׁ לֹא תִשְׂרְפֶךָ:
לַהֲוָיוֹתְךָ אֵין חִסָּרוֹן. וּלְיִחוּדְךָ אֵין יִתָּרוֹן:
כְּמוֹ הָיִיתָ לְעוֹלָם תִּהְיֶה. חוֹסֶר וְעוֹדֵף בְּךָ לֹא יִהְיֶה:
וְשִׁמְךָ מְעִידְךָ כִּי הָיִיתָ. וְהֹוֶה וְתִהְיֶה וּבַכֹּל אָתָּה:
הֹוֶה לְעוֹלָם וְכֵן נוֹדַעְתָּ. נְעִידְךָ וְכֵן בְּךָ הַעִידוֹתָ:
שֶׁאַתָּה הוּא וְהֹוֶה בַּכֹּל. שֶׁלְּךָ הַכֹּל וּמִמְּךָ הַכֹּל:
שְׁמוֹת יְקָרְךָ יַעֲנוּ וְיָעִידוּ. בְּתוֹקֶף יְקָרְךָ בְּךָ יַסְהִידוּ:

# לְיוֹם רְבִיעִי.

אֲרוֹמִם אֱלֹהֵי אָבִי וְאֵלִי. אֲנַוֶּה אֱלֹהֵי צוּרִי וְגוֹאֲלִי:
אֲיַחֵד אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם. וְהָאָרֶץ בְּכָל יוֹם פַּעֲמָיִם:
אֵל חַי אֶחָד הוּא בְרָאָנוּ. אֲבִיר יִשְׂרָאֵל אָב לְכֻלָּנוּ:
אֲדוֹנֵינוּ אֲדוֹן כָּל הָאָרֶץ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ:
אֵין כָּאֵל אֵשׁ אוֹכְלָה וְקַנָּא. לְעוֹלָם יְיָ אֱמֶת אֵל אֱמוּנָה:
אוֹרִי וְיִשְׁעִי מָעוֹז חַיָּי. עָלָיו תְּלוּיִם כָּל מַאֲוַיָּי:
אֱלֹהִים אֱמֶת הוּא אֱלֹהִים חַיִּים. לֹא יָכִילוּ זַעְמוֹ גוֹיִם (וְאִיִּים):
אַדִּיר וְאַמִּיץ כֹּחַ וְרַב אוֹנִים. אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַאֲדֹנֵי הָאֲדוֹנִים:
אֱלֹהַּ עוֹשַׂי אִישִׁי וּבוֹעֲלִי. אַלּוּף נְעוּרַי שׁוֹמְרִי וְצִלִּי:
בּוֹרֵא כֹל וְיִשְׂרָאֵל גּוֹאֵל. בָּרוּךְ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
בּוֹרֵא רוּחַ הָרִים יוֹצֵר. מִמְּךָ מְזִמָּה לֹא יִבָּצֵר:
גֵּאֶה מֵשִׁיב גְּמוּל עַל גֵּאִים. עַל הָרָמִים וְעַל הַנִּשָּׂאִים:
גִּבּוֹר בְּקוּמוֹ לַעֲרוֹץ בְּעֶבְרָה. מֵהֲדַר גְּאוֹנוֹ מִי לֹא יִירָא:
גָּבוֹהַּ כָּל אֲשֶׁר תַּחְתָּיו נוֹשֵׂא. וּגְדָל כֹּחַ גְּדוֹלוֹת עוֹשֶׂה:
גָּדוֹל הוּא וּשְׁמוֹ בִּגְבוּרָה. אַרְיֵה שָׁאַג מִי לֹא יִירָא:
דּוֹדִי דָּגוּל הוּא מֵרְבָבָה. אֵל נַעֲרָץ בְּסוֹד קְדוֹשִׁים רַבָּה:
דַּיָּן יָתִיב כְּעַתִּיק יוֹמִין. וּצְבָאוֹ עַל שְׂמֹאל וְעַל יָמִין:
הֲדָרוֹ וְהוֹדוֹ עַל בְּנֵי עֲבָדָיו. הָדוּר הָדָר הוּא לְכָל חֲסִידָיו:
הוּא אֵל אֱלֹהֵי הָרוּחוֹת לְכָל. בָּשָׂר שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה מִכֹּל:
וַדַּאי וָתִיק יוֹדֵעַ וָעֵד. יְיָ יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
(וַאֲשֶׁר חֶרֶב גַּאֲוָתֵנוּ. לְהִלָּחֵם מִלְחַמְתֵּנוּ:)
זוֹכֵר לְעוֹלָם בְּרִית רִאשׁוֹנִים. כְּיוֹם אֶתְמוֹל לוֹ אֶלֶף שָׁנִים:
זֶה אֱלֹהֵינוּ וְלוֹ קִוִּינוּ. וְזִמְרַת יָהּ הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ:
חֵלֶק יַעֲקֹב יוֹצֵר הַכֹּל. חַנּוּן יְיָ וְחָסִיד בַּכֹּל:
חַי הָעוֹלָם יְיָ חֶלְקִי. חֲכַם הָרָזִים יְיָ חִזְקִי:
טוֹב וּמֵטִיב הַמְלַמֵּד דֵּעָה. טְהוֹר עֵינַיִם מֵרְאוֹת בְּרָעָה:

יָשָׁר יְיָ וְיָשָׁר דְּבָרוֹ. יְדִידֵי יְדִידוּת מִשְׁכְּנוֹת דְּבִירוֹ:
יוֹעֵץ וְגוֹזֵר מִי יְפִירֶנָּה. וַיַּחְתּוֹף וְיִפְעַל וּמִי יְשִׁיבֶנָּה:
(יָפֶה דוֹדִי יָפְיוֹ וְטוּבוֹ. יִרְאוּ וְיֶחֱזוּ צִיּוֹן בְּשׁוּבוֹ:
כְּגִבּוֹר יֵצֵא כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת. יָעִיר קִנְאָה לַעֲשׂוֹת נְקָמוֹת:
(כְּנֶשֶׁר עַל כַּנְפֵי נְשָׁרִים. נָשָׂא עֲבָדָיו וַיְּיַשֵּׁר הֲדוּרִים:
(כְּדוֹב שַׁכּוּל וּכְנָמֵר שַׁחַל. כְּרָקָב וּכְעָשׁ וְרוּחוֹ כַּנָּחַל:)
(כְּדוֹב שַׁכּוּל וּכְנָמֵר שׁוֹקֵד. דְּבָרוֹ לַעֲשׂוֹת כְּמַקֵּל שָׁקֵד:
כַּבִּיר כֹּחַ לֵב כְּמוֹ שָׁחַל. כְּלָבִיא וְכַאֲרִי וְרוּחוֹ כְּנָחַל:
(כְּאֶרֶז בָּחוּר בִּגְדֻלָּתוֹ. כִּבְרוֹשׁ רַעֲנָן עַנְוְתָנוּתוֹ:
(כְּתַפּוּחַ בְּרֵיחוֹ עוֹז אַהֲבָתוֹ. עַל יִשְׂרָאֵל גַּאֲוָתוֹ:)
(כְּתַפּוּחַ בַּעֲצֵי הַיַּעַר. כֵּן דּוֹדִי עִם יוֹשְׁבֵי שָׁעַר:
(כַּבִּיר כֹּחַ לְמַרְגִּיזֵי אֵל. נוֹקֵם וְכַטַּל הוּא לְיִשְׂרָאֵל:)
(כּוֹסִי מְנָת חֶלְקִי וְגוֹרָלִי. אֲנִי לְדוֹדִי נַחֲלָה וְדוֹדִי לִי:
(כְּבוֹדִי יְיָ לֹא אֲמִירֶנּוּ. הֶאֱמַרְנוּהוּ וְהֶאֱמִירָנוּ:)
(כְּאַרְיֵה יִשְׁאַג וְכַכְּפִיר יִנְהֹם. אַל יִהְיֶה כְּגֵר וּכְאִישׁ נִדְהָם:
(כְּרוֹעֶה גִּבּוֹר אֲשֶׁר לֹא יוּכָל. צֹאנוֹ לְהַצִּיל וְהָיָה לְמַאֲכָל:)
(כְּגִבּוֹר אֵין אֱיָל וּכְאוֹרֵחַ. נָס וּבוֹרֵחַ מַר צוֹרֵחַ:
(כְּאַרְיֵה מַשְׁחִית וְכַכְּפִיר לְעֹזְבָיו. כְּרָקָב גַּם כְּעָשׁ לְאוֹיְבָיו:)
(כַּבִּיר כֹּחַ כְּשָׁמִיר וָשַׁיִת. וְלֹא יַשְׁאִיר כְּנוֹקֶף זָיִת:
(כְּשָׁמִיר וְשַׁיִת צָרִים יְמַגֵּן. כְּצִפֳּרִים עָפוֹת לְעִירוֹ יָגֵן:)
(כְּגִשְׁמֵי נְדָבָה לָנוּ יָבֹא. כְּמַלְקוֹשׁ וְכַטַּל לַדְּבֵקִים בּוֹ:
כְּנֶשֶׁר יְרַחֵף עַל גּוֹזָלָיו. וּבְצֵל כְּנָפָיו יֶחֱסוּ מְחַלָּיו:)
כְּצִפֳּרִים עַל עִירוֹ יָגֵן. וּבְצֵל כְּנָפָיו רְנָנוֹת נְנַגֵּן:
(לְבַדּוֹ (יְיָ) הוּא וְנִפְלָאוֹת גְּדוֹלוֹת. עוֹשֶׂה אֵל נוֹרָא עֲלִילוֹת:)
לִצְבִי וְעוֹפֶר דּוֹמֶה דוֹדִי. כִּי יְקַדְּמֵנִי אֱלֹהֵי חַסְדִּי:
לִפְנֵי עַמּוֹ יְיַשֵּׁר הֲדוּרִים. וַיְנַשְּׂאֵם עַל כַּנְפֵי נְשָׁרִים:
לְעוֹלָם חֶלְקִי הוּא וְצוּר לְבָבִי. כָּלָה שְׁאֵרִי לְךָ וּלְבָבִי:
(לְבַדּוֹ יְיָ הוּא וְנִפְלָאוֹת. גְּדוֹלוֹת עוֹשֶׂה וְרַב נוֹרָאוֹת:)

מָקוֹם אַתָּה לְעוֹלָמֶךָ. וְאֵין יוֹדֵעַ אֶת מְקוֹמֶךָ:

מוֹרָאִי אֵל רוֹעִי וְיוֹצְרִי. צוּר יְלָדַנִי מְחוֹלְלִי וְצוּרִי:

טָרוֹם וּמָעוֹז הוּא לִי וּמַחְסִי. מִגְדַּל עוֹז שֵׁם יְיָ מָנוּסִי:

מֶלֶךְ יַעֲקֹב מִשְׂגָּב לָנוּ. הוּא מְחוֹקְקֵנוּ וּמוֹשִׁיעֵנוּ:

מִגְדּוֹל יְשׁוּעוֹת מִשְׁעָן יְהִי לִי. מִבְטָח אֱלֹהִים יְיָ חֵילִי:

מוֹשֵׁל עוֹלָם מַלְכוּתֶךָ. בְּכָל דּוֹר וָדוֹר מֶמְשַׁלְתֶּךָ:

מִי יִתֶּנְךָ כְּאָח לִי לְצָרָה. הוֹשַׁע (יְיָ) כִּי יָדְךָ לֹא קָצְרָה:

מְקוֹר חַיִּים מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל. לֹא אֶעֱזוֹב כִּי מָעֻזִּי אֵל:

מָגֵן יִשְׁעִי וְחֶרֶב גַּאֲוָה. לְשִׁמְךָ וּלְזִכְרְךָ נֶפֶשׁ תַּאֲוָה:

מָגֵן הוּא לְכָל הַחוֹסִים בּוֹ. אַשְׁרֵי אָדָם אֲשֶׁר עוֹז לוֹ בוֹ:

נָבָר וְנָעִים נָאוֹר וְנוֹרָא. נֶאְדָּר וְנֶאְזָר שְׁמוֹ בִּגְבוּרָה:

נֶאֱמָן נֶצַח יִשְׂרָאֵל וְגוֹאֲלוֹ. לֹא יְשַׁקֵּר אַשְׁרֵי כָּל חוֹכֵי לוֹ:

נֵצַח יְשׁוּרוּן הָאֵל הַנֶּאֱמָן. מֵאֱלֹהָיו יְהוּדָה לֹא אַלְמָן:

נִפְלָא עַל כָּל הַנִּפְלָאִים. וּמִתְנַשֵּׂא עַל כָּל הַנִּשָּׂאִים:

נִקְדָּשׁ וְנַעֲרָץ אֱלֹהֵי קְדוֹשִׁי. נָכוֹן וְנִשְׂגָּב יְיָ נִסִּי:

נוֹקֵם וְנוֹטֵר וּבַעַל חֵימָה. לְצָרָיו לְאוֹיְבָיו אִישׁ מִלְחָמָה:

נֵרִי יְיָ בְּהִלּוֹ נֵרוֹ. עֲלֵי רֹאשִׁי וְנֵר לְרַגְלִי דְּבָרוֹ:

סוֹמֵךְ וְסוֹעֵד יְיָ סַלְעִי. סוֹבֵל וְסוֹלֵחַ וְנוֹשֵׂא פִּשְׁעִי:

סַהֲדִי יְיָ סַלְעִי וְסִתְרִי. סוֹלֵחַ וְסוֹבֵל סַעֲדִי וְסִבְרִי:

סַלְעֵנוּ (יְיָ) וּמְצוּדָתֵנוּ. עֶזְרָתֵנוּ וּמְפַלְטֵנוּ:

עִזּוּז וְגִבּוֹר עֻזִּי וְעֶזְרִי. עֶלְיוֹן עוֹז לִי אַל יְהִי עָרִי:

עִיר וְקַדִּישׁ שָׁת סְבִיבָיו סֵתֶר. אָכֵן אַתָּה אֵל מִסְתַּתֵּר:

עַד מְמַהֵר לְשַׁלֵּם גְּמוּל לְאוֹיְבָיו. שׁוֹמֵר בְּרִית וָחֶסֶד לְאוֹהֲבָיו:

פָּדָה אֶת אַבְרָהָם יְדִידוֹ. הוּא יִפְדֶּה יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ:

פַּחַד יִצְחָק יִתֵּן פַּחְדּוֹ. עַל צָרֵי בְּנֵי יַעֲקֹב עַבְדּוֹ:

פּוֹעֵל וְחוֹקֵר וְדוֹרֵשׁ וּבוֹדֵק. כָּל לְבָבוֹת לוֹ אֶתֵּן צֶדֶק:

צְרוֹר הַמּוֹר אֶשְׁכּוֹל הַכּוֹפֶר. נוֹתֵן לְעַמּוֹ צָרָיו כּוֹפֶר:

צַח וְאָדוֹם דּוֹר בְּצְבָאָיו אוֹת. עַל כֵּן נִקְרָא יְיָ צְבָאוֹת:

צַדִּיק יְיָ הַצּוּר תָּמִים. אֶבְטַח עֲדֵי עַד בְּצוּר עוֹלָמִים:
צְבָא הַשָּׁמַיִם מִשְׁתַּחֲוִים לוֹ. שְׂרָפִים עוֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ:
קָדוֹשׁ הוּא בְּכָל מִינֵי קְדֻשּׁוֹת. כִּתּוֹת שָׁלֹשׁ קָדוֹשׁ מְשַׁלְּשׁוֹת:
קַיָּם לְעָלְמִין אֱלָהָא חַיָּא. מָרָא דְאַרְעָא וּמָרָא דִשְׁמַיָּא:
קוֹנֵי מְרַחֵם מְקַנֵּא לְשׂוֹנְאָיו. קֶרֶן יִשְׁעִי וְקָרוֹב לְקוֹרְאָיו:
רָחוֹק מִכֹּל וְאֶת כֹּל רוֹאֶה. כִּי רָם יְיָ וְשָׁפָל יִרְאֶה:
רוֹעִי יְיָ לֹא אֶחְסַר כֹּל. וְרַב כֹּחַ וְרַב חֶסֶד לַכֹּל:
רַחוּם יְיָ רוֹפֵא וּמְחַבֵּשׁ. לִשְׁבוּרֵי לֵב וְעָוֹן כּוֹבֵשׁ:
רֵעִי כֻּלּוֹ הוּא מַחֲמַדִּים. מִשְׁפָּטָיו אֱמֶת מְתוּקִים וְנֶחֱמָדִים:
רִאשׁוֹן וְאַחֲרוֹן מֵעוֹלָם וָעֶד עוֹלָם אַתָּה אֵל שׁוֹכֵן עַד:
שַׁלִּיט מֶלֶךְ שְׁמַיָּא בְּכָל דָּר וְדָר. לֵיהּ אֲנָא מְשַׁבַּח מְרוֹמֵם וּמְהַדֵּר:
שֶׁמֶשׁ וּמָגֵן יְיָ אֱלֹהִים. שׁוֹפֵט צֶדֶק וּמַשְׁפִּיל גְּבוֹהִים:
שַׂגִּיא כֹּחַ לֹא מְצָאנוּהוּ. יַשְׂגִּיב בְּכֹחוֹ וּמִי כָמוֹהוּ:
שְׁלֹמֹה שְׁמוֹ כִּי שֶׁלּוֹ שָׁלוֹם. כִּי יְדַבֵּר אֶל חֲסִידָיו שָׁלוֹם:
שֵׁם יְיָ אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה. תּוֹעֲפוֹת רְאֵם לוֹ כִּכְפִיר וּכְאַרְיֵה:
שַׁדַּי מְאוֹרִי מַלְכִּי וְאֵלִי. הַלְלוּיָהּ שְׁמוֹ נַפְשִׁי הַלְלִי:
תִּתַּמָּם עִם יוֹשְׁבֵי נְטָעִים. הַשָּׂרִיגִים שְׁלֹשֶׁת הָרוֹעִים (נ״א רֵעִים):
תִּתְחַסָּד תִּתַּבָּר עִמָּם. וְעִם עִקְּשִׁים תִּתַּפַּל לְהָמָּם:
תָּמִים בְּדַרְכְּךָ תַּקִּיף מִכֹּל. תּוּכַל לְבַדְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת כֹּל:
תּוֹחַלְתִּי וְסִבְרִי וְתִקְוָתִי. תַּאֲוַת נַפְשִׁי וּתְשׁוּקָתִי:
תְּהִלָּתִי וְתִפְאַרְתִּי וְעֻזִּי. כִּמְעֵי אִמִּי גּוֹחִי וְגוֹזִי:
תְּמִים דֵּעִים אֵל דֵּעוֹת אֶחָד. כָּל הַלְּבָבוֹת הוּא יוֹרֵעַ יָחַד:

## ליום חמישי.

מִי כָמוֹךָ דֵּעָה מוֹרֶה. נִיב שְׂפָתַיִם אַתָּה בוֹרֵא:
מַחְשְׁבוֹתֶיךָ עָמְקוּ וְרָמוּ. וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמּוּ:
לֹא לִמְּדוּךָ חָכְמָתֶךָ. וְלֹא הֱבִינוּךָ תְּבוּנָתֶךָ:
לֹא קִבַּלְתָּ מַלְכוּתֶךָ. וְלֹא יָרַשְׁתָּ מֶמְשַׁלְתֶּךָ:

לְעוֹלָם יְהִי לְךָ לְבַדֶּךָ. וְלֹא לַאֲחֵרִים כְּבוֹד הוֹדֶךָ:
וְלֹא תִתֵּן לֵאלֹהִים אֲחֵרִים. תְּהִלָּתְךָ לַפְּסִילִים וְזָרִים:
וְכָבוֹד וְגַם כָּל יְקָר מֵאִתָּךְ. וּכְבוֹדְךָ לֹא לְזָרִים אִתָּךְ:
אַתָּה תָעִיד בְּיִחוּדֶךָ. וְתוֹרָתְךָ וַעֲבָדֶיךָ:
אֱלֹהֵינוּ עַל יִחוּדֶךָ. אַתָּה עֵד אֱמֶת וַאֲנַחְנוּ עֲבָדֶיךָ:
לְפָנֶיךָ לֹא אֵל הִקְדִּימָךְ. וּבִמְלַאכְתֶּךָ אֵין זָר עִמָּךְ:
לֹא נוֹעַצְתָּ וְלֹא לָמַדְתָּ. בְּחַדֶּשְׁךָ בְּרִיאוֹת כִּי נְבוֹנוֹתָ:
מִמַּעֲמַקֵּי מַחְשְׁבוֹתֶיךָ. וּמִלִּבְּךָ כָּל פְּעֻלּוֹתֶיךָ:
קְצוֹת דְּרָכֶיךָ הֲלֹא הִכַּרְנוּ. וּמִמַּעֲשֶׂיךָ הֵן יְדַעְנוּ:
שֶׁאַתָּה אֵל כֹּל יָצַרְתָּ. לְבַדְּךָ מְאוּמָה לֹא נִגְרַעְתָּ:
לַעֲשׂוֹת מְלַאכְתְּךָ לֹא לְחַצְתָּ. וְגַם לְעֵזֶר לֹא נִצְרַכְתָּ:
כִּי הָיִיתָ לִפְנֵי הַכֹּל. וְאָז בְּאֵין כֹּל לֹא נִצְרַכְתָּ כֹּל:
כִּי מֵאַהֲבָתְךָ עֲבָדֶיךָ. כֹּל בָּרָאתָ לִכְבוֹדֶךָ:
וְלֹא נוֹדַע אֵל זוּלָתֶךָ. וְאֵין כָּמוֹךָ וְאֵין בִּלְתֶּךָ:
וְלֹא נִשְׁמַע מִן אָז וָהָלְאָה. וְלֹא קָם וְלֹא נִהְיָה וְלֹא נִרְאָה:
וְגַם אַחֲרֶיךָ לֹא יִהְיֶה אֵל. רִאשׁוֹן וְאַחֲרוֹן אֵל יִשְׂרָאֵל:
בָּרוּךְ אַתָּה יָחִיד וּמְיֻחָד. יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:
אֲשֶׁר מִי יַעֲשֶׂה כִּמְלַאכְתֶּךָ. כְּמַעֲשֶׂיךָ וְכִגְבוּרוֹתֶיךָ:
אֵין יְצִיר זוּלַת יְצִירָתֶךָ. וְאֵין בְּרִיאָה כִּי אִם בְּרִיאָתֶךָ (נ״א מלאכתך):
כָּל אֲשֶׁר תַּחְפֹּץ תַּעֲשֶׂה בַכֹּל. כִּי אַתָּה נַעֲלֵיתָ עַל כֹּל:
אֵין כָּמוֹךָ וְאֵין בִּלְתֶּךָ. כִּי אֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ:
אַתָּה הָאֵל עוֹשֵׂה פֶלֶא. וְדָבָר מִמְּךָ לֹא יִפָּלֵא:
מִי כָמוֹךָ נוֹרָא תְהִלּוֹת. אֱלֹהִים לְבַדְּךָ עוֹשֶׂה גְדוֹלוֹת:
אֵין אוֹתוֹת כְּמוֹ אוֹתוֹתֶיךָ. אַף אֵין מוֹפֵת כְּמוֹ מוֹפְתֶיךָ:
אֵין תְּבוּנָה כִּתְבוּנָתֶךָ. אֵין גְּדֻלָּה כִּגְדֻלָּתֶךָ:
כִּי מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבוֹתֶיךָ. וְגָבְהוּ דַּרְכֵי אוֹרְחוֹתֶיךָ:
אֵין גַּאֲוָה כְּמוֹ גַאֲוָתֶךָ. אַף אֵין עֲנָוָה כְּעַנְוָתֶךָ:
אֵין קְדֻשָּׁה כִּקְדֻשָּׁתֶיךָ. אֵין קְרֵבוּת כְּמוֹ קְרֵבוּתֶךָ:

אֵין צְדָקָה כְּמוֹ צִדְקָתֶךָ. אֵין תְּשׁוּעָה כִּתְשׁוּעָתֶךָ:

אֵין זְרוֹעַ כִּזְרוֹעוֹתֶיךָ. אֵין קוֹל כְּרַעַם גְּבוּרוֹתֶיךָ:

אֵין רַחֲמִים כְּרַחֲמָנוּתֶיךָ. אֵין חֲנִינוּת כַּחֲנִינוּתֶךָ:

אֵין אֱלָהוּת כֵּאלָהוּתֶךָ. וְאֵין מַפְלִיא כְּשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ:

כִּי שְׁמוֹתֶיךָ אֵלִים מְרוּצִים. גְּבוּרָתְךָ לְחוּצִים לְהַפְלִיא נְחוּצִים:

וְאַשָּׁף וְחַרְטוֹם לֹא יְלַחְצוּךָ. וְכָל שֵׁם וְלַהַט לֹא יְנַצְּחוּךָ:

לֹא יְנַצְּחוּךָ כָּל הַחֲכָמִים. כָּל הַקּוֹסְמִים וְהַחַרְטֻמִּים:

אַתָּה מֵשִׁיב לְאָחוֹר חֲכָמִים. לֹא יוּכְלוּ לְךָ עֲרוּמִים וְקוֹסְמִים:

לְהָשִׁיב לְאָחוֹר מְזִמּוֹתֶיךָ. לְהָפֵר עֲצַת סוֹד גְּזֵרָתֶךָ:

מֵרְצוֹנְךָ לֹא יַעֲבִירוּךָ. לֹא יְמַהֲרוּךָ וְלֹא יְאַחֲרוּךָ:

עֲצָתְךָ תָּפֵר עֲצַת כָּל יוֹעֲצִים. וְעֻזְּךָ מַחֲלִישׁ לֵב אַמִּיצִים:

אַתָּה מְצַוֶּה וּפַחְדְּךָ מַשְׁוֶה. וְאֵין עָלֶיךָ פָּקִיד מְצַוֶּה:

אַתָּה מְקַוֶּה וְאֵינְךָ מְקַוֶּה. לְךָ כָּל מְקַוֶּה נֶפֶשׁ תִּרְוֶה:

וְכָל הַיְצוּרִים וְכָל עִנְיָנָם. וְכָל יְקָר אֲשֶׁר בְּךָ אֵין דִּמְיוֹנָם:

לֹא מַחְשְׁבוֹתָם מַחְשְׁבוֹתֶיךָ. כִּי אֵין בּוֹרֵא זוּלָתֶךָ:

וְאֵין דִּמְיוֹן נִפְלָא אֱלֹהֵינוּ. וְאֵין חֵקֶר נִשְׂגָּב אֲדוֹנֵנוּ:

סָתוּר מִכָּל סָתוּר וְעָמוּס. מִכָּל עָמוּס וּמִכָּל כָּמוּס:

דַּק מִכָּל דַּק וְצָפוּן מִכֹּל. צָפוּן וְיָכוֹל מִכָּל יָכוֹל:

נִשְׂגָּב מִכָּל נִשְׂגָּב וְנֶעְלָם. מִכָּל נֶעְלָם וּשְׁמוֹ לְעוֹלָם:

גָּבוֹהַּ מִכָּל גָּבוֹהַּ וְעֶלְיוֹן. מִכָּל עֶלְיוֹן וּמִכָּל חֶבְיוֹן:

חָבוּי וְעָמוּק מִכָּל עָמוּק. לֵב כָּל דַּעַת עָלָיו חָמוּק:

שֶׁאֵין שֵׂכֶל וּמַדָּע וְחָכְמָה. יְכוֹלִים לְהַשְׁווֹת לוֹ כָּל מְאוּמָה:

לֹא מַשִּׂיגִים לוֹ אֵיךְ וְכַמָּה. לֹא מוֹצְאִים לוֹ דָּבָר הוֹמֶה:

מִקְרֶה וְעַרְעַר וְשִׁנּוּי וְטָפֵל. וְחֶבֶר וּמִסְמַךְ אוֹר וְגַם אוֹפֶל:

וְלֹא מוֹצְאִים לוֹ מַרְאֶה וְצֶבַע. וְלֹא כָּל טֶבַע אֲשֶׁר שֵׁשׁ וָשֶׁבַע:

לָכֵן נְבוּכוֹת כָּל עֶשְׁתּוֹנוֹת. וְנִבְהָלוֹת כָּל הַחֶשְׁבּוֹנוֹת:

וְכָל שַׂרְעַפִּים וְכָל הִרְהוּרִים. נִלְאִים לָשׂוּם בּוֹ שִׁיעוּרִים:

מִלְּשַׁעֲרֵהוּ וּמִלְּהַגְבִּילֵהוּ. מִלְּתָאֲרֵהוּ וּמִלְּפַרְסְמֵהוּ:

בְּכָל שִׂכְלֵנוּ חִפַּשְׂנוּהוּ. בִּמְדָעֵנוּ לִמְצֹא מַה הוּא:
לֹא מְצָאנוּהוּ וְלֹא יְדַעֲנוּהוּ. אַךְ מִמַּעֲשָׂיו הִכַּרְנוּהוּ:
שֶׁהוּא לְבַדּוֹ יוֹצֵר אֶחָד. חַי וְכֹל יוּכַל וְחָכָם מְיֻחָד:
כִּי הוּא הָיָה לַכֹּל קוֹדֵם. עַל כֵּן נִקְרָא אֱלֹהֵי קֶדֶם:
בַּעֲשׂוֹתוֹ בְּלִי כָל מְאוּם אֶת כֹּל. יָדַעְנוּ כִּי הוּא כֹּל יָכוֹל:
כַּאֲשֶׁר מַעֲשָׂיו בְּחָכְמָה כֻּלָּם. יָדַעְנוּ כִּי בְּבִינָה פְּעָלָם:
בְּכָל יוֹם וָיוֹם בְּחַדְּשׁוֹ כֻּלָּם. יָדַעְנוּ כִּי הוּא אֱלֹהֵי עוֹלָם:
כַּאֲשֶׁר הָיָה קוֹדֵם לְכֻלָּם. יָדַעְנוּ כִּי הוּא חַי (וְקַיָּם) לְעוֹלָם:
וְאֵין לְהַרְהֵר אַחַר יוֹצְרֵנוּ. בְּלִבֵּנוּ וְלֹא בְסִפּוּרֵנוּ:
לְמַמֵּשׁ וְנוֹדֵשׁ לֹא נְשַׁעֲרֵהוּ. לְטַפֵּל וְתוֹאַר לֹא נְדַמֵּהוּ:
וְלֹא נַחְשְׁבֵהוּ לְעִקָּר וְנִצָּב. וְלֹא לְמִין וְכָל אוֹן וּלְכָל נִקְצָב:
כָּל הַנִּבְרָאִים וְהַנִּשְׂכָּלִים. וְהַמַּדָּעִים בְּעֶשֶׂר כְּלוּלִים:
וְשֶׁבַע כַּמִּיּוֹת וְשִׁשַּׁת נָדוֹת. וְשָׁלֹשׁ גְּזֵרוֹת וְעִתּוֹת וּמִדּוֹת:
הֵן בַּבּוֹרֵא אֵין גַּם אֶחָד. כִּי הוּא בְּרָאָם כֻּלָּם יַחַד:
כֻּלָּם יִבְלוּ אַף יַחֲלוֹפוּ. הֵם יֹאבֵדוּ וְאַף יָסוּפוּ:
וְאַתָּה תַעֲמוֹד וּתְבַלֶּה כֻּלָּם. כִּי חַי וְקַיָּם אַתָּה לְעוֹלָם:

---

*) כל הנבראים וכו' הל' הזה בעצמו הוא ל' ר' סעדי' גאון ז"ל במאמר שני מספרו האמונות, ונלאו המפרשים כולם לעמוד על סודו להעדר ידיעתם בחכמת ההגיון, לכן אבארהו: ידוע כי כל הנמצאים לא ימלטו מהיותם או עצם או מקרה, ומבואר בהגיון לרמב"ם שער י' ורוח חן לאבן תבון פ"י ובפירושו למלות זרות למורה כי הסוגים העליונים לכל הנמצאים הם י' מיני' אשר קראו עשר' מאמרות, והסוג העליון והראשון הוא העצם, והתשעה האחרים הם מקרים המשיגים לעצם והם הכמות והאיכות והמצטרף והאנה והמצב והמתי הוא הזמן והלו הוא הקנין והפועל והמתפעל; ויאמר בן רשד כי במאמר הכמות ימצאו שבעה מיני' והם המספר, והגשם, והשטח, והקו, והמאמרים, והזמן, והמקום; ומספר מיני הפועל והמתפעל הם ששה כמספר מיני התנועות והנדידות המשיגים לעצם בהשתנותו, שנים מהם במאמר העצם והם ההווי' וההפסד שהם שינוי ימצאו בעצם מצד עצמו והוא שיפשוט צורה וילבוש צורה אחרת ונשתנה מעצם אל עצם אחר, ושני' מהם במאמר הכמות והם הצמיחה והיינו השינוי מקטנות לגדלות, וההיתוך והוא שינוי מגדלות לקטנות, ואחד במאמר האיכות והוא השינוי בתכונותיו ממראה אל מראה או מקור אל חום וכדומה, והוא הנקרא שינוי בהם, ואחד מהם במאמר האנה והוא ההעתק ממקום אל מקום; ויאמר עוד כי לכל גזירה ר"ל לכל מאמר נחר ומותך יתכנו ג' מיני ביאור, ביאור בגדר והוא אשר יתחבר מסוג והבדל

# שִׁיר הַיִּחוּד לְיוֹם שִׁשִּׁי.

אַתָּה לְבַדְּךָ יוֹצֵר כֹּל הוּא. וְלֹא יִדְמֶה מַעֲשֶׂה לְעוֹשֵׂהוּ:
כָּל הָאֲרָצוֹת לֹא יְכִילוּךָ. וְאַף שָׁמַיִם לֹא יְכַלְכְּלוּךָ:
אָז (נ״א אַף) יָחִילוּ מַיִם חַיִּים. מִפָּנֶיךָ אֱלֹהִים חַיִּים:
רָעֲשָׁה אֶרֶץ וְנָסוּ מָיִם. וְנָטְפוּ (מַיִם) מִן הַשָּׁמָיִם:
נוֹטֶה לְבַדְּךָ הַשָּׁמַיִם. רוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמָּיִם:
עָשִׂיתָ כָּל חֶפְצְךָ לְבַדְּךָ. וְלֹא נִצְרַכְתָּ עֵזֶר כְּנֶגְדְּךָ:
סוֹעֵד אֵין מִי יִסְעָדֶךָ. הַכֹּל מִמְּךָ וּמִיָּדֶךָ:
כְּכֹחֲךָ אָז כֵּן עַתָּה וְדַעְתְּךָ. וּלְעוֹלָם כָּל כְּבוֹדְךָ אִתָּךְ:
וְלֹא יָעַפְתָּ וְלֹא יָגַעְתָּ. כִּי בִמְלַאכְתְּךָ לֹא עָמַלְתָּ:
כִּי בִדְבָרְךָ כָּל יְצוּרֶיךָ. וּמַעֲשֵׂה חֶפְצְךָ בְּמַאֲמָרֶיךָ:
וְלֹא אֵחַרְתּוֹ וְלֹא מִהַרְתּוֹ. הַכֹּל עֲשִׂיתוֹ יָפֶה בְּעִתּוֹ:
מִבְּלִי מְאוּמָה כֹּל חִדַּשְׁתָּ. וְאֶת הַכֹּל בְּלִי כֹל (נ״א כלי) פָּעָלְתָּ:
וְעַל לֹא יְסוֹד הַכֹּל יָסַדְתָּ. בִּרְצוֹן רוּחֲךָ כֹּל תָּלִיתָ:
זְרוֹעוֹת עוֹלָם אֶת כֹּל נוֹשְׂאוֹת. מֵרֹאשׁ וְעַד סוֹף וְאֵינָם נִלְאוֹת:
בְּעֵינֶיךָ לֹא דָבָר הוּקְשָׁה. רְצוֹנְךָ כָּל דְּבַר רוּחֲךָ עוֹשָׂה:
לִפְעֻלָּתְךָ לֹא דָמִיתָ. אֶל כָּל תֹּאַר לֹא שָׁוִיתָ:
וְלֹא קָדְמָה לִמְלַאכְתְּךָ מְלָאכָה. חָכְמָתְךָ הִיא הַכֹּל עָרְכָה:
לִרְצוֹנְךָ לֹא קִדְּמוּ וְאִחֲרוּ. וְעַל חֶפְצְךָ לֹא נוֹסְפוּ וְחָסְרוּ:
מִכָּל חֶפְצְךָ לֹא שָׁכַחְתָּ. וְדָבָר אֶחָד לֹא חָסַרְתָּ:
לֹא הֶחֱסַרְתָּ וְלֹא הֶעֱדַפְתָּ. וְדָבָר רֵק בָּם לֹא פָעָלְתָּ:
אַתָּה תְּשַׁבְּחֵם וּמִי הִתְעִיבָם. וְשֶׁמֶץ דָּבָר לֹא נִמְצָא בָם:
הַחִלּוֹתָ בְּחָכְמָה עֲשִׂיתָם. בִּתְבוּנָה וּבְדַעַת כִּלִּיתָם:

---

כאומרנו האדם הוא חי מדבר, וביאור בחוק והוא המתחבר ממין וסגולה או מקרה כאומרנו האדם הוא חי צוחק או חי כותב וכדומה, וביאור אינו לא בגדר ולא בחק והוא המתחבר ממין ומקרה כאומרנו בראובן שהוא אדם לבן או סופר מהיר: ושלש עתות הם החולף וההוה והעתיד, ושלש מדות הם הם הידועות בשם ג׳ רחקים שהם האורך והרוחב והעומק, והם צורת הקו והשטח והגשם; והנה הענינים הנזכרים הם מקיפים כל הנמצאות עם משיגיהם ומשיגי משיגיהם וכולם שינויים בגשמים ובמקריהם לכן אין גם אחד מהם בבורא ית׳ כי הוא בורא כל עצם וכל מקרה והוא מרומם מכל שינוי והשתנות ואין כח ברעיון לתפוס בו כל מאומה.

מֵרֵאשִׁית וְעַד אַחֲרִית עֲשׂוּיִם. בֶּאֱמֶת וּבְיוֹשֶׁר וְטוֹב רְאוּיִם:
הִקְדַּמְתָּ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ. רוֹב רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ:
כִּי רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ. הֲלֹא מֵעוֹלָם עַל עֲבָדֶיךָ:
וְעַד לֹא כָל חַי הוּכַן לְכַלְכֵּל. לִפְנֵי אוֹכֵל תִּתֵּן אֹכֶל:
וּמָזוֹן וּמָכוֹן תַּעֲשֶׂה כְּפִי כֹּל. צָרְכֵי הַכֹּל כַּאֲשֶׁר לַכֹּל:
שְׁלֹשֶׁת יָמִים הָרִאשׁוֹנִים. אָז הֱכִינוֹתָם לָאַחֲרוֹנִים:
אָז עָטִיתָ אוֹר כַּשַּׂלְמָה. אֶדֶר מְאוֹרוֹת מִטּוּל שַׂלְמָה:
בְּטֶרֶם כָּל יְצוּר מְאוֹד גָּדַלְתָּ. וְאַחַר כֹּל מְאוֹד נִתְגַּדַּלְתָּ:
אָז בְּאֵין לְבוּשׁ הוֹד וְהָדָר לוֹבֵשׁ. עַד לֹא אוֹרַג גֵּאוּת לָבֵשׁ:
אוֹר כַּשַּׂלְמָה וְכִמְעִיל עוֹטֶה. שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה נוֹטֶה:
עָשִׂיתָ בָּם לָאוֹרִים דְּרָכִים. וְרָצוֹא וָשׁוֹב בְּנַחַת מְהַלְּכִים:
הִבְדַּלְתָּ בֵּין מַיִם לְמָיִם. בְּמִתִיחַת רְקִיעַ הַשָּׁמָיִם:
מְזוֹנוֹת מְעוֹנוֹת לְשֶׁרֶץ מָיִם. וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל (פְּנֵי רְקִיעַ) הַשָּׁמָיִם:
עֵשֶׂב וְחָצִיר לְבֶשֶׂה אֲדָמָה. מַאֲכָל לְחַיָּה וּלְכָל בְּהֵמָה:
בְּקֶרֶן שֶׁמֶן גַּן נָטַעְתָּ. אֶל הָאָדָם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ:
עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ עָשִׂיתָ לּוֹ. דֵּי מַחְסוֹרוֹ אֲשֶׁר יֶחְסַר לוֹ:
כָּל מַעֲשֶׂיךָ בְּיָדוֹ תַּתָּה. וְתַחַת רַגְלָיו הַכֹּל שַׁתָּה:
לְהַעֲלוֹת מֵהֶם בָּקָר וָצֹאן. עַל מִזְבַּחֲךָ יַעֲלוּ לְרָצוֹן:
עָשִׂיתָ לוֹ כְּתוֹנֶת לְשָׁרֵת. לְהַדְרַת קוֹדֶשׁ וּלְתִפְאֶרֶת:
שַׂמְתָּ בְקִרְבּוֹ חָכְמַת אֱלֹהִים. כִּי יְצַרְתּוֹ לְךָ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים:
לֹא מָנַעְתָּ עַל פְּנֵי אֲדָמָה. צָרְכֵי אָדָם וְכֻלָּם בְּחָכְמָה:
מַעֲשֶׂיךָ מְאֹד רַבּוּ וְגָדְלוּ. וְשִׁמְךָ יְיָ כֻּלָּם יְהַלֵּלוּ:
רַבּוּ וְגָדְלוּ מְאֹד מַעֲשֶׂיךָ. יוֹדוּךָ יְיָ כָּל מַעֲשֶׂיךָ:
כֹּל פָּעַלְתָּ לְמַעֲנֶךָ. וְלִכְבוֹדְךָ כָּל קִנְיָנֶךָ:

## ליום השבת.

אָז בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נַחְתָּ. יוֹם הַשַּׁבָּת עַל כֵּן בֵּרַכְתָּ:
וְעַל כָּל פּוֹעַל תְּהִלָּה עֲרוּכָה. חֲסִידֶיךָ בְּכָל עֵת יְבָרְכוּכָה:

בָּרוּךְ יְיָ יוֹצֵר כֻּלָּם. אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם:
כִּי מֵעוֹלָם עַל עֲבָדֶיךָ. רוֹב רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ:
וּבְמִצְרַיִם הַחִלּוֹתָ לְהוֹדִיעַ, כִּי מְאֹד נַעֲלֵיתָ:
עַל כָּל אֱלֹהִים בַּעֲשׂוֹתְךָ בָּהֶם שְׁפָטִים גְּדוֹלִים וּבֵאלֹהֵיהֶם:
בְּבָקְעֲךָ יַם סוּף עַמְּךָ רָאוּ הַיָּד הַגְּדוֹלָה וַיִּירָאוּ:
נִהַגְתָּ עַמְּךָ לַעֲשׂוֹת לְךָ שֵׁם תִּפְאֶרֶת לְהַרְאוֹת גָּדְלָךְ:
וְדִבַּרְתָּ עִמָּם מִן הַשָּׁמַיִם. וְגַם הֶעָבִים נָטְפוּ מָיִם:
יָדַעְתָּ לֶכְתָּם בַּמִּדְבָּר. בְּאֶרֶץ צִיָּה אִישׁ לֹא עָבָר:
תִּתָּה לְעַמְּךָ דְּגַן שָׁמַיִם. וְכֶעָפָר שְׁאֵר וּמִצּוּר מָיִם:
תְּגָרֵשׁ גּוֹיִם רַבִּים עַמִּים. יִירְשׁוּ אַרְצָם וַעֲמַל לְאֻמִּים:
בַּעֲבוּר יִשְׁמְרוּ חֻקִּים וְתוֹרוֹת. אִמְרוֹת יְיָ אֲמָרוֹת טְהוֹרוֹת:
וַיִּתְעַדְּנוּ בְּמִרְעֶה שָׁמֵן. וּמֵחַלְמִישׁ צוּר פַּלְגֵי שָׁמֶן:
בְּנוּחָם בָּנוּ עִיר קָדְשֶׁךָ. וַיְפָאֲרוּ בֵּית מִקְדָּשֶׁךָ:
וַתֹּאמֶר פֹּה אֵשֵׁב לְאֹרֶךְ יָמִים, צֵידָהּ בָּרֵךְ אֲבָרֵךְ:
כִּי שָׁם יִזְבְּחוּ זִבְחֵי צֶדֶק. אַף כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ צֶדֶק.
וּבֵית הַלֵּוִי נְעִימוֹת יְזַמְּרוּ. לְךָ יִתְרוֹעֲעוּ אַף יָשִׁירוּ:
בֵּית יִשְׂרָאֵל וְיִרְאֵי יְיָ. יְכַבְּדוּ וְיוֹדוּ שִׁמְךָ יְיָ:
הֱטִיבוֹתָ מְאֹד לָרִאשׁוֹנִים. כֵּן תֵּיטִיב גַּם לָאַחֲרוֹנִים:
יְיָ תָּשִׂישׂ נָא עָלֵינוּ. כַּאֲשֶׁר שַׂשְׂתָּ עַל אֲבוֹתֵינוּ:
אוֹתָנוּ לְהַרְבּוֹת וּלְהֵיטִיב. וְנוֹדֶה לְךָ לְעוֹלָם כִּי תֵיטִיב:
יְיָ תִּבְנֶה עִירְךָ מְהֵרָה. כִּי עָלֶיהָ שִׁמְךָ נִקְרָא:
וְקֶרֶן דָּוִד תַּצְמִיחַ בָּהּ. וְתִשְׁכּוֹן לְעוֹלָם יְיָ בְּקִרְבָּהּ:
זִבְחֵי צֶדֶק שָׁמָּה נִזְבְּחָה. וְכִימֵי קֶדֶם תֶּעֱרַב מִנְחָה:
וּבָרֵךְ עַמְּךָ בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי חֲפֵצִים לַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ:
וּבִרְצוֹנְךָ תַּעֲשֶׂה חֶפְצֵנוּ. הַבֶּט־נָא עַמְּךָ כֻלָּנוּ:
בְּחַרְתָּנוּ הֱיוֹת לְךָ לְעַם סְגֻלָּה. עַל עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶּלָה:
וְתָמִיד נְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. וּנְהַלֵּל לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ:
וּמְבָרְכָתְךָ עַמְּךָ יְבוֹרָךְ. כִּי אֶת כָּל אֲשֶׁר תְּבָרֵךְ מְבֹרָךְ:

וַאֲנִי בְּעוֹדִי אֲהַלְלָה בּוֹרְאִי. וַאֲבָרְכָכָה כָּל יְמֵי צְבָאִי:

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבוֹרָךְ לְעוֹלָם. מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם:

כַּכָּתוּב בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם. וַיֹּאמְרוּ כָל הָעָם אָמֵן וְהַלֵּל לַייָ: עָנֵה דָנִיֵּאל וְאָמַר לֶהֱוֵא שְׁמֵהּ דִּי אֱלָהָא מְבָרַךְ מִן עָלְמָא וְעַד עָלְמָא דִּי חָכְמְתָא וּגְבוּרְתָּא דִּי לֵהּ הִיא: וְנֶאֱמַר וַיֹּאמְרוּ הַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיאֵל בָּנִי חֲשַׁבְנְיָה שֵׁרֵבְיָה הוֹדִיָּה שְׁבַנְיָה פְתַחְיָה קוּמוּ בָּרְכוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵיכֶם מִן הָעוֹלָם עַד הָעוֹלָם וִיבָרְכוּ שֵׁם כְּבֹדֶךָ וּמְרוֹמַם עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה: וְנֶאֱמַר בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן הַלְלוּיָהּ: וְנֶאֱמַר וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת־יְיָ לְעֵינֵי כָּל־הַקָּהָל וַיֹּאמֶר דָּוִיד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם:

---

# שִׁיר הַכָּבוֹד.

כשפותחין ארון הקדש לאנעים זמירות יש לומר ד׳ פסוקים אלו.

שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם. וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד:

מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד. יְיָ עִזּוּז וְגִבּוֹר יְיָ גִּבּוֹר מִלְחָמָה:

שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם. וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד:

מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד. יְיָ צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה:

אַנְעִים זְמִירוֹת וְשִׁירִים אֶאֱרוֹג. כִּי אֵלֶיךָ נַפְשִׁי תַעֲרוֹג:

נַפְשִׁי חִמְּדָה בְּצֵל יָדֶךָ. לָדַעַת כָּל רָז סוֹדֶךָ:

מִדֵּי דַבְּרִי בִּכְבוֹדֶךָ. הוֹמֶה לִבִּי אֶל דּוֹדֶיךָ:

עַל כֵּן אֲדַבֵּר בְּךָ נִכְבָּדוֹת. וְשִׁמְךָ אֲכַבֵּד בְּשִׁירֵי יְדִידוֹת:

אֲסַפְּרָה כְבוֹדְךָ וְלֹא רְאִיתִיךָ. אֲדַמְּךָ אֲכַנְּךָ וְלֹא יְדַעְתִּיךָ:

בְּיַד נְבִיאֶיךָ בְּסוֹד עֲבָדֶיךָ. דִּמִּיתָ הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ:

גְּדֻלָּתְךָ וּגְבוּרָתֶךָ. כִּנּוּ לְתֹקֶף פְּעֻלָּתֶךָ:

דִּמּוּ אוֹתְךָ וְלֹא כְּפִי יֶשְׁךָ. וַיְשַׁוּוּךָ לְפִי מַעֲשֶׂיךָ:

הִמְשִׁילוּךָ בְּרֹב חֶזְיוֹנוֹת. הִנְּךָ אֶחָד בְּכָל דִּמְיוֹנוֹת:

וַיֶּחֱזוּ בְךָ זִקְנָה וּבַחֲרוּת. וּשְׂעַר רֹאשְׁךָ בְּשֵׂיבָה וְשַׁחֲרוּת:

זִקְנָה בְּיוֹם דִּין וּבַחֲרוּת בְּיוֹם קְרָב. כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יָדָיו לוֹ רָב:

חָבַשׁ כּוֹבַע יְשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ. הוֹשִׁיעָה לּוֹ יְמִינוֹ וּזְרוֹעַ קָדְשׁוֹ:

טַלְלֵי אוֹרוֹת רֹאשׁוֹ נִמְלָא. וּקְוֻצּוֹתָיו רְסִיסֵי לָיְלָה:

יִתְפָּאֵר בִּי כִּי חָפֵץ בִּי. וְהוּא יִהְיֶה לִּי לַעֲטֶרֶת צְבִי:

כֶּתֶם טָהוֹר פָּז דְּמוּת רֹאשׁוֹ. וְחַק עַל מֵצַח כְּבוֹד שֵׁם קָדְשׁוֹ:

לְחֵן וּלְכָבוֹד צְבִי תִפְאָרָה. אֻמָּתוֹ לוֹ עִטְּרָה עֲטָרָה:

מַחְלְפוֹת רֹאשׁוֹ כְּבִימֵי בְחֻרוֹת. קְוֻצּוֹתָיו תַּלְתַּלִּים שְׁחוֹרוֹת:

נְוֵה הַצֶּדֶק צְבִי תִפְאַרְתּוֹ. יַעֲלֶה נָּא עַל רֹאשׁ שִׂמְחָתוֹ:

סְגֻלָּתוֹ תְּהִי בְיָדוֹ עֲטֶרֶת. וּצְנִיף מְלוּכָה צְבִי תִפְאֶרֶת:

עֲמוּסִים נְשָׂאָם עֲטֶרֶת עִנְּדָם. מֵאֲשֶׁר יָקְרוּ בְעֵינָיו כִּבְּדָם:

פְּאֵרוֹ עָלַי וּפְאֵרִי עָלָיו. וְקָרוֹב אֵלַי בְּקָרְאִי אֵלָיו:

צַח וְאָדוֹם לִלְבוּשׁוֹ אָדֹם. פּוּרָה בְּדָרְכוֹ בְּבוֹאוֹ מֵאֱדוֹם:

קֶשֶׁר תְּפִלִּין הֶרְאָה לֶעָנָו. תְּמוּנַת יְיָ לְנֶגֶד עֵינָיו:

רוֹצֶה בְעַמּוֹ עֲנָוִים יְפָאֵר. יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת בָּם לְהִתְפָּאֵר:

רֹאשׁ דְּבָרְךָ אֱמֶת קוֹרֵא מֵרֹאשׁ דּוֹר וָדוֹר. עַם דּוֹרֶשְׁךָ דְּרוֹשׁ:

שִׁית הֲמוֹן שִׁירַי נָא עָלֶיךָ. וְרִנָּתִי תִּקְרַב אֵלֶיךָ:

תְּהִלָּתִי תְּהִי לְרֹאשְׁךָ עֲטֶרֶת. וּתְפִלָּתִי תִּכּוֹן קְטֹרֶת:

תִּיקַר שִׁירַת רָשׁ בְּעֵינֶיךָ. כַּשִּׁיר יוּשַׁר עַל קָרְבָּנֶיךָ:

בִּרְכָתִי תַעֲלֶה לְרֹאשׁ מַשְׁבִּיר. מְחוֹלֵל וּמוֹלִיד צַדִּיק כַּבִּיר:

וּבְבִרְכָתִי תְנַעֲנַע לִי רֹאשׁ. וְאוֹתָהּ קַח לְךָ כִּבְשָׂמִים רֹאשׁ:

יֶעֱרַב נָא שִׂיחִי עָלֶיךָ. כִּי נַפְשִׁי תַעֲרוֹג אֵלֶיךָ:

כשהחזן אומר ומפני חטאנו תאמר זה:

**יהי רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו שכל טפה וטפה קרי שיצא ממני לבטלה ומכל ישראל בכלל ובפרט שלא במקום מצוה בין באונס ובין ברצון והנשמות העשוקות בקליפות הנפוצים מארבע כנפות הארץ והנשמות דאולין ערטלאין הנפזרים בין הגוים ועל ידי זה חרב עירנו ושמם בית מקדשנו וגלה יקרנו ונטל כבוד מבית חיינו תפליטם הקליפות כל הניצוצות הקדושות שבעולם ויחזרו לקבצם בקדושה שנית וקרב פזורנו מבין הגוים ונפוצותינו כנס מירכתי ארץ ויקוים בנו מקרא שכתוב ושב ה' אלהיך את שבותך ורחמך ושב וקבצך מכל העמים אשר הפיצך ה' אלהיך שמה אם יהיה נדחך בקצה השמים משם יקבצך ה' אלהיך ומשם יקחך ויקוים בנו באהבתו ובחמלתו הוא גאלם וינטלם וינשאם כל ימי עולם בכח השם הקדוש הזה ב"ם ובשם הקדוש הזה חב"ו היוצא מפסוק "חיל "בלע "ויקיאנו שתחזירם למקום קדושה ויגאלנו גאולת עולם לחבר האוהל להיות אחד:**

**אין** נשיאת כפים בפחות מעשרה והכהנים מן המנין. אפי' מתפללין בבית שאין שם ס"ת נושאין כפיהם. נתפשט המנהג באלו המדינות שאין הכהנים נושאים כפיהם אלא בימים טובים שהם ימי שמחה וטוב לב הוא יברך כי צריך שיהיה המברך בשמחה, ומטעם זה האבל אינו נושא את כפיו, וצריך האבל לצאת מבה"כ כשהכהנים רוחצין ידיהם לעלות לדוכן, שלא יהא בבה"כ כשהש"ץ קורא כהנים שלא יעבור בג' עשה. כהן שעומד בתפלה והחזן מגיע לרצה פוסק ועולה, ואם יש שם כהנים אחרים אינו פוסק. לא יעלו הכהנים לדוכן במנעלים. ואע"פ שנטל ידיו שחרית חוזר ונוטל ידיו. והלוי יוצק מים על ידיו, אם אין לוי בבה"כ ישפכו הבכורים המים על ידיהם, ואם אין בכור בבה"כ ולא לוי ישפוך הכהן עצמו על ידיו ולא ישראל. כשמתחיל הש"ץ רצה יעקרו הכהנים שבבה"כ רגליהם לעלות לדוכן, וכשעומדין על הדוכן יאמרו זה.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּהֵי הַבְּרָכָה הַזֹּאת

| לכהנים | להעם |
|---|---|
| שֶׁצִּוִּיתָנוּ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל | שֶׁצִּוִּיתָ הַכֹּהֲנִים לְבָרְכֵנוּ |

בְּרָכָה שְׁלֵמָה וְלֹא־יִהְיֶה בָּהּ מִכְשׁוֹל וְעָוֹן מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

ומאריכין בתפלה זו עד שיכלה מפי הציבור אמן שלאחר הטוב שמך וכו' כדי שיענו הציבור אמן על תרוייהו. ועומדים הכהנים עם פניהם כלפי היכל עד שיתחיל הש"ץ כהנים בקול רם ואז מחזירין פניהם כלפי העם ולא יחזירו פניהם בין בתחלה בין בסוף אלא דרך ימין ומברכין. ומגביהין ידיהם כנגד כתפיהם ופושטין ידיהם וחולקין אצבעותיהן, ומכוונין לעשות ה' אוירים בין שני אצבעות לשני אצבעות אויר אחד ובין אצבע לגודל ובין גודל לגודל לקיים מציץ מן החרכים. אין לכהנים לנגן אלא ניגון אחד מתחלה ועד סוף, כדי שלא יבואו לידי טירוף דעת. בשעה שהכהנים מברכין את העם לא יביטו ולא יסיחו דעתם אלא יהא פניהם כלפי במה כמו שעומדין בתפלה. אלו מקומות שהכהנים הופכין פניהם לדרום ולצפון: **יברכך, וישמרך, אליך, לך, שלום.** וצריך הכהן לכוון במלת יברכך שהאל ית"ש ישפיע

חכמה על ישראל. ובמלת וישמרך יכוין שהאל ית"ש יתן בנים לישראל. ובמלת יאר יכוין שהאל ית"ש יוסיף חיים לישראל. ובמלת ויחנך יכוין שהאל ית"ש יברך את ישראל בנשיאת חן. ובמלות ישא ה' פניו אליך יכוין שהאל ית"ש יברך את ישראל בעושר וממשלה. ובמלות וישם לך שלום יכוין שהאל ית"ש יברך את ישראל בברכת שלום כמשמעו. ע"כ ומצאתי הכוונות אלו כתובים בשם ספר יצירה, ונראה שעל כן נהגו קדמונינו להאריך קצת בניגונים לכוין כל אלה והם כוונות הפשוטות שכל כהן יכול לכוין בזה, ומי שבא בסוד ה' ימצא כוונות גדולות על פי הסדר בכתבי האר"י ז"ל. וכל אדם יכוין לברכת כהנים ויהא פניו כלפי הכהנים ולא יסתכל בהם. והאנשים הנוהגים לומר פסוקים מעין כל מלה ומלה של ברכה יהיו זהירים לאומרם בשעה שהש"ץ מנגן דוקא אבל לא כשהכהנים מנגנים. והש"ץ מקרא את הכהנים מלה במלה עד דסיימו פסוק ראשון, ואז הקהל עונין אמן, וכן אחר פסוק שני ואחר פסוק שלישי.

הש"ץ.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

הקהל והש"ץ.

*) וְתֶעֱרַב עָלֶיךָ עֲתִירָתֵנוּ כְּעוֹלָה וּכְקָרְבָּן. אָנָּא רַחוּם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הָשֵׁב שְׁכִינָתְךָ לְצִיּוֹן וְסֵדֶר הָעֲבוֹדָה לִירוּשָׁלָיִם. וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

הש"ץ מסיים.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שֶׁאוֹתְךָ לְבַדְּךָ בְּיִרְאָה נַעֲבוֹד.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל

הקהל.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

*) ותערב עליך כצ"ל, כמ"ש החכם ראב"ע בלחות דף כ"ט ב', וכ"כ ור"יצ.

נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ. מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.

בר"ה וי"כ.

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו הש"ץ בקול כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר:

הכהנים מברכין.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בִּקְדֻשָּׁתוֹ שֶׁל־אַהֲרֹן וְצִוָּנוּ לְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

הש"ץ מקרא. הקהל אומר.

יְבָרֶכְךָ יְבָרֶכְךָ יְיָ מִצִּיּוֹן עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

יְיָ יְיָ אֲדֹנֵינוּ מָה־אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ:

וְיִשְׁמְרֶךָ שָׁמְרֵנִי אֵל כִּי חָסִיתִי בָךְ:

כשהכהנים מנגנים וישמרך אומרים זה.

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם אֲנִי שֶׁלָּךְ וַחֲלוֹמוֹתַי שֶׁלָּךְ. חֲלוֹם חָלַמְתִּי וְאֵינִי יוֹדֵעַ מַה הוּא. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁיִּהְיוּ כָּל חֲלוֹמוֹתַי עָלַי וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה בֵּין שֶׁחָלַמְתִּי עַל־עַצְמִי וּבֵין שֶׁחָלַמְתִּי עַל־אֲחֵרִים וּבֵין שֶׁחָלְמוּ אֲחֵרִים עָלָי. אִם טוֹבִים הֵם חַזְּקֵם וְאַמְּצֵם וְיִתְקַיְּמוּ בִי וּבָהֶם כַּחֲלוֹמוֹת יוֹסֵף הַצַּדִּיק. וְאִם צְרִיכִים רְפוּאָה רְפָאֵם כְּחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מֵחָלְיוֹ וּכְמִרְיָם הַנְּבִיאָה מִצָּרַעְתָּהּ וּכְנַעֲמָן מִצָּרַעְתּוֹ וּכְמֵי מָרָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה רַבֵּינוּ וּכְמֵי יְרִחוֹ עַל יְדֵי אֱלִישָׁע. וּכְשֵׁם שֶׁהָפַכְתָּ אֶת־קִלְלַת בִּלְעָם הָרָשָׁע מִקְּלָלָה לִבְרָכָה כֵּן תַּהֲפֹךְ כָּל חֲלוֹמוֹתַי עָלַי וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה וְתִשְׁמְרֵנִי וּתְחָנֵּנִי וְתִרְצֵנִי. אָמֵן:

יָאֵר אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה:
יְיָ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת:
פָּנָיו פְּנֵה־אֵלַי וְחָנֵּנִי כִּי יָחִיד וְעָנִי אָנִי:
אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ יְיָ נַפְשִׁי אֶשָּׂא:
וִיחֻנֶּךָּ הִנֵּה כְעֵינֵי עֲבָדִים אֶל־יַד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינֵי שִׁפְחָה אֶל־יַד גְּבִרְתָּהּ כֵּן עֵינֵינוּ אֶל־יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַד שֶׁיְּחָנֵּנוּ: רבונו של עולם.
יִשָּׂא יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ:
(וּמְצָא־חֵן וְשֵׂכֶל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם:)
יְיָ יְיָ חָנֵּנוּ לְךָ קִוִּינוּ הֱיֵה זְרֹעָם לַבְּקָרִים אַף־יְשׁוּעָתֵנוּ בְּעֵת צָרָה:
פָּנָיו אַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי בְּיוֹם צַר לִי הַטֵּה־אֵלַי אָזְנֶךָ בְּיוֹם אֶקְרָא מַהֵר עֲנֵנִי:
אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי אֶת־עֵינַי הַיּשְׁבִי בַּשָּׁמָיִם:
וְיָשֵׂם וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרְכֵם:
לְךָ לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ:
שָׁלוֹם שָׁלוֹם שָׁלוֹם לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב אָמַר יְיָ וּרְפָאתִיו:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתַּעֲשֶׂה לְמַעַן קְדֻשַּׁת חֲסָדֶיךָ וְגֹדֶל רַחֲמֶיךָ הַפְּשׁוּטִים וּלְמַעַן טָהֳרַת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא בֶּן־עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם אוֹתִיּוֹת הַיּוֹצֵא מִפְּסוּקִים שֶׁל־בִּרְכַּת כֹּהֲנִים הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו עַם קְדוֹשֶׁךָ שֶׁתִּהְיֶה קָרוֹב לִי בְּקָרְאִי לָךְ וְתִשְׁמַע תְּפִלָּתִי וְאֶנְקָתִי תָּמִיד כְּשֵׁם שֶׁשָּׁמַעְתָּ אֶנְקַת יַעֲקֹב תְּמִימֶךָ הַנִּקְרָא אִישׁ תָּם. וְתִתֶּן־לִי וּלְכָל־נַפְשׁוֹת בֵּיתִי מְזוֹנוֹתֵינוּ וּפַרְנָסָתֵנוּ בְּרֶוַח וְלֹא בְצִמְצוּם בְּהֶתֵּר וְלֹא בְאִסּוּר בְּנַחַת וְלֹא בְצַעַר מִתַּחַת יָדְךָ הָרְחָבָה כְּשֵׁם שֶׁנָּתַתָּ

פְּסַת לֶחֶם לֶאֱכֹל וּבֶגֶד לִלְבּוֹשׁ לְיַעֲקֹב אָבִינוּ הַנִּקְרָא אִישׁ תָּם. וְתִתְּנֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְחֵן וּלְחֶסֶד בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאֵינוּ. וְיִהְיוּ דְבָרַי נִשְׁמָעִים לַעֲבוֹדָתֶךָ. כְּשֵׁם שֶׁנָּתַתָּ אֶת־יוֹסֵף צַדִּיקֶךָ בְּשָׁעָה שֶׁהִלְבִּישׁוֹ אָבִיו כְּתֹנֶת פַּסִּים לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאָיו. וְתַעֲשֶׂה עִמִּי נִפְלָאוֹת וְנִסִּים וּלְטוֹבָה אוֹת, וְתַצְלִיחֵנִי בִּדְרָכַי, וְתֵן בְּלִבִּי בִּינָה לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל וּלְקַיֵּם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ וְסוֹדוֹתֶיךָ. וְתַצִּילֵנִי מִשְּׁגִיאוֹת וּתְטַהֵר רַעְיוֹנַי וְלִבִּי לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְתַאֲרִיךְ יָמַי (וִימֵי אִשְׁתִּי וּבָנַי וּבְנוֹתַי) (וִימֵי אָבִי וְאִמִּי) בְּטוֹב וּבִנְעִימוֹת בְּרֹב עֹז וְשָׁלוֹם. אָמֵן סֶלָה:

ויכוין לסיים עם הכהנים כדי שיענו הקהל אָמֵן:

נאָכדעם דיא פריעזטער דען ניגון בעענדיגט, ספּריכט דיא געמיינדע:

אַדִּיר בַּמָּרוֹם שׁוֹכֵן בִּגְבוּרָה. אַתָּה שָׁלוֹם וְשִׁמְךָ שָׁלוֹם. יְהִי רָצוֹן שֶׁתָּשִׂים עָלֵינוּ וְעַל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל חַיִּים וּבְרָכָה לְמִשְׁמֶרֶת שָׁלוֹם:

והכהנים מחזירים פניהם כלפי ההיכל ואומרים:

רִבּוֹן הָעוֹלָם, עָשִׂינוּ מַה שֶּׁגָּזַרְתָּ עָלֵינוּ אַף אַתָּה עֲשֵׂה עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הִבְטַחְתָּנוּ. הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ:

הכהנים יזהרו בנעילת מנעליהם שלא יגעו בם בידים ואם נגעו יחזרו ליטול ידיהם.

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.

בר"ה וי"כ.

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם:

# שיר של יום.

תהלים כד. היום ראשון בשבת שבו הלויים היו אומרים במקדש

כד לְדָוִד מִזְמוֹר. לַייָ הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי
בָהּ: כִּי הוּא עַל־יַמִּים יְסָדָהּ. וְעַל־נְהָרוֹת יְכוֹנְנֶהָ:
מִי־יַעֲלֶה בְהַר יְיָ. וּמִי־יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ: נְקִי כַפַּיִם
וּבַר לֵבָב. אֲשֶׁר לֹא־נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע
לְמִרְמָה: יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת־יְיָ. וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ:
זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁו. מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים
רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם. וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד:
מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד. יְיָ עִזּוּז וְגִבּוֹר יְיָ גִּבּוֹר מִלְחָמָה:
שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם. וְיָבֹא מֶלֶךְ
הַכָּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד. יְיָ צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ
הַכָּבוֹד סֶלָה:

תהלים מח. היום שני בשבת שבו הלויים היו אומרים במקדש

מח שִׁיר מִזְמוֹר לִבְנֵי קֹרַח: גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד.
בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר־קָדְשׁוֹ: יְפֵה נוֹף מְשׂוֹשׂ כָּל־הָאָרֶץ.
הַר־צִיּוֹן יַרְכְּתֵי צָפוֹן קִרְיַת מֶלֶךְ רָב: אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ
נוֹדַע לְמִשְׂגָּב: כִּי־הִנֵּה הַמְּלָכִים נוֹעֲדוּ. עָבְרוּ יַחְדָּו:
הֵמָּה רָאוּ כֵּן תָּמָהוּ. נִבְהֲלוּ נֶחְפָּזוּ: רְעָדָה אֲחָזָתַם שָׁם.
חִיל כַּיּוֹלֵדָה: בְּרוּחַ קָדִים. תְּשַׁבֵּר אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ:
כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ כֵּן רָאִינוּ בְּעִיר יְיָ צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ.
אֱלֹהִים יְכוֹנְנֶהָ עַד־עוֹלָם סֶלָה: דִּמִּינוּ אֱלֹהִים חַסְדֶּךָ.
בְּקֶרֶב הֵיכָלֶךָ: כְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים כֵּן תְּהִלָּתְךָ עַל־קַצְוֵי־

אֶרֶץ. צֶדֶק מָלְאָה יְמִינֶךָ: יִשְׂמַח הַר־צִיּוֹן תָּגֵלְנָה בְּנוֹת
יְהוּדָה. לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ: סֹבּוּ צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ. סִפְרוּ
מִגְדָּלֶיהָ: שִׁיתוּ לִבְּכֶם לְחֵילָה פַּסְּגוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ. לְמַעַן
תְּסַפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן: כִּי זֶה אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד.
הוּא יְנַהֲגֵנוּ עַל־מוּת:

חַק דיענזטאַג. היום שלישי בשבת שבו הלוים היו אומרים במקדש

פב מִזְמוֹר לְאָסָף. אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת־אֵל בְּקֶרֶב
אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט: עַד־מָתַי תִּשְׁפְּטוּ־עָוֶל. וּפְנֵי רְשָׁעִים
תִּשְׂאוּ־סֶלָה: שִׁפְטוּ־דַל וְיָתוֹם. עָנִי וָרָשׁ הַצְדִּיקוּ: פַּלְּטוּ־
דַל וְאֶבְיוֹן. מִיַּד רְשָׁעִים הַצִּילוּ: לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ
בַּחֲשֵׁכָה יִתְהַלָּכוּ. יִמּוֹטוּ כָּל־מוֹסְדֵי אָרֶץ: אֲנִי אָמַרְתִּי
אֱלֹהִים אַתֶּם. וּבְנֵי עֶלְיוֹן כֻּלְּכֶם: אָכֵן כְּאָדָם תְּמוּתוּן.
וּכְאַחַד הַשָּׂרִים תִּפֹּלוּ: קוּמָה אֱלֹהִים שָׁפְטָה הָאָרֶץ. כִּי
אַתָּה תִנְחַל בְּכָל־הַגּוֹיִם:

חַק מיטוואָך. היום רביעי בשבת שבו הלוים היו אומרים במקדש

צד אֵל־נְקָמוֹת יְיָ. אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ: הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט
הָאָרֶץ. הָשֵׁב גְּמוּל עַל־גֵּאִים: עַד־מָתַי רְשָׁעִים יְיָ. עַד־
מָתַי רְשָׁעִים יַעֲלֹזוּ: יַבִּיעוּ יְדַבְּרוּ עָתָק. יִתְאַמְּרוּ כָּל־
פֹּעֲלֵי אָוֶן: עַמְּךָ יְיָ יְדַכְּאוּ. וְנַחֲלָתְךָ יְעַנּוּ: אַלְמָנָה וְגֵר
יַהֲרֹגוּ. וִיתוֹמִים יְרַצֵּחוּ: וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה־יָּהּ. וְלֹא יָבִין
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: בִּינוּ בֹּעֲרִים בָּעָם. וּכְסִילִים מָתַי תַּשְׂכִּילוּ:
הֲנֹטַע אֹזֶן הֲלֹא יִשְׁמָע. אִם־יֹצֵר עַיִן הֲלֹא יַבִּיט: הֲיֹסֵר
גּוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ. הַמְלַמֵּד אָדָם דָּעַת: יְיָ יֹדֵעַ מַחְשְׁבוֹת
אָדָם. כִּי הֵמָּה הָבֶל: אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר אֲשֶׁר תְּיַסְּרֶנּוּ יָּהּ.
וּמִתּוֹרָתְךָ תְלַמְּדֶנּוּ: לְהַשְׁקִיט לוֹ מִימֵי רָע. עַד־יִכָּרֶה

לָרָשָׁע שָׁחַת: כִּי לֹא־יִטֹּשׁ יְיָ עַמּוֹ. וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב: כִּי־עַד־צֶדֶק יָשׁוּב מִשְׁפָּט. וְאַחֲרָיו כָּל־יִשְׁרֵי־לֵב: מִי־יָקוּם לִי עִם־מְרֵעִים. מִי־יִתְיַצֵּב לִי עִם־פֹּעֲלֵי אָוֶן: לוּלֵי יְיָ עֶזְרָתָה לִּי. כִּמְעַט שָׁכְנָה דוּמָה נַפְשִׁי: אִם־אָמַרְתִּי מָטָה רַגְלִי. חַסְדְּךָ יְיָ יִסְעָדֵנִי: בְּרֹב שַׂרְעַפַּי בְּקִרְבִּי. תַּנְחוּמֶיךָ יְשַׁעַשְׁעוּ נַפְשִׁי: הַיְחָבְרְךָ כִּסֵּא הַוּוֹת. יֹצֵר עָמָל עֲלֵי־חֹק: יָגוֹדּוּ עַל־נֶפֶשׁ צַדִּיק. וְדָם נָקִי יַרְשִׁיעוּ: וַיְהִי יְיָ לִי לְמִשְׂגָּב. וֵאלֹהַי לְצוּר מַחְסִי: וַיָּשֶׁב עֲלֵיהֶם אֶת־אוֹנָם וּבְרָעָתָם יַצְמִיתֵם. יַצְמִיתֵם יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

וַוס דְהָככער:טחַג. הַיּוֹם חֲמִישִׁי בְּשַׁבָּת שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּמִקְדָּשׁ

פא לַמְנַצֵּחַ עַל־הַגִּתִּית לְאָסָף: הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵּנוּ. הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: שְׂאוּ־זִמְרָה וּתְנוּ־תֹף. כִּנּוֹר נָעִים עִם־נָבֶל: תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר. בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ: כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא. מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: עֵדוּת בִּיהוֹסֵף שָׂמוֹ בְּצֵאתוֹ עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם. שְׂפַת לֹא־יָדַעְתִּי אֶשְׁמָע: הֲסִירוֹתִי מִסֵּבֶל שִׁכְמוֹ. כַּפָּיו מִדּוּד תַּעֲבֹרְנָה: בַּצָּרָה קָרָאתָ וָאֲחַלְּצֶךָּ. אֶעֶנְךָ בְּסֵתֶר רַעַם. אֶבְחָנְךָ עַל־מֵי מְרִיבָה סֶלָה: שְׁמַע עַמִּי וְאָעִידָה בָּךְ. יִשְׂרָאֵל אִם־תִּשְׁמַע־לִי: לֹא־יִהְיֶה בְךָ אֵל זָר. וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נֵכָר: אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם. הַרְחֶב־פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ: וְלֹא־שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי. וְיִשְׂרָאֵל לֹא־אָבָה לִי: וָאֲשַׁלְּחֵהוּ בִּשְׁרִירוּת לִבָּם. יֵלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם: לוּ עַמִּי שֹׁמֵעַ לִי. יִשְׂרָאֵל בִּדְרָכַי יְהַלֵּכוּ: כִּמְעַט אוֹיְבֵיהֶם אַכְנִיעַ. וְעַל־צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדִי: מְשַׂנְאֵי יְיָ יְכַחֲשׁוּ־לוֹ. וִיהִי עִתָּם לְעוֹלָם: וַיַּאֲכִילֵהוּ מֵחֵלֶב חִטָּה. וּמִצּוּר דְּבַשׁ אַשְׂבִּיעֶךָ:

חֵק פְּרײטאָג. היום ששי בשבת שבו הלויים היו אומרים במקדש

צג יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר. אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט: נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז. מֵעוֹלָם אָתָּה: נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יְיָ נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם. יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם: מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם. אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְיָ: עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה־קֹּדֶשׁ. יְיָ לְאֹרֶךְ יָמִים:

חֵק שבת. היום יום שבת קודש שבו הלויים היו אומרים במקדש

צב מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהֹדוֹת לַייָ. וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן: לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ. וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת: עֲלֵי־עָשׂוֹר וַעֲלֵי־נָבֶל. עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר: כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְיָ בְּפָעֳלֶךָ. בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן: מַה־גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ. מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ: אִישׁ בַּעַר לֹא יֵדָע. וּכְסִיל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת: בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ־עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן. לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי־עַד: וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם יְיָ: כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְיָ כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ. יִתְפָּרְדוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן: וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי. בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן: וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי. בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי: צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח. כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה: שְׁתוּלִים בְּבֵית יְיָ. בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ: עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה. דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי־יָשָׁר יְיָ. צוּרִי וְלֹא־עַוְלָתָה בּוֹ:

# קדיש.

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:
זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:

חז יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן:

* יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

---

*The following is inserted in the* קדיש דרבנן *(after study of the Torah):*

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל־תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל־מָן דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא דִּי בְאַתְרָא הָדֵין וְדִי בְּכָל־אֲתַר וַאֲתַר, יְהֵא לְהוֹן (ולכון) שְׁלָמָא רַבָּא חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמִין וְחַיִּין אֲרִיכִין וּמְזוֹנָא רְוִיחָא וּפֻרְקָנָא מִן־קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא (וְאַרְעָא), וְאִמְרוּ אָמֵן: יהא שלמא רבא וכו׳.